叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 奥普尔将军和坎珀夫人案(the Case Of General Ople And Lady Camper) 000001

2. 奥普尔将军和坎珀夫人案(the Case Of General Ople And Lady Camper) 000002

3. 奥普尔将军和坎珀夫人案(the Case Of General Ople And Lady Camper) 000003

4. 奥普尔将军和坎珀夫人案(the Case Of General Ople And Lady Camper) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥普尔将军和坎珀夫人案(The Case of General Ople and Lady Camper)

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['oʊpəl] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kæmpə(r)]
THE CASE OF GENERAL OPLE AND LADY CAMPER
这 案件 的 一般的 奥普尔 和 女士 露营车

奥普尔将军和坎珀夫人案

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
An excursion beyond the immediate suburbs of London ,
一个 短途旅行 超过 这 即时 郊区 的 伦敦 ,

一次伦敦近郊以外的短途旅行，

[prə'dʒektɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['haɪəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] ,
projected long before his pony - carriage was hired to conduct him ,
预计 长的 前 他的 小马 - 运输 曾是 雇用 到 执行 他 ,

早在租用马车接送他之前，他的计划就已经制定好了。

[ɪn] [fækt] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] , [led] ['dʒen(ə)rəl] ['oʊpəl] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
in fact ever since his retirement from active service , led General Ople across a
在 事实 曾经 自从 他的 退休 从 积极的 服务 , 引领 一般的 奥普尔 穿过 一个
['feɪməs] ['kɒmən] ,
famous common ,
著名的 常见的 ,

事实上，自从他从现役退役后，就一直带领奥普尔将军穿过一片著名的公共区域。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [wʌns] ,
with which he fell in love at once ,
和 哪个 他 跌倒 在 爱 在 一次 ,

他立刻就爱上了她。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['haɪweɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmptli]
to a lofty highway along the borders of a park , for which he promptly
到 一个 高远 公路 沿着 这 边界 的 一个 公园 , 为了 哪个 他 及时
[ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
exchanged his heart ,
交换 他的 心 ,

他向往了公园边缘的一条高架公路，并立刻将自己的心交付于此。

[ænd; ənd] [səʊ] ['grædʒuəli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] - [θrəʊ] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd] ,
and so gradually within a stone's - throw or so of the river - side ,
和 所以 逐步地 之内 一个 石头的 - 扔 或者 所以 的 这 河 - 边 ,

于是，渐渐地，在离河岸不远的地方，

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] ['səʊlli] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [bʌt; bət][tuː; tə]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

where	he	determined	not	solely	to	bestow	his	affections	but	to	settle	for
在哪里	他	决定	不是	仅	到	赐给	他的	情感	但	到	定居	为了

[laɪf] .

life	.
生活	.

他决心不仅要倾注自己的爱意，还要在此安度余生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['temprəmənt] ,

It	may	be	seen	that	he	was	of	an	adventurous	temperament	,
它	可能	是	已见	那	他	曾是	的	一个	冒险的	气质	,

由此可见，他生性富有冒险精神。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [spɔːd] - [belt] .

though	he	had	thought	fit	to	loosen	his	sword	-	belt	.
尽管	他	有	想法	合身	到	松开	他的	剑	-	腰带	.

尽管他觉得应该放松一下剑带。

[ðə; ði]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	pony	-	carriage	,	however	,
这	小马	-	运输	,	然而	,

然而，马车

[hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə][pɑːs][ɪn] [rɪ'vjuː]

had	been	hired	for	the	very	special	purpose	of	helping	him	to	pass	in	review
有	到过	雇用	为了	这	非常	特别的	目的	的	帮助	他	到	经过	在	审查

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ,

the	lines	of	what	he	called	country	houses	,
这	线条	的	什么	他	称为	国家	房屋	,

受雇的特殊目的是帮助他审查他所谓的乡村别墅的布局。

['kɔtidʒz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] , [nɒt] [tuː] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [swiːt] ['lʌndən] :

cottages	,	or	even	sites	for	building	,	not	too	remote	from	sweet	London	:
小屋	,	或者	甚至	网站	为了	建筑	,	不是	也	偏僻的	从	甜的	伦敦	:

距离伦敦不太远的度假小屋，甚至是建筑用地：

[ænd; ənd][æz; əz] [wen] - [gəʊz] [fɔːθ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ænd; ənd] [əb'teɪn] ,

and	as	when	Coelebs	goes	forth	intending	to	pursue	and	obtain	,
和	作为	什么时候	-	去	前进	意图	到	追求	和	获得	,

就像科勒布斯出发去追求和获得……一样

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [waɪf] ,

there	is	no	doubt	of	his	bringing	home	a	wife	,
那里	是	不	怀疑	的	他的	带来	家	一个	妻子	,

他娶妻回家是毫无疑问的。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][let] , [ɪn][æn; ən]['eəri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	circumstance	that	there	stood	a	house	to	let	,	in	an	airy	situation	,
这	环境	那	那里	站立	一个	房子	到	让	,	在	一个	轻盈的	情况	,

当时的情况是，有一栋房子待租，位置通风良好。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [ɪn][heɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [hiː; hi] ['wəːʃip] ,

at	a	certain	distance	in	hail	of	the	metropolis	he	worshipped	,
在	一个	肯定	距离	在	冰雹	的	这	都会	他	崇拜	,

在距离他所崇拜的大都市一定距离处，伴随着冰雹，

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ɪn'θjuːziæzəm] .

was	enough	to	kindle	the	General's	enthusiasm	.
曾是	足够的	到	点燃	这	将军的	热情	.

足以点燃将军的热情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [sɔː] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	would	have	taken	the	first	he	saw	,	had	it	not	been	for	his
他	会	有	已采取	这	第一的	他	锯	,	有	它	不是	到过	为了	他的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

如果不是因为他女儿，他早就抓走他看到的第一个人了。

[huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

who	accompanied	him	,
WHO	伴随	他	,

陪同他的人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

and	at	the	age	of	eighteen	was	about	to	undertake	the	management
和	在	这	年龄	的	十八	曾是	关于	到	承担	这	管理

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

of	his	house	.
的	他的	房子	.

十八岁时，他即将接管自己的家业。

['fɔːtʃuːn] , ['ʌndə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] - ['gaɪdɪŋ] [rɪ'streɪnt] , [daɪ'rɛktɪd] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv]

Fortune	,	under	Elizabeth	Ople's	guiding	restraint	,	directed	him	to	an	epitome	of
财富	,	在下面	伊丽莎白	-	指导	克制	,	指导	他	到	一个	缩影	的

[ðə; ði] ['kʌmfət] .

the	comforts	.
这	舒适	.

在伊丽莎白·奥普尔的引导和约束下，命运将他引向了极致的舒适。

[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ˌɔːkʃə'nɪəz] ,

The	place	he	fell	upon	is	only	to	be	described	in	the	tongue	of	auctioneers	,
这	地方	他	跌倒	之上	是	仅有的	到	是	描述	在	这	舌头	的	拍卖师	,

他摔倒的地方，只能用拍卖师的语言来形容。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['mɒdɪstli] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][baɪ]

and	for	the	first	week	after	taking	it	he	modestly	followed	them	by
和	为了	这	第一的	星期	后	采取	它	他	谦虚地	随后	他们	经过

[tɜːm] [ˌaɪ 'tiː]['biːʒuː] .

terming	it	bijou	.
术语	它	珠宝	.

在服用后的第一个星期里，他谦虚地称其为“小珠宝”。

[ɪn] [taɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['instigeit] [baɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

In	time	,	when	his	own	imagination	,	instigated	by	a	state	of	something	more
在	时间	,	什么时候	他的	自己的	想像力	,	煽动	经过	一个	状态	的	某物	更多的

[ðæn; ðən][mɪə(r)] [kən'tentmənt] ,

than	mere	contentment	,
比	仅仅	满意	,

随着时间的推移，当他的想象力被一种超越单纯满足的状态所激发时，

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['hæpi] [freɪz] , - [ə; eɪ] ['dʒentlmənli]

had	been	at	work	on	it	,	he	chose	the	happy	phrase	,	'	a	gentlemanly
有	到过	在	工作	在	它	,	他	选择	这	快乐的	短语	,	-	一个	绅士风度

['rezɪdəns] . -

residence	.	'
住宅	.	-

他一直在为此努力，最终选择了“绅士的住所”这个令人愉悦的短语。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] .

For	it	was	,	he	declared	,	a	small	estate	.
为了	它	曾是	,	他	声明	,	一个	小的	财产	.

他宣称，那只是一小块庄园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'zemblɪŋ] [tuː] ['sentri] - ['bɒksɪz] [fɔːst] ['ɪntuː]['juːniən] ,

There	was	a	lodge	to	it	,	resembling	two	sentry	-	boxes	forced	into	union	,
那里	曾是	一个	小屋	到	它	,	类似	二	哨兵	-	盒子	强制	进入	联盟	,

那里有个小屋，看起来像是两个被迫合二为一的岗亭。

[weə(r)] [ɪn][wʌn][hɑːf][æn; ən][əʊld] ['kʌp(ə)l] [sæt] [bent] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [leɪ] [kəm'prest] ;

where	in	one	half	an	old	couple	sat	bent	,	in	the	other	half	lay	compressed	;
在哪里	在	一	一半	一个	老的	夫妻	卫星	弯曲	,	在	这	其他	一半	躺	压缩	;

其中一半房间里弯着腰坐着一对老夫妇，另一半房间里挤满了人，他们蜷缩着身子躺着。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvərəbl] ['steɪblz] ;

there	was	a	backdrive	to	discoverable	stables	;
那里	曾是	一个	反向驱动	到	可发现的	马厩	;

有一个可以找到马厩的回溯驱动器；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ɪf] ['mægnɪfaɪd] ;

there	was	a	bit	of	grass	that	would	have	appeared	a	meadow	if	magnified	;
那里	曾是	一个	少量	的	草	那	会	有	出现	一个	草地	如果	放大	;

那里有一小片草地，如果放大看，就像一片草地；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [wʊd]

and	there	was	a	wall	round	the	kitchen	-	garden	and	a	strip	of	wood
和	那里	曾是	一个	墙	圆形的	这	厨房	-	花园	和	一个	条	的	木头

[raʊnd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .

round	the	flower	-	garden	.
圆形的	这	花	-	花园	.

厨房花园周围有一堵墙，花园周围有一圈木板。

[ðə; ði] ['praɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	prying	of	the	outside	world	was	impossible	.
这	窥探	的	这	外部	世界	曾是	不可能的	.

外界窥探是不可能的。

['kʌmfət] , [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ; [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənˌlinəs] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed]

Comfort	,	fortification	;	and	gentlemanliness	made	the	place	,	as	the	General	said
舒适	,	筑城	;	和	绅士风度	制成	这	地方	,	作为	这	一般的	说

, [æn; ən][aɪ'diːəl] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] .

,	an	ideal	English	home	.
,	一个	理想的	英语	家	.

正如将军所说，舒适、坚固、绅士风度使这里成为一个理想的英国家园。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən]['eɪkə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [pɜːtʃ] [ɔː(r)]

The	compass	of	the	estate	was	half	an	acre	,	and	perhaps	a	perch	or
这	罗盘	的	这	财产	曾是	一半	一个	英亩	,	和	也许	一个	栖息	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

庄园的面积大约半英亩，或许还有一两英亩。

[dʒʌst][ðə; ði][saɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌgɪŋ] [lʌv] ['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl][wɒz; wəz] ['hæpɪst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] .

just	the	size	for	the	hugging	love	General	Ople	was	happiest	in	giving	.
只是	这	尺寸	为了	这	拥抱	爱	一般的	奥普尔	曾是	最快乐	在	给予	.

大小正好适合奥普尔将军最乐于给予的那种拥抱的爱。

[hiː; hi] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] , [huːz] ['membəz]

He	wisely	decided	to	retain	the	old	couple	at	the	lodge	,	whose	members
他	明智地	决定	到	保持	这	老的	夫妻	在	这	小屋	,	谁	成员

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

were	used	to	restriction	,
是	用过的	到	限制	,

他明智地决定留住那对老夫妇在旅馆里，因为旅馆的成员们已经习惯了各种限制。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][nɒt][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ][kaʊ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] ['pɑːstʃə(r)] .

and	also	not	to	purchase	a	cow	,	that	would	have	wanted	pasture	.
和	还	不是	到	购买	一个	奶牛	,	那	会	有	通缉	牧场	.

而且也不打算买一头需要牧场的牛。

[wɪð] [ðə; ðiː][əʊld][mæn] ,

With	the	old	man	,
和	这	老的	男人	,

与老人一起，

[waɪl] [ðə; ðiː][əʊld] ['wʊmən] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bel] [æt; ət][ðə; ðiː] ['hænsəm] [frʌnt] ['entrəns] [wɪð] [ɪts]

while	the	old	woman	attended	to	the	bell	at	the	handsome	front	entrance	with	its
尽管	这	老的	女士	参加	到	这	钟	在	这	英俊的	正面	入口	和	它是

[gɪlt] - [spaɪkt] ['geɪts] ,

gilt	-	spiked	gates	,
镀金	-	尖峰	大门	,

老妇人照看着那扇镶着金边尖顶的漂亮大门前的铃铛时，

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðiː] ['gɑːdnɪŋ] ; [ə; eɪ] ['bɪznəs] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,

he	undertook	to	do	the	gardening	;	a	business	he	delighted	in	,
他	承担	到	做	这	园艺	;	一个	商业	他	高兴极了	在	,

他承担了园艺工作；这是一项他非常喜欢的活儿。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['mænə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

so	long	as	he	could	perform	it	in	a	gentlemanly	manner	,	that	is	to	say	,
所以	长的	作为	他	可以	履行	它	在	一个	绅士风度	方式	,	那	是	到	说	,

只要他能以绅士的方式完成这件事，也就是说，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌəʊvə'lʊkt] .

so	long	as	he	was	not	overlooked	.
所以	长的	作为	他	曾是	不是	被忽视的	.

只要他没有被忽视。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][rəʊd] .

He	was	perfectly	concealed	from	the	road	.
他	曾是	完美	暗	从	这	路	.

他完全隐蔽，从路上根本看不到他。

['əʊnli][wʌn] [haʊs] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪn'diːd] , ['əʊnli][wʌn] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] ,

Only	one	house	,	and	curiously	indeed	,	only	one	window	of	the	house	,
仅有的	一	房子	,	和	奇怪的是	的确	,	仅有的	一	窗户	的	这	房子	,

只有一栋房子，而且奇怪的是，这栋房子只有一扇窗户。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðiː] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['dʊərəʊ] [lɒdʒ] , [ðæt] ['wɪndəʊ]

and	further	to	show	the	protection	extended	to	Douro	Lodge	,	that	window
和	更远	到	展示	这	保护	扩展	到	杜罗河	小屋	,	那	窗户

[æn; ən]['ætɪk] , [ˌəʊvə'lʊkt] [hɪm] .

an	attic	,	overlooked	him	.
一个	阁楼	,	被忽视的	他	.

为了进一步表明杜罗旅馆所受到的保护，阁楼上的那扇窗户俯瞰着他。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti] .

And	the	house	was	empty	.
和	这	房子	曾是	空的	.

房子里空无一人。

[ðə; ðiː] [haʊs] ([fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [həʊp] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [kə'məʊdiəs]

The	house	(	for	who	can	hope	,	and	who	should	desire	a	commodious
这	房子	(	为了	WHO	能	希望	,	和	WHO	应该	欲望	一个	宽敞的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

房子（因为谁会希望，又会渴望拥有一栋宽敞的房子，

[wɪð] [kən'sə:və,tɔ:ri] , ['eivjəri] , [pɒnd] [ænd; ənd] [bəʊt] - [ʃed] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [welθ] ,

with	conservatories	,	aviaries	,	pond	and	boat	-	shed	,	and	other	joys	of	wealth	,
和	温室	,	鸟舍	,	池塘	和	船	-	棚	,	和	其他	喜悦	的	财富	,

拥有温室、鸟舍、池塘、船坞以及其他财富带来的乐趣，

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'ɒkjupaɪd]) [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tu:] ['si:z(ə)nz] ['leɪtə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ɒv; əv] [hu:m] [feɪm]

to	remain	unoccupied	)	was	taken	two	seasons	later	by	a	lady	,	of	whom	Fame
到	保持	空置	)	曾是	已采取	二	季节	之后	经过	一个	女士	,	的	谁	名声

,

,

,

（空置）两个季度后被一位女士租下，这位女士名叫费姆。

['rəʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌst] - [klaʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] , [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

rolling	like	a	dust	-	cloud	from	the	place	she	had	left	,	reported	that	she
滚动	喜欢	一个	灰尘	-	云	从	这	地方	她	有	左边	,	据报道	那	她

[wɒz; wəz] [ɪk'sentrɪk] .

was	eccentric	.
曾是	偏心	.

像尘埃云一样从她离开的地方滚滚而来，据说她很古怪。

[ðə; ðɪ] [wɜ:d] [ɪz] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] : [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] .

The	word	is	uninstructive	:	it	does	not	frighten	.
这	单词	是	无益	:	它	做	不是	吓唬	.

这个词没有教益：它并不吓人。

[ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn]

In	a	lady	of	a	certain	age	,	it	is	rather	a	characteristic	of	aristocracy	in
在	一个	女士	的	一个	肯定	年龄	,	它	是	相当	一个	特征	的	贵族	在

[rɪ'taɪəmənt] .

retirement	.
退休	.

对于一位上了年纪的女士来说，这倒更像是退休贵族的特征。

[ænd; ənd] [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] [welθ] .

And	at	least	it	implies	wealth	.
和	在	至少	它	暗示	财富	.

至少它意味着财富。

['dʒen(ə)rəl] ['oʊpəl] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

General	Ople	was	very	anxious	to	see	her	.
一般的	奥普尔	曾是	非常	焦虑的	到	看	她	.

奥普尔将军非常渴望见到她。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] [tə'wɔ:d] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

He	had	the	sentiment	of	humble	respectfulness	toward	aristocracy	,
他	有	这	情绪	的	谦逊的	尊重	朝向	贵族	,

他对贵族怀有谦逊的敬意。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	there	was	that	in	riches	which	aroused	his	admiration	.
和	那里	曾是	那	在	财富	哪个	被唤醒	他的	钦佩	.

而财富中也有令他钦佩的东西。

['lʌndən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] ['wʌndə(r)]

London	,	for	instance	,	he	was	not	afraid	to	say	he	thought	the	wonder
伦敦	,	为了	实例	,	他	曾是	不是	害怕的	到	说	他	想法	这	想知道

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

例如，他毫不掩饰地表示，他认为伦敦是世界奇观。

[hiː; hi] [riˈmɑːk] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,

He	remarked	,	in	addition	,
他	评论	,	在	添加	,

他还评论道：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsækɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [ˈkɒmən] [ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	sacking	of	London	would	suffice	to	make	every	common	soldier	of	the
那	这	解雇	的	伦敦	会	足够了	到	制作	每一个	常见的	士兵	的	这

[ˈfɒrən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈdʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

foreign	army	of	occupation	an	independent	gentleman	for	the	term	of	his
外国的	军队	的	职业	一个	独立的	绅士	为了	这	学期	的	他的

[ˈnætʃ(ə)rəl] [deɪz] .

natural	days	.
自然的	天	.

伦敦沦陷足以使外国占领军中的每一位普通士兵在有生之年成为独立的绅士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] !

But	this	is	a	nightmare	!
但	这	是	一个	恶梦	!

但这简直是一场噩梦！

[sed] [hiː; hi] , [ˈstɑːtlɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [æn; ən] [əbˈhɒrənt] [driːm] [ɒv; əv] [ˈenvi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈrɪtʃt]

said	he	,	startling	himself	with	an	abhorrent	dream	of	envy	of	those	enriched
说	他	,	令人震惊	他自己	和	一个	令人憎恶的	梦	的	嫉妒	的	那些	富含

[ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɒfɪsəz] :

invading	officers	:
入侵	警官	:

他说道，同时被一个令人作呕的梦境吓了一跳，梦中他嫉妒那些富有的入侵军官：

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbuːti] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ˈlʌvli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [maɪnd][kæn; kən] [ˈkɒntəmpleɪt] [ɪn]

for	Booty	is	the	one	lovely	thing	which	the	military	mind	can	contemplate	in
为了	赃物	是	这	一	迷人的	事物	哪个	这	军队	头脑	能	沉思	在

[ðə; ði][ˈæbstrækt] .

the	abstract	.
这	抽象的	.

对于军人来说，战利品是唯一一件可以抽象地思考的美好事物。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhevi] [saɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

His	habit	was	to	go	off	in	an	explosion	of	heavy	sighs	when	he	had
他的	习惯	曾是	到	去	离开	在	一个	爆炸	的	重的	叹息	什么时候	他	有

[dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [səʊ][fɑː(r)] ,

delivered	himself	so	far	,
发表	他自己	所以	远的	,

他习惯性地在完成一定任务后，长长地叹一口气，然后离开。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [hɪmˈself] .

like	a	man	at	war	with	himself	.
喜欢	一个	男人	在	战争	和	他自己	.

就像一个与自己作战的人。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] : [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,

The	lady	arrived	in	time	:	she	received	the	cards	of	the	neighbourhood	,
这	女士	到达的	在	时间	:	她	已收到	这	牌	的	这	邻里	,

这位女士及时赶到：她收到了邻居们寄来的贺卡。

[ænd; ənd] [ˈsignəlaizd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksenˈtrɪsəti] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪkˈseptɪŋ]

and	signalized	her	eccentricity	by	paying	no	attention	to	them	,	excepting
和	信号	她	古怪	经过	付费	不	注意力	到	他们	,	除外

[ðə; ði] [kɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] . - ,

the	card	of	a	Mrs	.	Baerens	,
这	卡片	的	一个	太太	.	-	,

她对所有人都不予理睬，只注意到一张贝尔恩斯夫人的名片，以此表明自己的古怪之处。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

who	had	audience	of	her	at	once	.
WHO	有	观众	的	她	在	一次	.

她立刻吸引了所有人的目光。

[baɪ] [ɪk'spres] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði][kɑːd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] ['oʊpəl] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] ,

By	express	arrangement	,	the	card	of	General	Wilson	Ople	,	as	her	nearest	neighbour	,
经过	表达	安排	,	这	卡片	的	一般的	威尔逊	奥普尔	,	作为	她	最近的	邻居	,

经事先安排，她最近的邻居威尔逊·奥普尔将军的名片

['fɒləʊd] [ðə; ði][kɑːd][ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;

followed	the	card	of	the	rector	,	the	social	head	of	the	district	;
随后	这	卡片	的	这	校长	,	这	社会的	头	的	这	区	;

随后是校长的名片，他是该地区的社会领袖；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rektə(r)][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] , [bʌt; bət]['leɪdi]['kæmpə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] .

and	the	rector	was	granted	an	interview	,	but	Lady	Camper	was	not	at	home	to	General	Ople	.
和	这	校长	曾是	的确	一个	面试	,	但	女士	露营车	曾是	不是	在	家	到	一般的	奥普尔	.

校长获准与奥普尔将军面谈，但坎珀夫人不在家。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

She	is	of	superior	station	to	me	,	and	may	not	wish	to	associate	with	me	,
她	是	的	优越的	车站	到	我	,	和	可能	不是	希望	到	联系	和	我	,

她的地位比我高，可能并不想与我交往。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɒdɪstli] [sed] .

the	General	modestly	said	.
这	一般的	谦虚地	说	.

将军谦虚地说。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

Nevertheless	he	was	wounded	:	for	in	spite	of	himself	,
尽管如此	他	曾是	受伤	:	为了	在	尽管如此	的	他自己	,

然而他还是受伤了：因为尽管他自己不由自主地，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'truːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,

and	without	the	slightest	wish	to	obtrude	his	own	person	,
和	没有	这	丝毫	希望	到	突兀	他的	自己的	人	,

他丝毫没有想要引人注目的意愿，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm] ,

as	he	explained	the	meaning	that	he	had	in	him	,
作为	他	解释	这	意义	那	他	有	在	他	,

当他解释他心中的意义时，

[hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

his	rank	in	the	British	army	forced	him	to	be	the	representative	of	it	,
他的	秩	在	这	英国	军队	强制	他	到	是	这	代表	的	它	,

他在英国军队中的军衔使他成为军队的代表。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][ræŋk] .

in	the	absence	of	any	one	of	a	superior	rank	.
在	这	缺席	的	任何	一	的	一个	优越的	秩	.

在没有更高级别人员的情况下。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prəˈfeʃənəli] [hɜːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] ,

So	that	he	was	professionally	hurt	,	and	his	heart	being	in	his	profession	,
所以	那	他	曾是	专业地	伤害	,	和	他的	心	存在	在	他的	职业	,

所以他的职业生涯受到了打击，而他的心又完全放在了自己的职业上。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɒnɪstli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ðəʊ] [hiː; hi]

it	may	be	honestly	stated	that	he	was	wounded	in	his	feelings	,	though	he
它	可能	是	诚实地	声明	那	他	曾是	受伤	在	他的	情怀	,	尽管	他

[sed] [nəʊ] ,

said	no	,
说	不	,

虽然他嘴上否认，但可以肯定地说，他内心受到了伤害。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] .

and	insisted	on	the	distinction	.
和	坚持	在	这	区别	.

并坚持要区分这一点。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ˈeksəsaɪz] [kəmˈpeld] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪˈfɔː(r)]

Once	a	day	his	walk	for	constitutional	exercise	compelled	him	to	pass	before
一次	一个	天	他的	走	为了	宪法	锻炼	被迫	他	到	经过	前

[ˈleɪdi] [ˈkæmpərz] [ˈwɪndəʊz] ,

Lady	Camper's	windows	,
女士	露营者的	视窗	,

他每天例行散步锻炼时，都会经过坎珀夫人家的窗户。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈbæʃfəli] [wɪðˈdrɔːn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈhjuːmərəsli] [ɒv; əv][ˈdʊərəʊ] [lɒdʒ] ,

which	were	not	bashfully	withdrawn	,	as	he	said	humorously	of	Douro	Lodge	,
哪个	是	不是	害羞地	撤回	,	作为	他	说	幽默地	的	杜罗河	小屋	,

[ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɑːf] - [peɪ] ,

in	the	seclusion	of	half	-	pay	,
在	这	隔离	的	一半	-	支付	,

正如他幽默地形容杜罗旅馆那样，这些钱并没有羞涩地被收回，而是在半薪的隐居生活中被收回。

[bʌt; bət] [baʊd] [aʊt] [ɪmˈpɪəriəsli] , [ˈmɪlətrəli] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌdʒenrəˈlɪsɪməʊ] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] ,

but	bowed	out	imperiously	,	militarily	,	like	a	generalissimo	on	horseback	,
但	鞠躬	出去	专横跋扈	,	军事上	,	喜欢	一个	大元帅	在	马背	,

但他却像骑马的将军一样，威严地、以军事姿态退场了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fʊl] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]['lev(ə)lz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['swelɪŋ] [pɑːk] -

and	had	full	command	of	the	road	and	levels	up	to	the	swelling	park	-
和	有	满的	命令	的	这	路	和	级别	向上	到	这	肿胀	公园	-

['fəʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

完全掌控了道路和通往郁郁葱葱的公园树荫的道路。

[hiː; hi] [went] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [straɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪˈpreʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt]

He	went	by	at	a	smart	stride	,	with	a	delicate	depression	of	his	upright
他	去	经过	在	一个	聪明的	步幅	,	和	一个	精美的	沮丧	的	他的	直立

['beərɪŋ] ,

bearing	,
轴承	,

他迈着利落的步伐走过，身姿挺拔，微微低垂着头。

[æz; əz] [ðəʊ] ['heisən] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [vjuː] , [huːz] [hænd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi]

as	though	hastening	to	greet	a	friend	in	view	,	whose	hand	was	getting	ready
作为	尽管	加速	到	迎接	一个	朋友	在	看法	,	谁	手	曾是	获得	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪk] .

for	the	shake	.
为了	这	摇	.

仿佛急忙去迎接眼前的朋友，而朋友的手正准备握手。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əbˈzɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] ;

This	much	would	have	been	observed	by	a	housemaid	;
这	很多	会	有	到过	观察到	经过	一个	保姆	;

这一点，女佣应该会注意到；

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfɪgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [sɪlvəˈriːnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	considering	his	fine	figure	and	the	peculiar	shining	silveriness	of	his
和	考虑	他的	美好的	数字	和	这	奇特	灼灼	银色	的	他的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

考虑到他健美的身材和他那独特的闪亮银发，

[ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪt] [wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] .

the	acceleration	of	his	gait	was	noticeable	.
这	加速度	的	他的	步态	曾是	显	.

他走路速度明显加快了。

[wen] [hiː; hi] [drəʊv] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈpoʊniz] [raɪt] [ɪə(r)][wɒz; wəz] ['flik] ,

When	he	drove	by	,	the	pony's	right	ear	was	flicked	,
什么时候	他	驾驶	经过	,	这	小马的	正确的	耳朵	曾是	轻弹	,

他驾车经过时，小马的右耳被轻轻拨了一下。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmetlsəm] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] .

to	the	extreme	indignation	of	a	mettlesome	little	animal	.
到	这	极端	愤慨	的	一个	勇敢的	小的	动物	.

这激起了一只勇敢的小动物的极大愤慨。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsjuː] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [bɔːn] ['flaɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

It	ensued	in	consequence	that	the	General	was	borne	flying	under	the	eyes	of
它	随后	在	结果	那	这	一般的	曾是	出生	飞行	在下面	这	眼睛	的

['leɪdi] ['kæmpə(r)] ,

Lady	Camper	,
女士	露营车	,

因此，将军在坎珀夫人的注视下被抬了起来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [peɪs] [dɪsˈpliːzɪŋ] [hɪm] ,

and	such	pace	displeasing	him	,
和	这样的	步伐	令人不快	他	,

这样的速度让他很不满意。

[hiː; hi] [rɪˈdjuːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈveərɪəbli] [æt; ət][ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

he	reduced	it	invariably	at	a	step	or	two	beyond	the	corner	of	her
他	减少	它	总是	在	一个	步	或者	二	超过	这	角落	的	她

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

他总是把她逼到她家院子拐角外一两步远的地方。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] [əˈtætʃt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][səʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ]

But	neither	he	nor	his	daughter	Elizabeth	attached	importance	to	so	trivial	a
但	两者都不	他	也不	他的	女儿	伊丽莎白	随附的	重要性	到	所以	琐碎的	一个

['sɜːkəmstəns] .

circumstance	.
环境	.

但他和他的女儿伊丽莎白都没有把这种琐事看得太重。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pʌŋk'tɪliəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [pɑ:st]

The	General	punctiliously	avoided	glancing	at	the	windows	during	the	passage	past
这	一般的	一丝不苟地	避免	瞥了一眼	在	这	视窗	期间	这	通道	过去的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

将军经过窗户时，一丝不苟地避免去看它们。

['weðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld][kə'rɪə(r)][ɔ:(r)][ɒn] [fʊt] .

whether	in	his	wild	career	or	on	foot	.
无论	在	他的	荒野	职业	或者	在	脚	.

无论是在他充满传奇色彩的职业生涯中，还是在徒步旅行中。

[ɪ'lɪzəbəθ] [tʊk] [ə; eɪ][saɪd] - [ʃɒt] , [æz; əz][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [tri:] .

Elizabeth	took	a	side	-	shot	,	as	one	looks	at	a	wayside	tree	.
伊丽莎白	采取	一个	边	-	射击	,	作为	一	看起来	在	一个	路边	树	.

伊丽莎白从侧面拍了一张照片，照片中她正看着路边的一棵树。

[ðeə(r)] [spi:tʃ] [kən'sɜ:nɪŋ] ['leɪdi] ['kæmpə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɔmənpleis] ['əʊvə(r)]

Their	speech	concerning	Lady	Camper	was	an	exchange	of	commonplaces	over
他们的	演讲	有关	女士	露营车	曾是	一个	交换	的	俗语	超过

[hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] :

her	loneliness	:
她	孤独	:

他们谈论坎珀夫人时，都是些关于她孤独的陈词滥调：

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɜ:z] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [pə'pleksɪŋ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl][ɒn][hɪz; ɪz]

and	this	condition	of	hers	was	the	more	perplexing	to	General	Ople	on	his
和	这	状况	的	她的	曾是	这	更多的	令人费解	到	一般的	奥普尔	在	他的

['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ,

hearing	from	his	daughter	that	the	lady	was	very	fine	-	looking	,
听力	从	他的	女儿	那	这	女士	曾是	非常	美好的	-	寻找	,

奥普尔将军从女儿那里得知这位女士容貌非常漂亮，这让他对她的这种状况更加困惑不解。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['veri] [əʊld] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fænsid] [ɪk'sentrɪk] ['leɪdɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] .

and	not	so	very	old	,	as	he	had	fancied	eccentric	ladies	must	be	.
和	不是	所以	非常	老的	,	作为	他	有	幻想	偏心	女士们	必须	是	.

而且年纪也不像他想象中那么大，那些古怪的女士应该都很老才对。

[ðə; ði] ['rɛktərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] , [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][maɪnd] .

The	rector's	account	of	her	,	too	,	excited	the	mind	.
这	校长	帐户	的	她	,	也	,	兴奋的	这	头脑	.

校长对她的描述也令人心潮澎湃。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] ['blʌntli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə]

She	had	informed	him	bluntly	,	that	she	now	and	then	went	to	church	to
她	有	知情的	他	直截了当地	,	那	她	现在	和	然后	去	到	教会	到

[seɪv] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

save	appearances	,
节省	外貌	,

她直截了当地告诉他，她偶尔去教堂只是为了顾及面子。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] - ['gəʊə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

but	was	not	a	church	-	goer	,	finding	it	impossible	to	support	the	length
但	曾是	不是	一个	教会	-	戈尔	,	寻找	它	不可能的	到	支持	这	长度

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ;

of	the	service	;
的	这	服务	;

但他并不常去教堂，因为他觉得无法忍受长时间的礼拜仪式；

[mait] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['rekən] [ɪn] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃærəti] ,

might	,	however	,	be	reckoned	in	subscriptions	for	all	the	charities	,
可能	,	然而	,	是	估计	在	订阅	为了	全部	这	慈善机构	,

然而，这笔捐款可能会被计入所有慈善机构的捐款总额中。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [pjuː] ['əʊpən][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	left	her	pew	open	to	poor	people	,	and	none	but	the
和	左边	她	座位	打开	到	贫穷的	人们	,	和	没有任何	但	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

她把自己的座位留给穷人，而且只留给穷人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [iːst] .

She	had	travelled	over	Europe	,	and	knew	the	East	.
她	有	旅行	超过	欧洲	,	和	知道	这	东方	.

她游历过欧洲，也了解东方。

['sketʃɪz] [ɪn] ['wɔːtəkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ed'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] ,

Sketches	in	watercolours	of	the	scenes	she	had	visited	adorned	her	walls	,
草图	在	水彩画	的	这	场景	她	有	到访	装饰	她	墙壁	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] ,

and	a	pair	of	pistols	,
和	一个	一对	的	手枪	,

她的墙上挂满了她游历过的风景的水彩素描，还有一对手枪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ə'fɜːrm] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

that	she	had	found	useful	,	she	affirmed	,	lay	on	the	writing	-	desk	in	her
那	她	有	成立	有用	,	她	确认	,	躺	在	这	写作	-	桌子	在	她

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

她肯定地说，她觉得有用的东西都放在她客厅的写字台上。

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rektə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]

General	Ople	gathered	from	the	rector	that	she	had	a	great	contempt	for
一般的	奥普尔	聚集	从	这	校长	那	她	有	一个	伟大的	鄙视	为了

[men] :

men	:
男人	:

奥普尔将军从校长那里得知，她非常蔑视男人：

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['veərid] [wɪð] [ˌlæmen'teɪʃənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

yet	it	was	curiously	varied	with	lamentations	over	the	weakness	of	women	.
然而	它	曾是	奇怪的是	多种多样	和	哀歌	超过	这	弱点	的	女性	.

然而，其中也夹杂着对女性软弱的哀叹，这种变化令人感到奇怪。

- ['riːəli] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['θɪŋkɪŋ]

'	Really	she	cannot	possibly	be	an	example	of	that	,	'	said	the	General	,	thinking
-	真的	她	不能	可能	是	一个	例子	的	那	,	-	说	这	一般的	,	思维

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pistlz] .

of	the	pistols	.
的	这	手枪	.

“她肯定不可能是那种例子，”将军说着，脑海中浮现出手枪的画面。

[naʊ] , [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [tʃes] - [bɔːd] ,

Now	,	we	learn	from	those	who	have	studied	women	on	the	chess	-	board	,
现在	,	我们	学习	从	那些	WHO	有	研究	女性	在	这	棋	-	木板	,

现在，我们可以从那些研究过女性棋手的学者那里学习。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] ['ebəni] [ɔː(r)]['aɪvəri] [wɪl] [duː; də] [ə'lɒŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪnz] , [ɔː(r)] ['hɒpɪŋ] ,

and	know	what	ebony	or	ivory	will	do	along	particular	lines	,	or	hopping	,
和	知道	什么	乌木	或者	象牙	将要	做	沿着	特别的	线条	,	或者	跳跃	,

并且知道乌木或象牙在特定方向上的表现，或者跳跃，

[ðæt] [men] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɪl] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] ;

that	men	much	talked	about	will	take	possession	of	their	thoughts	;
那	男人	很多	谈话	关于	将要	拿	拥有	的	他们的	想法	;

那些备受关注的男人们将会占据他们的思想；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][fækt] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [muːvz] .

and	certainly	the	fact	may	be	accepted	for	one	of	their	moves	.
和	当然	这	事实	可能	是	公认	为了	一	的	他们的	移动	.

当然，这一事实或许可以作为他们其中一项举措的理由。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

But	the	whole	fabric	of	our	knowledge	of	them	,
但	这	所有的	织物	的	我们的	知识	的	他们	,

但是我们对它们的整个认知体系，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn] [ðɪs] [ə'rɪdʒənəli] [ə'kjuːt] [pə'sepʃ(ə)n] , [ɪz] ['ʃætəd]

which	we	are	taught	to	build	on	this	originally	acute	perception	,	is	shattered
哪个	我们	是	教授	到	建造	在	这	起初	急性	洞察力	,	是	破碎

[wen] [wiː; wi][hɪə(r)] ,

when	we	hear	,
什么时候	我们	听到	,

我们被教导要建立在最初敏锐的感知之上，但当我们听到以下声音时，这种感知就被打破了：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] ,

that	it	is	exactly	the	same	,	in	the	same	degree	,
那	它	是	确切地	这	相同的	,	在	这	相同的	程度	,

完全相同，程度也完全相同。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ,

in	proportion	to	the	amount	of	work	they	have	to	do	,
在	部分	到	这	数量	的	工作	他们	有	到	做	,

按他们要做的工作量比例计算，

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [mʌtʃ] [tɔːkt]

exactly	the	same	with	men	and	their	thoughts	in	the	case	of	women	much	talked
确切地	这	相同的	和	男人	和	他们的	想法	在	这	案件	的	女性	很多	谈话

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

男性的想法与人们经常谈论的女性问题完全一样。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ɪk'sept]

So	it	was	with	General	Ople	,	and	nothing	is	left	for	me	to	say	except
所以	它	曾是	和	一般的	奥普尔	,	和	没有什么	是	左边	为了	我	到	说	除了

,

,
,

奥普尔将军的情况也是如此，我没什么好说的了，除了.....

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [brɔːdə] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃesbɔːd] .

that	there	is	broader	ground	than	the	chessboard	.
那	那里	是	更广泛	地面	比	这	棋盘	.

棋盘之外还有更广阔的领域。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɜːnɪst] [ɪn] [prəʊ'testɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['kʌplz] [ɒn] ['kɒmən] [ɜːθ] ,

I	am	earnest	in	protesting	the	similarity	of	the	singular	couples	on	common	earth	,
我	是	认真	在	抗议	这	相似	的	这	单数	情侣	在	常见的	地球	,

我郑重抗议世间所有伴侣的相似之处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ɪn]['perəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hɪ][ɪz][ə; eɪ]

because	otherwise	the	General	is	in	peril	of	the	accusation	that	he	is	a
因为	否则	这	一般的	是	在	危险	的	这	指控	那	他	是	一个

['femənɪn] ['kærəktə(r)] ;

feminine	character	;
女性	特点	;

因为否则将军就有可能被指控具有女性特征；

[ænd; ənd][nɒt] ['sɪmpli] [wɒz; wəz][hiː; hɪ][ə; eɪ] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn] ['gʌnpaʊdə(r)]

and	not	simply	was	he	a	gallant	officer	,	and	a	veteran	in	gunpowder
和	不是	简单地	曾是	他	一个	英勇	官	,	和	一个	老将	在	火药

[straɪf] ,

strife	,
冲突	,

他不仅是一位英勇的军官，也是一位身经百战的火药战争老兵，

[hiː; hɪ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][hjuː'mɪlətɪ][dɪd]

he	was	also	(	and	it	is	an	extraordinary	thing	that	a	genuine	humility	did
他	曾是	还	(	和	它	是	一个	非凡的	事物	那	一个	真的	谦逊	做过

[nɒt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	prevent	it	,
不是	防止	它	,

他也是（而且令人惊讶的是，他真正的谦逊并没有阻止这一点），

[ænd; ənd][dɪd] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː]) [ə; eɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][seks] .

and	did	survive	it	)	a	lord	and	conqueror	of	the	sex	.
和	做过	存活	它	)	一个	主	和	征服者	的	这	性别	.

并且幸存了下来）一位性爱之王和征服者。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [bɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

He	had	done	his	pretty	bit	of	mischief	,	all	in	the	way	of	honour	,
他	有	完毕	他的	漂亮的	少量	的	恶作剧	,	全部	在	这	方式	的	荣誉	,

他做了不少坏事，一切都是为了维护荣誉。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [hɑːts] [hæd; həd] [nɒkt] .

of	course	,	but	hearts	had	knocked	.
的	课程	,	但	心	有	敲门	.

当然，但心已悸动。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [waɪt] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] [kləʊz] - [brʌʃt] [waɪt] ['wɪskəs] [ɒn][ə; eɪ]

And	now	,	with	his	bright	white	hair	,	his	close	-	brushed	white	whiskers	on	a
和	现在	,	和	他的	明亮的	白色的	头发	,	他的	关闭	-	刷过	白色的	胡须	在	一个

[feɪs] [bɜːnt] [braʊn] ,

face	burnt	brown	,
脸	烧焦的	棕色的	,

而现在，他有着一头亮白的头发，浓密的白色胡须，以及一张晒成棕褐色的脸庞。

[hɪz; ɪz][klɪə(r)] - [kʌt] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [druːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

his	clear	-	cut	features	,	and	a	winning	droop	of	his	eyelids	,	there	was
他的	清除	-	切	特征	,	和	一个	获胜	下垂	的	他的	眼睑	,	那里	曾是

['paʊdə(r)][ɪn][hɪm] [stɪl] ,

powder	in	him	still	,
粉末	在	他	仍然	,

他五官轮廓分明，眼皮微微下垂，带着几分迷人的神情，身上还残留着些许粉底的痕迹。

[ɪf] [nɒt] [ʃɒt] .

if	not	shot	.
如果	不是	射击	.

如果不是被射杀的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [sə˛septə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['leɪdɪz] - [tʃɑ:ms] .

There	was	a	lamentable	susceptibility	to	ladies	'	charms	.
那里	曾是	一个	令人惋惜的	易感性	到	女士们	-	魅力	.

人们很容易被女性的魅力所迷惑。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] ,

On	the	other	hand	,	for	the	protection	of	the	sex	,
在	这	其他	手	,	为了	这	保护	的	这	性别	,

另一方面，为了保护性别，

[ə; eɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

a	remainder	of	shyness	kept	him	from	active	enterprise	and	in	the	state	of
一个	余	的	害羞	保留	他	从	积极的	企业	和	在	这	状态	的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

残留的羞怯使他无法积极进取，并一直处于痛苦之中。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [˛ɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] .

so	long	as	indications	of	encouragement	were	wanting	.
所以	长的	作为	症状	的	鼓励	是	想要	.

只要缺乏鼓励的迹象。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [spft] [wʌnz] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spftnəs] [ɪn]

He	had	killed	the	soft	ones	,	who	came	to	him	,	attracted	by	the	softness	in
他	有	被杀	这	柔软的	一个	,	WHO	来了	到	他	,	吸引	经过	这	柔软	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

他杀死了那些被他温柔的外表吸引而来、心软的人。

[tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] : [bʌt; bət] ['klevə(r)] ['wɪmɪn] [ə'lɑ:md] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [hɪm] .

to	be	killed	:	but	clever	women	alarmed	and	paralyzed	him	.
到	是	被杀	:	但	聪明的	女性	惊慌	和	瘫痪	他	.

被杀：但聪明的女人惊吓并麻痹了他。

[ðeə(r)] ['æptnəs] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪ'mi:dɪət] ['spɑ:klɪŋ] ['ɑ:nsəz] ; [ðeə(r)] [dɪ'mɑ:nd]

Their	aptness	to	question	and	require	immediate	sparkling	answers	;	their	demand
他们的	恰当性	到	问题	和	要求	即时	闪闪发光	答案	;	他们的	要求

[fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [wɪt] ,

for	fresh	wit	,
为了	新鲜的	有	,

他们喜欢提问，并要求立即得到精彩的答案；他们渴望新鲜的智慧，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ] [˛pʌblɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [straɪk] [˛aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hedz] [wɪð] [ə; eɪ]

of	a	kind	that	is	not	furnished	by	publications	which	strike	it	into	heads	with	a
的	一个	种类	那	是	不是	提供	经过	出版物	哪个	罢工	它	进入	头部	和	一个

['hæmə(r)] ,

hammer	,
锤	,

这不是那种用锤子猛击读者脑袋的出版物所能提供的。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [˛aɪ 'ti:] ['həʊlseɪl] ; [ðeə(r)] ['veərɪəs] ['ri:dɪŋ] ; [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['rɪdɪkju:l] [tu:] ;

and	supply	it	wholesale	;	their	various	reading	;	their	power	of	ridicule	too	;
和	供应	它	批发的	;	他们的	各种各样的	阅读	;	他们的	力量	的	嘲笑	也	;

并批发供应；他们各种各样的阅读；他们也具有嘲讽的力量；

[meɪd] [ðem; ðəm] ['ɔ:f(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [˛kɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

made	them	awful	in	his	contemplation	.
制成	他们	可怕	在	他的	沉思	.

在他的思考中，他们变得可怕起来。

[sə'pəʊzɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['diːpli]

Supposing	**(**	**for**	**the**	**inflammable**	**officer**	**was**	**now**	**thinking**	**,**	**and**	**deeply**
假如	(	为了	这	易燃	官	曾是	现在	思维	,	和	深

['θɪŋkɪŋ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən]) ,

thinking	**,**	**of**	**a**	**clever**	**woman**	**)**	**,**
思维	,	的	一个	聪明的	女士	)	,

假设（因为这位易怒的军官此刻正在认真地思考一位聪明的女人），

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] ['kæmpərz] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] [wʌn] [naɪt] :

supposing	**that**	**Lady**	**Camper's**	**pistols**	**were**	**needed**	**in**	**her**	**defence**	**one**	**night**	**:**
假如	那	女士	露营者的	手枪	是	需要	在	她	防御	一	夜晚	:

假设某天晚上，坎珀夫人需要用她的手枪自卫：

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pɔːt] [prəu'kleim] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'streməti] , ['vælə(r)] [mait] [geɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

at	**the**	**first**	**report**	**proclaiming**	**her**	**extremity**	**,**	**valour**	**might**	**gain**	**an**	**introduction**
在	这	第一的	报告	宣告	她	末端	,	勇气	可能	获得	一个	介绍

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn] ['iːzi] [tɜːmz] ,

to	**her**	**upon**	**easy**	**terms**	**,**
到	她	之上	简单的	条款	,

在第一份宣称她处境极其危险的报告中，英勇之士或许能够轻易地与她接触。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] .

and	**would**	**not**	**be**	**expected**	**to**	**be**	**witty**	**.**
和	会	不是	是	预期的	到	是	机智	.

而且人们不会期望他机智幽默。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [əd'mɪt][hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [suːˌpɪəri'ɒrəti] , [ɪn][ðə; ði]

She	**would**	**,**	**perhaps**	**,**	**after**	**the**	**excitement**	**,**	**admit**	**his**	**masculine**	**superiority**	**,**	**in**	**the**
她	会	,	也许	,	后	这	激动	,	承认	他的	男性	优势	,	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] ,

beautiful	**old**	**fashion**	**,**
美丽的	老的	时尚	,

或许，在兴奋过后，她会以那种美好的古老方式承认他的男性优越性。

[baɪ] ['feɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

by	**fainting**	**in**	**his**	**arms**	**.**
经过	昏厥	在	他的	武器	.

晕倒在他怀里。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['revəri] [hiː; hi] ['pɑːsɪŋli] [ɪn'dʌldʒd] ,

Such	**was**	**the**	**reverie**	**he**	**passingly**	**indulged**	**,**
这样的	曾是	这	遐想	他	顺便地	沉溺其中	,

这就是他偶尔沉浸其中的遐想。

[ænd; ənd]['əʊnli][səʊ][kʊd; kəd][hiː; hi]['ventʃə(r)][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]

and	**only**	**so**	**could**	**he**	**venture**	**to**	**hope**	**for**	**an**	**acquaintance**	**with**	**the**
和	仅有的	所以	可以	他	风险投资	到	希望	为了	一个	熟人	和	这

[fə'mɪdəb(ə)l] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] .

formidable	**lady**	**who**	**was**	**his**	**next**	**neighbour**	**.**
强大	女士	WHO	曾是	他的	下一个	邻居	.

只有这样，他才敢奢望能结识那位令人敬畏的女邻居。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg'leərɪəs] [dɪ'naɪd] [hɪm] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

But	**the**	**proud**	**society**	**of**	**the**	**burglarious**	**denied**	**him**	**opportunity**	**.**
但	这	自豪的	社会	的	这	入室盗窃	否认	他	机会	.

但是，这个骄傲的窃贼群体却剥夺了他机会。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] ['leɪdi] ['kæmpə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] ,

Meanwhile	**,**	**he**	**learnt**	**that**	**Lady**	**Camper**	**had**	**a**	**nephew**	**,**
同时	,	他	学会了	那	女士	露营车	有	一个	侄子	,

与此同时，他得知坎珀夫人有个侄子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] .

and	the	young	gentleman	was	in	a	cavalry	regiment	.
和	这	年轻的	绅士	曾是	在	一个	骑兵	团	.

这位年轻先生当时在骑兵团服役。

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] [met] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['geɪts] , [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [sə'lu:t] ,

General	Ople	met	him	outside	his	gates	,	received	and	returned	a	polite	salute	,
一般的	奥普尔	遇见	他	外部	他的	大门	,	已收到	和	返回	一个	有礼貌的	礼炮	,

奥普尔将军在城门外迎接了他，礼貌地接受了并回敬了军礼。

[laɪkt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['mænəz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

liked	his	appearance	and	manners	and	talked	of	him	to	Elizabeth	,
喜欢	他的	外貌	和	礼仪	和	谈话	的	他	到	伊丽莎白	,

她喜欢他的外貌和举止，并把他的事告诉了伊丽莎白。

['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] .

asking	her	if	by	chance	she	had	seen	him	.
问	她	如果	经过	机会	她	有	已见	他	.

问她是否碰巧见过他。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:smənʃɪp] .

She	replied	that	she	believed	she	had	,	and	praised	his	horsemanship	.
她	回复	那	她	相信	她	有	,	和	赞扬	他的	马术	.

她回答说她相信自己做到了，并称赞了他的骑术。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['skʌlə(r)] .

The	General	discovered	that	he	was	an	excellent	sculler	.
这	一般的	发现	那	他	曾是	一个	出色的	划艇	.

将军发现自己是个优秀的划船运动员。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ʃɒt] [baɪ] ,

His	daughter	was	rowing	him	up	the	river	when	the	young	gentleman	shot	by	,
他的	女儿	曾是	划船	他	向上	这	河	什么时候	这	年轻的	绅士	射击	经过	,

他女儿正划着小船载他沿河而上，这时那位年轻绅士飞驰而过。

[wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [strəʊk] , [ɪn][æn; ən] ['aʊtrɪgə(r)] , [bækt] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [prɪ'zju:md]

with	a	splendid	stroke	,	in	an	outrigger	,	backed	,	and	floating	alongside	presumed
和	一个	灿烂	中风	,	在	一个	舷外支架	,	支持的	,	和	漂浮的	旁边	假定

[tu:; tə]['entə(r)][ˈɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

to	enter	into	conversation	,
到	进入	进入	对话	,

划着漂亮的桨，坐在舷外支架上，背靠着，漂浮在旁边，似乎要开始交谈，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [rɪ'grets] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænts] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɒlətrinəs]

during	which	he	managed	to	express	regrets	at	his	aunt's	turn	for	solitariness
期间	哪个	他	管理	到	表达	遗憾	在	他的	姑姑的	转动	为了	孤独

.

:

.

在此期间，他设法表达了对姑姑选择独居的遗憾。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]['sɪstə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:vɪs] ,

As	they	belonged	to	sister	branches	of	the	same	Service	,
作为	他们	属于	到	姐姐	分支	的	这	相同的	服务	,

由于它们属于同一部门的姊妹分支机构，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['redʒənəld]['rəʊlə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [θi:m] [ɪn] ['kɒmən] , [ænd; ənd]

the	General	and	Mr	.	Reginald	Roller	had	a	theme	in	common	,	and
这	一般的	和	先生	.	雷金纳德	滚筒	有	一个	主题	在	常见的	,	和

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

a	passion	.
一个	热情	.

将军和雷金纳德·罗勒先生有一个共同的主题和共同的热情。

[ɪ'lɪzəbəθ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz]

Elizabeth	told	her	father	that	nothing	afforded	her	so	much	pleasure	as
伊丽莎白	讲述	她	父亲	那	没有什么	提供	她	所以	很多	乐趣	作为

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rəʊlə(r)][pn] ['mɪlətri] ['mætəz] .

to	hear	him	talk	with	Mr	.	Roller	on	military	matters	.
到	听到	他	讲话	和	先生	.	滚筒	在	军队	事情	.

伊丽莎白告诉她父亲，没有什么比听他与罗勒先生谈论军事问题更让她高兴的了。

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] ['laɪkwaɪz] .

General	Ople	assured	her	that	it	pleased	him	likewise	.
一般的	奥普尔	保证	她	那	它	高兴	他	同样地	.

奥普尔将军向她保证，他也同样感到高兴。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][spaɪ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['rəʊlə(r)] ,

He	began	to	spy	about	for	Mr	.	Roller	,
他	开始	到	间谍	关于	为了	先生	.	滚筒	,

他开始为罗勒先生做间谍活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'vəːs] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli]

and	it	sometimes	occurred	that	they	conversed	across	the	wall	;	it	could	hardly
和	它	有时	发生	那	他们	交谈	穿过	这	墙	;	它	可以	几乎

[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

be	avoided	.
是	避免	.

有时他们会隔着墙交谈；这几乎无法避免。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɔː(r)] [tuː] , [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] ['flaɪɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] ,

A	hint	or	two	,	an	undefinable	flying	allusion	,
一个	暗示	或者	二	,	一个	无法定义的	飞行	典故	,

一两个暗示，一个难以言喻的飞行典故，

[geɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['leɪdi] ['kæmpə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

gave	the	General	to	understand	that	Lady	Camper	had	not	been	happy	in	her
给予	这	一般的	到	理解	那	女士	露营车	有	不是	到过	快乐的	在	她

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

让将军明白坎珀夫人婚姻并不幸福。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

He	was	pained	to	think	of	her	misfortune	;	but	as	she	was	not
他	曾是	痛苦	到	思考	的	她	不幸	;	但	作为	她	曾是	不是

['əʊvə(r)] ['fɔːti] ,

over	forty	,
超过	四十	,

想到她的不幸遭遇，他感到很痛心；但由于她还不到四十岁，

[ðə; ði][drˈzɑːstə(r)][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [nɒt] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

the	disaster	was	,	perhaps	,	not	irremediable	;	that	is	to	say	,
这	灾难	曾是	,	也许	,	不是	无法补救	;	那	是	到	说	,

这场灾难或许并非无法挽回；也就是说，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][ɪk'stend][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [tuː; tə][men] , [ænd; ənd][ə'bændən]

if	she	could	be	taught	to	extend	her	forgiveness	to	men	,	and	abandon
如果	她	可以	是	教授	到	延长	她	饶恕	到	男人	,	和	放弃

[hɜː(r); hə(r)]['sɒlətjuːd] .

her	solitude	.
她	孤独	.

如果她能学会宽恕男人，并放弃孤独就好了。

- [ɪf] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
' If , ' he said to his daughter ,
- 如果 , - 他 说 到 他的 女儿 ,

“如果,”他对女儿说，

- ['leɪdi] ['kæmpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ] ['sekənd]
' Lady Camper should by any chance be induced to contract a second
- 女士 露营车 应该 经过 任何 机会 是 诱导 到 合同 一个 第二
[ə'laɪəns] ,
alliance ,
联盟 ,

“如果坎珀夫人碰巧被诱使缔结第二次盟约，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] , [biː; bi]['hjuːmənaɪzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['haɪli]
she would , one might expect , be humanized , and we should have highly
她 会 , 一 可能 预计 , 是 人性化 , 和 我们 应该 有 高度
[ə'griːəb(ə)l] ['neɪbɜːrz] . -
agreeable neighbours . '
同意 邻居 . -

人们或许会认为她会被赋予人性化的特质，而我们也将拥有非常和蔼可亲的邻居。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['aːtlɪsli] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
Elizabeth artlessly hoped for such an event to take place .
伊丽莎白 不经意地 希望 为了 这样的 一个 事件 到 拿 地方 .

伊丽莎白天真地希望这样的事情能够发生。

[ʃiː; ʃi] ['reəli] ['difə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʌp] [tuː; tə] [huːm] , ['teɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]
She rarely differed with her father , up to whom , taking example from the
她 很少 不同 和 她 父亲 , 向上 到 谁 , 采取 例子 从 这
[wɜːld] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
world around him ,
世界 大约 他 ,

她很少与父亲意见相左，她的父亲也以周围的世界为榜样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [waɪz] [kən'dʌkt] .
she looked as the pattern of a man of wise conduct .
她 看起来 作为 这 图案 的 一个 男人 的 明智的 执行 .

她看起来就像一位举止得体的智者。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɒdɪst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wɪð]
And he was one ; and though modest , he was in good humour with
和 他 曾是 一 ; 和 尽管 谦虚的 , 他 曾是 在 好的 幽默 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他就是这样一个人；虽然谦逊，但他对自己很满意。

[ə'pruːvd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [sək'ses] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
approved himself , and could say , that without boasting of success , he was
得到正式认可的 他自己 , 和 可以 说 , 那 没有 吹嘘 的 成功 , 他 曾是
[ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][mæn] ,
a satisfied man ,
一个 使满意 男人 ,

他对自己感到满意，并可以说，虽然不夸耀成功，但他是一个心满意足的人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['tʌtʃstəʊn] [ɪn] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] .
until he met his touchstone in Lady Camper .
直到 他 遇见 他的 试金石 在 女士 露营车 .

直到他遇到了他的精神寄托——坎珀夫人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['mætə(r)][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ,

This is the pathetic matter of my story , and it requires pointing out ,

这 是 这 可怜的 事情 的 我的 故事 , 和 它 需要 指向 出去 ,

这是我故事中令人悲哀的一点，需要指出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][səʊ]['kruːəl][ɪn]

because he never could explain what it was that seemed to him so cruel in

因为 他 绝不 可以 解释 什么 它 曾是 那 似乎 到 他 所以 残忍的 在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

因为他始终无法解释，在他看来，这其中究竟有什么如此残酷之处。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['brɪliənt] [sʌn][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [prɪ'tendə(r)] ,

for he was no brilliant son of fortune , he was no great pretender ,

为了 他 曾是 不 杰出的 儿子 的 财富 , 他 曾是 不 伟大的 冒名顶替者 ,

因为他并非天之骄子，也并非什么伟大的冒名顶替者。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒdʒɪkli] [dɪs'pleɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

none of those who are logically displaced from the heights they have been

没有任何 的 那些 WHO 是 逻辑上 流离失所 从 这 高度 他们 有 到过

[reɪzd] [tuː; tə] ,

raised to ,

提高 到 ,

没有一个人会因为逻辑上的偏差而从他们被捧到的高度上跌落下来。

['mænɪfestli] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['mɒrəl][ɪn] ['prɒvɪdəns] .

manifestly created to show the moral in Providence .

显然 创建 到 展示 这 道德 在 普罗维登斯 .

显然是为了展现天意中的道德而创造的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒdɪst] , [rɪ'taɪərɪŋ] , ['hʌmbli] [kən'tentɪd] ; [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['rezɪdəns] [ə'piːzd]

He was modest , retiring , humbly contented ; a gentlemanly residence appeased

他 曾是 谦虚的 , 退休 , 谦卑地 满足 ; 一个 绅士风度 住宅 安抚

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

his ambition .

他的 志向 .

他为人谦逊、内敛、安于现状；一处绅士般的住所便能满足他的抱负。

['pɒpjələ(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌmiːti'ɔːrɪkli] ;

Popular , he could own that he was , but not meteorically ;

受欢迎的 , 他 可以 自己的 那 他 曾是 , 但 不是 流星般地 ;

他很受欢迎，这一点他可以承认，但并非一夜成名；

['rɑːðə(r)][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [laɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃed]

rather by reason of his willingness to receive light than his desire to shed

相当 经过 原因 的 他的 意愿 到 收到 光 比 他的 欲望 到 棚

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

与其说是因为他渴望传播光明，不如说是因为他乐于接受光明。

[waɪ] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [test] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] [hɪm] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] ?

Why , then , was the terrible test brought to bear upon him , of all men ?

为什么 , 然后 , 曾是 这 糟糕的 测试 带来 到 熊 之上 他 , 的 全部 男人 ?

那么，为什么偏偏是他，遭受了如此可怕的考验呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [nəʊ] [wɜːs] , [ænd; ənd][nɒt] ['straɪkɪŋli] [ɔː(r)] ['perələsli] ['betə(r)] ;

He	was	one	of	us	;	no	worse	,	and	not	strikingly	or	perilously	better	;
他	曾是	一	的	我们	;	不	更糟	,	和	不是	引人注目	或者	危险地	更好的	;

他和我们一样，并不比我们差，也不比我们好到哪里去，或者说，他并不比我们好到哪里去；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][æn; ən]

and	he	could	not	but	feel	,	in	the	bitterness	of	his	reflections	upon	an
和	他	可以	不是	但	感觉	,	在	这	苦味	的	他的	反思	之上	一个

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['destəni] ,

inexplicable	destiny	,
无法解释的	命运	,

在反思自己无法解释的命运时，他不禁感到痛苦不堪。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'fɔːlɪŋ] [hɪm] , [ʌn'merɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

that	the	punishment	befalling	him	,	unmerited	as	it	was	,
那	这	惩罚	发生	他	,	不应得的	作为	它	曾是	,

尽管他所受的惩罚是不公正的，但

[lʊkt] [laɪk] ['æbsəns] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ə'bʌv] .

looked	like	absence	of	Design	in	the	scheme	of	things	,	Above	.
看起来	喜欢	缺席	的	设计	在	这	方案	的	事物	,	多于	.

上面这幅图看起来像是设计上的缺失。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [delt] [hɪm][baɪ] ['rekləs] [tʃɑːns] .

It	looked	as	if	the	blow	had	been	dealt	him	by	reckless	chance	.
它	看起来	作为	如果	这	吹	有	到过	已处理	他	经过	鲁莽	机会	.

看起来他似乎是被一场鲁莽的意外击倒的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

And	to	believe	that	,
和	到	相信	那	,

并且相信这一点，

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl][ðə; ði] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

was	for	the	mind	of	General	Ople	the	having	to	return	to	his
曾是	为了	这	头脑	的	一般的	奥普尔	这	拥有	到	返回	到	他的

['ælfəbet] [ænd; ənd] [ˌriːkə'mens] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['maʊntən] [ɒv; əv]

alphabet	and	recommence	the	ascent	of	the	laborious	mountain	of
字母	和	重新开始	这	上升	的	这	费力的	山	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

对于奥普尔将军来说，这意味着他不得不回到自己的字母表，重新开始攀登那座艰辛的理解之山。

[tuː; tə] [prə'siːd] ,

To	proceed	,
到	继续	,

接下来，

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kæmpə(r)][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sent]

the	General's	introduction	to	Lady	Camper	was	owing	to	a	message	she	sent
这	将军的	介绍	到	女士	露营车	曾是	欠款	到	一个	信息	她	发送

[hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdnə(r)] ,

him	by	her	gardener	,
他	经过	她	园丁	,

将军之所以会认识坎珀夫人，是因为她派园丁给他捎了一封信。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,

with	a	request	that	he	would	cut	down	a	branch	of	a	wychelm	,
和	一个	要求	那	他	会	切	向下	一个	分支	的	一个	-	,

他被要求砍下一根柳树枝，

[əb'skjʊr] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

obscuring	**her**	**view**	**across**	**his**	**grounds**	**toward**	**the**	**river**	**.**
遮蔽	她	看法	穿过	他的	理由	朝向	这	河	.

遮挡了她透过他的庄园望向河流的视线。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,

The	**General**	**consulted**	**with**	**his**	**daughter**	**,**	**and**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**,**
这	一般的	咨询	和	他的	女儿	,	和	来了	到	这	结论	,

将军与女儿商量后，得出了以下结论：

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] ['mesɪdʒ] ,

that	**as**	**he**	**could**	**hardly**	**despatch**	**a**	**written**	**reply**	**to**	**a**	**verbal**	**message**	**,**
那	作为	他	可以	几乎	调度	一个	书面	回复	到	一个	口头	信息	,

因为他几乎无法对口头信息做出书面回复，

[jet] ['greɪtli] [wɪʃt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] ,

yet	**greatly**	**wished**	**to**	**subscribe**	**to**	**the**	**wishes**	**of**	**Lady**	**Camper**	**,**
然而	非常	希望	到	订阅	到	这	愿望	的	女士	露营车	,

然而，他非常希望能够遵从坎珀夫人的意愿。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

the	**best**	**thing**	**for**	**him**	**to**	**do**	**was**	**to**	**apply**	**for**	**an**	**interview**	**.**
这	最好的	事物	为了	他	到	做	曾是	到	申请	为了	一个	面试	.

对他来说，最好的做法就是申请面试。

[hiː; hi] [sent] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ɒn] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,

He	**sent**	**word**	**that**	**he**	**would**	**wait**	**on**	**Lady**	**Camper**	**immediately**	**,**
他	发送	单词	那	他	会	等待	在	女士	露营车	立即地	,

他捎信说他会立刻去见坎珀夫人。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][hɪz; ɪz] [twɑː'let] .

and	**betook**	**himself**	**forthwith**	**to**	**his**	**toilette**	**.**
和	贝托克	他自己	立即	到	他的	厕所	.

他随即去梳妆打扮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːl] .

She	**was**	**the**	**niece**	**of**	**an**	**earl**	**.**
她	曾是	这	侄女	的	一个	伯爵	.

她是伯爵的侄女。

[ɪ'lɪzəbəθ] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , - [pɑːst] [hɪm] , - [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ;

Elizabeth	**commended**	**his**	**appearance**	**,**	**'**	**passed**	**him**	**,**	**'**	**as**	**he**	**would**	**have**	**said**	**;**
伊丽莎白	赞扬	他的	外貌	,	-	通过了	他	,	-	作为	他	会	有	说	;

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] ,

and	**well**	**she**	**might**	**,**
和	出色地	她	可能	,

伊丽莎白称赞了他的外貌，用他自己的话说，“他比我好看”；她这么说也无可厚非。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] , ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] , ['traʊzəz] [ænd; ənd] [buːts] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][æn; ən]

for	**his**	**hat**	**,**	**surtout**	**,**	**trousers**	**and**	**boots**	**,**	**were**	**worthy**	**of**	**an**
为了	他的	帽子	,	苏尔特	,	裤子	和	靴子	,	是	值得	的	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] .

introduction	**to**	**Royalty**	**.**
介绍	到	皇室	.

他的帽子、罩衫、裤子和靴子，都堪称皇室成员的装束。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [sɪlk] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [geɪv] [hɪm] [bluːm] , [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

A	**touch**	**of**	**scarlet**	**silk**	**round**	**the**	**neck**	**gave**	**him**	**bloom**	**,**	**and**	**better**	**than**	**that**	**,**
一个	触碰	的	猩红	丝绸	圆形的	这	脖子	给予	他	盛开	,	和	更好的	比	那	,

颈间一抹猩红色丝绸让他更显神采奕奕，而且，这还不是全部。

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	blooming	consciousness	of	it	.
这	盛开	意识	的	它	.

它萌芽的意识。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['nɜːvəs] , [pə'pɑː] , - [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] .

'	You	are	not	to	be	nervous	,	papa	,	'	Elizabeth	said	.
-	你	是	不是	到	是	紧张的	,	爸爸	,	-	伊丽莎白	说	.

“爸爸，您不必紧张，”伊丽莎白说。

- [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

'	Not	at	all	,	'	replied	the	General	.
-	不是	在	全部	,	-	回复	这	一般的	.

“完全不是，”将军回答道。

- [aɪ] [seɪ] , [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

'	I	say	,	not	at	all	,	my	dear	,	'	he	repeated	,
-	我	说	,	不是	在	全部	,	我的	亲爱的	,	-	他	重复	,

“我说，一点也不，亲爱的，”他重复道。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'treɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːvəs] [muːd] .

and	so	betrayed	that	he	had	fallen	into	the	nervous	mood	.
和	所以	背叛	那	他	有	倒下	进入	这	紧张的	情绪	.

他因此感到被背叛，变得焦躁不安。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [wɜːs] ['mɔːnɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] . -

'	I	was	saying	,	I	have	known	worse	mornings	than	this	.	'
-	我	曾是	说	,	我	有	已知	更糟	早晨	比	这	.	-

“我刚才说的是，我经历过比这更糟糕的早晨。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ['braɪtli] , [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]

He	turned	to	her	and	smiled	brightly	,	nodded	,	and	set	his	face	to
他	转向	到	她	和	微笑	明亮地	,	点头	,	和	放	他的	脸	到

[miːt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

meet	the	future	.
见面	这	未来	.

他转向她，灿烂地笑着点了点头，然后昂首阔步地走向未来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

He	was	absent	an	hour	and	a	half	.
他	曾是	缺席的	一个	小时	和	一个	一半	.

他缺席了一个半小时。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'djuːd] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪ'klɪpst] ;

He	came	back	with	his	radiance	a	little	subdued	,	by	no	means	eclipsed	;
他	来了	后退	和	他的	辐射	一个	小的	低沉的	,	经过	不	方法	日食	;

他回来的时候，光芒虽略显黯淡，但绝没有黯然失色；

[æz; əz] , [wen] [ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , [wiː; wi] [siːs]

as	,	when	experience	has	afforded	us	matter	for	thought	,	we	cease
作为	,	什么时候	经验	有	提供	我们	事情	为了	想法	,	我们	停止

[tuː; tə] [ʃaɪn] ['dæzlɪŋli] ,

to	shine	dazzlingly	,
到	闪耀	耀眼地	,

当经验为我们提供了思考的素材时，我们就不再光芒四射了。

[jet] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['klaʊdɪd] ; [ðə; ði] [reɪz] [hæv; həv] ['mɪəli] [grəʊn] [sə'riːnər] .

yet	are	not	clouded	;	the	rays	have	merely	grown	serener	.
然而	是	不是	阴天	;	这	射线	有	仅仅	生长	塞雷纳	.

然而，光线并未变得浑浊；只是变得更加明亮了。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] ['ʌtərəns] — - [ˌaɪ 'tiː]

The	sum	of	his	impressions	was	conveyed	in	the	reflective	utterance	—	'	It
这	和	的	他的	印象	曾是	传递	在	这	反光的	发声	—	-	它

['əʊnli] [ʃəʊz] ,

only	shows	,
仅有的	演出	,

他的所有印象都体现在他那句反思性的话语中——"这只能说明，

[maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɪz][frɒm; frəm]['aʊə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

my	dear	,	how	different	the	reality	is	from	our	anticipation	of	it	!	'
我的	亲爱的	,	如何	不同的	这	现实	是	从	我们的	预期	的	它	!	-

亲爱的，现实和我们预想的多么不同啊！

['leɪdi] ['kæmpə(r)][hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːmɪŋ] ; [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] , ['neɪbəli] , ['frendli] ,

Lady	Camper	had	been	charming	;	full	of	condescension	,	neighbourly	,	friendly	,
女士	露营车	有	到过	迷人	;	满的	的	居高临下	,	邻里	,	友好的	,

坎珀夫人很有魅力；她带着居高临下的姿态，待人友善，亲切和蔼。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] -

willing	to	be	satisfied	with	the	sacrifice	of	the	smallest	branch	of	the	wych	-
愿意的	到	是	使满意	和	这	牺牲	的	这	最小	分支	的	这	女巫	-

[elm] ,

elm	,
榆树	,

甘愿牺牲榆树最小的一根树枝，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ri'kwaiə] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['riːz(ə)nz] .

and	only	requiring	that	much	for	complimentary	reasons	.
和	仅有的	需要	那	很多	为了	免费	原因	.

仅仅出于配合的原因才需要这些。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ['rɑːðə(r)]

Elizabeth	wished	to	hear	what	they	were	,	and	she	thought	the	request	rather
伊丽莎白	希望	到	听到	什么	他们	是	,	和	她	想法	这	要求	相当

['sɪŋgjələ(r)] ;

singular	;
单数	;

伊丽莎白很想知道他们是什么人，她觉得这个要求相当奇怪；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] ,

but	the	General	begged	her	to	bear	in	mind	,
但	这	一般的	乞求	她	到	熊	在	头脑	,

但将军恳求她记住：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] ; - ['haɪli] [ə'kʌmplɪʃt] ,

that	they	were	dealing	with	a	very	extraordinary	woman	;	'	highly	accomplished	,
那	他们	是	处理	和	一个	非常	非凡的	女士	;	-	高度	完成	,

['riːəli] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] ,

really	exceedingly	handsome	,
真的	非常	英俊的	,

他们面对的是一位非常非凡的女性；"才华横溢，容貌极其俊美"，

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə'laʊd] .

'	he	said	to	himself	,	aloud	.
-	他	说	到	他自己	,	大声	.

他自言自语道。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [vjuː] ,

The	reasons	were	,	her	liking	for	air	and	view	,
这	原因	是	,	她	喜欢	为了	空气	和	看法	,

原因在于，她喜欢新鲜空气和开阔的视野。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbərz] [graʊndz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [maʊnt]

and	desire	to	see	into	her	neighbour's	grounds	without	having	to	mount
和	欲望	到	看	进入	她	邻居	理由	没有	拥有	到	山

[tu:; tə][ðə; ði] ['ætɪk] .

to	the	attic	.
到	这	阁楼	.

她渴望看到邻居的院子，但又不想爬到阁楼上去。

[ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .

Elizabeth	gave	a	slight	exclamation	,	and	blushed	.
伊丽莎白	给予	一个	轻微	感叹	,	和	脸红了	.

伊丽莎白轻声惊呼了一声，脸颊泛红。

- [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , - [sed] [ðə; ði]

'	So	,	my	dear	,	we	are	objects	of	interest	to	her	ladyship	,	'	said	the
-	所以	,	我的	亲爱的	,	我们	是	对象	的	兴趣	到	她	夫人	,	-	说	这

“所以，亲爱的，我们引起了夫人的注意，”他说。

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['leɪdi] ['kæmpərz] ['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

He	assured	her	that	Lady	Camper's	manners	were	delightful	.
他	保证	她	那	女士	露营者的	礼仪	是	愉快	.

他向她保证，坎珀夫人的举止令人愉悦。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [tel] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'si:d(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Strange	to	tell	,	she	knew	a	great	deal	of	his	antecedent	history	,
奇怪的	到	告诉	,	她	知道	一个	伟大的	交易	的	他的	前件	历史	,

说来奇怪，她对他的过往经历了解颇多。

[θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] ; - ['lɪt(ə)l] ['mætəz] , - [hi:; hi] [ri'mɑ:k]

things	he	had	not	supposed	were	known	;	'	little	matters	,	'	he	remarked
事物	他	有	不是	据称	是	已知	;	-	小的	事情	,	-	他	评论

,

,

,

他没想到有些事大家都知道；他评论说：“都是些小事。”

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['feɪntli] [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

by	which	his	daughter	faintly	conceived	a	reference	to	the	conquests	of	his
经过	哪个	他的	女儿	淡淡的	构思	一个	参考	到	这	征服	的	他的

['dæʃɪŋ] [deɪz] .

dashing	days	.
帅气	天	.

他的女儿隐约认为这是在影射他风流韵事的辉煌岁月。

['leɪdi] ['kæmpə(r)][hæd; həd] [dein] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ; [ðæt]

Lady	Camper	had	deigned	to	impart	some	of	her	own	,	incidentally	;	that
女士	露营车	有	设计	到	传授	一些	的	她	自己的	,	顺便	;	那

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [welʃ] [blʌd] ,

she	was	of	Welsh	blood	,
她	曾是	的	威尔士语	血	,

坎珀夫人还顺便透露了一些她自己的经历：她有威尔士血统。

[ænd; ənd] [bɔ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	born	among	the	mountains	.
和	出生	之中	这	山脉	.

他出生在群山之中。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] [lʊk] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['kɒment] ;

-	She	has	a	romantic	look	,	'	was	the	General's	comment	;
-	她	有	一个	浪漫的	看	,	-	曾是	这	将军的	评论	;

“她长相很浪漫，”将军评价道；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['trævələ(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

and	that	her	husband	had	been	an	insatiable	traveller	before	he	became
和	那	她	丈夫	有	到过	一个	贪得无厌	游客	前	他	成为

[æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

an	invalid	,
一个	无效的	,

她的丈夫在卧病在床之前是一位酷爱旅行的人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .

and	had	never	cared	for	Art	.
和	有	绝不	关心	为了	艺术	.

而且他从来都不喜欢艺术。

- [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstəns] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] ! -

-	Quite	an	extraordinary	circumstance	,	with	such	a	wife	!	'
-	相当	一个	非凡的	环境	,	和	这样的	一个	妻子	!	-

“真是非同寻常，娶了这样一位妻子！”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

the	General	said	.
这	一般的	说	.

将军说道。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [elm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːfɪdʒ] ,

He	fell	upon	the	wych	-	elm	with	his	own	hands	,	under	cover	of	the	leafage	,
他	跌倒	之上	这	女巫	-	榆树	和	他的	自己的	双手	,	在下面	覆盖	的	这	叶子	,

他趁着树叶的掩护，双手扑倒在榆树上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] ,

and	the	next	day	he	paid	his	respects	to	Lady	Camper	,
和	这	下一个	天	他	有薪酬的	他的	尊重	到	女士	露营车	,

第二天，他向坎珀夫人致敬。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [sɔː] ['eni] ['fɜːðə(r)] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .

to	inquire	if	her	ladyship	saw	any	further	obstruction	to	the	view	.
到	查询	如果	她	夫人	锯	任何	更远	梗阻	到	这	看法	.

询问夫人是否看到还有其他遮挡视线的障碍物。

- [nʌn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	None	,	'	she	replied	.
-	没有任何	,	-	她	回复	.

“没有，”她回答道。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [tuː] [bɜːdz] [wɪl] [duː; də] . -

-	And	now	we	shall	see	what	the	two	birds	will	do	.	'
-	和	现在	我们	将	看	什么	这	二	鸟类	将要	做	.	-

“现在，我们将看看这两只鸟会做什么。”

[ə'pærəntli] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [æn; ən][ˌænɪ'mɒsəti][tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɜːdz][ɪn][ðə; ði] [triː]

Apparently	,	then	,	she	entertained	an	animosity	to	a	pair	of	birds	in	the	tree
显然	,	然后	,	她	娱乐	一个	敌意	到	一个	一对	的	鸟类	在	这	树

.

:

.

显然，她对树上的一对鸟怀有敌意。

- [jes] , [jes] ; [ai] [seɪ] [ðeɪ] [tʃɜːp] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , - [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['oʊpəl] .

'	Yes	,	yes	;	I	say	they	chirp	early	in	the	morning	,	'	said	General	Ople	.
-	是的	,	是的	;	我	说	他们	啁啾	早期的	在	这	早晨	,	-	说	一般的	奥普尔	.

“是的，是的；我说它们清晨就会鸣叫，”奥普尔将军说道。

- [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] . -

'	At	all	hours	.	'
-	在	全部	小时	.	-

“任何时间。”

- [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜ·dz] . . . ? -

'	The	song	of	birds	.	.	.	?	'
-	这	歌曲	的	鸟类	.	.	.	?	-

“鸟儿的歌声……？”

[hiː; hi] ['pliːdɪd] ['sɒftli] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

he	pleaded	softly	for	nature	.
他	恳求	轻轻	为了	自然	.

他轻声祈求大自然的庇佑。

- [ɪf] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [laɪk] ['vægəbɒnd] ['tʃɜːpɪŋ] . -

'	If	the	nest	is	provided	for	them	;	but	I	don't	like	vagabond	chirping	.	'
-	如果	这	巢	是	假如	为了	他们	;	但	我	不	喜欢	流浪汉	啁啾声	.	-

“如果能为它们提供巢穴的话；但我讨厌流浪鸟的鸣叫。”

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːfɪktli] [ˌækwi'es] .

The	General	perfectly	acquiesced	.
这	一般的	完美	默许	.

将军完全默许了。

[ðɪs] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['wʊmən] , [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

This	,	in	an	engagement	with	a	clever	woman	,	is	what	you	should	do	,
这	,	在	一个	订婚	和	一个	聪明的	女士	,	是	什么	你	应该	做	,

如果你要和一位聪明的女性交往，你应该这样做。

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː'self] ['plɑːntɪd] [ˌʌnə'weəz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

or	else	you	are	likely	to	find	yourself	planted	unawares	in	a	high	wind	,
或者	别的	你	是	可能	到	寻找	你自己	已种植	不知情	在	一个	高的	风	,

否则你很可能会毫无防备地被狂风吹倒。

[jɔː(r); jə(r)] [hæt] [bləʊn] [ɒf] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] - [teɪlz] ['eniweə(r)] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

your	hat	blown	off	,	and	your	coat	-	tails	anywhere	;	in	other	words	,
你的	帽子	吹	离开	,	和	你的	外套	-	尾巴	任何地方	;	在	其他	字	,

帽子被风吹走了，外套下摆也丢了；换句话说，

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] ;

you	will	stand	ridiculous	in	your	bewilderment	;
你	将要	站立	荒谬的	在	你的	困惑	;

你会因为困惑而显得滑稽可笑；

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['oʊpəl] ['evə(r)] ['fʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['kwægmaɪə(r)]

and	General	Ople	ever	footed	with	the	utmost	caution	to	avoid	that	quagmire
和	一般的	奥普尔	曾经	有脚的	和	这	极致	警告	到	避免	那	泥潭

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .

of	the	ridiculous	.
的	这	荒谬的	.

奥普尔将军始终小心谨慎，避免陷入荒谬的泥潭。

[ðə; ði] [ɪk'striːm; ek-] [kwæg] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'skeɪpt] ; [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ,

The	extremer	quags	he	had	hitherto	escaped	;	the	smaller	,
这	极端	沼泽	他	有	迄今为止	逃脱	;	这	较小的	,

他此前都躲过了更严重的沼泽；较小的沼泽，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædʒaɪl] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

into	which	he	fell	in	his	agile	evasions	of	the	big	,
进入	哪个	他	跌倒	在	他的	敏捷	逃避	的	这	大的	,

在躲避大人物的敏捷躲避中，他落入了陷阱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [blest] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [nʌn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

he	had	hitherto	been	blest	in	finding	none	to	notice	.
他	有	迄今为止	到过	祝福	在	寻找	没有任何	到	注意	.

他之前一直很幸运，没有发现任何人注意到他。

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

He	requested	her	ladyship's	permission	to	present	his	daughter	.
他	请求	她	夫人的	允许	到	展示	他的	女儿	.

他请求夫人允许他引荐女儿。

['leɪdi]

Lady
女士

女士

['kæmpə(r)] [sent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] .

Camper	sent	in	her	card	.
露营车	发送	在	她	卡片	.

露营者寄来了她的贺卡。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊpəl] [bɪ'held] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəmli] - ['mænəd] ['leɪdi] , [wɪð] [gʊd] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]

Elizabeth	Ople	beheld	a	tall	,	handsomely	-	mannered	lady	,	with	good	features	and
伊丽莎白	奥普尔	观看	一个	高的	,	英俊地	-	有礼貌的	女士	,	和	好的	特征	和

['penətreɪtɪŋ] [dɑːk] [aɪz] ,

penetrating	dark	eyes	,
渗透	黑暗的	眼睛	,

伊丽莎白·奥普尔看到一位身材高挑、举止优雅的女士，她五官端正，眼神深邃迷人。

[æn; ən] ['iːzi] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] ,

an	easy	carriage	of	her	person	and	an	agreeable	voice	,
一个	简单的	运输	的	她	人	和	一个	同意	嗓音	,

她举止优雅，声音悦耳动听。

[bʌt; bət] ([ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [flæʃt] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [juːθ]

but	(	the	vision	of	her	age	flashed	out	under	the	compelling	eyes	of	youth
但	(	这	想象	的	她	年龄	闪光灯	出去	在下面	这	引人注目的	眼睛	的	青年

) ['fɪfti] [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] .

)	fifty	if	a	day	.
)	五十	如果	一个	天	.

但是（在青春的注视下，她年龄的幻象闪现）一天五十岁。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [kən'fest] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	rich	colouring	confessed	to	it	.
这	富有的	染色	坦白	到	它	.

丰富的色彩印证了这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] ,

But	she	was	very	pleasing	,
但	她	曾是	非常	令人愉悦	,

但她非常讨人喜欢。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθs] [pə'sepʃ(ə)n] [dwelt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mænli]

and	Elizabeth's	perception	dwelt	on	it	only	because	her	father's	manly
和	伊丽莎白的	洞察力	居住	在	它	仅有的	因为	她	父亲的	男子气概

['ʃɪvəlri] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'genst] [wʌn] [jɪə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] .

chivalry	had	defended	the	lady	against	one	year	more	than	forty	.
骑士精神	有	辩护	这	女士	反对	一	年	更多的	比	四十	.

伊丽莎白之所以对此事耿耿于怀，仅仅是因为她父亲的骑士精神保护了这位女士长达四十多年。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [fɪəd] , [wɒz; wəz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

The	richness	of	the	colouring	,	Elizabeth	feared	,	was	artificial	,
这	丰富	的	这	染色	,	伊丽莎白	害怕	,	曾是	人造的	,

伊丽莎白担心，这种浓郁的色彩是人为造成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [jʌŋ] [blʌd] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

and	it	caused	her	ingenuous	young	blood	a	shudder	.
和	它	导致	她	天真无邪	年轻的	血	一个	不寒而栗	.

这让她那纯真年轻的血液不禁颤抖了一下。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] [wen] [ðə; ði] [deɪm] [ɪz] ['flætərɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð]

For	we	are	so	devoted	to	nature	when	the	dame	is	flattering	us	with
为了	我们	是	所以	奉献	到	自然	什么时候	这	贵妇人	是	奉承	我们	和

[hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] ,

her	gifts	,
她	礼物	,

因为当大自然以她的恩赐来讨好我们时，我们是如此地热爱大自然。

[ðæt] [wiː; wi] [ləʊð] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [ə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

that	we	loathe	the	substitute	omitting	to	think	how	much	less	it	is	an
那	我们	厌恶	这	代替	省略	到	思考	如何	很多	较少的	它	是	一个

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] .

imposition	than	a	form	of	practical	adoration	of	the	genuine	.
征收	比	一个	形式	的	实际的	崇拜	的	这	真的	.

我们憎恶替代品，却忽略了它与其说是一种强加，不如说是一种对真品的实际崇拜。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] , [haʊ'evə(r)] , [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['hɒrə(r)] .

Our	young	detective	,	however	,	concealed	her	emotion	of	childish	horror	.
我们的	年轻的	侦探	,	然而	,	暗	她	情感	的	幼稚	恐怖	.

然而，我们这位年轻的女侦探却掩饰住了她孩子气的恐惧。

['leɪdi] ['kæmpə(r)] [ri'mɑːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [siːm] ['ɒnɪst] ,

Lady	Camper	remarked	of	her	,	'	She	seems	honest	,
女士	露营车	评论	的	她	,	-	她	似乎	诚实的	,

坎珀夫人评价她道："她看起来很诚实。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] . -

and	that	is	the	most	we	can	hope	of	girls	.	'
和	那	是	这	最多	我们	能	希望	的	女孩们	.	-

这就是我们对女孩所能期望的极限了。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [saɪd] , - [sʌm; səm] [deɪ] ! -

'	She	is	a	jewel	for	an	honest	man	,	'	the	General	sighed	,	'	some	day	!	'
-	她	是	一个	宝石	为了	一个	诚实的	男人	,	-	这	一般的	叹了口气	,	-	一些	天	!	-

"她对一个正直的人来说是颗璀璨的宝石，"将军叹了口气，"总有一天！"

- [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪstənt] [deɪ] . -

'	Let	us	hope	it	will	be	a	distant	day	.	'
-	让	我们	希望	它	将要	是	一个	遥远	天	.	-

但愿那一天还很遥远。

- [jet] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [g'ɜːlz][ɪk'spekt][tuː; tə] ['mæri] . -

'	Yet	,	'	said	the	General	,	'	girls	expect	to	marry	.	'
-	然而	,	-	说	这	一般的	,	-	女孩们	预计	到	结婚	.	-

"然而，"将军说，"女孩们都希望结婚。"

['leɪdi] ['kæmpə(r)] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

Lady	Camper	fixed	her	black	eyes	on	him	,	but	did	not	speak	.
女士	露营车	固定的	她	黑色的	眼睛	在	他	,	但	做过	不是	说话	.

坎珀夫人用她那双黑眼睛盯着他，但没有说话。

[hiː; hi][təʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɜːtʃɪŋ] : - ['əʊnli] , -

He	told	Elizabeth	that	her	ladyship's	eyes	were	exceedingly	searching	:	'	Only	,	'
他	讲述	伊丽莎白	那	她	夫人的	眼睛	是	非常	搜索	:	-	仅有的	,	-

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

他告诉伊丽莎白，夫人的眼神非常锐利："只是，"他说，

- [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] - ;

'	as	I	have	nothing	to	hide	,	I	am	able	to	submit	to	inspection	'	;
-	作为	我	有	没有什么	到	隐藏	,	我	是	有能力的	到	提交	到	检查	-	;

"我没有什么可隐瞒的，所以我愿意接受检查。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['slaɪtli] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ə'restɪŋ] [kɒf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

and	he	laughed	slightly	up	to	an	arresting	cough	,	and	made	the
和	他	笑了	轻微地	向上	到	一个	逮捕	咳嗽	,	和	制成	这

['mæntlpiːs] ['ɔːrnəmənts] [pɑːs] ['mʌstə(r)] .

mantelpiece	ornaments	pass	muster	.
壁炉架	装饰品	经过	鼓起	.

他轻笑一声，突然剧烈咳嗽起来，然后把壁炉架上的装饰品检查了一遍。

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [eəz] [ɒv; əv] ['hɔːtinəs]

General	Ople	was	the	hero	to	champion	a	lady	whose	airs	of	haughtiness
一般的	奥普尔	曾是	这	英雄	到	冠军	一个	女士	谁	播出	的	傲气

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [ˌbæk'bɪtɳ] .

caused	her	to	be	somewhat	backbitten	.
导致	她	到	是	有些	背后议论	.

奥普尔将军是一位英雄，他挺身而出维护一位女士，这位女士傲慢自大，因此遭到了一些人的背后议论。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['evrɪbɒdi] , [ðæt] ['leɪdi] ['kæmpə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

He	assured	everybody	,	that	Lady	Camper	was	much	misunderstood	;	she	was
他	保证	大家	,	那	女士	露营车	曾是	很多	被误解	;	她	曾是

[ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] ;

a	most	remarkable	woman	;
一个	最多	卓越	女士	;

他向所有人保证，坎珀夫人被很多人误解了；她是一位非常了不起的女性；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['leɪdi] .

she	was	a	most	affable	and	highly	intelligent	lady	.
她	曾是	一个	最多	和蔼可亲	和	高度	聪明的	女士	.

她是一位非常和蔼可亲且才智过人的女士。

['bɪldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ɒn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['klaɪmæks] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['paɪəs] ,

Building	up	her	attributes	on	a	splendid	climax	,	he	declared	she	was	pious	,
建筑	向上	她	属性	在	一个	灿烂	高潮	,	他	声明	她	曾是	虔诚的	,

在对她进行精彩的描述后，他进一步赞扬了她的种种优点，并宣称她虔诚无比。

['tʃærətəbl] , ['wɪti] , [ænd; ənd] ['riːəli] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɑːtɪst] .

charitable	,	witty	,	and	really	an	extraordinary	artist	.
慈善	,	机智	,	和	真的	一个	非凡的	艺术家	.

乐善好施，风趣幽默，而且是一位真正杰出的艺术家。

[hiː; hi] [leɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [stres] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['kwɒlətiz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] [wɪð]

He	laid	particular	stress	on	her	artistic	qualities	,	describing	her	power	with
他	铺设	特别的	压力	在	她	艺术	品质	,	描述	她	力量	和

[ðə; ði] [brʌʃ] ,

the	brush	,
这	刷子	,

他特别强调了她的艺术才能，描述了她高超的绘画技巧。

[hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['sketʃɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [ɪ'mensli] ['klevə(r)]['kærikətjuə, -tʃə] .

her	water	-	colour	sketches	,	and	also	some	immensely	clever	caricatures	.
她	水	-	颜色	草图	,	和	还	一些	非常	聪明的	漫画	.

她的水彩素描作品，以及一些非常巧妙的漫画作品。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [els] , [hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] ,

As	he	talked	of	no	one	else	,	his	friends	heard	enough	of	Lady	Camper	,
作为	他	谈话	的	不	一	别的	,	他的	朋友们	听到	足够的	的	女士	露营车	,

因为他只谈论坎珀夫人，他的朋友们已经听够了关于她的事。

[huː] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

who	was	anything	but	a	favourite	.
WHO	曾是	任何事物	但	一个	最喜欢的	.

他绝对不是个受宠的人。

[ðə; ði] , [ðə; ði] ['wɪldə] , [ðə; ði] ['wɔːdən] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['gɔzliŋ] , [ænd; ənd]

The	Pollingtons	,	the	Wilders	,	the	Wardens	,	the	Baerens	,	the	Goslings	,	and
这	波林顿	,	这	威尔德斯	,	这	狱警	,	这	-	,	这	小鹅	,	和

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

others	of	his	acquaintance	,
其他的	的	他的	熟人	,

波林顿一家、怀尔德一家、沃登一家、贝伦一家、戈斯林一家，以及其他他认识的人，

[tɔːkt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kæmpə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl]['rɑːðə(r)] [mə'lɪʃəsli] .

talked	of	Lady	Camper	and	General	Ople	rather	maliciously	.
谈话	的	女士	露营车	和	一般的	奥普尔	相当	恶意地	.

谈论坎珀夫人和奥普尔将军时，语气颇为恶意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪti] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

They	were	all	City	people	,	and	they	admired	the	General	,
他们	是	全部	城市	人们	,	和	他们	钦佩	这	一般的	,

他们都是城里人，都很敬佩这位将军。

[bʌt; bət][mɔːn, məun] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ]['æbdʒektli][hæv; həv] ['fɔːlən] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]

but	mourned	that	he	should	so	abjectly	have	fallen	at	the	feet	of	a	lady
但	哀悼	那	他	应该	所以	卑躬屈膝地	有	倒下	在	这	脚	的	一个	女士

[æz; əz] [red] [wɪð] [ruːʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [bɪl] .

as	red	with	rouge	as	a	railway	bill	.
作为	红色的	和	胭脂	作为	一个	铁路	账单	.

但他哀叹自己竟如此卑微地跪倒在一位脸上涂满胭脂、红得像铁路账单一样的女士脚下。

[hɪz; ɪz][nɒt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

His	not	seeing	it	showed	the	state	he	was	in	.
他的	不是	看到	它	显示	这	状态	他	曾是	在	.

他竟然看不到，这说明他当时的精神状态很糟糕。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['wɪdəʊ] , ['relɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti]

The	sister	of	Mrs	.	Pollington	,	an	amiable	widow	,	relict	of	a	large	City
这	姐姐	的	太太	.	波林顿	,	一个	可亲	寡妇	,	遗迹	的	一个	大的	城市

['weəhaʊs] ,

warehouse	,
仓库	,

波林顿太太的妹妹，一位和蔼可亲的寡妇，是城里一家大型仓库的遗孀，

[nemd] - , [wɒz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] .

named	Barcop	,	was	chilled	by	a	falling	off	in	his	attentions	.
命名	-	,	曾是	冷藏	经过	一个	坠落	离开	在	他的	注意	.

名叫巴科普的人，因为疏于照顾而感到沮丧。

[hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ə'piərɪŋ] [æt; ət]['gɑːd(ə)n] ['pɑːtiz] [wɒz; wəz] ,

His	apology	for	not	appearing	at	garden	parties	was	,
他的	道歉	为了	不是	出现	在	花园	各方	曾是	,

他为未能出席花园派对而道歉说：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] .

that	he	was	engaged	to	wait	on	Lady	Camper	.
那	他	曾是	已订婚的	到	等待	在	女士	露营车	.

他受雇侍奉坎珀夫人。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

And	at	one	time	,
和	在	一	时间	,

曾几何时，

[hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vɪzɪts] [wɪð] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]

her	not	condescending	to	exchange	visits	with	the	obsequious	General	was
她	不是	居高临下的	到	交换	访问	和	这	低三下四	一般的	曾是

[ə; eɪ]['tɒpɪk] ['fɜːtaɪl] [ɪn]['aɪrəni] .

a	topic	fertile	in	irony	.
一个	话题	沃	在	讽刺	.

她不屑于与那位谄媚的将军进行互访，这本身就是一个充满讽刺意味的话题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌkɒndɪ'send] .

But	she	did	condescend	.
但	她	做过	屈尊	.

但她的确摆出了一副居高临下的样子。

['leɪdi] ['kæmpə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

Lady	Camper	came	to	his	gate	unexpectedly	,	rang	the	bell	,
女士	露营车	来了	到	他的	门	不料	,	响铃	这	钟	,

坎珀夫人突然来到他家门口，按响了门铃。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [let] [ɪn] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['vɪzɪtə(r)] .

and	was	let	in	like	an	ordinary	visitor	.
和	曾是	让	在	喜欢	一个	普通的	游客	.

他像普通访客一样被放行了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['gɑːdnɪŋ] — [nɒt] [ðə; ði] ['prɪti] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	happened	that	the	General	was	gardening	—	not	the	pretty	occupation	of
它	发生	那	这	一般的	曾是	园艺	—	不是	这	漂亮的	职业	的

['pruːnɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [nə'sesəti] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ɒf] ,

pruning	—	he	was	digging	—	and	of	necessity	his	coat	was	off	,
修剪	—	他	曾是	挖掘	—	和	的	必要性	他的	外套	曾是	离开	,

碰巧将军正在花园里干活——不是修剪枝叶这种赏心悦目的工作——而是在挖土——所以他不得不脱掉外套。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɒt] , ['dʌsti] , [ˌʌnprɪ'zentəb(ə)l] .

and	he	was	hot	,	dusty	,	unpresentable	.
和	他	曾是	热的	,	尘土飞扬	,	不体面	.

他浑身燥热、满身灰尘，看起来很不体面。

[frɒm; frəm] [ə'dɔːrɪŋ] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leɪdiz]

From	adoring	earth	as	the	mother	of	roses	,	you	may	pass	into	a	lady's
从	崇拜	地球	作为	这	母亲	的	玫瑰	,	你	可能	经过	进入	一个	女士的

['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

presence	without	purification	;
在场	没有	纯化	;

你可能从崇拜大地为玫瑰之母，未经净化便进入一位女士的面前；

[juː; jʊ] ['kænɒt] ([ɔː(r)][səʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɔːt]) [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

you	cannot	(	or	so	the	General	thought	)	when	you	are	caught	in	the	act	of
你	不能	(	或者	所以	这	一般的	想法	)	什么时候	你	是	捕捉	在	这	行为	的

[ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] .

adoring	the	mother	of	cabbages	.
崇拜	这	母亲	的	卷心菜	.

当你正虔诚地膜拜卷心菜之母时，你不可能（将军是这么想的）。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [lʌvd] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] ,

And	though	he	himself	loved	the	cabbage	equally	with	the	rose	,
和	尽管	他	他自己	喜爱	这	卷心菜	同样地	和	这	玫瑰	,

虽然他本人对卷心菜的喜爱程度不亚于对玫瑰的喜爱，

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

in	his	heart	respected	the	vegetable	yet	more	than	he	esteemed	the	flower	,
在	他的	心	受人尊敬	这	蔬菜	然而	更多的	比	他	尊敬的	这	花	,

他内心对蔬菜的敬重甚至超过了对花卉的敬重。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['siːkrət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	he	gloried	in	his	kitchen	garden	,	this	was	not	a	secret	for	the
为了	他	光荣的	在	他的	厨房	花园	,	这	曾是	不是	一个	秘密	为了	这

[wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] ,

world	to	know	,
世界	到	知道	,

因为他以自己的菜园为荣，这并非世人皆知的秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [hiːld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [biːm] [endz] [wen] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒv; əv]

and	he	almost	heeled	over	on	his	beam	ends	when	word	was	brought	of
和	他	几乎	高跟鞋	超过	在	他的	光束	结束	什么时候	单词	曾是	带来	的

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɒnə(r)] ['leɪdi] ['kæmpə(r)][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] .

the	extreme	honour	Lady	Camper	had	done	him	.
这	极端	荣誉	女士	露营车	有	完毕	他	.

当得知坎珀夫人给予他的极高的荣誉时，他几乎激动得站不稳。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] ['dʒækɪt] ,

He	worked	his	arms	hurriedly	into	his	fatigue	jacket	,
他	工作	他的	武器	匆匆	进入	他的	疲劳	夹克	,

他匆忙地把胳膊伸进军装外套里。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ɒn][hɪz; ɪz]

trusting	to	get	away	to	the	house	and	spend	a	couple	of	minutes	on	his
信任	到	得到	离开	到	这	房子	和	花费	一个	夫妻	的	分钟	在	他的

[ə'dɔːnmənt] ;

adornment	;
装饰	;

他相信自己可以溜回家，花几分钟时间打扮自己；

[ænd; ənd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)]['vɪzɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

and	with	any	other	visitor	it	might	have	been	accomplished	,
和	和	任何	其他	游客	它	可能	有	到过	完成	,

如果换作其他任何访客，这或许也能做到。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] [dɪs'laɪkt] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .

but	Lady	Camper	disliked	sitting	alone	in	a	room	.
但	女士	露营车	不喜欢	坐着	独自的	在	一个	房间	.

但坎珀夫人不喜欢独自待在房间里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] [lɔːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] .

She	was	on	the	square	of	lawn	as	the	General	stole	along	the	walk	.
她	曾是	在	这	正方形	的	草地	作为	这	一般的	偷窃	沿着	这	走	.

将军沿着小路悄悄走过时，她正站在草坪上。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,

Had	she	kept	her	back	to	him	,
有	她	保留	她	后退	到	他	,

如果她当时背对着他，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəl] , [ˌʌndɪ'tektɪd] .

he	might	have	rounded	her	like	the	shadow	of	a	dial	,	undetected	.
他	可能	有	圆润	她	喜欢	这	阴影	的	一个	拨号	,	未被发现	.

他或许已经像表盘的影子一样绕着她转了一圈，而她却浑然不觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [ə'kjuːt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

She	was	frightfully	acute	of	hearing	.
她	曾是	可怕地	急性	的	听力	.

她的听力异常敏锐。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['ætɪtjuːd] ,

She	turned	while	he	was	in	the	agony	of	hesitation	,	in	a	queer	attitude	,
她	转向	尽管	他	曾是	在	这	痛苦	的	犹豫	,	在	一个	酷儿	态度	,

趁他犹豫不决、痛苦万分之际，她以一种奇怪的姿态转过身去。

[wʌn][leg][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [prə'dʒektɪd][baɪ][ə; eɪ] ['frenzid] [tɪp] - [təʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪndə(r)][leg] ,

one	leg	on	the	march	,	projected	by	a	frenzied	tip	-	toe	of	the	hinder	leg	,
一	腿	在	这	行进	,	预计	经过	一个	丧心病狂	提示	-	脚趾	的	这	阻碍	腿	,

一只脚迈着步子，后腿的脚尖疯狂地踮着脚尖向前迈出。

[ðə; ði] ['veri] - ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'veɪlɪŋ] [hɪm] .

the	very	fatallest	moment	she	could	possibly	have	selected	for	unveiling	him	.
这	非常	-	片刻	她	可以	可能	有	已选	为了	揭幕	他	.

她选择的这个时刻，却是他最致命的时刻。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

Of	course	there	was	no	choice	but	to	surrender	on	the	spot	.
的	课程	那里	曾是	不	选择	但	到	投降	在	这	点	.

当然，他们别无选择，只能当场投降。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['skwɒndə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪzi] [wɪts][ɪn][prə'fjuːs] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

He	began	to	squander	his	dizzy	wits	in	profuse	apologies	.
他	开始	到	挥霍	他的	晕眩的	智慧	在	丰富的	致歉	.

他开始慌乱地道歉，完全丧失了理智。

['leɪdi] ['kæmpə(r)] ['sɪmpli] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] ['lɪt(ə)l] [nest][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [smelt] [ðə; ði] ['flaʊəz]

Lady	Camper	simply	spoke	of	the	nice	little	nest	of	a	garden	,	smelt	the	flowers
女士	露营车	简单地	辐	的	这	好的	小的	巢	的	一个	花园	,	冶炼	这	花朵

,

,

,

坎珀夫人只是简单地描述了花园这个温馨的小窝，闻了闻花香，

[ək'septɪd] [ə; eɪ] [niːl] [rəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊhən] , [ə; eɪ] [klaɪn] , [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][lɑː] [frɑːns] .

accepted	a	Niel	rose	and	a	Rohan	,	a	Cline	,	a	Falcot	,	and	La	France	.
公认	一个	尼尔	玫瑰	和	一个	罗汉	,	一个	克莱恩	,	一个	-	,	和	拉	法国	.

接受了一朵尼尔玫瑰、一朵罗昂玫瑰、一朵克莱恩玫瑰、一朵法尔科玫瑰和一朵拉弗朗斯玫瑰。

- [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] [ɪn'diːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , - ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [ɒv; əv][mə'kæsə(r)]

'	A	beautiful	rose	indeed	,	'	she	said	of	the	latter	,	'	only	it	smells	of	macassar
-	一个	美丽的	玫瑰	的确	,	-	她	说	的	这	后者	,	-	仅有的	它	气味	的	黑檀木

[ɔɪl] . -

oil	.	'
油	.	-

“确实是一朵美丽的玫瑰，”她评价后者说，“只是闻起来有马卡萨油的味道。”

- ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]

'	Really	,	it	never	struck	me	,	I	say	it	never	struck	me	before	,	'	rejoined	the
-	真的	,	它	绝不	击	我	,	我	说	它	绝不	击	我	前	,	-	重新加入	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

“真的，我以前从来没想过这一点，”将军继续说道。

['smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] .

smelling	it	as	at	a	pinch	of	snuff	.
闻起来	它	作为	在	一个	捏	的	鼻烟	.

闻起来像一小撮鼻烟。

- [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ai] ['ɔːlweɪz] . . . -

'	I	was	saying	,	I	always	.	.	.	'
-	我	曾是	说	,	我	总是	.	.	.	-

“我当时说的是，我总是……”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tæsɪtli] , [wɪð] [ðə; ði] [əb'sɜːrdɪst] [ɒv; əv] [smaɪlz] ,

And	he	tacitly	,	with	the	absurdest	of	smiles	,
和	他	默许地	,	和	这	最荒谬的	的	微笑	,

他带着一种荒诞的微笑，默默地说道：

[begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɜːrmə˛neɪtɪd] [ə; eɪ] ['sentəns] [nɒt] [ɪn] [ɪt'self] [pə'tɪkjələli] ['dɪfɪkəlt]

begged	permission	to	leave	unterminated	a	sentence	not	in	itself	particularly	difficult
乞求	允许	到	离开	未终止	一个	句子	不是	在	本身	特别	难的

恳求允许离开，但刑期并未结束，这本身并不特别困难。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊz] , - [əb'zɜːvd] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] .

'	I	have	a	nose	,	'	observed	Lady	Camper	.
-	我	有	一个	鼻子	,	-	观察到	女士	露营车	.

“我长了鼻子，”坎珀夫人说道。

[laɪk] [ðə; ði]['nəʊbli] - [bred] ['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Like	the	nobly	-	bred	person	she	was	,	according	to	General	Ople's	version	of
喜欢	这	高贵地	-	繁殖	人	她	曾是	,	根据	到	一般的	-	版本	的

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

the	interview	on	his	estate	,
这	面试	在	他的	财产	,

根据奥普尔将军在他庄园对她进行采访的描述，她就像一位出身高贵的人。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːdnɪŋ] ['kɒstjuːm] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz]

when	he	stood	before	her	in	his	gardening	costume	,	she	put	him	at	his	ease
什么时候	他	站立	前	她	在	他的	园艺	戏服	,	她	放	他	在	他的	舒适

,

,

,

当他穿着园艺服站在她面前时，她让他感到很放松。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ig'zəːtid] [hɜː'self] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'went] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,

or	she	exerted	herself	to	do	so	;	and	if	he	underwent	considerable	anguish	,
或者	她	施加	她自己	到	做	所以	;	和	如果	他	经历了	大量	痛苦	,

或者她竭尽全力去这样做；如果他因此遭受了相当大的痛苦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['skruːpjələsnəs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [dres] , [prə'praɪəti] ,

it	was	the	fault	of	his	excessive	scrupulousness	regarding	dress	,	propriety	,
它	曾是	这	过错	的	他的	过多的	一丝不苟	关于	裙子	,	礼	,

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

这是因为他过于注重穿着、礼仪和外表。

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

He	conducted	her	at	her	request	to	the	kitchen	garden	and	the
他	实施	她	在	她	要求	到	这	厨房	花园	和	这

['hændfʊl][ɒv; əv] ['pædək] ,

handful	of	paddock	,
少数	的	围场	,

应她的要求，他带她去了菜园和一小块围场。

[ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [kəʊtʃ] - [haʊs] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .

the	stables	and	coach	-	house	,	then	back	to	the	lawn	.
这	马厩	和	教练	-	房子	,	然后	后退	到	这	草地	.

参观马厩和马车房，然后回到草坪。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It	is	the	home	for	a	young	couple	,	'	she	said	.
-	它	是	这	家	为了	一个	年轻的	夫妻	,	-	她	说	.

“这是一对年轻夫妇的家，”她说。

- [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [baʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [saɪ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs]

'	I	am	no	longer	young	,	'	the	General	bowed	,	with	the	sigh	peculiar	to	this
-	我	是	不	更长	年轻的	,	-	这	一般的	鞠躬	,	和	这	叹	奇特	到	这

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

“我不再年轻了，”将军鞠躬说道，同时发出了一声只有这种坦白才会有的叹息。

- [ai] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ai][kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['rezɪdəns] .

'	I	say	,	I	am	no	longer	young	,	but	I	call	the	place	a	gentlemanly	residence	.
-	我	说	,	我	是	不	更长	年轻的	,	但	我	称呼	这	地方	一个	绅士风度	住宅	.

“我说，我不再年轻了，但我仍然称这里为绅士的住所。”

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ai] . . . -

I	was	saying	,	I	.	.	.	'
我	曾是	说	,	我	.	.	.	-

我当时说的是，我……

- [jes] , [jes] ! - ['leɪdi] ['kæmpə(r)] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɑːf] ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

'	Yes	,	yes	!	'	Lady	Camper	tossed	her	head	,	half	closing	her	eyes	,
-	是的	,	是的	!	-	女士	露营车	抛掷	她	头	,	一半	结束	她	眼睛	,

“是啊，是啊！”坎珀夫人甩了甩头，半闭着眼睛。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .

with	a	contraction	of	the	brows	,	as	if	in	pain	.
和	一个	收缩	的	这	眉毛	,	作为	如果	在	疼痛	.

眉毛紧蹙，仿佛很痛苦。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

He	perceived	a	similar	expression	whenever	he	spoke	of	his	residence	.
他	感知	一个	相似的	表达	每当	他	辐	的	他的	住宅	.

每当他谈起自己的住所时，他都能感受到类似的表情。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['hæpɪə] [deɪz] [tuː; tə]['entə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] .

Perhaps	it	recalled	happier	days	to	enter	such	a	nest	.
也许	它	召回	更快乐	天	到	进入	这样的	一个	巢	.

或许进入这样的巢穴会唤起它更快乐的日子。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Perhaps	it	had	been	such	a	home	for	a	young	couple	that	she	had
也许	它	有	到过	这样的	一个	家	为了	一个	年轻的	夫妻	那	她	有

['entəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [sɜː(r)] [skroʊp] ['kæmpə(r)] ,

entered	on	her	marriage	with	Sir	Scrope	Camper	,
进入	在	她	婚姻	和	先生	斯克罗普	露营车	,

也许这里曾是她与斯克罗普·坎珀爵士结婚时，那对年轻夫妇的理想住所。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] .

before	he	inherited	his	title	and	estates	.
前	他	遗传	他的	标题	和	庄园	.

在他继承爵位和庄园之前。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [kən'siːv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

The	General	was	at	a	loss	to	conceive	what	it	was	.
这	一般的	曾是	在	一个	损失	到	构想	什么	它	曾是	.

将军百思不得其解，不知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'kəː] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns]

It	recurred	at	another	mention	of	his	idea	of	the	nature	of	the	residence
它	复发	在	其他	提到	的	他的	主意	的	这	自然	的	这	住宅

.

:

.

当他再次提及他对住所性质的看法时，这一点又再次出现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['pærəksɪzəm] .

It	was	almost	a	paroxysm	.
它	曾是	几乎	一个	发作	.

几乎是一阵剧烈的痉挛。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][veks][hɜː(r); hə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] [ə'gen] ;

He	determined	not	to	vex	her	reminiscences	again	;
他	决定	不是	到	烦恼	她	回忆录	再次	;

他决定不再勾起她的回忆；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['priː] -

and	as	this	resolution	directed	his	mind	to	his	residence	,	thinking	it	pre	-
和	作为	这	解决	指导	他的	头脑	到	他的	住宅	,	思维	它	预	-

['emɪnəntli] ['dʒentlmənli] ,

eminently	gentlemanly	,
非常	绅士风度	,

而这一决定使他将注意力集中在自己的住所上，认为那里极其符合绅士风度。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] - ['dʒentlmən] - [laɪk] - [fɔː(r); fə(r)]

his	tongue	committed	the	error	of	repeating	it	,	with	'	gentleman	-	like	'	for
他的	舌头	坚定的	这	错误	的	重复	它	,	和	-	绅士	-	喜欢	-	为了

[ə; eɪ][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] .

a	variation	.
一个	变化	.

他的舌头犯了个错误，重复了这句话，还用"绅士风度"作为变体。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][aʊt] — [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .

Elizabeth	was	out	—	he	knew	not	where	.
伊丽莎白	曾是	出去	—	他	知道	不是	在哪里	.

伊丽莎白出去了——他不知道她去了哪里。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , [ðæt]

The	housemaid	informed	him	,	that
这	保姆	知情的	他	,	那

女佣告诉他，

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][aʊt] ['rəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Miss	Elizabeth	was	out	rowing	on	the	water	.
错过	伊丽莎白	曾是	出去	划船	在	这	水	.

伊丽莎白小姐当时正在水上划船。

- [ɪz][ʃiː; ʃi][ə'ləʊn] ? -

'	Is	she	alone	?	'
-	是	她	独自的	?	-

她是一个人吗?

['leɪdi] ['kæmpə(r)] [ɪn'kwaɪə][ɒv; əv][hɪm] .

Lady	Camper	inquired	of	him	.
女士	露营车	询问	的	他	.

坎珀夫人向他询问。

- [aɪ]['fænsi][səʊ] , - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'plaɪd] .

'	I	fancy	so	,	'	the	General	replied	.
-	我	想要	所以	,	-	这	一般的	回复	.

"我倒觉得是这样，"将军回答道。

- [ðə; ðiˈ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæz; həz] [nəʊ] ['mʌðə(r)] . -

'	The	poor	child	has	no	mother	.	'
-	这	贫穷的	孩子	有	不	母亲	.	-

“这个可怜的孩子没有母亲。”

- [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sæd] [lɒs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bəuθ] , ['leɪdi] ['kæmpə(r)] . -

'	It	has	been	a	sad	loss	to	us	both	,	Lady	Camper	.	'
-	它	有	到过	一个	伤心	损失	到	我们	两个都	,	女士	露营车	.	-

“这对我们俩来说都是一个令人悲痛的损失，坎珀夫人。”

- [nəʊ] [daʊt] .

'	No	doubt	.
-	不	怀疑	.

'无疑。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] . -

She	is	too	pretty	to	go	out	alone	.	'
她	是	也	漂亮的	到	去	出去	独自的	.	-

她太漂亮了，不应该独自出门。

- [ai] [kæn; kən] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] . -

'	I	can	trust	her	.	'
-	我	能	相信	她	.	-

“我可以信任她。”

- [gˈɜːlz] ! -

'	Girls	!	'
-	女孩们	!	-

'女孩们！ '

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ðiˈ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] . -

'	She	has	the	spirit	of	a	man	.	'
-	她	有	这	精神	的	一个	男人	.	-

“她有男人的气魄。”

- [ðæt] [ɪz] [wel] .

'	That	is	well	.
-	那	是	出色地	.

那很好。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] . -

She	has	a	spirit	;	it	will	be	tried	.	'
她	有	一个	精神	;	它	将要	是	尝试	.	-

她很有斗志，我们会考验她的。

[ðə; ðiˈ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɒdɪstli] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪtɪdnəs] .

The	General	modestly	furnished	an	instance	or	two	of	her	spiritedness	.
这	一般的	谦虚地	提供	一个	实例	或者	二	的	她	精神	.

将军谦虚地举了一两个例子来说明她精力充沛的一面。

['leɪdi] ['kæmpə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [θiːm] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['greɪʃəsli] ['ɪntrəstɪd] .

Lady	Camper	seemed	to	like	this	theme	;	she	looked	graciously	interested	.
女士	露营车	似乎	到	喜欢	这	主题	;	她	看起来	亲切地	感兴趣的	.

坎珀夫人似乎很喜欢这个主题；她看起来兴致勃勃，很感兴趣。

- [stɪl] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Still	,	you	should	not	suffer	her	to	go	out	alone	,	'	she	said	.
-	仍然	,	你	应该	不是	遭受	她	到	去	出去	独自的	,	-	她	说	.

“但是，你不应该让她独自外出，”她说。

- [ai] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] [geɪv]

'	I	place	implicit	confidence	in	her	,	'	said	the	General	;	and	Lady	Camper	gave
-	我	地方	隐式	信心	在	她	,	-	说	这	一般的	;	和	女士	露营车	给予

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

“我对她完全信任，”将军说道；坎珀夫人这才放下了手中的东西。

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] , [tuː; tə] [miːt] [ɪ'lɪzəbəθ]

She	proposed	to	walk	down	the	lanes	to	the	river	-	side	,	to	meet	Elizabeth
她	建议的	到	走	向下	这	车道	到	这	河	-	边	,	到	见面	伊丽莎白

[rɪ'tɜːnɪŋ] .

returning	.
返回	.

她提议沿着小路走到河边，去迎接返回的伊丽莎白。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪfestɪd] [ə'lækrəti] [tʃekt] [baɪ] [rɪ'lʌktəns] .

The	General	manifested	alacrity	checked	by	reluctance	.
这	一般的	表现出来	敏捷	已检查	经过	不情愿	.

将军表现出的积极主动，被一种犹豫不决所抑制。

['leɪdi] ['kæmpə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːm] [baɪ]

Lady	Camper	had	told	him	she	objected	to	sit	in	a	strange	room	by
女士	露营车	有	讲述	他	她	反对	到	坐	在	一个	奇怪的	房间	经过

[hɜː'self] ;

herself	;
她自己	;

坎珀夫人曾告诉他，她不愿意独自一人待在陌生的房间里；

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dæʃ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

after	that	,	he	could	hardly	leave	her	to	dash	upstairs	to	change	his
后	那	,	他	可以	几乎	离开	她	到	短跑	楼上	到	改变	他的

[kləʊðz] ;

clothes	;
衣服	;

之后，他几乎无法离开她，匆匆跑上楼去换衣服；

[jet] [haʊ] , [ə'taɪəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [fə'tiːg] ['dʒækɪt] ,

yet	how	,	attired	as	he	was	,	in	a	fatigue	jacket	,
然而	如何	,	穿着	作为	他	曾是	,	在	一个	疲劳	夹克	,

然而，尽管他身穿军装外套，

[ðæt] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [vjuː] ,

that	warned	him	not	to	imagine	his	back	view	,
那	警告	他	不是	到	想象	他的	后退	看法	,

那句话警告他不要想象自己的背影，

[ænd; ənd] [held] [hɪm] ['kɒnstəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] ,

and	held	him	constantly	a	little	to	the	rear	of	Lady	Camper	,
和	握住	他	不断地	一个	小的	到	这	后部	的	女士	露营车	,

并始终让他保持在坎珀夫人身后稍远的位置，

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

lest	she	should	be	troubled	by	it	;
免得	她	应该	是	麻烦	经过	它	;

免得她为此烦恼；

— [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ðiˈ][hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['sekənd][ræŋk][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ðiˈ][frʌnt] — [haʊ]

—	and	he	knew	the	habit	of	the	second	rank	to	criticise	the	front	—	how
—	和	他	知道	这	习惯	的	这	第二	秩	到	批评	这	正面	—	如何

[kən'sent] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðiˈ]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ɪn] [sʌtʃ] [staɪl] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ðiˈ]['leɪdi][hiː; hi][əd'maɪəd]

consent	to	face	the	outer	world	in	such	style	side	by	side	with	the	lady	he	admired
同意	到	脸	这	外	世界	在	这样的	风格	边	经过	边	和	这	女士	他	钦佩

?

?

?

——而且他知道二等兵有批评前线的习惯——怎么能同意与自己仰慕的女士并肩，以这样的姿态面对外界呢?

- [kʌm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][step] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

'	Come	,	'	said	she	;	and	he	shot	forward	a	step	,	looking	as	if	he	had
-	来	,	-	说	她	;	和	他	射击	向前	一个	步	,	寻找	作为	如果	他	有

[mɪst] ['faɪə(r)] .

missed	fire	.
错过	火	.

“过来，”她说；他向前迈了一步，看起来像是没打中目标。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['kʌmɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] ? -

'	Are	you	not	coming	,	General	?	'
-	是	你	不是	未来	,	一般的	?	-

“将军，您不来吗？”

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [mə'kænɪkli] .

He	advanced	mechanically	.
他	先进的	机械地	.

他以机械的方式前进。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [met] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ðiˈ] [leɪnz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [tuː; tə] [huːm] ['leɪdi]

Not	a	soul	met	them	down	the	lanes	,	except	a	little	one	,	to	whom	Lady
不是	一个	灵魂	遇见	他们	向下	这	车道	,	除了	一个	小的	一	,	到	谁	女士

他们沿着小路走去，没有遇到任何人，只有一个小孩，夫人对他说。

['kæmpə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] - [piːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

Camper	gave	a	small	silver	-	piece	,	because	she	was	a	picture	.
露营车	给予	一个	小的	银	-	片	,	因为	她	曾是	一个	图片	.

坎珀给了她一枚小银币，因为她很漂亮。

[ðə; ðiˈ][ækt][ɒv; əv] ['tʃærətɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ðiˈ] ['dʒɛnərəlz] [hɑːt] ,

The	act	of	charity	sank	into	the	General's	heart	,
这	行为	的	慈善机构	沉没	进入	这	将军的	心	,

将军的善举深深触动了他的心。

[æz; əz] ['eni] ['prɪti] [pə'fɔːməns] [wɪl] [duː; də][ə'pɒn][ə; eɪ] [wɔːm] ['wæksn][bed] .

as	any	pretty	performance	will	do	upon	a	warm	waxen	bed	.
作为	任何	漂亮的	表现	将要	做	之上	一个	温暖的	蜡质	床	.

就像任何美好的表演都会在温暖的蜡床上发生一样。

['leɪdi] ['kæmpə(r)] [sə'praɪzd] [hɪm][baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Lady	Camper	surprised	him	by	answering	his	thoughts	.
女士	露营车	惊讶	他	经过	回答	他的	想法	.

坎珀夫人出乎他的意料，回答了他的心声。

- [nəʊ] ; [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['pleʒə(r)] . -

'	No	;	it's	for	my	own	pleasure	.	'
-	不	;	它是	为了	我的	自己的	乐趣	.	-

“不，这纯粹是为了我自己的快乐。”

['prez(ə)ntlɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . -

Presently	she	said	,	'	Here	they	are	.	'
目前	她	说	,	-	这里	他们	是	.	-

她随即说道：“它们在这里。”

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

General	Ople	beheld	his	daughter	by	the	river	-	side	at	the	end	of	the	lane	,
一般的	奥普尔	观看	他的	女儿	经过	这	河	-	边	在	这	结尾	的	这	车道	,

奥普尔将军在小路尽头的河边望着他的女儿。

['ʌndə(r)] ['eskɔ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] [rɒlz] .

under	escort	of	Mr	.	Reginald	Rolles	.
在下面	护送	的	先生	.	雷金纳德	卷	.

在雷金纳德·罗尔斯先生的陪同下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [wʌn] .

It	was	another	picture	,	and	a	pleasing	one	.
它	曾是	其他	图片	,	和	一个	令人愉悦	一	.

又是一幅画，而且是一幅令人愉悦的画。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɔ:(r)] ['bəʊtɪŋ] [hæts] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ]

The	young	lady	and	the	young	gentleman	wore	boating	hats	,	and	were	both
这	年轻的	女士	和	这	年轻的	绅士	穿着	划船	帽子	,	和	是	两个都

[drest] [ɪn] [waɪt] ,

dressed	in	white	,
穿着	在	白色的	,

这位年轻女士和这位年轻男士都戴着船形帽，并且都穿着白色衣服。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ɔ:(r)][dʒʌst] ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtrɪgə(r)] [ænd; ənd] [laɪt] [skɪf] [ðeɪ]

and	standing	by	or	just	turning	from	the	outrigger	and	light	skiff	they
和	常设	经过	或者	只是	转弯	从	这	舷外支架	和	光	小艇	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:təmən] .

were	about	to	leave	in	charge	of	a	waterman	.
是	关于	到	离开	在	收费	的	一个	水手	.

他们站在一旁，或者正要离开即将交给水手掌管的舷外支架和轻型小艇。

[ɪ'lɪzəbəθ] [stretʃt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ɑ:rmz] - [leŋkθ; leŋθ] , ['ɪʃu:ɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Elizabeth	stretched	a	finger	at	arm's	-	length	,	issuing	directions	,
伊丽莎白	拉伸	一个	手指	在	武器	-	长度	,	发行	方向	,

伊丽莎白伸出一根手指，伸直手臂，发出指令。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [rɒlz] [tʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɜ:dɪd] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

which	Mr	.	Rolles	took	up	and	worded	further	to	the	man	,	for	the	sake
哪个	先生	.	卷	采取	向上	和	措辞	更远	到	这	男人	,	为了	这	清酒

[ɒv; əv] ['emfəsɪs] ;

of	emphasis	;
的	强调	;

罗尔斯先生接过话茬，为了强调，又向那人补充了几句；

[ænd; ənd][hi:; hi] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	he	,	rather	than	Elizabeth	,
和	他	,	相当	比	伊丽莎白	,

是他，而不是伊丽莎白，

[wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [stɑ:t] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

was	guilty	of	the	half	-	start	at	sight	of	the	persons	who	were
曾是	有罪的	的	这	一半	-	开始	在	视线	的	这	人	WHO	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

看到有人靠近，就立刻起跑，犯了这样的错误。

- [maɪ] ['nefju:] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['səʊldʒə(r)] , - [sed]

'	My	nephew	,	you	should	know	,	is	intended	for	a	working	soldier	,	'	said
-	我的	侄子	,	你	应该	知道	,	是	故意的	为了	一个	在职的	士兵	,	-	说

“你应该知道，我侄子注定要成为一名职业军人，”他说。

['leɪdi] ['kæmpə(r)] ; - [aɪ] [laɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['səʊldʒə(r)] [best] . -

Lady	**Camper**	**;**	**'**	**I**	**like**	**that**	**sort**	**of**	**soldier**	**best**	**.**	**'**
女士	露营车	;	-	我	喜欢	那	种类	的	士兵	最好的	.	-

坎珀夫人：“我最喜欢那种类型的士兵。”

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] [druːp] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kɒmplɪmənt] .

General	**Ople**	**drooped**	**his**	**shoulders**	**at**	**the**	**personal**	**compliment**	**.**
一般的	奥普尔	下垂	他的	肩膀	在	这	个人的	赞扬	.

奥普尔将军听到这句私人赞扬，不禁耸了耸肩。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] .

She	**resumed**	**.**
她	恢复	.

她继续说道。

- [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm] .

'	**His**	**pay**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**importance**	**to**	**him**	**.**
-	他的	支付	是	一个	事情	的	重要性	到	他	.

“他的薪水对他来说很重要。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [peɪ] .

You	**are**	**aware**	**of**	**the**	**smallness**	**of**	**a**	**subaltern's**	**pay**	**.**
你	是	意识到的	的	这	小	的	一个	-	支付	.

你知道下级军官的薪水很低。

- [aɪ] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [aɪ] [seɪ] [aɪ] [fiːl] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hɑːf] - [peɪ] ,

'	**I**	**,**	**'**	**said**	**the**	**General**	**,**	**'**	**I**	**say**	**I**	**feel**	**my**	**poor**	**half**	**-**	**pay**	**,**
-	我	,	-	说	这	一般的	,	-	我	说	我	感觉	我的	贫穷的	一半	-	支付	,

“我，”将军说，“我觉得我那可怜的半薪太少了。”

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['səʊldʒə(r)][maɪ'self] , ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['veri]

having	**always**	**been**	**a**	**working**	**soldier**	**myself**	**,**	**very**	**important**	**,**	**I**	**was**	**saying**	**,**	**very**
拥有	总是	到过	一个	在职的	士兵	我	,	非常	重要的	,	我	曾是	说	,	非常

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

important	**to**	**me**	**!**	**'**
重要的	到	我	!	-

我自己一直都是个军人，所以我觉得这一点非常重要，我说，对我来说非常重要！

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][rɪˈtaɪə(r)] ? -

'	**Why**	**did**	**you**	**retire**	**?**	**'**
-	为什么	做过	你	退休	?	-

你为什么退休了？

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] [siːmd] ['prɒmɪsɪŋ] .

Her	**interest**	**in**	**him**	**seemed**	**promising**	**.**
她	兴趣	在	他	似乎	有前途	.

她对他的兴趣似乎很有希望。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] , - [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [brɪ'geɪd] , [aɪ][kʊd; kəd]

He	**replied**	**conscientiously**	**,**	**'**	**Beyond**	**the**	**duties**	**of**	**General**	**of**	**Brigade**	**,**	**I**	**could**
他	回复	切实	,	-	超过	这	职责	的	一般的	的	旅	,	我	可以

[nɒt] ,

not	**,**
不是	,

他认真地回答说：“除了旅长的职责之外，我不能……”

[aɪ] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] , [deə(r)][tuː; tə][ə'spaɪə(r)] ; [aɪ][kæn; kən] [ək'sept] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] ['ɔːdərs] ;

I	**say**	**I**	**could**	**not**	**,**	**dare**	**to**	**aspire**	**;**	**I**	**can**	**accept**	**and**	**execute**	**orders**	**;**
我	说	我	可以	不是	,	敢	到	渴望	;	我	能	接受	和	执行	订单	;

我说我不能，不敢有抱负；我可以接受并执行命令；

[ai] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] ！ -
I **shrink** **from** **responsibility** **！** **'**
我 收缩 从 责任 ！ -

我逃避责任！

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] ， - [sed] [ʃiː; ʃi] ， - [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ， [laɪk] [maɪ] ['nefjuː] ['redʒənəld] ，
' **It** **is** **a** **pity** **，** **'** **said** **she** **，** **'** **that** **you** **were** **not** **，** **like** **my** **nephew** **Reginald** **，**
- 它 是 一个 遗憾 ， - 说 她 ， - 那 你 是 不是 ， 喜欢 我的 侄子 雷金纳德 ，

“真可惜，”她说，“你不像我的侄子雷金纳德那样……”

[ɪnˈtaɪəlɪ] [dɪˈpendənt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃn] . -
entirely **dependent** **on** **your** **profession** **.** **'**
完全 依赖 在 你的 职业 . -

完全取决于你的职业。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [sʌtʃ] [stres] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːk] ， [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ，
She **laid** **such** **stress** **on** **her** **remark** **，** **that** **the** **General** **，**
她 铺设 这样的 压力 在 她 评论 ， 那 这 一般的 ，

她如此强调自己的那句话，以至于将军……

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətiz] ，
who **had** **just** **expressed** **a** **very** **modest** **estimate** **of** **his** **abilities** **，**
WHO 有 只是 表达 一个 非常 谦虚的 估计 的 他的 能力 ，

他刚刚对自己的能力做出了非常谦虚的评价，

[wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ðɪ] ['flætərɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈsjuːmɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn]
was **unable** **to** **reject** **the** **flattery** **of** **her** **assuming** **him** **to** **be** **a** **man**
曾是 无法 到 拒绝 这 奉承 的 她 假设 他 到 是 一个 男人
[ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔːtʃuːn] .
of **some** **fortune** **.**
的 一些 财富 .

他无法拒绝她的奉承，以为他是个有钱人。

[hiː; hi] [kɔːf] , [ænd; ənd] [sed] ， - ['veri] ['lɪt(ə)l] . -
He **coughed** **，** **and** **said** **，** **'** **Very** **little** **.** **'**
他 咳嗽 ， 和 说 ， - 非常 小的 . -

他咳嗽了一声，说道：“很少。”

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə]
The **thought** **came** **to** **him** **that** **he** **might** **have** **to** **make** **a** **statement** **to**
这 想法 来了 到 他 那 他 可能 有 到 制作 一个 陈述 到
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [taɪm] ，
her **in** **time** **，**
她 在 时间 ，

他突然想到，或许他迟早得向她做个声明。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['emfəsaɪzd] ， - ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] .
and **he** **emphasized** **，** **'** **Very** **little** **indeed** **.**
和 他 强调 ， - 非常 小的 的确 .

他强调说：“确实很少。”

[səˈfɪʃ(ə)nt] ， - [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ， - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [əˈpɪərəns] . -
Sufficient **，** **'** **he** **assured** **her** **，** **'** **for** **a** **gentlemanly** **appearance** **.** **'**
充足的 ， - 他 保证 她 ， - 为了 一个 绅士风度 外貌 . -

“这足以展现绅士风度，”他向她保证道。

- [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋ] ， - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈskruːtəb(ə)l][rɪˈdʒɔɪndə(r)] ，
' **I** **have** **given** **you** **your** **warning** **，** **'** **was** **her** **inscrutable** **rejoinder** **，**
- 我 有 给定 你 你的 警告 ， - 曾是 她 难以捉摸 回复 ，

“我已经警告过你了，”她意味深长地回答道。

[ˈʌtə] [wɪˈðɪn] [ˈɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

uttered	within	earshot	of	the	young	people	,	to	whom	,	especially	to	Elizabeth	,
说出	之内	听力范围	的	这	年轻的	人们	,	到	谁	,	尤其	到	伊丽莎白	,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgreɪʃəs] .

she	was	gracious	.
她	曾是	亲切	.

她当着年轻人的面说道，对年轻人，尤其是对伊丽莎白，她非常和蔼可亲。

[ðə; ði] [ˈdæmˌzɛlz] [ˈbəʊtɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [preɪzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌni] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɛksəsaɪz]

The	damsel's	boating	uniform	was	praised	,	and	her	sunny	flush	of	exercise
这	少女的	划船	制服	曾是	赞扬	,	和	她	阳光明媚	冲洗	的	锻炼

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊʒə(r)] .

and	exposure	.
和	接触	.

这位少女的划船服受到了赞扬，她因运动和日晒而泛起了红晕。

[ˈleɪdi] [ˈkæmpə(r)] [rɪˈgretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [əˈbændən] [hɜː(r); hə(r)][ˈpærəsɒl] : - [aɪ] [ˈfrek(ə)l] [səʊ]

Lady	Camper	regretted	that	she	could	not	abandon	her	parasol	:	'	I	freckle	so
女士	露营车	后悔	那	她	可以	不是	放弃	她	阳伞	:	-	我	雀斑	所以

[ˈiːzəli] . -

easily	.	'
容易地	.	-

坎珀夫人很遗憾自己不能放弃阳伞：“我很容易长雀斑。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈpʌzlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [wɜːdz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] ,

The	General	,	puzzling	over	her	strange	words	about	a	warning	,
这	一般的	,	令人费解	超过	她	奇怪的	字	关于	一个	警告	,

将军对她关于警告的奇怪言论感到困惑不解。

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [rəʊz][ɒv; əv] [ɑːt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prəˈfaʊnd]

gazed	at	the	red	rose	of	art	on	her	cheek	with	an	air	of	profound
凝视	在	这	红色的	玫瑰	的	艺术	在	她	脸颊	和	一个	空气	的	深刻的

[æbˈstrækʃn] .

abstraction	.
抽象	.

她凝视着脸颊上那朵象征艺术的红色玫瑰，神情深邃而抽象。

- [aɪ] [ˈfrek(ə)l] [səʊ] [ˈiːzəli] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ,

'	I	freckle	so	easily	,	'	she	repeated	,
-	我	雀斑	所以	容易地	,	-	她	重复	,

“我很容易长雀斑，”她重复道。

[ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpærəsɒl][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈskruːtəni] .

dropping	her	parasol	to	defend	her	face	from	the	calculating	scrutiny	.
下降	她	阳伞	到	保卫	她	脸	从	这	计算	审查	.

她扔掉阳伞，遮住脸，躲避那充满算计的审视。

- [aɪ] [bɜːn] [braʊn] , - [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .

'	I	burn	brown	,	'	said	Elizabeth	.
-	我	烧伤	棕色的	,	-	说	伊丽莎白	.

“我烧出来的皮肤是棕色的，”伊丽莎白说。

[ˈleɪdi] [ˈkæmpə(r)][leɪd][ðə; ði][bʌd][ɒv; əv][ə; eɪ] - [rəʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [tʃiːk] ,

Lady	Camper	laid	the	bud	of	a	Falcot	rose	against	the	young	girl's	cheek	,
女士	露营车	铺设	这	芽	的	一个	-	玫瑰	反对	这	年轻的	女孩们	脸颊	,

坎珀夫人将一朵法尔科特玫瑰的花苞贴在小女孩的脸颊上，

[bʌt; bət] [fetʃt] [striːmz] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] ,

but	fetched	streams	of	colour	,
但	已获取	溪流	的	颜色	,

但却带来了五彩缤纷的景象，

[ðæt] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [skɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ]
that overwhelmed the momentary comparison of the sunswarthed skin with the rich
那 不堪重负 这 瞬间 比较 的 这 - 皮肤 和 这 富有的
['dʌski] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz][ɪn][ɪts] ['di:pənɪŋ] ['ɪnwəd] [tu:; tə] [spft] [braʊn] .
dusky yellow of the rose in its deepening inward to soft brown .
昏暗 黄色的 的 这 玫瑰 在 它是 加深 向内 到 柔软的 棕色的 .

这种对比瞬间压倒了被阳光晒黑的皮肤与玫瑰浓郁的暗黄色（由内而外逐渐加深为柔和的棕色）之间的微妙感觉。

['redʒənəld] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][let] [hɪm] [teɪk]
Reginald stretched his hand for the privileged flower , and she let him take
雷金纳德 拉伸 他的 手 为了 这 特权 花 , 和 她 让 他 拿
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

雷金纳德伸出手去拿那朵珍贵的花，她让他拿走了；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
then she looked at the General ; but the General was looking , with his
然后 她 看起来 在 这 一般的 ; 但 这 一般的 曾是 寻找 , 和 他的
['ju:ʒuəl][eə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
usual air of satisfaction ,
通常 空气 的 满意 ,

然后她看向将军；但将军正带着他惯常的满意神情看着她。

['nəʊweə(r)] .
nowhere .
无处 .

无处。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

- ['leɪdi] ['kæmpə(r)][ɪz][nəʊ] ['kɒmən] [ɪ'nɪgmə] , - ['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
' Lady Camper is no common enigma , ' General Ople observed to his daughter .
- 女士 露营车 是 不 常见的 谜 , - 一般的 奥普尔 观察到 到 他的 女儿 .

“坎珀夫人可不是什么普通的谜团，”奥普尔将军对他的女儿说道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Elizabeth inclined to be pleased with her ,
伊丽莎白 倾斜 到 是 高兴 和 她 ,

伊丽莎白对她感到很满意。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ,
for at her suggestion the General had bought a couple of horses ,
为了 在 她 建议 这 一般的 有 买 一个 夫妻 的 马匹 ,

在她的建议下，将军买了两匹马。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:m] .
that she might ride in the park , accompanied by her father or the little groom .
那 她 可能 骑 在 这 公园 , 伴随 经过 她 父亲 或者 这 小的 新郎 .

她可能会在公园里骑马，由她的父亲或小马夫陪同。

[stɪl] , [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][wɒz; wəz][hɑ:d] [tu:; tə] [ri:d] .
Still , the great lady was hard to read .
仍然 , 这 伟大的 女士 曾是 难的 到 读 .

然而，这位伟大的女性却难以捉摸。

[ʃiː; ʃi] ['testɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ɪk'spendɪtʃə(r)]

She	tested	the	resources	of	his	income	by	all	sorts	of	instigation	to	expenditure
她	测试	这	资源	的	他的	收入	经过	全部	排序	的	煽动	到	支出

,

,

,

她想方设法怂恿他花钱，以此来试探他的收入来源。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	his	gallantry	could	not	withstand	;	she	encouraged	him	to	talk	of	his
哪个	他的	英勇	可以	不是	经受	;	她	鼓励	他	到	讲话	的	他的

[diːdz] [ɪn] [ɑːmz] ;

deeds	in	arms	;
契约	在	武器	;

但他的英勇却无法抵挡；她鼓励他谈论他在战场上的功绩；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['frendli] , ['ɔːlməʊst] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][məʊst]['baʊntɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɒv; əv]

she	was	friendly	,	almost	affectionate	,	and	most	bountiful	in	the	presents	of
她	曾是	友好的	,	几乎	亲热	,	和	最多	丰富	在	这	礼物	的

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

她待人友善，甚至有些亲切，而且非常慷慨地赠送水果。

['piːtʃɪz] , [n'ɛktɑːˌɹiːnz] , [greɪps] , [ænd; ənd][hɒt] - [haʊs] ['wʌndər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊəd] [ɒn][hɪz; ɪz]

peaches	,	nectarines	,	grapes	,	and	hot	-	house	wonders	,	that	she	showered	on	his
桃子	,	油桃	,	葡萄	,	和	热的	-	房子	奇迹	,	那	她	淋浴	在	他的

['teɪb(ə)l] ;

table	;
桌子	;

她把桃子、油桃、葡萄和温室里培育的珍宝摆满了他的桌子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

but	she	was	an	enigma	in	her	evident	dissatisfaction	with	him	for
但	她	曾是	一个	谜	在	她	明显	不满	和	他	为了

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ʌn'sed] .

something	he	seemed	to	have	left	unsaid	.
某物	他	似乎	到	有	左边	未说出口的话	.

但她对他明显不满，而他似乎又没有说出什么话来，这让她显得很神秘莫测。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

And	what	could	that	be	?
和	什么	可以	那	是	?

那会是什么呢?

[æt; ət][ðeə(r)][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ,

At	their	last	interview	she	had	asked	him	,	'	Are	you	sure	,	General	,
在	他们的	最后的	面试	她	有	问	他	,	-	是	你	当然	,	一般的	,

在他们上次面谈时，她问他："将军，您确定吗？"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? -

you	have	nothing	more	to	tell	me	?	'
你	有	没有什么	更多的	到	告诉	我	?	-

你没什么要告诉我的了吗?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːk] , [wen] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

And	as	he	remarked	,	when	relating	it	to	Elizabeth	,
和	作为	他	评论	,	什么时候	相关	它	到	伊丽莎白	,

正如他向伊丽莎白讲述此事时所说：

- [wʌn] [mait] ['riːəli] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['mɪsˌæprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] . . .
' One might really be tempted to misapprehend her ladyship's . . .
- 一 可能 真的 是 受诱惑 到 误解 她 夫人的 . . .

人们很容易误解这位夫人的意思……

[ai] [seɪ] [wʌn] [mait] [kə'mɪt] [wʌn'self] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] .
I say one might commit oneself beyond recovery .
我 说 一 可能 犯罪 自己 超过 恢复 .

我说，一个人可能会做出无法挽回的事情。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ? -
Now , my dear , what do you think she intended ? '
现在 , 我的 亲爱的 , 什么 做 你 思考 她 故意的 ? -

亲爱的，你觉得她到底想表达什么呢?

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] - ['bɜːnɪŋ] [braʊn] , - [ɔː(r)] ['dɑːkli] ['blʌʃɪŋ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] .
Elizabeth was ' burning brown , ' or darkly blushing , as her manner was .
伊丽莎白 曾是 - 燃烧 棕色的 , - 或者 黑暗 脸红 , 作为 她 方式 曾是 .

伊丽莎白的脸"涨得通红"，或者说，她羞红了脸，举止十分端庄。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] ;
She answered , ' I am certain you know of nothing that would interest her ;
她 回答 , - 我 是 肯定 你 知道 的 没有什么 那 会 兴趣 她 ;

她回答说："我确信你不知道有什么能让她感兴趣的东西；

['nʌθɪŋ] , [ən'les] . . . -
nothing , unless . . . '
没有什么 , 除非 . . . -

除非……否则什么也没有。

- [wel] ? -
' Well ? '
- 出色地 ? -

'出色地？ '

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)] .
the General urged her .
这 一般的 敦促 她 .

将军敦促她。

- [haʊ] [kæn; kən][ai] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] ? -
' How can I speak it , papa ? '
- 如何 能 我 说话 它 , 爸爸 ? -

"爸爸，我该怎么说呢？"

- [juː; jʊ] ['riːəli] [kænt] [miːn] . . . -
' You really can't mean . . . '
- 你 真的 不能 意思是 . . . -

"你不会真的是指……"

- [pə'pɑː] , [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [miːn] ? -
' Papa , what could I mean ? '
- 爸爸 , 什么 可以 我 意思是 ? -

"爸爸，我是什么意思？"

- [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [fuːl] [ɪ'nʌf] ! -
' If I were fool enough ! '
- 如果 我 是 傻子 足够的 ! -

"如果我傻到会那样做的话！"

[hiː; hi] [mˈɜːməd] .
he murmured .
他 低声说道 .

他低声说道。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] .
' No , no , I am an old man .
- 不 , 不 , 我 是 一个 老的 男人 .

“不，不，我是一个老人。”

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][pɑːst][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɒli] . -
I was saying , I am past the age of folly . '
我 曾是 说 , 我 是 过去的 这 年龄 的 蠢事 . -

我当时说的是，我已经过了傻乎乎的年纪了。

[wʌn] [deɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] .
One day Elizabeth came home from her ride in a thoughtful mood .
一 天 伊丽莎白 来了 家 从 她 骑 在 一个 周到 情绪 .

一天，伊丽莎白骑车回家，心情有些低落。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] , ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] ,
She had not , further than has been mentioned ,
她 有 不是 , 更远 比 有 到过 提及 ,

除了前面提到的，她没有其他情况。

[in'sait] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɒli] ; [bʌt; bət] ['vɒləntrəli] [ɔː(r)] [nɒt] ,
incited her father to think of the age of folly ; but voluntarily or not ,
煽动 她 父亲 到 思考 的 这 年龄 的 蠢事 ; 但 自愿 或者 不是 ,

激起她父亲对愚昧时代的思考；但无论是自愿还是被迫，

['leɪdi] ['kæmpə(r)][hæd; həd] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['greɪʃəsnəs] [ə'maunt] [tuː; tə] ['daʊnraɪt]
Lady Camper had , by an excess of graciousness amounting to downright
女士 露营车 有 , 经过 一个 过量的 的 亲切 金额 到 彻头彻尾
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [æz; əz] [ðʌs] ,
invitation ; as thus ,
邀请 ; 作为 因此 ,

坎珀夫人表现得过于热情，几乎等同于直接邀请；因此，

- [wɪl] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [wɪð'həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] ? -
' Will you persist in withholding your confidence from me , General ? '
- 将要 你 坚持 在 扣留 你的 信心 从 我 , 一般的 ? -

“将军，你还要继续对我隐瞒你的信任吗？”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] . -
She added , ' I am not so difficult a person . '
她 额外 , - 我 是 不是 所以 难的 一个 人 . -

她补充说：“我并不是那么难相处的人。”

[ðiːz] ['prɒmptɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [sæt]
These prompting speeches occurred on the morning of the day when Elizabeth sat
这些 提示 演讲 发生 在 这 早晨 的 这 天 什么时候 伊丽莎白 卫星
[æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
at his table ,
在 他的 桌子 ,

这些激励人心的讲话发生在伊丽莎白坐在他桌旁的那天早上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [prə'faʊndli] ['medɪtətɪv] .
after a long ride into the country , profoundly meditative .
后 一个 长的 骑 进入 这 国家 , 深刻地 冥想 .

经过漫长的乡村之旅，我陷入了深深的沉思。

[ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] ,
A note was handed to General Ople ,
一个 笔记 曾是 递交 到 一般的 奥普尔 ,

有人递给奥普尔将军一张纸条，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [step] [ɪn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs]

with **the** **request** **that** **he** **would** **step** **in** **to** **speak** **with** **Lady** **Camper** **in** **the** **course**

和 这 要求 那 他 会 步 在 到 说话 和 女士 露营车 在 这 课程

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

of **the** **evening** **,**

的 这 晚上 ,

他被要求在当晚介入并与坎珀夫人交谈。

[ɔː(r)] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

or **next** **morning** **.**

或者 下一个 早晨 .

或者第二天早上。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɒz; wəz] [ɒn] , [ðen] [sed] , - [pə'pɑː] , [ɒn] [maɪ] [raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Elizabeth **waited** **till** **his** **hat** **was** **on** **,** **then** **said** **,** **'** **Papa** **,** **on** **my** **ride** **to** **-** **day** **,**

伊丽莎白 等待 直到 他的 帽子 曾是 在 , 然后 说 , - 爸爸 , 在 我的 骑 到 - 天 ,

伊丽莎白等到他戴好帽子后，才说："爸爸，我今天骑马的时候……"

[aɪ] [met] ['mɪstə(r)] . [rɒlz] . -

I **met** **Mr** **.** **Rolles** **.** **'**

我 遇见 先生 . 卷 . -

我见到了罗尔斯先生。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['eskɔːt] , [maɪ] [dɪə(r)] . -

' **I** **am** **glad** **you** **had** **an** **agreeable** **escort** **,** **my** **dear** **.** **'**

- 我 是 高兴的 你 有 一个 同意 护送 , 我的 亲爱的 . -

"亲爱的，我很高兴你遇到了一位令人愉快的护送者。"

- [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . -

' **I** **could** **not** **refuse** **his** **company** **.** **'**

- 我 可以 不是 拒绝 他的 公司 . -

"我无法拒绝他的陪伴。"

- ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

' **Certainly** **not** **.**

- 当然 不是 .

当然不是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥普尔将军和坎珀夫人案(The Case of General Ople and Lady Camper)

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][raɪd] ? -
And where did you ride ? '
和 在哪里 做过 你 骑 ? -

你骑车去了哪里?

- [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][met] . . -
' To a beautiful valley ; and there we met . . '
- 到 一个 美丽的 谷 ; 和 那里 我们 遇见 . . -

“来到美丽的山谷；在那里我们相遇……”

- [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ? -
' Her ladyship ? '
- 她 夫人 ? -

“夫人？”

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ədˈmaiəz] [juː; jʊ][ɒn] ['hɔːsbæk] . -
' She always admires you on horseback . '
- 她 总是 钦佩 你 在 马背 . -

“她总是很欣赏你骑马的样子。”

- [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [pəˈpɑː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -
' So you know it , papa , if she should speak of it . '
- 所以 你 知道 它 , 爸爸 , 如果 她 应该 说话 的 它 . -

“所以爸爸，你知道，如果她提起这件事的话。”

- [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
' And I am bound to tell you , my child , ' said the General ,
- 和 我 是 边界 到 告诉 你 , 我的 孩子 , - 说 这 一般的 ,

“我必须告诉你，我的孩子，”将军说道，

- [ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['leɪdi] ['kæmpərz] ['mænə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][wɒz; wəz] . . .
' that this morning Lady Camper's manner to me was . . .
- 那 这 早晨 女士 露营者的 方式 到 我 曾是 . . .

“今天早上坎珀夫人对我的态度是……”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fuːl] . . .
if I were a fool . . .
如果 我 是 一个 傻子 . . .

如果我是个傻瓜……

[ai] [seɪ] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi] . . .
I say , this morning I beat a retreat , but apparently she . . .
我 说 , 这 早晨 我 打 一个 撤退 , 但 显然 她 . . .

我说，今天早上我撤退了，但显然她……

[ai] [siː] [nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [səˈpəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] . . . -
I see no way out of it , supposing she . . . '
我 看 不 方式 出去 的 它 , 假如 她 . . . -

我看不出有什么办法可以摆脱困境，假设她……

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [i'stiːm] [juː; jʊ] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

'	I	am	sure	she	esteems	you	,	dear	papa	,	'	said	Elizabeth	.
-	我	是	当然	她	尊重	你	,	亲爱的	爸爸	,	-	说	伊丽莎白	.

“我确信她很尊敬你，亲爱的爸爸，”伊丽莎白说。

- [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ? -

'	You	take	to	her	,	my	dear	?	'
-	你	拿	到	她	,	我的	亲爱的	?	-

“你喜欢她吗，亲爱的？”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] ; - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? -

the	General	inquired	anxiously	;	'	a	little	?	—	a	little	afraid	of	her	?	'
这	一般的	询问	焦虑地	;	-	一个	小的	?	—	一个	小的	害怕的	的	她	?	-

将军焦急地问道：“有点……有点怕她？”

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'plaɪd] , - ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -

'	A	little	,	'	Elizabeth	replied	,	'	only	a	little	.	'
-	一个	小的	,	-	伊丽莎白	回复	,	-	仅有的	一个	小的	.	-

“一点点，”伊丽莎白回答说，“只有一点点。”

- [doʊnt][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . -

'	Don't	be	agitated	about	me	.	'
-	不	是	激动	关于	我	.	-

“别为我生气。”

- [nəʊ] , [pə'pɑː] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [raɪt] . -

'	No	,	papa	;	you	are	sure	to	do	right	.	'
-	不	,	爸爸	;	你	是	当然	到	做	正确的	.	-

“不，爸爸；您一定会做得对。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] . -

'	But	you	are	trembling	.	'
-	但	你	是	发抖	.	-

但你在颤抖。

- [əʊ] ! [nəʊ] .

'	Oh	!	no	.
-	哦	!	不	.

“哦！不。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] . -

I	wish	you	success	.	'
我	希望	你	成功	.	-

祝你成功。

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [gʊd] ['wɪʃɪz] .

General	Ople	was	overjoyed	to	be	reinforced	by	his	daughter's	good	wishes	.
一般的	奥普尔	曾是	欣喜若狂	到	是	加强型	经过	他的	女儿的	好的	愿望	.

奥普尔将军对女儿的美好祝愿感到无比欣慰。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .

He	kissed	her	to	thank	her	.
他	亲吻	她	到	感谢	她	.

他吻了她以示感谢。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

He	turned	back	to	her	to	kiss	her	again	.
他	转向	后退	到	她	到	吻	她	再次	.

他转过身，再次吻了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['greɪtli] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	had	greatly	lightened	the	difficulty	at	least	of	a	delicate	position	.
她	有	非常	轻度	这	困难	在	至少	的	一个	精美的	位置	.

她大大减轻了至少在这个微妙职位上的困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['leɪdi]['kæmpə(r)][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

It	was	just	like	the	imperious	nature	of	Lady	Camper	to	summon	him	in	the
它	曾是	只是	喜欢	这	专横	自然	的	女士	露营车	到	召唤	他	在	这

['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

evening	to	terminate	the	conversation	of	the	morning	,
晚上	到	终止	这	对话	的	这	早晨	,

坎珀夫人一贯专横跋扈，晚上把他叫来结束上午的谈话。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['pɪtfɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['biːt(ə)n][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt]

from	the	visible	pitfall	of	which	he	had	beaten	a	rather	precipitate	retreat
从	这	可见的	陷阱	的	哪个	他	有	被打败	一个	相当	沉淀	撤退

.

:

.

他从显而易见的陷阱中仓促撤退了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['kɔːdiəli] [wɪʃt] [hɪm] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] ['ɒfəd] [hɪm]

But	if	his	daughter	cordially	wished	him	success	,	and	Lady	Camper	offered	him
但	如果	他的	女儿	诚挚地	希望	他	成功	,	和	女士	露营车	提供	他

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	crown	of	it	,
这	王冠	的	它	,

但是，如果他的女儿真心希望他成功，而坎珀夫人又向他许诺了成功的桂冠，

[waɪ] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [plʌk] [ʌp] ['spɪrɪt] ,

why	then	he	had	only	to	pluck	up	spirit	,
为什么	然后	他	有	仅有的	到	采摘	向上	精神	,

那么他为什么只需要振作精神呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɑːndə(r)] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['fɔːrdəbəl]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

like	a	good	commander	who	has	to	pass	a	fordable	river	in	the	enemy's
喜欢	一个	好的	指挥官	WHO	有	到	经过	一个	可翻越的	河	在	这	敌人的

['prez(ə)ns] ;

presence	;
在场	;

就像一位优秀的指挥官，必须在敌人的眼皮底下渡过一条可涉水的河流；

[ə; eɪ] [dæʃ] , [ə; eɪ] [splæʃ] , [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɒli] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,

a	dash	,	a	splash	,	a	rattling	volley	or	two	,	and	you	are	over	,
一个	短跑	,	一个	溅	,	一个	嘎嘎作响	截击	或者	二	,	和	你	是	超过	,

一阵冲刺，一次溅射，一两记响亮的射门，你就结束了。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

established	on	the	opposite	bank	.
已确立的	在	这	对面的	银行	.

建于对岸。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , ['ʌðəwaɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

But	you	must	be	positive	of	victory	,	otherwise	,	with	the	river	behind	you	,
但	你	必须	是	积极的	的	胜利	,	否则	,	和	这	河	在后面	你	,

但你必须对胜利充满信心，否则，即使身后有河流相伴，

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪklɪʃ] .

your	new	position	is	likely	to	be	ticklish	.
你的	新的	位置	是	可能	到	是	痒痒的	.

你的新职位可能不太好过。

[səʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['entəd] ['leɪdi] ['kæmpərz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['weərəli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] ['enəmi]

So	the	General	entered	Lady	Camper's	drawing	-	room	warily	,	watching	the	fair	enemy
所以	这	一般的	进入	女士	露营者的	绘画	-	房间	谨慎地	,	观看	这	公平的	敌人

. : .

于是，将军小心翼翼地走进坎珀夫人的客厅，观察着这位美丽的敌人。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɔŋkwests] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

He	knew	he	was	captivating	,	his	old	conquests	whispered	in	his	ears	,
他	知道	他	曾是	引人入胜	,	他的	老的	征服	低声说道	在	他的	耳朵	,

他知道自己魅力四射，耳边回荡着昔日猎艳者的低语。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ɔːl][bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	her	reception	of	him	all	but	pointed	to	a	footstool	at	her
和	她	接待	的	他	全部	但	尖	到	一个	脚凳	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她对他的迎接，几乎就是在暗示她脚边放着一个脚凳。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ðeə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

He	might	have	fallen	there	at	once	,
他	可能	有	倒下	那里	在	一次	,

他可能一下子就掉到那里去了。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] [rɒlz] [hæd; həd] [drɒpt]

had	he	not	remembered	a	hint	that	Mr	.	Reginald	Rolles	had	dropped
有	他	不是	记得	一个	暗示	那	先生	.	雷金纳德	卷	有	掉落

[kən'sɜːnɪŋ] ['leɪdi] ['kæmpərz] [ə'meɪzɪŋ] [ˌveərɪə'bɪlətɪ] .

concerning	Lady	Camper's	amazing	variability	.
有关	女士	露营者的	惊人的	变异性	.

难道他没有想起雷金纳德·罗尔斯先生曾暗示过坎珀夫人惊人的多变性吗?

['leɪdi] ['kæmpə(r)] [bɪ'gæn] .

Lady	Camper	began	.
女士	露营车	开始	.

露营女士开始了。

- ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

'	General	,	you	ran	away	from	me	this	morning	.
-	一般的	,	你	跑	离开	从	我	这	早晨	.

将军，你今天早上逃离了我。

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] .

Let	me	speak	.
让	我	说话	.

请允许我发言。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

And	,	by	the	way	,	I	must	reproach	you	;	you	should	not	have	left	it	to
和	,	经过	这	方式	,	我	必须	责备	你	;	你	应该	不是	有	左边	它	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

顺便说一句，我必须责备你；你不应该把这件事留给我。

[θɪŋz] [hæv; həv] [naʊ] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] .

Things	have	now	gone	so	far	that	I	cannot	pretend	to	be	blind	.
事物	有	现在	已消失	所以	远的	那	我	不能	假装	到	是	瞎的	.

事情已经发展到这种地步，我无法再装聋作哑了。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

I	know	your	feelings	as	a	father	.
我	知道	你的	情怀	作为	一个	父亲	.

我理解你作为父亲的感受。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['hæpinəs] . . . -

Your	daughter's	happiness	.	.	.	'
你的	女儿的	幸福	.	.	.	-

你女儿的幸福.....

- [maɪ]['leɪdi] , - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'pəʊzd] , - [ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

'	My	lady	,	'	the	General	interposed	,	'	I	have	her	distinct	assurance	that	it	is
-	我的	女士	,	-	这	一般的	插入	,	-	我	有	她	清楚的	保证	那	它	是

,

,

,

“夫人，”将军插话道，“我已得到她的明确保证，确实如此。”

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [maɪn] . -

I	say	it	is	wrapt	up	in	mine	.	'
我	说	它	是	包裹	向上	在	矿	.	-

我说它与我息息相关。

- [let] [ˌem 'iː] [spiːk] .

'	Let	me	speak	.
-	让	我	说话	.

让我发言。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Young	people	will	say	anything	.
年轻的	人们	将要	说	任何事物	.

年轻人什么话都说得出口。

[wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃnəs] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] .

Well	,	they	have	a	certain	excuse	for	selfishness	;	we	have	not	.
出色地	,	他们	有	一个	肯定	原谅	为了	自私	;	我们	有	不是	.

嗯，他们的自私或许还有点借口；我们没有。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [baʊnd] [tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['sɪstərz] [sʌn] . -

I	am	in	some	degree	bound	to	my	nephew	;	he	is	my	sister's	son	.	'
我	是	在	一些	程度	边界	到	我的	侄子	;	他	是	我的	姐妹	儿子	.	-

我和我的侄子在某种程度上是有联系的；他是我姐姐的儿子。

- [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [maɪ]['leɪdi] .

'	Assuredly	,	my	lady	.
-	当然	,	我的	女士	.

“当然，夫人。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] , [biː; bi] [kwaɪt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

I	would	not	stand	in	his	light	,	be	quite	assured	.
我	会	不是	站立	在	他的	光	,	是	相当	保证	.

我绝不会站在他的光芒之下，这一点我可以肯定。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ai] . . .

If	I	am	,	I	was	saying	if	I	am	not	mistaken	,	I	.	.	.
如果	我	是	,	我	曾是	说	如果	我	是	不是	错误	,	我	.	.	.

如果我没记错的话，我.....

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] , [ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['səʊldʒə(r)][ɪn][hɪm] ,

and	he	is	,	or	has	the	making	of	an	excellent	soldier	in	him	,
和	他	是	,	或者	有	这	制作	的	一个	出色的	士兵	在	他	,

他具备成为一名优秀士兵的潜质。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)] . -

and	is	likely	to	be	a	distinguished	cavalry	officer	.	'
和	是	可能	到	是	一个	杰出的	骑兵	官	.	-

他很可能是一位杰出的骑兵军官。

- [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kɑːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['dʒen(ə)rəl] . -

'	He	has	to	carve	his	own	way	in	the	world	,	General	.	'
-	他	有	到	雕刻	他的	自己的	方式	在	这	世界	,	一般的	.	-

“将军，他必须在这个世界上开辟自己的道路。”

- [ɔːl] [gʊd] ['səʊldʒəz][hæv; həv] , [maɪ]['leɪdi] .

'	All	good	soldiers	have	,	my	lady	.
-	全部	好的	士兵	有	,	我的	女士	.

“所有优秀的士兵都具备这种素质，夫人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

And	if	my	position	is	not	,	after	a	considerable	term	of	service	,
和	如果	我的	位置	是	不是	,	后	一个	大量	学期	的	服务	,

如果我的职位在相当长的一段时间后仍然空缺，

[aɪ] [seɪ] [ɪf] . . . -

I	say	if	.	.	.	'
我	说	如果	.	.	.	-

我说如果……

- [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , - [sed] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] : - [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [laɪkt] ['ɜːli] ['mærɪdʒz] .

'	To	continue	,	'	said	Lady	Camper	:	'	I	never	have	liked	early	marriages	.
-	到	继续	,	-	说	女士	露营车	:	-	我	绝不	有	喜欢	早期的	婚姻	.

“继续说，”坎珀夫人说：“我从来都不喜欢早婚。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] [ɪn][maɪ] [tiːnz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [men] .

I	was	married	in	my	teens	before	I	knew	men	.
我	曾是	已婚	在	我的	青少年	前	我	知道	男人	.

我十几岁就结婚了，那时我对男人还不了解。

[naʊ] [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] . . . -

Now	I	do	know	them	,	and	now	.	.	.	'
现在	我	做	知道	他们	,	和	现在	.	.	.	-

现在我认识他们了，现在……

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] : - [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ˌjuː 'es] [naʊ] : — [ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)]

The	General	plunged	forward	:	'	The	honour	you	do	us	now	:	—	a	mature
这	一般的	暴跌	向前	:	-	这	荣誉	你	做	我们	现在	:	—	一个	成熟

[ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [wɜːθ] :

experience	is	worth	:
经验	是	值得	:

将军猛地向前说道：“你现在给予我们的荣誉——一次成熟的经历——是值得的：

— [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] , [aɪ][hæv; həv][əd'maɪəd][juː; jʊ] :

—	my	dear	Lady	Camper	,	I	have	admired	you	:
—	我的	亲爱的	女士	露营车	,	我	有	钦佩	你	:

——我亲爱的坎珀女士，我一直很欣赏您：

— [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɜːli] ['mærɪdʒz] ['kænɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] . . .

—	and	your	objection	to	early	marriages	cannot	apply	to	.	.	.
—	和	你的	异议	到	早期的	婚姻	不能	申请	到	.	.	.

——你反对早婚的理由不能适用于……

[ɪn'diːd] , ['mædəm] , ['vɪgə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] . . .

indeed	,	madam	,	vigour	,	they	say	.	.	.
的确	,	女士	,	活力	,	他们	说	.	.	.

的确，夫人，他们说，活力……

[ðəʊ] [juːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . . .
though youth , of course . . .
尽管 青年 , 的 课程 . . .

当然，这是因为年轻.....

[jet] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːv] . . .
yet young people , as you observe . . .
然而 年轻的 人们 , 作为 你 观察 . . .

然而，正如你所观察到的，年轻人.....

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] , [ðəʊ] [pə'hæps] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I have , though perhaps my reputation is against it ,
和 我 有 , 尽管 也许 我的 名声 是 反对 它 ,

我已经这么做了，虽然我的名声可能不利于我这么做。

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][seks] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [greɪ] -
I was saying I have a natural timidity with your sex , and I am grey -
我 曾是 说 我 有 一个 自然的 胆怯 和 你的 性别 , 和 我 是 灰色的 -
['hedɪd] ,
headed ,
标题 ,

我刚才说的是，我对你们女性天生比较害羞，而且我已经白发苍苍了。

[waɪt] - ['hedɪd] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mælədi] . -
white - headed , but happily without a single malady . '
白色的 - 标题 , 但 快乐地 没有 一个 单身的 弊病 . -

虽然满头白发，但幸运的是，他没有任何疾病。

['leɪdi] ['kæmpərz] [braʊz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [bɪ'wɪldəmənt] .
Lady Camper's brows showed a trifling bewilderment .
女士 露营者的 眉毛 显示 一个 琐事 困惑 .

坎珀夫人眉头微微皱起，露出一丝困惑。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] . -
' I am speaking of these young people , General Ople . '
- 我 是 请讲 的 这些 年轻的 人们 , 一般的 奥普尔 . -

“我指的是这些年轻人，奥普尔将军。”

- [ai] [kən'sent] [tuː; tə] ['evrɪθɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] .
' I consent to everything beforehand , my dear lady .
- 我 同意 到 一切 预先 , 我的 亲爱的 女士 .

“我事先同意一切，亲爱的女士。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ai] [seɪ]
He should be , I say
他 应该 是 , 我 说

我觉得他应该如此。

['mɪstə(r)] . [rɒlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] . -
Mr . Rolles should be provided for . '
先生 . 卷 应该 是 假如 为了 . -

应该为罗尔斯先生提供生活保障。

- [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , ['dʒen(ə)rəl] , [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lɪzəbəθ] . -
' So should she , General , so should Elizabeth . '
- 所以 应该 她 , 一般的 , 所以 应该 伊丽莎白 . -

“将军，她也应该这样做，伊丽莎白也应该这样做。”

- [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [dɪə(r)]['mædəm] .
' She shall be , she will , dear madam .
- 她 将 是 , 她 将要 , 亲爱的 女士 .

“她会的，她一定会的，亲爱的夫人。”

[wɒt] [ai][hæv; həv] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɪf] — [gʊd] ['hev(ə)n] !

What	I	have	,	with	your	permission	,	if	—	good	heaven	!
什么	我	有	,	和	你的	允许	,	如果	—	好的	天堂	!

如果我能得到，并且得到您的允许——我的天哪!

['leɪdi] ['kæmpə(r)] , [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .

Lady	Camper	,	I	scarcely	know	where	I	am	.
女士	露营车	,	我	几乎	知道	在哪里	我	是	.

露营女士，我几乎不知道自己身在何处。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] . . . .

She	would	.	.	.
她	会	.	.	.

她会.....

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] : [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	not	like	to	lose	her	:	you	would	not	wish	it	.
我	将	不是	喜欢	到	失去	她	:	你	会	不是	希望	它	.

我不希望失去她：你也不会希望如此。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . . .

In	time	she	will	.	.	.
在	时间	她	将要	.	.	.

总有一天她会.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evri] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . -

she	has	every	quality	of	a	good	wife	.	'
她	有	每一个	质量	的	一个	好的	妻子	.	-

她具备好妻子应有的所有品质。

- [ðeə(r)] , [steɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , - [sed] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] .

'	There	,	stay	there	,	and	be	intelligible	,	'	said	Lady	Camper	.
-	那里	,	停留	那里	,	和	是	可理解的	,	-	说	女士	露营车	.

“就待在那儿，说话要清楚，”坎珀夫人说。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evri] ['kwɒləti] .

'	She	has	every	quality	.
-	她	有	每一个	质量	.

她具备所有优秀品质。

['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Money	should	be	one	of	them	.
钱	应该	是	一	的	他们	.

金钱应该算在内。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['mʌni] ? -

Has	she	money	?	'
有	她	钱	?	-

她有钱吗?

- [əʊ] ! [maɪ]['leɪdi] , - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'skleɪmd] ,

'	Oh	!	my	lady	,	'	the	General	exclaimed	,
-	哦	!	我的	女士	,	-	这	一般的	惊呼	,

“哦！我的夫人，”将军惊呼道。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [wen] [hɜː(r); hə(r)][taɪm] ['kɒmz] . -

'	we	shall	not	come	upon	your	purse	when	her	time	comes	.	'
-	我们	将	不是	来	之上	你的	钱包	什么时候	她	时间	来	.	-

“到她去世的时候，我们不会来搜刮你的钱包。”

- [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? -

'	Has	she	ten	thousand	pounds	?	'
-	有	她	十	千	磅	?	-

她有1万英镑吗?

- [ɪ'lɪzəbəθ] ?
' Elizabeth ?
- 伊丽莎白 ?

伊丽莎白?

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [deθ] . . .
She will have , at her father's death . . .
她 将要 有 , 在 她 父亲的 死亡 . . .

她将在她父亲去世后.....

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɪnkʌm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɒdərət] ,
but as for my income , it is moderate ,
但 作为 为了 我的 收入 , 它 是 缓和 ,

但就我的收入而言，只能算中等。

[ænd; ənd]['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ə'pɪərəns] [ɪn]['prɒpə(r)][self] - [rɪ'spekt] .
and only sufficient to maintain a gentlemanly appearance in proper self - respect .
和 仅有的 充足的 到 维持 一个 绅士风度 外貌 在 恰当的 自己 - 尊重 .

仅足以保持绅士风度和应有的自尊。

[aɪ] [meɪk] [nəʊ] [ʃəʊ] .
I make no show .
我 制作 不 展示 .

我不会露面。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [ʃəʊ] .
I say I make no show .
我 说 我 制作 不 展示 .

我说我不会装腔作势。

[ə; eɪ] ['welθi] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑ:st] [θɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət] .
A wealthy marriage is the last thing on earth I should have aimed at .
一个 富裕 婚姻 是 这 最后的 事物 在 地球 我 应该 有 旨在 在 .

我这辈子最不该追求的就是嫁入豪门。

[aɪ][prɪ'fɜ:(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'taɪəmənt] .
I prefer quiet and retirement .
我 更喜欢 安静的 和 退休 .

我喜欢安静的退休生活。

['pɜ:sənəli] , [aɪ] [mi:n] .
Personally , I mean .
亲自 , 我 意思是 .

就我个人而言。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['pɜ:sən(ə)l] [teɪst] .
That is my personal taste .
那 是 我的 个人的 品尝 .

那是我个人的喜好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] . . . .
But if the lady . . . .
但 如果 这 女士 . . . .

但如果这位女士.....

[aɪ] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] . . . .
I say if it should happen that the lady . . . .
我 说 如果 它 应该 发生 那 这 女士 . . . .

我说，如果那位女士真的.....

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][tu:; tə] [pres] [ə; eɪ][su:t] :
and indeed I am not one to press a suit :
和 的确 我 是 不是 一 到 按 一个 套装 :

事实上，我并不是那种会提起诉讼的人：

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [huː] [dis'tiŋgwiʃ] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] ['welθi] ,

but	if	she	who	distinguishes	and	honours	me	should	chance	to	be	wealthy	,
但	如果	她	WHO	区别	和	荣誉	我	应该	机会	到	是	富裕	,

但如果那位赏识我、尊敬我的女士碰巧富有了，

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]

all	I	can	do	is	to	leave	her	wealth	at	her	disposal	,	and	that
全部	我	能	做	是	到	离开	她	财富	在	她	处理	,	和	那

[ai] [duː; də] :

I	do	:
我	做	:

我所能做的就是让她自由支配她的财富，而我也确实这么做了：

[ai] [duː; də] [ðæt] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] .

I	do	that	unreservedly	.
我	做	那	毫无保留	.

我毫不犹豫地这样做。

[ai] [fiːl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [kən'fjuːzd] , [ə'lɑːmɪŋli] [kən'fjuːzd] .

I	feel	I	am	very	confused	,	alarmingly	confused	.
我	感觉	我	是	非常	使困惑	,	令人担忧地	使困惑	.

我感到非常困惑，困惑得令人担忧。

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪʃɪp] ['merɪts] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] . . .

Your	ladyship	merits	a	superior	.	.	.
你的	夫人	优点	一个	优越的	.	.	.

夫人，您值得拥有更高的.....

[ai] [trʌst] [ai] [hæv; həv] [nɒt] . . .

I	trust	I	have	not	.	.	.
我	相信	我	有	不是	.	.	.

我相信我没有.....

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['mɜːsi] . -

I	am	entirely	at	your	ladyship's	mercy	.	'
我	是	完全	在	你的	夫人的	怜悯	.	-

我完全听候夫人差遣。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [prɪ'peəd] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ɑːskt] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [tuː; tə] ['set(ə)l] [ten]

'	Are	you	prepared	,	if	your	daughter	is	asked	in	marriage	,	to	settle	ten
-	是	你	准备	,	如果	你的	女儿	是	问	在	婚姻	,	到	定居	十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

thousand	pounds	on	her	,
千	磅	在	她	,

“如果有人向女儿求婚，你是否准备好支付她一万英镑的嫁妆？”

['dʒen(ə)rəl] ['oʊpəl] ? -

General	Ople	?	'
一般的	奥普尔	?	-

奥普尔将军?

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'lektɪd] [hɪm'self] .

The	General	collected	himself	.
这	一般的	集	他自己	.

将军定了定神。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] ['θʌrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kæmpərz] [ɪk'striːm]

In	his	heart	he	thoroughly	appreciated	the	moral	beauty	of	Lady	Camper's	extreme
在	他的	心	他	彻底	感谢	这	道德	美丽	的	女士	露营者的	极端

[sə'lɪsɪtjuːd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [prə'vɪʒ(ə)n] ;

solicitude	on	behalf	of	his	daughter's	provision	;
关怀	在	代表	的	他的	女儿的	条款	;

他内心深切地体会到坎珀夫人为他女儿的生活所表现出的极度关怀的道德美德；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəl]

but	he	would	have	desired	a	postponement	of	that	and	other	material
但	他	会	有	想要的	一个	延期	的	那	和	其他	材料

['kwestʃənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

questions	belonging	to	a	distant	future	until	his	own	fate	was	decided	.
问题	属于	到	一个	遥远	未来	直到	他的	自己的	命运	曾是	决定	.

但他希望把这件事以及其他属于遥远未来的物质问题推迟到他自己的命运确定之后再去考虑。

[səʊ][hiː; hi] [sed] : - [jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɪz] ['veri] [mɑːkt] .

So	he	said	:	'	Your	ladyship's	generosity	is	very	marked	.
所以	他	说	:	-	你的	夫人的	慷慨	是	非常	标记	.

于是他说：“夫人的慷慨真是令人钦佩。”

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mɑːkt] . -

I	say	it	is	very	marked	.	'
我	说	它	是	非常	标记	.	-

我说它非常明显。

- [haʊ] , [maɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] !

'	How	,	my	good	General	Ople	!
-	如何	,	我的	好的	一般的	奥普尔	!

“我的好将军奥普尔啊！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ? -

how	is	it	marked	in	any	degree	?	'
如何	是	它	标记	在	任何	程度	?	-

它在任何程度上是如何评分的?

[kraɪd] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] .

cried	Lady	Camper	.
哭	女士	露营车	.

坎珀夫人喊道。

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['dʒenərəs] .

'	I	am	not	generous	.
-	我	是	不是	慷慨的	.

我并不慷慨。

[ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk]

I	don't	pretend	to	be	;	and	certainly	I	don't	want	the	young	people	to	think
我	不	假装	到	是	;	和	当然	我	不	想	这	年轻的	人们	到	思考

[ˌem 'iː][səʊ] .

me	so	.
我	所以	.

我并不假装是；当然，我也不希望年轻人这样认为。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .

I	want	to	be	just	.
我	想	到	是	只是	.

我想公正无私。

[ai][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

I	have	assumed	that	you	intend	to	be	the	same	.
我	有	假定	那	你	打算	到	是	这	相同的	.

我假设你也打算这样做。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

Then	will	you	do	me	the	favour	to	reply	to	me	?	'
然后	将要	你	做	我	这	偏爱	到	回复	到	我	?	-

那么，你能帮我个忙，回复我吗?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] ['wɪnɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [praɪzd]

The	General	smiled	winningly	and	intently	,	to	show	her	that	he	prized
这	一般的	微笑	胜利地	和	专注地	,	到	展示	她	那	他	珍贵的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

将军露出迷人而专注的笑容，以示他对她的珍视。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['juːlədʒi] .

and	would	not	let	her	escape	his	eulogies	.
和	会	不是	让	她	逃脱	他的	悼词	.

并且不让她逃脱他的悼词。

- [mɑːkt] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [dɪə(r)]['mædəm] ,

'	Marked	,	in	this	way	,	dear	madam	,
-	标记	,	在	这	方式	,	亲爱的	女士	,

“亲爱的夫人，请这样标记。”

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtərz] ['fjuːtʃə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] . [ai] [seɪ] ,

that	you	think	of	my	daughter's	future	more	than	I	.	I	say	,
那	你	思考	的	我的	女儿的	未来	更多的	比	我	.	我	说	,

你比我更关心我女儿的未来。我说，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [hɪm'self] [dʌz] .

more	than	her	father	himself	does	.
更多的	比	她	父亲	他自己	做	.

比她父亲本人做得还多。

[ai] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['wɔːmli] , [ai] [fiːl] ['wɔːmli] .

I	know	I	ought	to	speak	more	warmly	,	I	feel	warmly	.
我	知道	我	应该	到	说话	更多的	热情地	,	我	感觉	热情地	.

我知道我应该说话更热情一些，我感觉很热情。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][æn; ən] ['eləkwənt] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

I	was	never	an	eloquent	man	,	and	if	you	take	me	as	a	soldier	,
我	曾是	绝不	一个	雄辩	男人	,	和	如果	你	拿	我	作为	一个	士兵	,

我从来就不是一个能言善辩的人，如果你把我当成一个士兵来看，

[ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz] , [ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlsn]

I	am	,	as	,	I	have	ever	been	in	the	service	,	I	was	saying	I	am	Wilson
我	是	,	作为	,	我	有	曾经	到过	在	这	服务	,	我	曾是	说	我	是	威尔逊

['oʊpəl] ,

Ople	,
奥普尔	,

我，就像我服役期间一样，我刚才说的是我是威尔逊·奥普尔。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['eksɪkjuːtɪŋ] ['ɔːdərs] ; [ænd; ənd] ,

of	the	grade	of	General	,	to	be	relied	on	for	executing	orders	;	and	,
的	这	年级	的	一般的	,	到	是	依赖	在	为了	执行	订单	;	和	,

将军级军衔，可信赖地执行命令；并且，

['mædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .

madam	,	you	are	Lady	Camper	,	and	you	command	me	.
女士	,	你	是	女士	露营车	,	和	你	命令	我	.

夫人，您是坎珀夫人，您命令我。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] .

I	cannot	be	more	precise	.
我	不能	是	更多的	精确的	.

我无法给出更精确的描述。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt]
it is the feeling of the necessity for keeping close to the business that
它 是 这 感觉 的 这 必要性 为了 保持 关闭 到 这 商业 那
[di'strɔi] [wɒt] [ai] [wʊd] [seɪ] .
destroys what I would say .
摧毁 什么 我 会 说 .

正是这种必须与业务保持密切联系的感觉，破坏了我想说的话。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][fækt][lə'mentəbli; 'læməntəbli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ] [əʊn] [keɪs] . -
I am in fact lamentably incompetent to conduct my own case . '
我 是 在 事实 令人遗憾的是 不称职的 到 执行 我的 自己的 案件 . -

事实上，我完全没有能力处理自己的案件，这令人遗憾。

['leɪdi] ['kæmpə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
Lady Camper left her chair .
女士 露营车 左边 她 椅子 .

坎珀夫人离开了她的椅子。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪŋgjələli] [ɪn]['erə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Dear me , this is very strange , unless I am singularly in error , ' she said .
- 亲爱的 我 , 这 是 非常 奇怪的 , 除非 我 是 单独地 在 错误 , - 她 说 .

“天哪，这太奇怪了，除非我完全弄错了，”她说。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [naʊ] ['feɪntli] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɪn]['erə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
The General now faintly guessed that he might be in error , for his part .
这 一般的 现在 淡淡的 猜对了 那 他 可能 是 在 错误 , 为了 他的 部分 .

将军现在隐约觉得，就他而言，他可能犯了错误。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [bləʊn] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪz] ; [rɪ'triːt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
But he had burned his ships , blown up his bridges ; retreat could not be
但 他 有 烧伤 他的 船舶 , 吹 向上 他的 桥梁 ; 撤退 可以 不是 是
[θɔːt] [ɒv; əv] .
thought of .
想法 的 .

但他已经烧毁了船只，炸毁了桥梁；撤退已不可能。

[hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪdɪ'feɪs] , [laɪk] [wʌn] ['pliːdɪŋli]
He stood , his head bent and appealing to her sideface , like one pleadingly
他 站立 , 他的 头 弯曲 和 上诉 到 她 侧面 , 喜欢 一 恳求地
[ɪn] [pə'sjuːt] ,
in pursuit ,
在 追逐 ,

他站着，低着头，侧脸望着她，像个苦苦哀求的追逐者。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌdefə'renʃəli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['viːəməns] , [hiː; hi] [ɪn'triːt] [fɜːst][hɜː(r); hə(r)]
and very deferentially , with a courteous vehemence , he entreated first her
和 非常 恭敬地 , 和 一个 有礼貌 激烈 , 他 恳求 第一的 她
[leɪdiːʃɪps] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
ladyship's pardon for his presumption ,
夫人的 赦免 为了 他的 假定 ,

他毕恭毕敬，带着礼貌的热情，首先恳求夫人原谅他的冒昧之举。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [hænd] .
and then the gift of her ladyship's hand .
和 然后 这 礼物 的 她 夫人的 手 .

然后，她将自己的手交给了我。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] .

As	for	his	language	,	it	was	the	tongue	of	General	Ople	.
作为	为了	他的	语言	,	它	曾是	这	舌头	的	一般的	奥普尔	.

至于他的语言，那就是奥普尔将军的语言。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] .

But	his	bearing	was	fine	.
但	他的	轴承	曾是	美好的	.

但他仪态很好。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [klɪpt] [waɪt] ['sɪlkən] [heə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [briːðd] ['mænlinəs] .

If	his	clipped	white	silken	hair	spoke	of	age	,	his	figure	breathed	manliness	.
如果	他的	剪辑	白色的	丝	头发	辐	的	年龄	,	他的	数字	呼吸	男子气概	.

他修剪整齐的白色丝滑头发或许透露出岁月的痕迹，但他的身形却散发着男子气概。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['pɪktʃəz] .

He	was	a	picture	,	and	she	loved	pictures	.
他	曾是	一个	图片	,	和	她	喜爱	图片	.

他长得非常英俊，而她喜欢照片。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm][tuː; tə] [siːs] .

For	his	own	sake	,	she	begged	him	to	cease	.
为了	他的	自己的	清酒	,	她	乞求	他	到	停止	.

为了他好，她恳求他住手。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] - ['dʒentlmənli] . -

She	dreaded	to	hear	of	something	'	gentlemanly	.	'
她	令人恐惧的	到	听到	的	某物	-	绅士风度	.	-

她害怕听到任何与“绅士风度”相关的事情。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	This	is	a	new	idea	to	me	,	my	dear	General	,	'	she	said	.
-	这	是	一个	新的	主意	到	我	,	我的	亲爱的	一般的	,	-	她	说	.

“这对我来说是个新想法，我亲爱的将军，”她说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .

'	You	must	give	me	time	.
-	你	必须	给	我	时间	.

你必须给我时间。

['piːp(ə)l] [æt; ət]['aʊə(r)][eɪdʒ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] .

People	at	our	age	have	to	think	of	fitness	.
人们	在	我们的	年龄	有	到	思考	的	健康	.

我们这个年纪的人必须考虑健身。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] .

Of	course	,	in	a	sense	,	we	are	both	free	to	do	as	we	like	.
的	课程	,	在	一个	感觉	,	我们	是	两个都	自由的	到	做	作为	我们	喜欢	.

当然，从某种意义上说，我们俩都有自由做自己想做的事。

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][eɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

Perhaps	I	may	be	of	some	aid	to	you	.
也许	我	可能	是	的	一些	援助	到	你	.

或许我能帮上你的忙。

[maɪ] ['prefrəns] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] .

My	preference	is	for	absolute	independence	.
我的	偏爱	是	为了	绝对	独立	.

我更喜欢完全的独立。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)] .

And	I	wished	to	talk	of	a	different	affair	.
和	我	希望	到	讲话	的	一个	不同的	事务	.

我想谈谈另一件事。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [təˈmɒrəʊ] .

Come	to	me	tomorrow	.
来	到	我	明天	.

明天来找我。

[duː; də][nɒt][biː; bi] [hɜːt] [ɪf] [ai] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . -

Do	not	be	hurt	if	I	decide	that	we	had	better	remain	as	we	are	.	'
做	不是	是	伤害	如果	我	决定	那	我们	有	更好的	保持	作为	我们	是	.	-

如果我决定我们最好维持现状，请不要伤心。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [baʊd] .

The	General	bowed	.
这	一般的	鞠躬	.

将军鞠躬。

[hɪz; ɪz] ['efəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['ɛnəmiz] [flæg] ,

His	efforts	,	and	the	wavering	of	the	fair	enemy's	flag	,
他的	努力	,	和	这	摇摆不定	的	这	公平的	敌人的	旗帜	,

他的努力，以及敌方旗帜的摇摆不定，

[hæd; həd][ɪnˈspaɪəd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][geɪn]

had	inspired	him	with	a	positive	re	-	awakening	of	masculine	passion	to	gain
有	灵感	他	和	一个	积极的	关于	-	唤醒	的	男性	热情	到	获得

[ðɪs] ['fɔːtrəs] .

this	fortress	.
这	堡垒	.

这激发了他重新燃起的男性激情，让他决心攻占这座堡垒。

[hiː; hi] [sed] [wel] : - [ai][hæv; həv] , [ðen] , [ðə; ði] ['hæpinəs] , ['mædəm] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

He	said	well	:	'	I	have	,	then	,	the	happiness	,	madam	,	of	being	allowed	to
他	说	出色地	:	-	我	有	,	然后	,	这	幸福	,	女士	,	的	存在	允许	到

[həʊp] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - - ? -

hope	until	to	-	morrrow	?	'
希望	直到	到	-	-	?	-

他说得好："那么，夫人，我所拥有的幸福就是可以抱有希望直到明天吗？"

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [ai] [wʊd] [nɒt] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

She	replied	,	'	I	would	not	deprive	you	of	a	moment	of	happiness	.
她	回复	,	-	我	会	不是	剥夺	你	的	一个	片刻	的	幸福	.

她回答说："我不会剥夺你片刻的幸福。"

[brɪŋ] [gʊd] [sens] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [kʌm] . -

Bring	good	sense	with	you	when	you	do	come	.	'
带来	好的	感觉	和	你	什么时候	你	做	来	.	-

来的时候请带上你的常识。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɑːskt] ['iːgəli] , - [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] ? -

The	General	asked	eagerly	,	'	I	have	your	ladyship's	permission	to	come	early	?	'
这	一般的	问	急切地	,	-	我	有	你的	夫人的	允许	到	来	早期的	?	-

将军急切地问道："夫人允许我提前到来吗？"

- [kənˈsʌlt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

'	Consult	your	happiness	,	'	she	answered	;
-	咨询	你的	幸福	,	-	她	回答	;

"听从你内心的幸福，"她回答道；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪˈnɪgmə] ,

and	if	to	his	mind	she	seemed	returning	to	the	state	of	enigma	,
和	如果	到	他的	头脑	她	似乎	返回	到	这	状态	的	谜	,

如果在他看来，她似乎又回到了神秘莫测的状态，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [dɪˈlɪʃəsli] .

it	was	on	the	whole	deliciously	.
它	曾是	在	这	所有的	美味	.

总体来说味道很棒。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈstɔːd] [hɪm][hɪz; ɪz] [juːθ] .

She	restored	him	his	youth	.
她	恢复	他	他的	青年	.

她让他重返青春。

[hiː; hi][təʊld] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðæt] [naɪt] ;

He	told	Elizabeth	that	night	;
他	讲述	伊丽莎白	那	夜晚	;

当晚他就告诉了伊丽莎白；

[hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['wɜːðiˌ] [jʌŋ]

he	really	must	begin	to	think	of	marrying	her	to	some	worthy	young
他	真的	必须	开始	到	思考	的	结婚	她	到	一些	值得	年轻的

['feləʊ] . -

fellow	.	'
同伴	.	-

他真的应该开始考虑把她嫁给一个称职的年轻小伙子了。

[ðəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][fræŋk][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , - [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] ,

Though	,	'	said	he	,	with	an	air	of	frank	intoxication	,	'	my	opinion	is	,
尽管	,	-	说	他	,	和	一个	空气	的	坦率	中毒	,	-	我的	观点	是	,

“不过，”他带着一丝坦率的醉意说道，“我的看法是，

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['laɪvli] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

the	young	ones	are	not	so	lively	as	the	old	in	these	days	,
这	年轻的	一个	是	不是	所以	热闹	作为	这	老的	在	这些	天	,

如今的年轻人不如老年人那么活泼了。

[ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [bɪ'siːdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] . -

or	I	should	have	been	besieged	before	now	.	'
或者	我	应该	有	到过	被围困	前	现在	.	-

否则我早就应该被围困了。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi][fɔː'bɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv]

The	exact	substance	of	the	interview	he	forbore	to	relate	to	his	inquisitive
这	精确的	物质	的	这	面试	他	前钻孔	到	涉及	到	他的	好奇

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

他始终没有向好奇的女儿透露这次谈话的具体内容。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'skreʃn] .

with	a	very	honourable	discretion	.
和	一个	非常	光荣的	审慎	.

秉持着非常高尚的谨慎态度。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gæləp] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd]

Elizabeth	came	riding	home	to	breakfast	from	a	gallop	round	the	park	,	and
伊丽莎白	来了	骑术	家	到	早餐	从	一个	驰骋	圆形的	这	公园	,	和

['pɑːsɪŋ] ['leɪdi] ['kæmpərz] ['geɪts] ,

passing	Lady	Camper's	gates	,
通过	女士	露营者的	大门	,

伊丽莎白策马绕公园一圈后，骑马回家吃早餐，途经坎珀夫人的家门时，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] .

received	**the**	**salutation**	**of**	**her**	**parasol**	**.**
已收到	这	问候	的	她	阳伞	.

她用阳伞向她致意。

['leɪdi] ['kæmpə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .

Lady	**Camper**	**talked**	**with**	**her**	**through**	**the**	**bars**	**.**
女士	露营车	谈话	和	她	通过	这	酒吧	.

坎珀夫人隔着铁栏杆和她交谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [twɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəli] [ˌæfə'bɪləti] .

There	**was**	**not**	**a**	**sign**	**to**	**tell**	**of**	**a**	**change**	**or**	**twist**	**in**	**her**	**neighbourly**	**affability**	**.**
那里	曾是	不是	一个	符号	到	告诉	的	一个	改变	或者	捻	在	她	邻里	亲切	.

没有任何迹象表明她和蔼可亲的邻里关系发生了变化或转变。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['sɪmpli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz] ['hæbɪt][tuː; tə] [teɪk] ['ɜːli] ['gæləps] ,

She	**remarked**	**simply**	**enough**	**,**	**that**	**it**	**was**	**her**	**nephew's**	**habit**	**to**	**take**	**early**	**gallops**	**,**
她	评论	简单地	足够的	,	那	它	曾是	她	侄子的	习惯	到	拿	早期的	疾驰	,

她只是简单地说，她侄子有早起骑马的习惯。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɪ'lɪzəbəθ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒksɪmət] ;

and	**possibly**	**Elizabeth**	**might**	**have**	**seen**	**him**	**,**	**for**	**his**	**quarters**	**were**	**proximate**	**;**
和	可能	伊丽莎白	可能	有	已见	他	,	为了	他的	四分之一	是	邻近的	;

伊丽莎白可能见过他，因为他的住处就在附近；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [dɪ'mɑːnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

but	**she**	**did**	**not**	**demand**	**an**	**answer**	**.**
但	她	做过	不是	要求	一个	回答	.

但她并没有要求得到答案。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['restləs] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	**had**	**passed**	**a**	**rather**	**restless**	**night**	**,**	**she**	**said**	**.**
她	有	通过了	一个	相当	不安	夜晚	,	她	说	.

她说，她昨晚睡得不太安稳。

- [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ? -

'	**How**	**is**	**the**	**General**	**?**	**'**
-	如何	是	这	一般的	?	-

将军情况如何?

- [pə'pɑː][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['saʊndli] ,

'	**Papa**	**must**	**have**	**slept**	**soundly**	**,**
-	爸爸	必须	有	睡着了	稳固地	,

爸爸一定睡得很香。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌp] ,

for	**he**	**usually**	**calls**	**to**	**me**	**through**	**his**	**door**	**when**	**he**	**hears**	**I**	**am**	**up**	**,**
为了	他	通常	呼叫	到	我	通过	他的	门	什么时候	他	听到	我	是	向上	,

因为他听到我起床后，通常会从门里喊我。

- [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

'	**said**	**Elizabeth**	**.**
-	说	伊丽莎白	.

“伊丽莎白说道。”

['leɪdi] ['kæmpə(r)] [n'ɒdɪd] ['kaɪndli][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

Lady	**Camper**	**nodded**	**kindly**	**and**	**walked**	**on**	**.**
女士	露营车	点头	亲切地	和	步行	在	.

坎珀夫人和蔼地点了点头，继续往前走去。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

Early	**in**	**the**	**morning**	**General**	**Ople**	**was**	**ready**	**for**	**battle**	**.**
早期的	在	这	早晨	一般的	奥普尔	曾是	准备好	为了	战斗	.

清晨，奥普尔将军已做好战斗准备。

[hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ə; eɪ] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] ['tɔɪlət] ,

His	**forces**	**were**	**,**	**the**	**anticipation**	**of**	**victory**	**,**	**a**	**carefully**	**arranged**	**toilet**	**,**
他的	力量	是	,	这	预期	的	胜利	,	一个	小心	安排	洗手间	,

他的军队，对胜利的期盼，就像一个精心布置的厕所。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ;

and	**an**	**unaccustomed**	**spirit**	**of**	**enterprise**	**in**	**the**	**realms**	**of**	**speech**	**;**
和	一个	不习惯	精神	的	企业	在	这	领域	的	演讲	;

以及在言语领域中前所未有的进取精神；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ɔː] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] .

for	**he**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**such**	**awe**	**of**	**Lady**	**Camper**	**.**
为了	他	曾是	不	更长	在	这样的	敬畏	的	女士	露营车	.

因为他不再像以前那样敬畏坎珀夫人了。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [wel] ? -

'	**You**	**have**	**slept**	**well**	**?**	**'**
-	你	有	睡着了	出色地	?	-

你睡得好吗?

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

she	**inquired**	**.**
她	询问	.

她问道。

- ['eksələntli] , [maɪ]['leɪdi] :

'	**Excellently**	**,**	**my**	**lady**	**:**
-	非常出色	,	我的	女士	:

“太好了，夫人：”

- [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [juː; jʊ] ,

'	**Yes**	**,**	**your**	**daughter**	**tells**	**me**	**she**	**heard**	**you**	**,**
-	是的	,	你的	女儿	讲述	我	她	听到	你	,

“是的，你女儿告诉我她听到了你的话。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['nefjuː] .

as	**she**	**went**	**by**	**your**	**door**	**in**	**the**	**morning**	**for**	**a**	**ride**	**to**	**meet**	**my**	**nephew**	**.**
作为	她	去	经过	你的	门	在	这	早晨	为了	一个	骑	到	见面	我的	侄子	.

早上她开车经过你家门口，去接我侄子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'sjuːm] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] . -

You	**are**	**,**	**I**	**shall**	**assume**	**,**	**prepared**	**for**	**business**	**.**	**'**
你	是	,	我	将	认为	,	准备	为了	商业	.	-

我想您应该已经做好业务准备了。

- [ɪ'lɪzəbəθ] ? . . .

'	**Elizabeth**	**?**	**.**	**.**	**.**
-	伊丽莎白	?	.	.	.

“伊丽莎白？.....

[tuː; tə] [miːt] . . . ? -

to	**meet**	**.**	**.**	**.**	**?**	**'**
到	见面	.	.	.	?	-

见面.....?

['dʒen(ə)rəl] - [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'streɪniəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['fiːb(ə)l]

General	Ople's	impression	of	anything	extraneous	to	his	emotion	was	feeble
一般的	-	印象	的	任何事物	无关的	到	他的	情感	曾是	微弱

[ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪnstəntli] .

and	passed	instantly	.
和	通过了	即刻	.

奥普尔将军对任何与他的情感无关的事物都毫无感觉，而且这种感觉转瞬即逝。

- [prɪ'peəd] !

'	Prepared	!
-	准备	!

准备好了！

[əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [freʃ]

Oh	,	certainly	'	;	and	he	struck	in	a	compliment	on	her	ladyship's	fresh
哦	,	当然	-	;	和	他	击	在	一个	赞扬	在	她	夫人的	新鲜的

['mɔːnɪŋ] [bluːm] .

morning	bloom	.
早晨	盛开	.

“哦，当然，”他还赞美了夫人清晨焕发出的清新光彩。

- [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ; - [ai][hæv; həv][nɒt] ['peɪntɪd] [jet] . -

'	It	can	hardly	be	visible	,	'	she	responded	;	'	I	have	not	painted	yet	.	'
-	它	能	几乎	是	可见的	,	-	她	回应	;	-	我	有	不是	绘	然而	.	-

“几乎看不见，”她回答说；“我还没开始画呢。”

- [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [prə'siːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ? -

'	Does	your	ladyship	proceed	to	your	painting	in	the	very	early	morning	?	'
-	做	你的	夫人	继续	到	你的	绘画	在	这	非常	早期的	早晨	?	-

“夫人是否每天清晨都去作画？”

- [ruːʒ] .

'	Rouge	.
-	胭脂	.

'胭脂。

[ai] [ruːʒ] . -

I	rouge	.	'
我	胭脂	.	-

我涂了胭脂。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

'	Dear	me	!
-	亲爱的	我	!

我的天哪！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] . -

I	should	not	have	supposed	it	.	'
我	应该	不是	有	据称	它	.	-

我本不该想到这一点。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['spekjuleit] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['əʊpənli] , ['dʒen(ə)rəl] .

'	You	have	speculated	on	it	very	openly	,	General	.
-	你	有	推测	在	它	非常	公然	,	一般的	.

“将军，您对此已经非常公开地进行了推测。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['frek(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ruːʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz]

I	remember	your	trying	to	see	a	freckle	through	the	rouge	;	but	the	truth	is
我	记住	你的	尝试	到	看	一个	雀斑	通过	这	胭脂	;	但	这	真相	是

,

,

,

我记得你当时试图透过胭脂看到一颗雀斑；但事实是，

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['peɪlnəs] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [ruːʒ] , [səʊ][ai][duː; də] .

I	am	of	a	supernatural	paleness	if	I	do	not	rouge	,	so	I	do	.
我	是	的	一个	超自然	苍白	如果	我	做	不是	胭脂	,	所以	我	做	.

如果不涂胭脂，我的脸色会显得异常苍白，所以我涂了。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːls] [kəm'plekʃ(ə)n] .

You	understand	,	therefore	,	I	have	a	false	complexion	.
你	理解	,	所以	,	我	有	一个	错误的	肤色	.

所以你应该明白，我的肤色是假的。

[naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] . -

Now	to	business	.	'
现在	到	商业	.	-

现在进入正题。

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [in'sist] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪznəs] .

'	If	your	ladyship	insists	on	calling	it	business	.
-	如果	你的	夫人	坚持	在	呼叫	它	商业	.

“如果夫人坚持要称之为生意的话。”

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] — [maɪ'self] ! -

I	have	little	to	offer	—	myself	!	'
我	有	小的	到	提供	—	我	!	-

我没什么可以奉献的——只有我自己！

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['rezɪdəns] . -

'	You	have	a	gentlemanly	residence	.	'
-	你	有	一个	绅士风度	住宅	.	-

“您的住所很有绅士风度。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	It	is	,	my	lady	,	it	is	.
-	它	是	,	我的	女士	,	它	是	.

“是的，夫人，是的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['biːʒuː] . -

It	is	a	bijou	.	'
它	是	一个	珠宝	.	-

它是一件精致的小饰品。

- [ɑː] ! -

'	Ah	!	'
-	啊	!	-

“啊！”

['leɪdi] ['kæmpə(r)] [saɪd] [dɪ'dʒektɪdli] .

Lady	Camper	sighed	dejectedly	.
女士	露营车	叹了口气	沮丧地	.

坎珀夫人沮丧地叹了口气。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['biːʒuː] ! -

'	It	is	a	perfect	bijou	!	'
-	它	是	一个	完美的	珠宝	!	-

“这真是一件完美的小饰品！”

- [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] ,

'	Oblige	me	,	General	,
-	必须	我	,	一般的	,

将军，请您答应我。

[baɪ] [nɒt] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sweərɪŋ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

by	not	pronouncing	the	French	word	as	if	you	were	swearing	by	something	in
经过	不是	发音	这	法语	单词	作为	如果	你	是	咒骂	经过	某物	在

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

不要像用英语发誓那样发音法语单词，

[laɪk] [ə; eɪ] ['truːpə(r)] . -

like	a	trooper	.	'
喜欢	一个	骑警	.	-

像个战士一样。

['dʒen(ə)rəl] ['oʊpəl] ['stɑːtɪd] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaɪzd]

General	Ople	started	,	admitted	that	the	word	was	French	,	and	apologized
一般的	奥普尔	开始	,	承认	那	这	单词	曾是	法语	,	和	道歉

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

for	his	pronunciation	.
为了	他的	发音	.

奥普尔将军开始讲话，承认这个词是法语，并为自己的发音道歉。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌveəriə'bɪlәti] [wɒz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [laɪk] [ə; eɪ]

Her	variability	was	now	visible	over	a	corner	of	the	battlefield	like	a
她	变异性	曾是	现在	可见的	超过	一个	角落	的	这	战场	喜欢	一个

['θʌndə(r)] - [klaʊd] .

thunder	-	cloud	.
雷	-	云	.

她的多变性现在像雷云一样笼罩着战场的一角。

- [ðə; ði] ['bɪznəs] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] . -

'	The	business	we	have	to	discuss	concerns	the	young	people	,	General	.	'
-	这	商业	我们	有	到	讨论	担忧	这	年轻的	人们	,	一般的	.	-

“将军，我们今天要讨论的事情与年轻人有关。”

- [jes] , - ['braitən] [baɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'sent] : - [jes] , [dɪə(r)] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] ;

'	Yes	,	'	brightened	by	this	,	he	assented	:	'	Yes	,	dear	Lady	Camper	;
-	是的	,	-	明亮	经过	这	,	他	同意	:	-	是的	,	亲爱的	女士	露营车	;

“是的，”他受到鼓舞，点头同意道：“是的，亲爱的坎珀夫人；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [pɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi]

it	is	a	part	of	the	business	;	it	is	a	secondary	part	;	it	has	to	be
它	是	一个	部分	的	这	商业	;	它	是	一个	次要	部分	;	它	有	到	是

[dɪ'skʌst] ;

discussed	;
讨论	;

这是业务的一部分；这是次要部分；需要讨论；

[ai] [seɪ] [ai] [səb'skraɪb] [bɪ'fɔːhænd] .

I	say	I	subscribe	beforehand	.
我	说	我	订阅	预先	.

我提前预定了。

[ai] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] ['ɒnə(r)] , [i'stiːm] [juː; jʊ] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,

I	may	say	,	that	honouring	,	esteeming	you	as	I	do	,
我	可能	说	,	那	致敬	,	尊敬	你	作为	我	做	,

我可以说，我对你的尊重和敬重，

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] ['ɑːdntli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] . . . .

and	hoping	ardently	for	your	consent	.	.	.	.
和	希望	热切地	为了	你的	同意	.	.	.	.

并热切期盼您的同意.....

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌm] , ['dʒen(ə)rəl] . -

'	They	must	have	a	home	and	an	income	,	General	.	'
-	他们	必须	有	一个	家	和	一个	收入	,	一般的	.	-

“将军，他们必须有住所和收入。”

- [ai] [prɪ'zjuːm] , ['dɪərɪst] ['leɪdi] , [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

'	I	presume	,	dearest	lady	,	that	Elizabeth	will	be	welcome	in	your	home	.
-	我	怙	,	亲爱的	女士	,	那	伊丽莎白	将要	是	欢迎	在	你的	家	.

“我猜想，亲爱的女士，伊丽莎白会受到您家的欢迎。”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tʃeɪs] ['redʒənəld] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪn] . -

I	certainly	shall	never	chase	Reginald	out	of	mine	.	'
我	当然	将	绝不	追赶	雷金纳德	出去	的	矿	.	-

我绝不会把雷金纳德赶出我的房子。

['leɪdi] ['kæmpə(r)] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Lady	Camper	threw	back	her	head	.
女士	露营车	扔	后退	她	头	.

坎珀夫人仰起了头。

- [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ə'weɪk] , [ɔː(r)][juː; jʊ] ['præktɪs] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] !

'	Then	you	are	not	yet	awake	,	or	you	practice	the	art	of	sleeping	with	open	eyes	!
-	然后	你	是	不是	然而	醒	,	或者	你	实践	这	艺术	的	睡眠	和	打开	眼睛	!

那么你还没有醒来，或者你练习的是睁着眼睛睡觉！

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	listen	to	me	.
现在	听	到	我	.

现在听我说。

[ai] [ruːʒ] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

I	rouge	,	I	have	told	you	.
我	胭脂	,	我	有	讲述	你	.

我说过我是胭脂虫。

[ai] [laɪk] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['rɪŋklz] [ɔː(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] [siːn] .

I	like	colour	,	and	I	do	not	like	to	see	wrinkles	or	have	them	seen	.
我	喜欢	颜色	,	和	我	做	不是	喜欢	到	看	皱纹	或者	有	他们	已见	.

我喜欢色彩，我不喜欢看到皱纹，也不喜欢别人看到我的皱纹。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [ruːʒ] .

Therefore	I	rouge	.
所以	我	胭脂	.

因此我涂了胭脂。

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['fleɪgrəntli] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] ,

I	do	not	expect	to	deceive	the	world	so	flagrantly	as	to	my	age	,
我	做	不是	预计	到	欺骗	这	世界	所以	明目张胆	作为	到	我的	年龄	,

我并不指望能如此明目张胆地欺骗世人，隐瞒我的实际年龄。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ai] [wʊd] [nɒt] [dɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	you	I	would	not	deceive	for	a	moment	.
和	你	我	会	不是	欺骗	为了	一个	片刻	.

我绝不会欺骗你一刻。

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] . -

I	am	seventy	.	'
我	是	七十	.	-

我七十岁了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['fræŋknəs] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

The	effect	of	this	noble	frankness	on	the	General	,
这	影响	的	这	高贵	坦率	在	这	一般的	,

这种高尚的坦率对将军产生了怎样的影响?

[wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

was	to	raise	him	from	his	chair	in	a	sitting	posture	as	if	he	had
曾是	到	增加	他	从	他的	椅子	在	一个	坐着	姿势	作为	如果	他	有

[biːn] [bləʊn] [ʌp] .

been	blown	up	.
到过	吹	向上	.

目的是把他从椅子上扶起来，保持坐姿，就好像他被炸飞了一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ɪn'eksərəbli] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɔːl'tɜːnət] ['blɪŋkɪŋ]

Her	countenance	was	inexorably	imperturbable	under	his	alternate	blinking
她	面容	曾是	无情地	沉着冷静	在下面	他的	备用	眨眼

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ðæt] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstənt] ,

and	gazing	that	drew	her	close	and	shot	her	distant	,
和	凝视	那	画	她	关闭	和	射击	她	遥远	,

在他的眨眼和凝视交替下，她的表情始终平静如水，他的目光时而拉近她，时而拉远她。

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [tɔɪ] .

like	a	mysterious	toy	.
喜欢	一个	神秘	玩具	.

就像一个神秘的玩具。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːtɪst] ; [ai] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] ,

'	But	,	'	said	she	,	'	I	am	an	artist	;	I	dislike	the	look	of	extreme	age	,
-	但	,	-	说	她	,	-	我	是	一个	艺术家	;	我	不喜欢	这	看	的	极端	年龄	,

“但是，”她说，“我是一位艺术家；我不喜欢过老的容貌。”

[səʊ][ai] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

so	I	conceal	it	as	well	as	I	can	.
所以	我	隐藏	它	作为	出色地	作为	我	能	.

所以我尽可能地把它隐藏起来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] : [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ,

You	are	very	kind	to	fall	in	with	the	deception	:	an	innocent	and	,
你	是	非常	种类	到	落下	在	和	这	欺骗	:	一个	清白的	和	,

你真是太善良了，竟然会落入这种圈套：一个无辜的人，

[ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['prɒpə(r)][wʌn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

I	think	,	a	proper	one	,	before	the	world	,
我	思考	,	一个	恰当的	一	,	前	这	世界	,

我认为，在世人面前，应该有一个合适的版本。

[ðəʊ] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

though	not	to	the	gentleman	who	does	me	the	honour	to	propose	to	me
尽管	不是	到	这	绅士	WHO	做	我	这	荣誉	到	提出	到	我

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][hænd] .

for	my	hand	.
为了	我的	手	.

但我不会对那位荣幸地向我求婚的先生这样做。

[juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['set(ə)l]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [fɜːst] .

You	desire	to	settle	our	business	first	.
你	欲望	到	定居	我们的	商业	第一的	.

你想先解决我们之间的问题。

[juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː] ;

You	esteem	me	;
你	尊重	我	;

你尊重我；

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [miːn] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [lʌv] .

I	suppose	you	mean	as	much	as	young	people	mean	when	they	say	they	love	.
我	认为	你	意思是	作为	很多	作为	年轻的	人们	意思是	什么时候	他们	说	他们	爱	.

我想你的意思是，就像年轻人说“爱”的时候那样深沉。

[duː; də][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[let] [ˌjuː ˈes] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] . -

Let	us	come	to	an	understanding	.	'
让	我们	来	到	一个	理解	.	-

让我们达成共识。

- [ai][kæn; kən] , - [ðə; ði] [ˈmeləŋkəli] [ˈdʒen(ə)rəl] [gɑːspt] ,

'	I	can	,	'	the	melancholy	General	gasped	,
-	我	能	,	-	这	忧郁	一般的	倒吸一口气	,

“我可以，”忧郁的将军喘息着说。

- [ai] [seɪ] [ai][kæn; kən] — [ai] [ˈkænɒt] — [ai] [ˈkænɒt] [ˈkredɪt] [jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] . . . -

'	I	say	I	can	—	I	cannot	—	I	cannot	credit	your	ladyship's	.	.	.	'
-	我	说	我	能	—	我	不能	—	我	不能	信用	你的	夫人的	.	.	.	-

“我说我可以——我不能——我不能相信夫人的……”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː][ˈændʒələ] . -

'	You	are	at	liberty	to	call	me	Angela	.	'
-	你	是	在	自由	到	称呼	我	安吉拉	.	-

你可以叫我安吉拉。

- [ɑ̃ːʒ] . . . -

'	Ange	.	.	.	'
-	安吉	.	.	.	-

“安吉……”

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪm] [rɪˈlæpst] .

he	tried	it	,	and	in	shame	relapsed	.
他	尝试	它	,	和	在	耻辱	复发	.

他试过了，但羞愧之下又复吸了。

- [ˈmædəm] , [jes] .

'	Madam	,	yes	.
-	女士	,	是的	.

“夫人，是的。”

[θæŋks] . -

Thanks	.	'
谢谢	.	-

谢谢。'

- [ɑː] , - [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈkæmpə(r)] , - [duː; də] [nɒt] [juːz] [ðiːz] [ˈvʌlgə(r)] [kənˈtrækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈdiːsnt] [spiːtʃ]

'	Ah	,	'	cried	Lady	Camper	,	'	do	not	use	these	vulgar	contractions	of	decent	speech
-	啊	,	-	哭	女士	露营车	,	-	做	不是	使用	这些	庸俗	收缩	的	体面的	演讲

[ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .

in	my	presence	.
在	我的	在场	.

“啊，”坎珀夫人喊道，“不要在我面前使用这些粗俗的、不雅的语言缩写。”

[ai][əbˈhɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] " [θæŋks] .

I	abhor	the	word	"	thanks	.
我	痛恨	这	单词	"	谢谢	.

我厌恶“谢谢”这个词。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['frɪbəlz] . -

"	It	is	fit	for	fribbles	.	'
"	它	是	合身	为了	泡沫	.	-

“它只适合用来消遣。”

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] , - [grəʊn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

'	Dear	me	,	I	have	used	it	all	my	life	,	'	groaned	the	General	.
-	亲爱的	我	,	我	有	用过的	它	全部	我的	生活	,	-	呻吟	这	一般的	.

“哎呀，我一辈子都在用它，”将军呻吟道。

- [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Then	,	for	the	remainder	,	be	it	understood	that	you	renounce	it	.
-	然后	,	为了	这	余	,	是	它	理解	那	你	放弃	它	.

那么，对于其余部分，你们应当理解为放弃它。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [maɪ][eɪdʒ][ɪz] . . . -

To	continue	,	my	age	is	.	.	.	'
到	继续	,	我的	年龄	是	.	.	.	-

接下来，我的年龄是.....

- [əʊ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːlməʊst] [weɪld] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]

'	Oh	,	impossible	,	impossible	,	'	the	General	almost	wailed	;	there	was	really	a
-	哦	,	不可能的	,	不可能的	,	-	这	一般的	几乎	哀嚎	;	那里	曾是	真的	一个

[kræk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

crack	in	his	voice	.
裂缝	在	他的	嗓音	.

“哦，不可能，不可能，”将军几乎哀嚎起来；他的声音真的哽咽了。

- [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] .

'	Advancing	to	seventy	.
-	前进	到	七十	.

即将迈入七十岁。

[bʌt; bət] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv] [nɒt][ə; eɪ] ['mælədi] .

But	,	like	you	,	I	am	happy	to	say	I	have	not	a	malady	.
但	,	喜欢	你	,	我	是	快乐的	到	说	我	有	不是	一个	弊病	.

但是，和您一样，我很高兴地说我没有生病。

[ai] [brɪŋ] [nəʊ][ɪn'vælɪd] [freɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːniən] [ðæt] [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt]

I	bring	no	invalid	frame	to	a	union	that	necessitates	the	leaving	of	the	front
我	带来	不	无效的	框架	到	一个	联盟	那	需要	这	离开	的	这	正面

[dɔː(r)]['əʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

door	open	day	and	night	to	the	doctor	.
门	打开	天	和	夜晚	到	这	医生	.

我不认为任何联盟需要日夜敞开大门方便医生就诊是合理的。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] , [ai][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [stɪl] [ɒn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

My	belief	is	,	I	could	follow	my	husband	still	on	a	campaign	,
我的	信仰	是	,	我	可以	跟随	我的	丈夫	仍然	在	一个	活动	,

我相信，即使我丈夫还在竞选，我也能继续跟随他。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['penʃənə(r)] . -

if	he	were	a	warrior	instead	of	a	pensioner	.	'
如果	他	是	一个	战士	反而	的	一个	退休人员	.	-

如果他不是退休老人而是战士的话。

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] [wins] .

General	Ople	winced	.
一般的	奥普尔	畏缩	.

奥普尔将军畏缩了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['hʌmbli] , - [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [brɪ'geɪd] . . . -

He	was	about	to	say	humbly	,	'	As	General	of	Brigade	.	.	.	'
他	曾是	关于	到	说	谦卑地	,	-	作为	一般的	的	旅	.	.	.	-

他正要谦卑地说："作为旅长……"

- [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] ,

'	Yes	,	yes	,	you	want	a	commanding	officer	,	and	that	I	have	seen	,
-	是的	,	是的	,	你	想	一个	指挥	官	,	和	那	我	有	已见	,

"是的，是的，你们需要一名指挥官，这一点我见过。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd]

and	that	has	caused	me	to	meditate	on	your	proposal	,	'	she	interrupted
和	那	有	导致	我	到	幽思	在	你的	提议	,	-	她	中断

[hɪm] ;

him	;
他	;

"这让我开始认真考虑你的提议，"她打断了他的话；

[waɪl] [hiː; hi] , ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [hɑːd] ,

while	he	,	studying	her	countenance	hard	,
尽管	他	,	学习	她	面容	难的	,

他一边仔细观察着她的容貌，

[wɪð] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] ['læʃɪz] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ['meməri] [ɪn][æn; ən]

with	the	painful	aspect	of	a	youth	who	lashes	a	donkey	memory	in	an
和	这	痛苦	方面	的	一个	青年	WHO	睫毛	一个	驴	记忆	在	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] ,

examination	by	word	of	mouth	,
考试	经过	单词	的	嘴	,

带着年轻人鞭打驴子般痛苦的记忆，通过口口相传的方式进行考试

[ə'temptɪd] [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [j'iəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)l]

attempted	to	marshal	her	signs	of	younger	years	against	her	awful
尝试过	到	元帅	她	标志	的	年轻	年	反对	她	可怕

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['eɪnʃənt] ,

confession	of	the	extremely	ancient	,
忏悔	的	这	极其	古老的	,

她试图用自己年轻时的种种迹象来对抗她对极其古老的可怕供述，

[ðə; ði] ['wɪðərɪŋli] ['eɪnʃənt] .

the	witheringly	ancient	.
这	枯萎地	古老的	.

古老而凋零。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænɪfest] [ruːʒ] ,

But	for	the	manifest	rouge	,
但	为了	这	显现	胭脂	,

但对于显而易见的恶棍来说，

['mænɪfest] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

manifest	in	spite	of	her	declaration	that	she	had	not	yet	that	morning
显现	在	尽管如此	的	她	宣言	那	她	有	不是	然而	那	早晨

[prə'siːdid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['peɪntbrʌʃ] ,

proceeded	to	her	paintbrush	,
继续	到	她	画笔	,

尽管她声称那天早上她还没有拿起画笔，但事实却并非如此。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glʌv] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

he	would	have	thrown	down	his	glove	to	challenge	her	on	the	subject	of
他	会	有	抛掷	向下	他的	手套	到	挑战	她	在	这	主题	的

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

他本想扔下手套质问她关于年龄的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [tʃɑːms] .

She	had	actually	charms	.
她	有	实际上	魅力	.

她确实很有魅力。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːm] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪvli] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,

Her	mouth	had	a	charm	;	her	eyes	were	lively	;	her	figure	,
她	嘴	有	一个	魅力	;	她	眼睛	是	热闹	;	她	数字	,

[mə'tʃʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

mature	if	you	like	,
成熟	如果	你	喜欢	,

她的嘴唇很有魅力；她的眼神灵动；她的身材，如果你愿意的话，可以说是成熟。

[wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [fʊl] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwiːnli] [siːt] .

was	at	least	full	and	good	;	she	stood	upright	,	she	had	a	queenly	seat	.
曾是	在	至少	满的	和	好的	;	她	站立	直立	,	她	有	一个	女王般的	座位	.

至少她吃饱喝足，姿态优雅；她站得笔直，坐姿端庄。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ɪˌdʒækju'leɪʃn][wɒz; wəz] , - [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ! -

His	mental	ejaculation	was	,	'	What	a	wonderful	constitution	!	'
他的	精神的	射精	曾是	,	-	什么	一个	精彩的	宪法	!	-

他内心独白道："多么棒的体质啊！"

[baɪ][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [hɑːf] [ə'laʊd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]

By	a	lapse	of	politeness	,	he	repeated	it	to	himself	half	aloud	;	he	was
经过	一个	失效	的	礼貌	,	他	重复	它	到	他自己	一半	大声	;	他	曾是

['ʃɒkɪŋli] ['nɜːvəs] .

shockingly	nervous	.
令人震惊地	紧张的	.

出于礼貌，他半自言自语地重复了一遍；他紧张得令人惊讶。

- [jes] , [aɪ][hæv; həv][faɪnə] [helθ] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['wʊmən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Yes	,	I	have	finer	health	than	many	a	younger	woman	,	'	she	said	.
-	是的	,	我	有	更精细	健康	比	许多	一个	年轻	女士	,	-	她	说	.

"是的，我的身体比很多年轻女性都要好，"她说。

- [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] [gʊd] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

'	An	ordinary	calculation	would	give	me	twenty	good	years	to	come	.
-	一个	普通的	计算	会	给	我	二十	好的	年	到	来	.

"按一般的计算，我还能再过二十年好日子。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

I	am	a	widow	,	as	you	know	.
我	是	一个	寡妇	,	作为	你	知道	.

如你所知，我是个寡妇。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['widəuz] .

And	,	by	the	way	,	you	have	a	leaning	for	widows	.
和	,	经过	这	方式	,	你	有	一个	倾斜	为了	寡妇	.

顺便说一句，你似乎对寡妇有特殊的偏爱。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ?

Have	you	not	?
有	你	不是	?

难道不是吗?

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] - [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] .

I	thought	I	had	heard	of	a	widow	Barcop	in	this	parish	.
我	想法	我	有	听到	的	一个	寡妇	-	在	这	教区	.

我好像听说过这个教区里有个叫巴科普的寡妇。

[duː; də] [nɒt] ['prəʊtest] .

Do	not	protest	.
做	不是	反对	.

不要抗议。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['dʒeləsi] .

I	assure	you	I	am	a	stranger	to	jealousy	.
我	保证	你	我	是	一个	陌生人	到	妒忌	.

我向你保证，我从不嫉妒别人。

[maɪ] ['ɪnkʌm] . . . -

My	income	.	.	.	'
我的	收入	.	.	.	-

我的收入.....

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The	General	raised	his	hands	.
这	一般的	提高	他的	双手	.

将军举起了双手。

- [wel] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [self] - [kən'teɪnd] ['leɪdi] , - [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ['fɑːðə(r)] ,

'	Well	,	then	,	'	said	the	cool	and	self	-	contained	lady	,	'	before	I	go	farther	,
-	出色地	,	然后	,	-	说	这	凉爽的	和	自己	-	包含	女士	,	-	前	我	去	更远	,

“那么，”这位冷静而沉稳的女士说道，“在我继续说下去之前，

[ai] [meɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'fes] ,

I	may	ask	you	,	knowing	what	you	have	forced	me	to	confess	,
我	可能	问	你	,	会心	什么	你	有	强制	我	到	承认	,

我知道你逼我坦白了一切，但我还是想问你：

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [stɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ?

are	you	still	of	the	same	mind	as	to	marriage	?
是	你	仍然	的	这	相同的	头脑	作为	到	婚姻	?

你对婚姻的看法还和以前一样吗?

[ænd; ənd] [wʌn] ['məʊmənt] , ['dʒen(ə)rəl] .

And	one	moment	,	General	.
和	一	片刻	,	一般的	.

将军，稍等片刻。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [məʊst] [sɪn'sɪəli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪð'drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ,

I	promise	you	most	sincerely	that	your	withdrawing	a	step	shall	not	,
我	承诺	你	最多	真挚地	那	你的	撤退	一个	步	将	不是	,

我真诚地向你保证，你的退缩不会.....

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] , [ə'fekt] [maɪ] ['neɪbəli] [ænd; ənd] ['frendli] ['sentɪmənts] ;

as	far	as	it	touches	me	,	affect	my	neighbourly	and	friendly	sentiments	;
作为	远的	作为	它	触摸	我	,	影响	我的	邻里	和	友好的	情感	;

[nɒt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] .

not	in	any	degree	.
不是	在	任何	程度	.

就我个人而言，它丝毫不会影响我的邻里情谊和友好情谊。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ? -

Shall	we	be	as	we	were	?	'
将	我们	是	作为	我们	是	?	-

我们还要回到从前吗?

['leɪdi] ['kæmpə(r)] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [hænd][tuː; tə][hɪm] .

Lady	Camper	extended	her	delicate	hand	to	him	.
女士	露营车	扩展	她	精美的	手	到	他	.

坎珀夫人向他伸出了她纤细的手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][ænd; ənd] [ˌʌn'ʃrʌŋkən] ['fɪŋgəz] ,

He	took	it	respectfully	,	inspected	the	aristocratic	and	unshrunken	fingers	,
他	采取	它	尊敬	,	检查	这	贵族	和	未收缩	手指	,

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	kissing	them	,
和	接吻	他们	,

他恭敬地接过礼物，仔细端详着那双高贵挺拔、不屈不挠的手指，然后亲吻了一下。

[sed] , - [ai]['nevə(r)] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em]['biːt(ə)n] [bæk] .

said	,	'	I	never	withdraw	from	a	position	,	unless	I	am	beaten	back	.
说	,	-	我	绝不	提取	从	一个	位置	,	除非	我	是	被打败	后退	.

他说："除非被打败，否则我从不放弃立场。"

['leɪdi] ['kæmpə(r)] , [ai] . . . -

Lady	Camper	,	I	.	.	.	'
女士	露营车	,	我	.	.	.	-

露营夫人，我……

- [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ændʒələ] . -

'	My	name	is	Angela	.	'
-	我的	姓名	是	安吉拉	.	-

"我的名字叫安吉拉。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [traɪd] [ə'gen] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)][ðə; ði] [neɪm] .

The	General	tried	again	:	he	could	not	utter	the	name	.
这	一般的	尝试	再次	:	他	可以	不是	说出	这	姓名	.

将军又试了一次：他还是说不出那个名字。

[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['sev(ə)nti]['ændʒələ][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ɪt'self] .

To	call	a	lady	of	seventy	Angela	is	difficult	in	itself	.
到	称呼	一个	女士	的	七十	安吉拉	是	难的	在	本身	.

称呼一位七十岁的女士为安吉拉本身就很不方便。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [θraɪs] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] .

It	is	,	it	seems	,	thrice	difficult	in	the	way	of	courtship	.
它	是	,	它	似乎	,	三次	难的	在	这	方式	的	求爱	.

看来，恋爱之路要艰难三倍。

- ['ændʒələ] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Angela	!	'	said	she	.
-	安吉拉	!	-	说	她	.

"安吉拉！"她说道。

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[ai] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] [neɪm] , [dɪə(r)] ['leɪdi]

I	say	,	there	is	not	a	more	beautiful	female	name	,	dear	Lady
我	说	,	那里	是	不是	一个	更多的	美丽的	女性	姓名	,	亲爱的	女士

我说，没有比"亲爱的女士"更美的女性名字了。

['kæmpə(r)] . -

Camper	.	'
露营车	.	-

露营车。

- [speə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːd] " ['fiːmeɪl] " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

'	Spare	me	that	word	"	female	"	as	long	as	you	live	.
-	空闲的	我	那	单词	"	女性	"	作为	长的	作为	你	居住	.

你这辈子都别再跟我提"女性"这个词了。

[ə'dres] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -

Address	me	by	that	name	,	if	you	please	.	'
地址	我	经过	那	姓名	, 如果	你	请	.	-	

请称呼我这个名字。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] .

The	General	smiled	.
这	一般的	微笑	.

将军笑了。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

The	smile	was	meant	for	propitiation	and	sweetness	.
这	微笑	曾是	意思是	为了	安抚	和	甜味	.

那笑容意在讨好和表达甜言蜜语。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [smaɪl] .

It	became	a	brazen	smile	.
它	成为	一个	厚颜无耻	微笑	.

那笑容变得肆无忌惮起来。

- [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [step] [bæk] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Unless	you	wish	to	step	back	,	'	said	she	.
-	除非	你	希望	到	步	后退	, -		说	她	.

"除非你想退缩，"她说。

- [ɪn'diːd] , [nəʊ] .

'	Indeed	,	no	.
-	的确	,	不	.

确实，不。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , ['leɪdi] ['kæmpə(r)] .

I	am	happy	,	Lady	Camper	.
我	是	快乐的	,	女士	露营车	.

我很高兴，露营女士。

[maɪ][laɪf][ɪz] [jɔːz] .

My	life	is	yours	.
我的	生活	是	你的	.

我的生命就是你的生命。

[aɪ] [seɪ] , [maɪ][laɪf][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mædəm] . -

I	say	,	my	life	is	devoted	to	you	,	dear	madam	.	'
我	说	,	我的	生活	是	奉献	到	你	,	亲爱的	女士	.	-

我说，我的一生都奉献给了您，亲爱的夫人。

- ['ændʒələ] ! -

'	Angela	!	'
-	安吉拉	!	-

"安吉拉！"

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋli] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

General	Ople	was	blushingly	delivered	of	the	name	.
一般的	奥普尔	曾是	脸红地	发表	的	这	姓名	.

奥普尔将军听到这个名字时，脸都红了。

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . -

'	That	will	do	,	'	said	she	.	'
-	那	将要	做	, -		说	她	.	-

"这样就可以了，"她说。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ədˈmaɪəd] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

And	as	I	think	it	possible	one	may	be	admired	too	much	as	an	artist	,
和	作为	我	思考	它	可能的	一	可能	是	钦佩	也	很多	作为	一个	艺术家	,

而且我认为，一个人作为艺术家可能会被过度崇拜，

[ai][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] . -

I	must	request	you	to	keep	my	number	of	years	a	secret	.	'
我	必须	要求	你	到	保持	我的	数字	的	年	一个	秘密	.	-

我必须请求你为我保守年龄秘密。

- [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

'	To	the	death	,	madam	,	'	said	the	General	.
-	到	这	死亡	,	女士	,	-	说	这	一般的	.

“至死方休，夫人。”将军说道。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['wɪlsn] ['oʊpəl] .

'	And	now	we	will	take	a	turn	in	the	garden	,	Wilson	Ople	.
-	和	现在	我们	将要	拿	一个	转动	在	这	花园	,	威尔逊	奥普尔	.

“现在我们去花园里转一圈，威尔逊·奥普尔。”

[ænd; ənd][bɪˈweə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˈmensmənt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl]

And	beware	of	one	thing	,	for	a	commencement	,	for	you	are	full
和	提防	的	一	事物	,	为了	一个	开始	,	为了	你	是	满的

[ɒv; əv] [wiːdz] ,

of	weeds	,
的	杂草	,

首先，你要谨记一件事，因为你里面杂草丛生。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] :

and	I	mean	to	pluck	out	a	few	:
和	我	意思是	到	采摘	出去	一个	很少	:

我打算挑出几个例子：

['nevə(r)] [kɔːl] ['eni] [pleɪs] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['rezɪdəns] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] ,

never	call	any	place	a	gentlemanly	residence	in	my	hearing	,
绝不	称呼	任何	地方	一个	绅士风度	住宅	在	我的	听力	,

在我听见的时候，绝不允许任何人把任何地方称为绅士住所。

[nɔː(r)] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [ˌels'weə(r)] .

nor	let	it	come	to	my	ears	that	you	have	been	using	the	phrase	elsewhere	.
也不	让	它	来	到	我的	耳朵	那	你	有	到过	使用	这	短语	别处	.

也别让我知道你曾在其他地方使用过这个短语。

[doʊnt] [ɪkˈspres] [əˈstɒnɪʃmənt] .

Don't	express	astonishment	.
不	表达	惊讶	.

不要表现出惊讶。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ai] [dɪsˈlaɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

At	present	it	is	enough	that	I	dislike	it	.
在	展示	它	是	足够的	那	我	不喜欢	它	.

目前我只要不喜欢它就够了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] , - ['leɪdi] ['kæmpə(r)] ['ædɪd] ,

But	this	only	,	'	Lady	Camper	added	,
但	这	仅有的	,	-	女士	露营车	额外	,

但仅此而已，”坎珀夫人补充道。

- [ðɪs] ['əʊnli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] . -

'	this	only	if	it	is	not	your	intention	to	withdraw	from	your	position	.	'
-	这	仅有的	如果	它	是	不是	你的	意图	到	提取	从	你的	位置	.	-

“前提是您无意放弃您的职位。”

- ['mædəm] , [maɪ]['leɪdi] , [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — [hem] ! — ['ændʒələ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]

'	Madam	,	my	lady	,	I	was	saying	—	hem	!	—	Angela	,	I	could	not	wish	to
-	女士	,	我的	女士	,	我	曾是	说	—	她们	!	—	安吉拉	,	我	可以	不是	希望	到

[wɪð'drɔː] . -

withdraw	.	'
提取	.	-

“夫人，小姐，我刚才说的是——咳！——安吉拉，我不能想退出。”

['leɪdi] ['kæmpə(r)] [liːnd] [wɪð] [sʌm; səm] ['preʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [əb'zɜːvɪŋ] , - [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

Lady	Camper	leaned	with	some	pressure	on	his	arm	,	observing	,	'	You	have	a
女士	露营车	倾斜	和	一些	压力	在	他的	手臂	,	观察	,	-	你	有	一个

['kjʊəriəs] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ænt'ɪkwɪtiz] . -

curious	attachment	to	antiquities	.	'
好奇的	依恋	到	古董	.	-

坎珀夫人用力按着他的胳膊，说道：“你对古董有一种奇特的迷恋。”

- [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ; [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] :

'	My	dear	lady	,	it	is	your	mind	;	I	say	,	it	is	your	mind	:
-	我的	亲爱的	女士	,	它	是	你的	头脑	;	我	说	,	它	是	你的	头脑	:

“我亲爱的女士，这是你的想法；我说，这是你的想法：”

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

I	was	saying	,	I	am	in	love	with	your	mind	,	'	the	General	endeavoured	to
我	曾是	说	,	我	是	在	爱	和	你的	头脑	,	-	这	一般的	努力	到

[ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

assure	her	,
保证	她	,

“我刚才说的是，我爱的是你的才智，”将军试图向她保证。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː] .

and	himself	too	.
和	他自己	也	.

他自己也是如此。

- [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [p'aʊəz] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] ? -

'	Or	is	it	my	powers	as	an	artist	?	'
-	或者	是	它	我的	权力	作为	一个	艺术家	?	-

“还是说，这是我的艺术天赋使然？”

- [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd] . -

'	Your	mind	,	your	extraordinary	powers	of	mind	.	'
-	你的	头脑	,	你的	非凡的	权力	的	头脑	.	-

“你的思维，你非凡的思维能力。”

- [wel] , - [sed] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] ,

'	Well	,	'	said	Lady	Camper	,
-	出色地	,	-	说	女士	露营车	,

“嗯，”坎珀夫人说道。

- [ə; eɪ] ['vetərən] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [brɪ'geɪd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [əʊld]

'	a	veteran	General	of	Brigade	is	as	good	a	crutch	as	a	childless	old
-	一个	老将	一般的	的	旅	是	作为	好的	一个	拐杖	作为	一个	无子女	老的

['grænəm] [kæn; kən][hæv; həv] . -

grannam	can	have	.	'
奶奶	能	有	.	-

“对于没有孩子的老奶奶来说，一位经验丰富的旅级将军就是她最好的拐杖。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [krʌtʃ] , ['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] , [pə'reid] [hɜː(r); hə(r)] [graʊndz] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒd]

And	as	a	crutch	,	General	Ople	,	parading	her	grounds	with	the	aged
和	作为	一个	拐杖	,	一般的	奥普尔	,	游行	她	理由	和	这	老年人

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

而奥普尔将军则像拐杖一样，带着这位老妇人在她的领地上巡视。

[faʊnd] [hɪm'self] [juːst] [ænd; ənd] ['triːtɪd] .

found	himself	used	and	treated	.
成立	他自己	用过的	和	治疗	.

他发现自己被利用和对待了。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] [maɪt] [biː; bi] ['kwestʃənd] .

The	accuracy	of	his	perceptions	might	be	questioned	.
这	准确性	的	他的	感知	可能	是	被质问	.

他的感知准确性可能会受到质疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [stʌnd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['trɒpɪk(ə)l][fruːt] ,

He	was	like	a	man	stunned	by	some	great	tropical	fruit	,
他	曾是	喜欢	一个	男人	目瞪口呆	经过	一些	伟大的	热带	水果	,

他就像一个被某种美味的热带水果惊呆了的人一样。

[wɪtʃ] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;

which	responds	to	the	longing	of	his	eyes	by	falling	on	his	head	;
哪个	回应	到	这	渴望	的	他的	眼睛	经过	坠落	在	他的	头	;

它回应了他眼中的渴望，落在了他的头上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['bɪtənəs] [æt; ət] ['evri] [step] [ðeɪ] [tʊk]

but	it	appeared	to	him	,	that	she	increased	in	bitterness	at	every	step	they	took
但	它	出现	到	他	,	那	她	增加	在	苦味	在	每一个	步	他们	采取

,

,

,

但在他看来，他们每走一步，她的怨恨似乎就增加一分。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋklz] .

as	if	determined	to	make	him	realize	her	wrinkles	.
作为	如果	决定	到	制作	他	意识到	她	皱纹	.

仿佛决心要让他注意到她的皱纹。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][səʊ] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] , [ɔː(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	even	so	inconsequent	,	or	so	little	recognized	his	position	,
他	曾是	甚至	所以	不相关的	,	或者	所以	小的	认可	他的	位置	,

他甚至如此轻率，或者说对自己的地位缺乏认识。

[æz; əz][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm'self] [kɔːld] ['wɪlsn] .

as	to	object	in	his	heart	to	hear	himself	called	Wilson	.
作为	到	目的	在	他的	心	到	听到	他自己	称为	威尔逊	.

他内心非常抗拒听到自己被叫做威尔逊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nems] [fɔːmd] [wʌn] [wɜːd] .

It	is	true	that	she	uttered	Wilsonople	as	if	the	names	formed	one	word	.
它	是	真的	那	她	说出	-	作为	如果	这	姓名	形成	一	单词	.

她念“Wilsonople”这个名字时，确实像念一个词一样。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['sekənd] [ə'keɪʒ(ə)n] ([wen] [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːt]) [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

And	on	a	second	occasion	(	when	he	inclined	to	feel	hurt	)	she	remarked	,
和	在	一个	第二	场合	(	什么时候	他	倾斜	到	感觉	伤害	)	她	评论	,

第二次（当他略感受伤时），她说道：

- [ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] , - , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ðaʊ] [ɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] .

'	I	fear	me	,	Wilsonople	,	if	we	are	to	speak	plainly	,	thou	art	but	a	fool	.
-	我	害怕	我	,	-	,	如果	我们	是	到	说话	显然	,	你	艺术	但	一个	傻子	.

-
'
-
-

“威尔逊普尔，恕我直言，恐怕你不过是个傻瓜。”

[hiː; hi] , [pə'hæps] , ['nætʃ(ə)rəli]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] .

He	,	perhaps	,	naturally	objected	to	that	.
他	,	也许	,	自然	反对	到	那	.

他自然会对此表示反对。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['gɪdi] , [ænd; ənd]

He	was	,	however	,	giddy	,	and
他	曾是	,	然而	,	头晕	,	和

然而，他却欣喜若狂，

['beəli] [njuː] .

barely	knew	.
仅仅	知道	.

几乎一无所知。

[jet] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['wʊmən] [tʃeɪndʒd] .

Yet	once	more	the	magical	woman	changed	.
然而	一次	更多的	这	神奇	女士	已更改	.

然而，这位神奇的女子再次发生了变化。

[ɔːl] ['sembləns] [ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] , [ænd; ənd] ['hærɪdən] - [laɪk] [spaɪk] - ['vænɪʃd] [wen]

All	semblance	of	harshness	,	and	harridan	-	like	spike	-	tonguedness	vanished	when
全部	外表	的	严厉	,	和	泼妇	-	喜欢	长钉	-	舌头	消失了	什么时候

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'djuː] .

she	said	adieu	.
她	说	再见	.

当她说再见时，所有的严厉和泼妇般的尖酸刻薄都消失了。

[ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌsti] [dʒæg][ænd; ənd]['skɔːrɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['mægnɪfaɪd] [muːn]

The	astronomer	,	looking	at	the	crusty	jag	and	scoria	of	the	magnified	moon
这	天文学家	,	寻找	在	这	硬皮的	捷豹	和	火山渣	的	这	放大	月亮

[θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ,

through	his	telescope	,
通过	他的	望远镜	,

天文学家透过望远镜观察着放大后的月球表面粗糙的岩屑和火山渣，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] ['neɪkɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [spʊft] - ['biːmɪŋ] [muːn] , [wen] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] - [rɪdʒɪz]

and	again	with	naked	eyes	at	the	soft	-	beaming	moon	,	when	the	crater	-	ridges
和	再次	和	裸	眼睛	在	这	柔软的	-	光芒四射	月亮	,	什么时候	这	火山口	-	山脊

[ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] [æz; əz] ['aɪbraʊ] - [pen'səlɪŋ] ,

are	faint	as	eyebrow	-	pencillings	,
是	头晕的	作为	眉	-	铅笔画	,

再次用肉眼观察柔和的月光，那时陨石坑的脊线淡得像眉笔勾勒出来的线条一样。

[hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ʃɑːp] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['prɒspekt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstɪfaɪd] ['dʒen(ə)rəl]

has	a	similar	sharp	alternation	of	prospect	to	that	which	mystified	General
有	一个	相似的	锋利的	交替	的	前景	到	那	哪个	困惑	一般的

['oʊpəl] .

Ople	.
奥普尔	.

与令奥普尔将军困惑不已的景象一样，这里也存在着类似的急剧景物变化。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən] [ɔːb] [ðæt] [ɪz]['əʊnli]['veəriəb(ə)l][æt; ət]['aʊə(r)] [kə'priːs] ,

But	between	watching	an	orb	that	is	only	variable	at	our	caprice	,
但	之间	观看	一个	球体	那	是	仅有的	多变的	在	我们的	任性	,

但是，在观察一个只随我们心血来潮而变化的球体之间，

[ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ʃɪfts] [ænd; ənd] ['kwivə] ['evə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

and	contemplating	a	woman	who	shifts	and	quivers	ever	with	her	own	,
和	沉思	一个	女士	WHO	轮班	和	箭筒	曾经	和	她	自己的	,

[haʊ] [vɑːst][ðə; ði] ['dɪfrəns] !

how	vast	the	difference	!
如何	广阔的	这	不同之处	!

想想看，一个女人随着自己的身体不断变化、颤抖，这其中的差别是多么巨大啊！

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌnz] [waɪf] !

And	consider	that	this	woman	is	about	to	be	one's	wife	!
和	考虑	那	这	女士	是	关于	到	是	一个人的	妻子	!

想想看，这个女人即将成为你的妻子！

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] ([ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [fʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz]

He	could	have	believed	(	if	he	had	not	known	full	surely	that	such	things
他	可以	有	相信	(	如果	他	有	不是	已知	满的	一定	那	这样的	事物

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt]) [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

are	not	)	he	was	in	the	hands	of	a	witch	.
是	不是	)	他	曾是	在	这	双手	的	一个	巫婆	.

他或许会相信（如果他不是完全清楚这种事根本不存在的话），自己落入了女巫的手中。

['leɪdi] ['kæmpərz] - [ə'djuː] - [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ][kaɪnd] , ['kɔːdiəl] , ['ɪntɪmət] , [ə'bʌv]

Lady	Camper's	'	adieu	'	was	perfectly	beautiful	—	a	kind	,	cordial	,	intimate	,	above
女士	露营者的	-	再见	-	曾是	完美	美丽的	—	一个	种类	,	亲切	,	亲密的	,	多于

[ɔːl] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kreɪvɪŋ] ,

all	,	to	satisfy	his	present	craving	,
全部	,	到	满足	他的	展示	渴望	,

坎珀夫人的告别词完美无瑕——亲切、热情、亲切，最重要的是，满足了他此刻的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] - [laɪk] [ə'djuː] — [ðə; ði] [ə'djuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['wʊmən] ,

it	was	a	lady	-	like	adieu	—	the	adieu	of	a	delicate	and	elegant	woman	,
它	曾是	一个	女士	-	喜欢	再见	—	这	再见	的	一个	精美的	和	优雅的	女士	,

这是一场淑女般的告别——一位优雅柔弱的女士的告别。

[huː] [hæd; həd] ['hɑːdli] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [baɪ] ['fɔːti] [tuː; tə] [seɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fifti] .

who	had	hardly	left	her	anchorage	by	forty	to	sail	into	the	fifties	.
WHO	有	几乎	左边	她	安克雷奇	经过	四十	到	帆	进入	这	五十年代	.

四十岁时她几乎还没离开锚地，就航行到了五十多岁。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] .

he	had	her	word	for	it	,	that	she	was	not	less	than	seventy	.
他	有	她	单词	为了	它	,	那	她	曾是	不是	较少的	比	七十	.

他从她口中得知，她至少有七十岁了。

[ænd; ənd] , [wɜːs] ,

And	,	worse	,
和	,	更糟	,

更糟糕的是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [məʊst] ['meləŋkəli] [saɪnz] [ɒv; əv] ['saʊənəs] [ænd; ənd] ['eidʒidnis] [æz; əz] [suːn]

she	had	betrayed	most	melancholy	signs	of	sourness	and	agedness	as	soon
她	有	背叛	最多	忧郁	标志	的	酸味	和	衰老	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɑːst][ænd; ənd] [fɪkst] .

as	he	had	sworn	himself	to	her	fast	and	fixed	.
作为	他	有	宣誓	他自己	到	她	快速地	和	固定的	.

自从他向她发誓永远忠于她之后，她就流露出了最忧郁、最苍老、最痛苦的迹象。

- [ðə; ði][rəʊd][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'triːt] , - [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] .

'	The	road	is	open	to	you	to	retreat	,	'	were	her	last	words	.
-	这	路	是	打开	到	你	到	撤退	,	-	是	她	最后的	字	.

“你可以选择退缩，”这是她最后的遗言。

- [maɪ][rəʊd] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['gæləntli] , - [ɪz] ['fɔːwəd] . -

'	My	road	,	'	he	answered	gallantly	,	'	is	forward	.	'
-	我的	路	,	-	他	回答	英勇地	,	-	是	向前	.	-

“我的路，”他英勇地回答道，“是向前走。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['bækwəd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [prə'vɔʊkt] [hɜː(r); hə(r)]

He	was	drawing	backward	as	he	said	it	,	and	something	provoked	her
他	曾是	绘画	落后	作为	他	说	它	,	和	某物	挑衅	她

[tuː; tə] [smaɪl] .

to	smile	.
到	微笑	.

他一边说着一边向后退去，这让她不禁露出了笑容。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] [ɪz] ['fɔːwəd] ,

It	is	a	noble	thing	to	say	that	your	road	is	forward	,
它	是	一个	高贵	事物	到	说	那	你的	路	是	向前	,

说你的道路在前进，这是一件值得称赞的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bi'fit] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] .

and	it	befits	a	man	of	battles	.
和	它	适合	一个	男人	的	战斗	.

这很符合一位身经百战的战士的形象。

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl][wɒz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [rəʊd] .

General	Ople	was	too	loyal	a	gentleman	to	think	of	any	other	road	.
一般的	奥普尔	曾是	也	忠诚	一个	绅士	到	思考	的	任何	其他	路	.

奥普尔将军是一位忠诚的绅士，他不会考虑其他任何道路。

[stɪl] , [ˌɔːl'biːɪt][nɒt] ['gɪftɪd] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Still	,	albeit	not	gifted	with	imagination	,
仍然	,	尽管	不是	天才	和	想像力	,

尽管缺乏想象力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]['wɪntə(r)] .

he	could	not	avoid	the	feeling	that	he	had	set	his	face	to	Winter	.
他	可以	不是	避免	这	感觉	那	他	有	放	他的	脸	到	冬天	.

他无法摆脱那种感觉：他已经做好了迎接冬天的准备。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	found	himself	suddenly	walking	straight	into	the	heart	of	Winter	,	and	a
他	成立	他自己	突然	步行	直的	进入	这	心	的	冬天	,	和	一个

['nɪpɪŋ] ['wɪntə(r)] .

nipping	Winter	.
轻咬	冬天	.

他突然发现自己径直走进了寒冬的中心，一个刺骨的寒冬。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [pruːvd] [ə'kjuːtli] ['nɪpɪŋ] .

For	her	ladyship	had	proved	acutely	nipping	.
为了	她	夫人	有	已证实	急性	轻咬	.

因为她那位夫人确实非常尖刻。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌstəməri] ['freɪzɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['kæmpə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

His	little	customary	phrases	,	to	which	Lady	Camper	objected	,	he	could
他的	小的	习惯	短语	,	到	哪个	女士	露营车	反对	,	他	可以

[siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [wɒt'evə(r)] .

see	no	harm	in	whatever	.
看	不	伤害	在	任何	.

他那些惯常的小口头禅，虽然坎珀夫人对此表示反对，但他觉得无论做什么都无伤大雅。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['fləʊɪŋ]

Conversing	with	her	in	the	privacy	of	domestic	life	would	never	be	the	flowing
对话	和	她	在	这	隐私	的	国内的	生活	会	绝不	是	这	流动

['bɪznəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [men] .

business	that	it	is	for	other	men	.
商业	那	它	是	为了	其他	男人	.

在私密的家庭生活中与她交谈，绝不会像与其他男人交谈那样轻松愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [pə'petʃuəl] ['vɪdʒɪləns] , [hɒp] , [skɪp] , [dʒʌmp] , [flaʊndəɹɪŋz] , [ænd; ənd]

It	would	demand	perpetual	vigilance	,	hop	,	skip	,	jump	,	flounderings	,	and
它	会	要求	永久	警觉	,	跳	,	跳过	,	跳	,	挣扎	,	和

[ɐp'ɒlədʒɪz] .

apologies	.
致歉	.

这将需要时刻保持警惕，蹦蹦跳跳，跌跌撞撞，以及不断道歉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['prɒspekt] .

This	was	not	a	pleasing	prospect	.
这	曾是	不是	一个	令人愉悦	前景	.

这并非一个令人愉快的前景。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːl] .

On	the	other	hand	,	she	was	the	niece	of	an	earl	.
在	这	其他	手	,	她	曾是	这	侄女	的	一个	伯爵	.

另一方面，她是伯爵的侄女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['welθi] .

She	was	wealthy	.
她	曾是	富裕	.

她很富有。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [frend] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] , [wen] [ʃiː; ʃi]

She	might	be	an	excellent	friend	to	Elizabeth	;	and	she	could	be	,	when	she
她	可能	是	一个	出色的	朋友	到	伊丽莎白	;	和	她	可以	是	,	什么时候	她

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

她或许会成为伊丽莎白的好朋友；而且，如果她愿意的话，她确实可以成为那样的人。

[bəuθ] [kə'mændɪŋli] [ænd; ənd] [bi'witʃiŋli] ['leɪdilaɪk] .

both	commandingly	and	bewitchingly	ladylike	.
两个都	威严地	和	迷人地	淑女	.

既威严又妩媚动人。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɪfti] - [faɪv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl]

But	he	was	a	General	Officer	of	not	more	than	fifty	-	five	,	in	his	full
但	他	曾是	一个	一般的	官	的	不是	更多的	比	五十	-	五	,	在	他的	满的

['vɪgə(r)] ,

vigour	,
活力	,

但他当时只是个不超过五十五岁的将军，正值壮年。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['sev(ə)nti] !

and	she	a	woman	of	seventy	!
和	她	一个	女士	的	七十	!

她是一位七十岁的老妇人!

[ðə; ði]['prɒspekt][wɒz; wəz] [bliːk] .

The	prospect	was	bleak	.
这	前景	曾是	苍凉	.

前景黯淡。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [æn; ən] ['aʊtlʊk] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

It	resembled	an	outlook	on	the	steppes	.
它	类似	一个	前景	在	这	草原	.

它看起来像是草原上的景色。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'spekt] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə]

In	point	of	the	discipline	he	was	to	expect	,	he	might	be	compared	to
在	观点	的	这	纪律	他	曾是	到	预计	,	他	可能	是	比较的	到

[ə; eɪ] [rɔː] [rɪ'kruːt] ,

a	raw	recruit	,
一个	生的	招募	,

就他所要接受的纪律而言，他或许可以比作一名新兵。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] !

and	in	his	own	home	!
和	在	他的	自己的	家	!

而且还是在他自己家里!

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][maɪnd] .

However	,	she	was	a	woman	of	mind	.
然而	,	她	曾是	一个	女士	的	头脑	.

然而，她是一位很有思想的女性。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

One	would	be	proud	of	her	.
一	会	是	自豪的	的	她	.

人们会为她感到骄傲。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

But	did	he	know	the	worst	of	her	?
但	做过	他	知道	这	最差	的	她	?

但他是否了解她最邪恶的一面?

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [prɪ'zentɪmənt] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

A	dreadful	presentiment	,	that	he	did	not	know	the	worst	of	her	,
一个	可怕	预感	,	那	他	做过	不是	知道	这	最差	的	她	,

一种可怕的预感涌上心头，他还没有看到她最糟糕的一面。

[rəʊld] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [gluːm] [ə'pɒn]['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['sɒlətri] [θɔːt] [ɪn]

rolled	an	ocean	of	gloom	upon	General	Ople	,	striking	out	one	solitary	thought	in
滚动	一个	海洋	的	愁云	之上	一般的	奥普尔	,	引人注目	出去	一	孤	想法	在

[ðə; ði][əb'skjʊərəti] , ['neɪmli] ,

the	obscurity	,	namely	,
这	朦胧	,	即	,

奥普尔将军被一片阴霾笼罩，黑暗中只留下一个孤零零的念头，那就是:

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][rɪˈtaɪərɪŋ][frɒm; frəm] [ˈæktɪv] [ˈsɜːvɪs]

that	he	was	about	to	receive	punishment	for	retiring	from	active	service
那	他	曾是	关于	到	收到	惩罚	为了	退休	从	积极的	服务

[tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [iːz] [æt; ət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɜːli] [eɪdʒ] ,

to	a	life	of	ease	at	a	comparatively	early	age	,
到	一个	生活	的	舒适	在	一个	比较	早期的	年龄	,

他即将因较年轻就从现役部队退役，过上安逸的生活而受到惩罚。

[wen] [stɪl] [ɪn] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [trɪm] .

when	still	in	marching	trim	.
什么时候	仍然	在	行军	修剪	.

仍保持行军姿势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] !

And	the	shadow	of	the	thought	was	,	that	he	deserved	the	punishment	!
和	这	阴影	的	这	想法	曾是	,	那	他	应得的	这	惩罚	!

而他内心深处却隐隐觉得，他罪有应得！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] .

He	was	in	his	garden	with	the	dawn	.
他	曾是	在	他的	花园	和	这	黎明	.

黎明时分，他身处花园之中。

[hɑːd] [ˈeksəsaɪz] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈəʊpiːɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪzməl] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .

Hard	exercise	is	the	best	of	opiates	for	dismal	reflections	.
难的	锻炼	是	这	最好的	的	阿片类药物	为了	惨淡	反思	.

剧烈运动是驱散阴霾的最好良药。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪskəmˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [baɪ] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

The	General	discomposed	his	daughter	by	offering	to	accompany	her	on
这	一般的	心神不宁	他的	女儿	经过	提供	到	陪伴	她	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [raɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] .

her	morning	ride	before	breakfast	.
她	早晨	骑	前	早餐	.

将军提出在早餐前陪女儿骑马，这让女儿感到不安。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fəˈtiːg] [hɪm] .

She	considered	that	it	would	fatigue	him	.
她	经过考虑的	那	它	会	疲劳	他	.

她认为这样做会让他疲惫不堪。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈeɪti] ! -

'	I	am	not	a	man	of	eighty	!	'
-	我	是	不是	一个	男人	的	八十	!	-

“我又不是八十岁的老人！”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

He	could	have	wished	he	had	been	.
他	可以	有	希望	他	有	到过	.

他或许希望自己当时就是那样的人。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] , [weə(r)] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [saɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [rɒlz] ,

He	led	the	way	to	the	park	,	where	they	soon	had	sight	of	young	Rolles	,
他	引领	这	方式	到	这	公园	,	在哪里	他们	很快	有	视线	的	年轻的	卷	,

他带头走向公园，很快他们就看到了年轻的罗尔斯。

[huː] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [spaɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [vɪ'det] , [bʌt; bət] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt]

who	checked	his	horse	and	spied	them	like	a	vedette	,	but	,	perceiving	that
WHO	已检查	他的	马	和	间谍	他们	喜欢	一个	歌舞女郎	,	但	,	感知	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ,

he	had	been	seen	,
他	有	到过	已见	,

他检查了一下马匹，像个警探一样发现了他们，但意识到自己被发现了，

[keɪm] ['kæntə] , [ænd; ənd] ['heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð] ['hɑːti] ['wʌndəmənt] .

came	cantering	,	and	hailing	the	General	with	hearty	wonderment	.
来了	慢跑	,	和	欢呼	这	一般的	和	爽朗	惊奇	.

它小跑着而来，满怀惊奇地向将军欢呼。

- [ænd; ənd] [wʌts] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [sez] , ['dʒen(ə)rəl] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	And	what's	this	the	world	says	,	General	?	'	said	he	.
-	和	是什么	这	这	世界	说道	,	一般的	?	-	说	他	.

“将军，世人是怎么说的？”他问道。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'plɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .

'	But	we	all	applaud	your	taste	.
-	但	我们	全部	鼓掌	你的	品尝	.

但我们都赞赏你的品味。

[maɪ] [ɑːnt] ['ændʒələ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] . -

My	aunt	Angela	was	the	handsomest	woman	of	her	time	.	'
我的	阿姨	安吉拉	曾是	这	最英俊的	女士	的	她	时间	.	-

我的姑姑安吉拉是她那个时代最漂亮的女人。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [m'ɜːməd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , - [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! - [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

The	General	murmured	in	confusion	,	'	Dear	me	!	'	and	looked	at	the	young	man
这	一般的	低声说道	在	困惑	,	-	亲爱的	我	!	-	和	看起来	在	这	年轻的	男人

,

,

,

将军困惑地低声说道：“我的天哪！”然后看向那个年轻人。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [taɪm] .

thinking	that	he	could	not	have	known	the	time	.
思维	那	他	可以	不是	有	已知	这	时间	.

他心想自己不可能知道时间。

- [ɪz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] , [maɪ] [dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ? -

'	Is	all	arranged	,	my	dear	General	?	'
-	是	全部	安排	,	我的	亲爱的	一般的	?	-

“一切都安排好了吗，我亲爱的将军？”

- ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [aɪ] [beg] — [aɪ] [seɪ] [aɪ] [beg] . . .

'	Nothing	is	arranged	,	and	I	beg	—	I	say	I	beg	.	.	.
-	没有什么	是	安排	,	和	我	求	—	我	说	我	求	.	.	.

“一切都还没有安排好，我恳求——我说我恳求……”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] [peɪs] . - . .

I	came	out	for	fresh	air	and	pace	.	'	.	.
我	来了	出去	为了	新鲜的	空气	和	步伐	.	-	.	.

我出来透透气，走走。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rəʊd] ['fræntɪkli] .

The	General	rode	frantically	.
这	一般的	骑	疯狂地	.

将军疯狂地策马奔腾。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] ['brekfəst] .

In	spite	of	the	fresh	air	,	he	was	unable	to	eat	at	breakfast	.
在	尽管如此	的	这	新鲜的	空气	,	他	曾是	无法	到	吃	在	早餐	.

尽管空气清新，他早餐却吃不下东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] , [ɪn] ['kɒmən] [sə'vɪləti] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	bound	,	of	course	,	to	present	himself	to	Lady	Camper	,	in	common	civility	,	immediately	after	it	.
他	曾是	边界	,	的	课程	,	到	展示	他自己	到	女士	露营车	,	在	常见的	礼貌	,	立即地	后	它	.

当然，按照礼节，他事后必须立即去拜见坎珀夫人。

[ænd; ənd][fɜːst] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['freɪzɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ʌtərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ?

And	first	,	what	were	the	phrases	he	had	to	avoid	uttering	in	her	presence	?
和	第一的	,	什么	是	这	短语	他	有	到	避免	发出声音	在	她	在场	?

首先，他在她面前必须避免说哪些话?

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] - ['dʒentlmənli] ['rezɪdəns] . -

He	could	remember	only	the	'	gentlemanly	residence	.	'
他	可以	记住	仅有的	这	-	绅士风度	住宅	.	-

他只记得那座“绅士宅邸”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['rezɪdəns] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	it	was	a	gentlemanly	residence	,	he	thought	as	he	took	leave	of	it	.
和	它	曾是	一个	绅士风度	住宅	,	他	想法	作为	他	采取	离开	的	它	.

他离开时心想，那真是一座绅士般的住宅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] , ['niːtli] [nemd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .

It	was	one	,	neatly	named	to	fit	the	place	.
它	曾是	一	,	整齐地	命名	到	合身	这	地方	.

那地方的名字起得恰如其分。

['leɪdi] ['kæmpə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'sentrɪk] ['pɜːs(ə)n] !

Lady	Camper	is	indeed	a	most	eccentric	person	!
女士	露营车	是	的确	一个	最多	偏心	人	!

坎珀夫人的确是个非常古怪的人!

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

he	decided	from	his	experience	of	her	.
他	决定	从	他的	经验	的	她	.

他根据对她的了解做出了决定。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [jʌŋ] [rɒlz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spəʊkən][səʊ] ['kuːlli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænts] ['liːnɪŋ] [tuː; tə] ['mætrɪməni] ;

He	was	rather	astonished	that	young	Rolles	should	have	spoken	so	coolly	of	his	aunt's	leaning	to	matrimony	;
他	曾是	相当	惊讶	那	年轻的	卷	应该	有	说	所以	冷静地	的	他的	姑姑的	倾斜	到	婚姻	;

他很惊讶年轻的罗尔斯竟然如此冷静地谈论他姑妈的结婚意愿；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zækt][eɪdʒ][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv]

but	perhaps	her	exact	age	was	unknown	to	the	younger	members	of
但	也许	她	精确的	年龄	曾是	未知	到	这	年轻	成员	的

[hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

但或许她家中的年轻成员并不知道她的确切年龄。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [rɪ'freʃt] [hɪm][baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] ['ɒnərəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

This	idea	refreshed	him	by	suggesting	the	extremely	honourable	nature	of
这	主意	焕然一新	他	经过	建议	这	极其	光荣的	自然	的

这个想法让他精神一振，因为它暗示了极其高尚的本质

['leɪdi] ['kæmpərz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] .

Lady	Camper's	uncomfortable	confession	.
女士	露营者的	不舒服	忏悔	.

坎珀夫人令人尴尬的坦白。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] .

He	himself	had	an	uncomfortable	confession	to	make	.
他	他自己	有	一个	不舒服	忏悔	到	制作	.

他自己也有一件难以启齿的事要坦白。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

He	would	have	to	speak	of	his	income	.
他	会	有	到	说话	的	他的	收入	.

他必须谈谈自己的收入。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	living	up	to	the	edges	of	it	.
他	曾是	活的	向上	到	这	边缘	的	它	.

他活得淋漓尽致。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] !

She	is	an	upright	woman	,	and	I	must	be	the	same	!
她	是	一个	直立	女士	,	和	我	必须	是	这	相同的	!

她是一位正直的女性，我也必须如此！

[hi:; hi] [sed] , ['fɔ:tʃənətli] [nɒt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] .

he	said	,	fortunately	not	in	her	hearing	.
他	说	,	幸运的是	不是	在	她	听力	.

他说，幸好她没听到。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ['sensətɪv] [ɒn][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] ['mʌni] ,

The	subject	was	disagreeable	to	a	man	sensitive	on	the	topic	of	money	,
这	主题	曾是	令人不快的	到	一个	男人	敏感的	在	这	话题	的	钱	,

对于一个对金钱话题很敏感的人来说，这个话题令人不快。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pru:d(ə)ns][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ˌmɪs'led][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz]

and	feeling	that	his	prudence	had	recently	been	misled	to	keep	up	appearances
和	感觉	那	他的	谨慎	有	最近	到过	被误导	到	保持	向上	外貌

.

:

.

他觉得自己最近的谨慎被误导了，因为他一直在维持体面。

['leɪdi] ['kæmpə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n] , [rɪ'klaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['pærəsɒl] .

Lady	Camper	was	in	her	garden	,	reclining	under	her	parasol	.
女士	露营车	曾是	在	她	花园	,	斜倚	在下面	她	阳伞	.

坎珀夫人当时正在花园里，斜倚在阳伞下。

[ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

A	chair	was	beside	her	,	to	which	,	acknowledging	the	salutation	of
一个	椅子	曾是	旁	她	,	到	哪个	,	承认	这	问候	的

[hɜ:(r); hə(r)]['su:tə(r); 'sju:tə(r)] , [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɪm] .

her	suitor	,	she	waved	him	.
她	求婚者	,	她	挥手	他	.

她旁边有一把椅子，她向椅子挥手，回应了追求者的问候。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [met] [maɪ] ['nefju:] ['redʒənəld] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] ? -

'	You	have	met	my	nephew	Reginald	this	morning	,	General	?	'
-	你	有	遇见	我的	侄子	雷金纳德	这	早晨	,	一般的	?	-

“将军，您今天早上见过我的侄子雷金纳德吗？”

- ['kjʊəriəsli] , [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] , [ai][dɪd] , [jes] .

'	Curiously	,	in	the	park	,	this	morning	,	before	breakfast	,	I	did	,	yes	.
-	奇怪的是	,	在	这	公园	,	这	早晨	,	前	早餐	,	我	做过	,	是的	.

“奇怪的是，今天早上在公园里，早餐前，我确实这么做了。”

[hem] !

Hem	!
下摆	!

哼!

[ai] , [ai] [seɪ] [ai][dɪd] [mi:t] [hɪm] .

I	,	I	say	I	did	meet	him	.
我	,	我	说	我	做过	见面	他	.

我，我说我的确见过他。

[hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [si:n] [hɪm] ? -

Has	your	ladyship	seen	him	?	'
有	你的	夫人	已见	他	?	-

夫人，您见过他吗?

- [nəʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[ðə; ði] [pɑ:k] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] . -

The	park	is	very	pretty	in	the	early	morning	.	'
这	公园	是	非常	漂亮的	在	这	早期的	早晨	.	-

清晨的公园非常漂亮。

- ['swi:tli] ['prɪti] . -

'	Sweetly	pretty	.	'
-	甜蜜地	漂亮的	.	-

“甜美可爱。”

['leɪdi] ['kæmpə(r)] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

Lady	Camper	raised	her	head	,	and	with	the	mildness	of	assured
女士	露营车	提高	她	头	,	和	和	这	温和	的	保证

[ˌdɪk'teɪtəʃɪp] , [prə'naʊnst] :

dictatorship	,	pronounced	:
专政	,	发音	:

坎珀夫人抬起头，用一种自信的独裁者般的温和语气宣布：

- ['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] . -

'	Never	say	that	before	me	.	'
-	绝不	说	那	前	我	.	-

“永远不要在我面前说这种话。”

- [ai] [səb'mɪt] , [maɪ]['leɪdi] , - [sed] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [skəːdʒ] [mæn] .
' I submit , my lady , ' said the poor scourged man .
- 我 提交 , 我的 女士 , - 说 这 贫穷的 受鞭答 男人 .

“我臣服了，夫人，”那位遍体鳞伤的可怜男子说道。

- [waɪ] , ['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ][duː; də] .
' Why , naturally you do .
- 为什么 , 自然 你 做 .

“当然，你肯定会这么做。”

['vʌlgə(r)] ['freɪzɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] , [ɪk'sept] [wen] ['aʊə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ɑː(r); ə(r)]
Vulgar phrases have to be endured , except when our intimates are
庸俗 短语 有 到 是 忍受 , 除了 什么时候 我们的 亲密 是
['gɪlti] ,
guilty ,
有罪的 ,

粗俗的言语我们只能忍受，除非是亲近的人说的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [ə'fendɪd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and then we are not merely offended , we are compromised by them .
和 然后 我们 是 不是 仅仅 被冒犯了 , 我们 是 受损 经过 他们 .

这样一来，我们不仅感到被冒犯，而且还受到了他们的伤害。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ?
You are still of the mind in which you left me yesterday ?
你 是 仍然 的 这 头脑 在 哪个 你 左边 我 昨天 ?

你还是像昨天离开我时那样吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [deɪ] ['əʊldə] .
You are one day older .
你 是 一 天 老 .

你又老了一天。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . -
But I warn you , so am I . '
但 我 警告 你 , 所以 是 我 . -

但我警告你，我也是。

- [jes] , [maɪ]['leɪdi] , [wiː; wi] ['kænɒt] , [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] ['kænɒt] [tʃek] [taɪm] .
' Yes , my lady , we cannot , I say we cannot check time .
- 是的 , 我的 女士 , 我们 不能 , 我 说 我们 不能 查看 时间 .

“是的，夫人，我们不能，我说我们不能查看时间。”

[dɪ'saɪdɪdli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [maɪnd] .
Decidedly of the same mind .
绝对地 的 这 相同的 头脑 .

完全同意。

[kwaɪt] [səʊ] . -
Quite so . '
相当 所以 . -

正是如此。

- [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ]['nevə(r)] ['seɪɪŋ] " [kwaɪt] [səʊ] .
' Oblige me by never saying " Quite so .
- 必须 我 经过 绝不 说 " 相当 所以 .

请您永远不要说“正是如此”。

" [maɪ] ['lɔɪə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .
" My lawyer says it .
" 我的 律师 说道 它 .

“我的律师是这么说的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [riːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
It **reeks** **of** **the** **City** **of** **London** **.**
它 臭气熏天 的 这 城市 的 伦敦 .

满嘴都是伦敦金融城的味道。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [lʊk] [səʊ] [ˈmɪzrəbl] . -
And **do** **not** **look** **so** **miserable** **.** **'**
和 做 不是 看 所以 悲惨的 . -

别那么愁眉苦脸的。

- [aɪ] , [ˈmædəm] ?
' **I** **,** **madam** **?**
- 我 , 女士 ?

“我，夫人？”

[maɪ][dɪə(r)][ˈleɪdi] ! -
my **dear** **lady** **!** **'**
我的 亲爱的 女士 ! -

我亲爱的女士!

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [flæʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ðæt] [dʌl] ['ɪnstəntli] .
the **General** **flashed** **out** **in** **a** **radiance** **that** **dulled** **instantly** **.**
这 一般的 闪光灯 出去 在 一个 辐射 那 迟钝 即刻 .

将军的身影瞬间闪现，光芒却转瞬即逝。

- [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ['tʃɪəfəli] , - [ænd; ənd] [jʊr; jər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ? -
' **Well** **,** **'** **said** **she** **cheerfully** **,** **'** **and** **you're** **for** **the** **old** **woman** **?** **'**
- 出色地 , - 说 她 愉快地 , - 和 你是 为了 这 老的 女士 ? -

“嗯，”她兴高采烈地说，“你是陪老太太来的吗？”

- [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] . -
' **For** **Lady** **Camper** **.** **'**
- 为了 女士 露营车 . -

“致露营女士。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'dʌktɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['flætəri] , ['dʒen(ə)rəl] .
' **You** **are** **seductive** **in** **your** **flatteries** **,** **General** **.**
- 你 是 诱人的 在 你的 奉承 , 一般的 .

“将军，你的奉承真有诱惑力。”

[wel] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] . -
Well **,** **then** **,** **we** **have** **to** **speak** **of** **business** **.** **'**
出色地 , 然后 , 我们 有 到 说话 的 商业 . -

那么，我们就得谈谈正事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥普尔将军和坎珀夫人案(The Case of General Ople and Lady Camper)

- [maɪ] [əˈfeəz] — — - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈoʊpəl][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] , [wɪð] [pəˈtɜːbd] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ; [bʌt; bət]

'	My	affairs	—	—	'	General	Ople	was	beginning	,	with	perturbed	forehead	;	but
-	我的	事务	—	—	-	一般的	奥普尔	曾是	开始	,	和	忐忑	前额	;	但

“我的事务——”奥普尔将军刚开口，就眉头紧锁，神色不安；但是

[ˈleɪdi] [ˈkæmpə(r)] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] .

Lady	Camper	held	up	her	finger	.
女士	露营车	握住	向上	她	手指	.

坎珀夫人举起了一根手指。

- [wiː; wi] [wɪl] [tʌtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] .

'	We	will	touch	on	your	affairs	incidentally	.
-	我们	将要	触碰	在	你的	事务	顺便	.

我们会顺便谈到你的事务。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [ɪkˈskleɪm] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .

Now	listen	to	me	,	and	do	not	exclaim	until	I	have	finished	.
现在	听	到	我	,	和	做	不是	惊叹	直到	我	有	完成的	.

现在请听我说，在我说完之前不要惊呼。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz][hæv; həv] [biːn] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

You	know	that	these	two	young	ones	have	been	whispering	over	the	wall	for
你	知道	那	这些	二	年轻的	一个	有	到过	耳语	超过	这	墙	为了

[sʌm; səm] [mʌnθs] .

some	months	.
一些	几个月	.

你知道这两个年轻人几个月来一直在墙边窃窃私语。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈmiːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [həˈbɪtʃuəli] , [əˈpærəntli] [wɪð]

They	have	been	meeting	on	the	river	and	in	the	park	habitually	,	apparently	with
他们	有	到过	会议	在	这	河	和	在	这	公园	习惯性地	,	显然	和

[jɔː(r); jə(r)] [kənˈsent] . -

your	consent	.	'
你的	同意	.	-

他们经常在河边和公园里见面，显然是得到了你的默许。

- [maɪ][ˈleɪdi] ! -

'	My	lady	!	'
-	我的	女士	!	-

“夫人！”

- [aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈnaɪvəns] . -

'	I	did	not	say	with	your	connivance	.	'
-	我	做过	不是	说	和	你的	共谋	.	-

“我没有和你串通好。”

- [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] ? -

'	You	mean	my	daughter	Elizabeth	?	'
-	你	意思是	我的	女儿	伊丽莎白	?	-

“你是说我的女儿伊丽莎白吗？”

- [ænd; ənd][maɪ] [ˈnefjuː] [ˈredʒənəld] .

'	And	my	nephew	Reginald	.
-	和	我的	侄子	雷金纳德	.

还有我的侄子雷金纳德。

[wiː; wi][hæv; həv] [nemd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðæt] [əd'vɑːnsɪz] [juː 'es] .

We	have	named	them	,	if	that	advances	us	.
我们	有	命名	他们	,	如果	那	进展	我们	.

如果给它们命名对我们有帮助，我们已经给它们命名了。

[naʊ] , [ðə; ði][end][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [ɪz] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,

Now	,	the	end	of	such	meetings	is	marriage	,	and	the	sooner	the	better	,
现在	,	这	结尾	的	这样的	会议	是	婚姻	,	和	这	很快	这	更好的	,

如今，这类聚会的最终目的就是结婚，而且越早越好。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

if	they	are	to	continue	.
如果	他们	是	到	继续	.

如果他们要继续下去的话。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ; [aɪ][duː; də][nɒt][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['səʊldʒəz][tuː; tə]

I	would	rather	they	should	not	;	I	do	not	hold	it	good	for	young	soldiers	to
我	会	相当	他们	应该	不是	;	我	做	不是	抓住	它	好的	为了	年轻的	士兵	到

['mæri] .

marry	.
结婚	.

我宁愿他们不要结婚；我不认为年轻士兵结婚是件好事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [peɪ] [wɪl] [nɒt] [sə'pɔːt] [ə; eɪ]['fæməli] ;

But	if	they	do	,	it	is	very	certain	that	their	pay	will	not	support	a	family	;
但	如果	他们	做	,	它	是	非常	肯定	那	他们的	支付	将要	不是	支持	一个	家庭	;

但即便他们真的这么做了，他们的收入也肯定不足以养家糊口；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['helθi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

and	in	a	marriage	of	two	healthy	young	people	,
和	在	一个	婚姻	的	二	健康	年轻的	人们	,

在两个健康年轻人的婚姻中，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

we	have	to	assume	the	existence	of	the	family	.
我们	有	到	认为	这	存在	的	这	家庭	.

我们必须假定这个家庭的存在。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] ['mætəz] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [hɒt] [ɪn] [lʌv] ;

You	have	allowed	matters	to	go	so	far	that	the	boy	is	hot	in	love	;
你	有	允许	事情	到	去	所以	远的	那	这	男生	是	热的	在	爱	;

你已经让事情发展到这种地步，以至于那个男孩已经深深地爱上了他；

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] , [tuː] .

I	suppose	the	girl	is	,	too	.
我	认为	这	女孩	是	,	也	.

我想那女孩也是。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜːl] .

She	is	a	nice	girl	.
她	是	一个	好的	女孩	.

她是个好女孩。

[aɪ][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] .

I	do	not	object	to	her	personally	.
我	做	不是	目的	到	她	亲自	.

我个人并不反对她。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['nefjuː] [wʌn]

But	I	insist	that	a	settlement	be	made	on	her	before	I	give	my	nephew	one
但	我	坚持	那	一个	沉降	是	制成	在	她	前	我	给	我的	侄子	一

['peni] .

penny	.
一分钱	.

但我坚持，在给她一分钱之前，必须先和她达成和解。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

Hear	me	out	,	for	I	am	not	fond	of	business	,
听到	我	出去	,	为了	我	是	不是	喜爱	的	商业	,

请听我说完，因为我并不喜欢做生意。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

and	shall	be	glad	to	have	done	with	these	explanations	.
和	将	是	高兴的	到	有	完毕	和	这些	解释	.

我很高兴这些解释终于结束了。

['redʒənəld][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Reginald	has	nothing	of	his	own	.
雷金纳德	有	没有什么	的	他的	自己的	.

雷吉纳德一无所有。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['sɪstərz] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] .

He	is	my	sister's	son	,	and	I	loved	her	,	and	rather	like	the	boy	.
他	是	我的	姐妹	儿子	,	和	我	喜爱	她	,	和	相当	喜欢	这	男生	.

他是我的姐姐的儿子，我爱她，也挺喜欢这个男孩的。

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

He	has	at	present	four	hundred	a	year	from	me	.
他	有	在	展示	四	百	一个	年	从	我	.

他目前每年从我这里得到四百块钱。

[aɪ] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [meɪk] ['əʊvə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] —

I	will	double	it	,	on	the	condition	that	you	at	once	make	over	ten	thousand	—
我	将要	双倍的	它	,	在	这	状况	那	你	在	一次	制作	超过	十	千	—

[nɒt] [les] ;

not	less	;
不是	较少的	;

我会给你双倍的报酬，条件是你立刻赚到超过一万块——不能少于一万块；

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] !

and	let	it	be	yes	or	no	!
和	让	它	是	是的	或者	不	!

答案要么是，要么否！

— [tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)ld] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

—	to	be	settled	on	your	daughter	and	go	to	her	children	,
—	到	是	定居	在	你的	女儿	和	去	到	她	孩子们	,

—安顿下来，嫁给你的女儿，去照顾她的孩子们，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] — ['sɛlə] [ˌviː 'eɪ][sænz]['daɪə(r)] .

independent	of	the	husband	—	cela	va	sans	dire	.
独立的	的	这	丈夫	—	塞拉	va	无	可怕的	.

独立于丈夫——cela va sans dire。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] , ['dʒen(ə)rəl] . -

Now	you	may	speak	,	General	.	'
现在	你	可能	说话	,	一般的	.	-

现在你可以发言了，将军。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spəʊk] , [wɪð] [breθ] [fetʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:ps] :
The General spoke , with breath fetched from the deeps :
这 一般的 辐 , 和 气息 已获取 从 这 深水 :

将军开口说话，气息仿佛来自深渊：

- [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
' Ten thousand pounds !
- 十 千 磅 !

“一万英镑！”

[hem] ! [ten] !
Hem ! Ten !
下摆 ! 十 !

哼！十！

[hem] , ['fræŋkli] — [ten] , [maɪ]['leɪdi] !
Hem , frankly — ten , my lady !
下摆 , 坦率地说 — 十 , 我的 女士 !

嗯，坦白说——十，夫人！

[wʌnz] ['ɪnkʌm] — [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .
One's income — I am quite taken by surprise .
一个人的 收入 — 我 是 相当 已采取 经过 惊喜 .

一个人的收入——我对此感到非常惊讶。

[ai] [seɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] [kən'dʌkt] — [ðəʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
I say Elizabeth's conduct — though , poor child !
我 说 伊丽莎白的 执行 — 尽管 , 贫穷的 孩子 !

我说的是伊丽莎白的行为——可怜的孩子！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [meit] , [ai] [mi:n] ,
it is natural to her to seek a mate , I mean ,
它 是 自然的 到 她 到 寻找 一个 伴侣 , 我 意思是 ,

对她来说，寻找伴侣是很自然的事情，我的意思是，

[tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [meit] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd]['redʒənəld][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['həʊpf(ə)l]
to accept a mate and an establishment , and Reginald is a very hopeful
到 接受 一个 伴侣 和 一个 建立 , 和 雷金纳德 是 一个 非常 充满希望
['feləʊ] — [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
fellow — I was saying ,
同伴 — 我 曾是 说 ,

接受伴侣和新生活，雷金纳德是个非常乐观的人——我刚才说的是，

[ðeɪ] [dʒʌmp][ɒn][ˌem 'i:] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] ['æmbʊʃ] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðem; ðəm] ['evri] ['hæpinəs] .
they jump on me out of an ambush , and I wish them every happiness .
他们 跳 在 我 出去 的 一个 伏击 , 和 我 希望 他们 每一个 幸福 .

他们从埋伏处跳出来袭击我，我祝他们幸福。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɑ:d(ə)nt]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['mæri] .
And she is an ardent soldier , and a soldier she must marry .
和 她 是 一个 热心 士兵 , 和 一个 士兵 她 必须 结婚 .

她是一位热血战士，而且她必须嫁给一位军人。

[bʌt; bət][ten] ['θaʊz(ə)nd] ! -
But ten thousand ! '
但 十 千 ! -

但是一万！

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] . -
' It is to secure the happiness of your daughter , General . '
- 它 是 到 安全的 这 幸福 的 你的 女儿 , 一般的 . -

“这是为了确保您女儿的幸福，将军。”

- [paʊndz] !
' **Pounds** **!**
- 英镑 !

英镑!

[maɪ]['leɪdi] .
my **lady** **.**
我的 女士 .

我的女士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['krɪp(ə)l] [ˌem 'iː] . -
It **would** **rather** **cripple** **me** **.** **'**
它 会 相当 削弱 我 . -

它宁愿让我残疾。

- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [haʊs] , ['dʒen(ə)rəl] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɔɪəti] , [æz; əz][ðə; ði]
' **You** **would** **have** **my** **house** **,** **General** **;** **you** **would** **have** **the** **moiety** **,** **as** **the**
- 你 会 有 我的 房子 , 一般的 ; 你 会 有 这 部分 , 作为 这
['lɔɪərz] [seɪ] ,
lawyers **say** **,**
律师 说 ,

“将军，我的房子归你了；正如律师所说，你将拥有那份产权。”

[ɒv; əv][maɪ] [pɜːs] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['hɔːsɪz] , ['kærɪdʒɪz] , ['sɜːvənts] ;
of **my** **purse** **;** **you** **would** **have** **horses** **,** **carriages** **,** **servants** **;**
的 我的 钱包 ; 你 会 有 马匹 , 马车 , 仆人 ;

从我的钱包里拿出钱，你就能拥有马匹、马车和仆人；

[aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪ'vaɪn] [wɒt] [mɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] . -
I **do** **not** **divine** **what** **more** **you** **would** **wish** **to** **have** **.** **'**
我 做 不是 神圣的 什么 更多的 你 会 希望 到 有 . -

我不知道你还想要什么。

- [bʌt; bət] , ['mædəm] — [ə; eɪ] ['penʃənə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] !
' **But** **,** **madam** **—** **a** **pensioner** **on** **the** **Government** **!**
- 但 , 女士 — 一个 退休人员 在 这 政府 !

“但是，夫人——他是政府的退休人员啊！”

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ɒn][pɑːst] ['sɜːvɪsɪz] , [aɪ] [seɪ] [əʊld] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I **can** **look** **back** **on** **past** **services** **,** **I** **say** **old** **services** **,** **and** **I** **accept** **my** **position** **.**
我 能 看 后退 在 过去的 服务 , 我 说 老的 服务 , 和 我 接受 我的 位置 .

我可以回顾过去的服务，我说过去的服务，我接受我的立场。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ə; eɪ] ['penʃənə(r)] [ɒn][maɪ] [waɪf] , ['brɪŋɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
But **,** **madam** **,** **a** **pensioner** **on** **my** **wife** **,** **bringing** **next** **to** **nothing** **to** **the**
但 , 女士 , 一个 退休人员 在 我的 妻子 , 带来 下一个 到 没有什么 到 这
['kɒmən] [ɪ'steɪt] !
common **estate** **!**
常见的 财产 !

但是，夫人，我妻子是位退休人员，对公共财产几乎没有任何贡献!

[aɪ][fɪə(r)][maɪ][self] - [rɪ'spekt] [wʊd] , [aɪ] [seɪ] [wʊd] . . . -
I **fear** **my** **self** **-** **respect** **would** **,** **I** **say** **would** **.** **.** **.** **'**
我 害怕 我的 自己 - 尊重 会 , 我 说 会 . . . -

我担心我的自尊心会……我说，会……

- [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] , ['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] ? -
' **Well** **,** **and** **what** **would** **it** **do** **,** **General** **Ople** **?** **'**
- 出色地 , 和 什么 会 它 做 , 一般的 奥普尔 ? -

“那么，奥普尔将军，它会起到什么作用呢？”

- [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [maɪ][self] - [rɪ'spekt] [æz; əz][maɪ] [waɪfs] ['penʃənə(r)] , [maɪ]['leɪdi] .

'	I	was	saying	,	my	self	-	respect	as	my	wife's	pensioner	,	my	lady	.
-	我	曾是	说	,	我的	自己	-	尊重	作为	我的	妻子的	退休人员	,	我的	女士	.

“我当时说的是，作为我妻子的退休金领取者，我的夫人，我的自尊心。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['empti] - ['hændɪd] . -

I	could	not	come	to	her	empty	-	handed	.	'
我	可以	不是	来	到	她	空的	-	递交	.	-

我不能空手而来。

- [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['set(ə)l] ['mʌni] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

'	Do	you	expect	that	I	should	be	the	person	to	settle	money	on	your
-	做	你	预计	那	我	应该	是	这	人	到	定居	钱	在	你的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

你难道指望我来替你女儿处理遗产分配问题吗?

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][mis'tʃɑːns, -'tʃæns] ?

to	save	her	from	mischances	?
到	节省	她	从	意外	?

为了让她免遭不幸?

[ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['hʌzbənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)]['redʒənəld][ɪz] [jʌŋ] ,

A	rakish	husband	,	for	example	;	for	Reginald	is	young	,
一个	浪荡子	丈夫	,	为了	例子	;	为了	雷金纳德	是	年轻的	,

例如，一个风流成性的丈夫；因为雷金纳德还很年轻。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ges] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm] . -

and	no	one	can	guess	what	will	be	made	of	him	.	'
和	不	一	能	猜测	什么	将要	是	制成	的	他	.	-

谁也猜不到他最终会变成什么样。

- [ʌn'daʊtɪdli] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] [kə'rekt] .

'	Undoubtedly	your	ladyship	is	correct	.
-	无疑	你的	夫人	是	正确的	.

毫无疑问，夫人是对的。

[wiː; wi] [mait] [traɪ] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

We	might	try	absence	for	the	poor	girl	.
我们	可能	尝试	缺席	为了	这	贫穷的	女孩	.

我们或许可以试着让这个可怜的女孩缺席。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['fiːmeɪl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd][tuː; tə]

I	have	no	female	relation	,	but	I	could	send	her	to	the	sea	-	side	to
我	有	不	女性	关系	,	但	我	可以	发送	她	到	这	海	-	边	到

[ə; eɪ]['leɪdi] - [frend] . -

a	lady	-	friend	.	'
一个	女士	-	朋友	.	-

我没有女性亲属，但我可以把她送到海边去见一位女性朋友。

- ['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] , [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][maɪ] [ɪ'stiːm] , ['evə(r)] — [ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] ,

'	General	Ople	,	I	forbid	you	,	as	you	value	my	esteem	,	ever	—	and	I	repeat	,
-	一般的	奥普尔	,	我	禁止	你	,	作为	你	价值	我的	尊重	,	曾经	—	和	我	重复	,

“奥普尔将军，鉴于您对我的尊重，我禁止您永远——我再说一遍，

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] — [tuː; tə] [ə'flɪkt] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] [ðæt] [freɪz] , " ['leɪdi] - [frend] ! " -

I	forbid	you	ever	—	to	afflict	my	ears	with	that	phrase	,	"	lady	-	friend	!	"	'
我	禁止	你	曾经	—	到	折磨	我的	耳朵	和	那	短语	,	"	女士	-	朋友	!	"	-

我禁止你——永远不要在我耳边念叨“女士朋友”这个词!

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [blɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'sɜːdʒənt] [hjuː'mɪləti] .

The	General	blinked	in	a	state	of	insurgent	humility	.
这	一般的	眨眼	在	一个	状态	的	叛乱分子	谦逊	.

将军眨了眨眼，流露出一种叛逆者的谦卑。

[ðiːz] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɪpɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [stɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv] [men] ; [ænd; ənd] - ['leɪdi]

These	incessant	whippings	could	not	but	sting	the	humblest	of	men	;	and	'	lady
这些	不停歇	鞭打	可以	不是	但	蜇	这	最谦逊的	的	男人	;	和	-	女士

- [frend] ,

-	friend	,
-	朋友	,

这些无休止的鞭笞，即使是最卑微的人也难免感到刺痛；而“女士朋友”，

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [tɜːm] , [juːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

'	he	was	sure	,	was	a	very	common	term	,	used	,	he	was	sure	,
-	他	曾是	当然	,	曾是	一个	非常	常见的	学期	,	用过的	,	他	曾是	当然	,

“他确信”是一个非常常见的短语，用来表示“他确信”。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [sə'saɪəti] .

in	the	very	best	society	.
在	这	非常	最好的	社会	.

在最好的社会里。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [spiːk] [æt; ət] [l'ɛviːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - [frend] ,

He	had	never	heard	Her	Majesty	speak	at	levees	of	a	lady	-	friend	,
他	有	绝不	听到	她	威严	说话	在	堤坝	的	一个	女士	-	朋友	,

他从未听过女王陛下在一位女性朋友的堤坝上发表讲话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

but	he	was	quite	sure	that	she	had	one	;	and	if	so	,
但	他	曾是	相当	当然	那	她	有	一	;	和	如果	所以	,

但他非常肯定她有一个；如果真是这样，

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [tɜːm]

what	could	be	the	objection	to	her	subjects	mentioning	it	as	a	term
什么	可以	是	这	异议	到	她	主题	提及	它	作为	一个	学期

[tuː; tə][suːt][ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

to	suit	their	own	circumstances	?
到	套装	他们的	自己的	情况	?

她的臣民用这个词来形容他们自己的处境，这有什么可反对的呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [pə'plekst] [baɪ][əʊld] ['leɪdi] ['kæmpərz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪm] ,

He	was	harassed	and	perplexed	by	old	Lady	Camper's	treatment	of	him	,
他	曾是	骚扰	和	困惑	经过	老的	女士	露营者的	治疗	的	他	,

坎珀老太太对待他的方式让他感到困扰和困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['ændʒələ]['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] — [nɒt] [ðæt]

and	he	resolved	not	to	call	her	Angela	even	upon	supplication	—	not	that
和	他	已解决	不是	到	称呼	她	安吉拉	甚至	之上	恳求	—	不是	那

[deɪ] , [æt; ət] [liːst] .

day	,	at	least	.
天	,	在	至少	.

他下定决心，即使她苦苦哀求，他也不会叫她安吉拉——至少那天不会。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən]

She	said	,	'	You	will	not	need	to	bring	property	of	any	kind	to	the	common
她	说	,	-	你	将要	不是	需要	到	带来	财产	的	任何	种类	到	这	常见的

[ɪ'steɪt] ;

estate	;
财产	;

她说：“你不需要把任何财产带到公共用地；

[ai] ['naɪðə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	neither	look	for	it	nor	desire	it	.
我	两者都不	看	为了	它	也不	欲望	它	.

我既不寻找它，也不渴望它。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɔːl]

The	generous	thing	for	you	to	do	would	be	to	give	your	daughter	all
这	慷慨的	事物	为了	你	到	做	会	是	到	给	你的	女儿	全部

[juː; jʊ][hæv; həv] ,

you	have	,
你	有	,

你最慷慨的做法就是把你所有的一切都给你的女儿。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

and	come	to	me	.	'
和	来	到	我	.	-

到我这里来。

- [bʌt; bət] , ['leɪdi] ['kæmpə(r)] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'njuːd] [maɪ'self][ɔː(r)] [kɜː'teɪl] [maɪ] ['ɪnkʌm] — [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz]

'	But	,	Lady	Camper	,	if	I	denude	myself	or	curtail	my	income	—	a	man	at	his
-	但	,	女士	露营车	,	如果	我	剥夺	我	或者	限制	我的	收入	—	一个	男人	在	他的

[waɪfs] [dɪ'skreʃn] ,

wife's	discretion	,
妻子的	审慎	,

“但是，坎珀夫人，如果我脱光衣服或者减少收入——一个男人要听从妻子的安排，

[aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mɜːsi] . . . ! -

I	was	saying	a	man	at	his	wife's	mercy	.	.	.	!	'
我	曾是	说	一个	男人	在	他的	妻子的	怜悯	.	.	.	!	-

我说的是一个男人完全受制于他的妻子……！

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl][wɒz; wəz] ['riːəli] [fɔːst] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mænli] ['dɪgnəti] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['prəʊtest][ɒn][ɪts]

General	Ople	was	really	forced	,	by	his	manly	dignity	,	to	make	this	protest	on	its
一般的	奥普尔	曾是	真的	强制	,	经过	他的	男子气概	尊严	,	到	制作	这	反对	在	它是

[bɪ'hɑːf] .

behalf	.
代表	.

奥普尔将军出于男子气概，不得不代表他们提出这项抗议。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['duːɪŋ] [səʊ] ;

He	did	not	see	how	he	could	have	escaped	doing	so	;
他	做过	不是	看	如何	他	可以	有	逃脱	正在做	所以	;

他不明白自己该如何才能避免这样做；

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][æn; ən]['eɪdʒənt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .

he	was	more	an	agent	than	a	principal	.
他	曾是	更多的	一个	代理人	比	一个	主要的	.

他更像是个代理人，而不是委托人。

- [maɪ] [waɪfs] ['mɜːsi] , - [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['herəld] [prəu'kleim] [suː'pɪəriə(r)]

'	My	wife's	mercy	,	'	he	said	again	,	but	simply	as	a	herald	proclaiming	superior
-	我的	妻子的	怜悯	,	-	他	说	再次	,	但	简单地	作为	一个	先驱	宣告	优越的

['ɔːdərs] .

orders	.
订单	.

“这是我妻子的仁慈，”他再次说道，但语气却像是一个宣告上级命令的使者。

['leɪdi] ['kæmpərz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒθfl] .

Lady	Camper's	brows	were	wrathful	.
女士	露营者的	眉毛	是	愤怒的	.

坎珀夫人怒目而视。

[ə; eɪ] [diːp] [blʌd] - ['krɪmz(ə)n] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [ruːʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɔːmi]

A	deep	blood	-	crimson	overcame	the	rouge	,	and	gave	her	a	terrible	stormy
一个	深的	血	-	赤红	克服	这	胭脂	,	和	给予	她	一个	糟糕的	暴风雨

[lʊk] .

look	.
看	.

深红色的血红色盖过了胭脂，使她看起来阴沉而可怕。

- [ðə; ði] ['kɒŋgres] [naʊ] [siːsɪz] [tuː; tə][sɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [ɪz][nɒt] [kən'kluːdɪd] , - [wɒz; wəz][ɔːl]

'	The	congress	now	ceases	to	sit	,	and	the	treaty	is	not	concluded	,	'	was	all
-	这	国会	现在	停止	到	坐	,	和	这	条约	是	不是	结束	,	-	曾是	全部

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她只说了这么一句："大会现在停止召开，条约尚未缔结。"

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [baʊd] [tuː; tə][hɪm] , - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] , - [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

She	rose	,	bowed	to	him	,	'	Good	morning	,	General	,	'	and	turned	her	back	.
她	玫瑰	,	鞠躬	到	他	,	-	好的	早晨	,	一般的	,	-	和	转向	她	后退	.

她起身，向他鞠了一躬，"早上好，将军"，然后转身离去。

[hiː; hi] [saɪd] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

He	was	a	free	man	.
他	曾是	一个	自由的	男人	.

他是个自由人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] — [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['leɪdiz] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd]

But	this	could	not	be	denied	—	whatever	the	lady's	age	,	she	was	a	grand
但	这	可以	不是	是	否认	—	任何	这	女士的	年龄	,	她	曾是	一个	盛大

['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,

woman	in	her	carriage	,
女士	在	她	运输	,

但这一点毋庸置疑——无论这位女士的年龄如何，她坐在马车里都显得雍容华贵。

[ænd; ənd] [wen] ['lʊkɪŋ] ['æŋgri] ,

and	when	looking	angry	,
和	什么时候	寻找	生气的	,

当看起来很生气的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwiːnlaɪk] ['æspekt] [ðæt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .

she	had	a	queenlike	aspect	that	raised	her	out	of	the	reckoning	of	time	.
她	有	一个	女王般的	方面	那	提高	她	出去	的	这	清算	的	时间	.

她有一种女王般的气质，使她超越了时间的束缚。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːs] [bɪ'haɪnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [nəʊn] .

So	now	he	knew	there	was	a	worse	behind	what	he	had	previously	known	.
所以	现在	他	知道	那里	曾是	一个	更糟	在后面	什么	他	有	之前	已知	.

所以现在他知道，在他之前所知道的背后，还有更糟糕的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːst] . -

He	was	precipitate	in	calling	it	the	worst	.	'
他	曾是	沉淀	在	呼叫	它	这	最差	.	-

他草率地称之为最糟糕的情况。

[naʊ] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

Now	,	'	said	he	to	himself	,
现在	,	-	说	他	到	他自己	,

"现在，"他自言自语道，"

- [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] ！ -
' I know the worst ! '
- 我 知道 这 最差 ！ -

“我知道最糟糕的情况！”

[nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
No man should ever say it .
不 男人 应该 曾经 说 它 .

任何人都不应该说出这样的话。

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['leɪdi] .
Least of all , one who has entered into relations with an eccentric lady .
至少 的 全部 , 一 WHO 有 进入 进入 关系 和 一个 偏心 女士 .

最不应该做的，是和一位古怪的女士谈恋爱。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[pə'laɪtnəs] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['oʊpəl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l]
Politeness required that General Ople should not appear to rejoice in his dismissal
礼貌 必需的 那 一般的 奥普尔 应该 不是 出现 到 麾 在 他的 解雇
[æz; əz] [ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,
as a suitor ,
作为 一个 求婚者 ,

出于礼貌，奥普尔将军不应表现出对求婚失败感到高兴。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [bek] [ɒv; əv]
and should at least make some show of holding himself at the beck of
和 应该 在 至少 制作 一些 展示 的 保持 他自己 在 这 贝克 的
[ə; eɪ] [ˌriːkən'sidə] [maɪnd] .
a reconsidering mind .
一个 重新考虑 头脑 .

他至少应该表现出愿意重新考虑自己的态度。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] ['ɜːli] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ]
He was guilty of running up to London early next day , and remaining
他 曾是 有罪的 的 跑步 向上 到 伦敦 早期的 下一个 天 , 和 其余的
['æbsənt] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ;
absent until nightfall ;
缺席的 直到 黄昏 ;

他犯有第二天一大早就逃往伦敦，并且一直待到夜幕降临才离开的罪行；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] .
and he did the same on the two following days .
和 他 做过 这 相同的 在 这 二 下列的 天 .

接下来的两天，他又做了同样的事情。

[wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['leɪdi] ['kæmpərz] [lɒdʒ] - ['geɪts] , [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
When he presented himself at Lady Camper's lodge - gates , the astonishing
什么时候 他 呈现 他自己 在 女士 露营者的 小屋 - 大门 , 这 惊人
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

当他出现在坎珀夫人的小屋门口时，他惊人的智慧.....

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] [geɪv] [hɪm]

that	her	ladyship	had	departed	for	the	Continent	and	Egypt	gave	him
那	她	夫人	有	已离开	为了	这	大陆	和	埃及	给予	他

[kwɑːmz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,

qualms	of	remorse	,
疑虑	的	悔恨	,

夫人已启程前往欧洲大陆和埃及，这让他感到深深的懊悔。

[wɪtʃ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['defɪnət] [ʃeɪp] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfənt]

which	assumed	a	more	definite	shape	in	something	like	awe	of	her	triumphant
哪个	假定	一个	更多的	定	形状	在	某物	喜欢	敬畏	的	她	凯

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

constitution	.
宪法	.

这种敬畏之情逐渐在她凯旋的体魄中凝结成更明确的形态。

[hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l]

He	forbore	to	mention	her	age	,	for	he	was	the	most	honourable
他	前钻孔	到	提到	她	年龄	,	为了	他	曾是	这	最多	光荣的

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

他没有提及她的年龄，因为他是最正直的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ['tɔːkətɪvnəs] [ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə][seɪ] [ænd; ənd] [rɪ'piːt]

but	a	habit	of	tea	-	table	talkativeness	impelled	him	to	say	and	repeat
但	一个	习惯	的	茶	-	桌子	健谈	被迫	他	到	说	和	重复

[æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ,

an	idea	that	had	visited	him	,
一个	主意	那	有	到访	他	,

但他闲聊的习惯驱使他反复提及并重复一个突然出现在他脑海中的想法。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

to	the	effect	,
到	这	影响	,

大意是：

[ðæt] ['leɪdi] ['kæmpə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə]

that	Lady	Camper	was	one	of	those	wonderful	women	who	are	comparable	to
那	女士	露营车	曾是	一	的	那些	精彩的	女性	WHO	是	可比	到

['brɪliənt] ['dʒenərəlz] ,

brilliant	generals	,
杰出的	将军们	,

坎珀夫人是那种堪比杰出将领的优秀女性之一。

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ] ['veərɪəs] [ə'gresɪv]

and	defend	themselves	from	the	siege	of	Time	by	various	aggressive
和	保卫	他们自己	从	这	围城	的	时间	经过	各种各样的	挑衅的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

并通过各种激进的行动来抵御时间的围攻。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] ,

Fearful	of	not	being	understood	,
可怕	的	不是	存在	理解	,

害怕不被理解

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzɪnz] [wen] [ðə; ði][skwɒt] [pleɪn] [skwɒd][ɒv; əv] ['ɒnɪst]

owing	to	the	rarity	of	the	occasions	when	the	squat	plain	squad	of	honest
欠款	到	这	稀有性	的	这	场合	什么时候	这	蹲	清楚的	队	的	诚实的

['sæksn] ['regjuləz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

Saxon	regulars	at	his	command	were	called	upon	to	explain	an	idea	,
撒克逊	常客	在	他的	命令	是	称为	之上	到	解释	一个	主意	,

由于他麾下那支矮壮朴实的撒克逊正规军很少有机会被要求解释某个想法，

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [kɑːst][ðə; ði] ['sentəns] .

he	re	-	cast	the	sentence	.
他	关于	-	投掷	这	句子	.

他改写了这句话。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['regjuləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][wɜː(r); wə(r)]

But	,	as	it	happened	that	the	regulars	of	his	vocabulary	were
但	,	作为	它	发生	那	这	常客	的	他的	词汇	是

[nɒt] ['njuːmərəs] ,

not	numerous	,
不是	很多的	,

但是，碰巧他常用的词汇并不多。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [θɔːts] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] ,

and	not	accustomed	to	work	upon	thoughts	and	images	,
和	不是	习惯	到	工作	之上	想法	和	图片	,

而且不习惯于根据想法和图像进行创作，

[hɪz; ɪz] [repɪ'tɪʃnz] ['rɑːðə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

his	repetitions	rather	succeeded	in	exposing	the	piece	of	knowledge	he	had
他的	重复	相当	成功了	在	暴露	这	片	的	知识	他	有

['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪəd] [ðæn; ðən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['pleɪnə(r)] .

recently	acquired	than	in	making	his	meaning	plainer	.
最近	获得	比	在	制作	他的	意义	更朴素	.

他的重复非但没有使他的意思更清楚，反而暴露了他最近获得的知识。

[səʊ][wiː; wi] [niːd] [nɒt]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətli]

So	we	need	not	marvel	that	his	acquaintances	should	suppose	him	to	be	secretly
所以	我们	需要	不是	奇迹	那	他的	熟人	应该	认为	他	到	是	偷偷

[ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['kæmpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] .

aware	of	an	extreme	degree	in	which	Lady	Camper	was	a	veteran	.
意识到的	的	一个	极端	程度	在	哪个	女士	露营车	曾是	一个	老将	.

因此，我们不必惊讶于他的熟人会认为他暗中知道坎珀夫人是一位经验丰富的老手。

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geiəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd]

General	Ople	entered	into	the	gaieties	of	the	neighbourhood	once	more	,	and
一般的	奥普尔	进入	进入	这	欢乐	的	这	邻里	一次	更多的	,	和

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['tʃɪəfəli] .

passed	through	the	Winter	cheerfully	.
通过了	通过	这	冬天	愉快地	.

奥普尔将军再次融入了邻里间的欢乐氛围，愉快地度过了冬天。

[ɪn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

In	justice	to	him	,	however	,
在	正义	到	他	,	然而	,

然而，公平地说，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] ,

it	should	be	said	that	to	the	intent	dwelling	of	his	mind	upon	Lady	Camper	,
它	应该	是	说	那	到	这	意图	住宅	的	他的	头脑	之上	女士	露营车	,

应该说，他全心全意地想着坎珀夫人，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['festɪv] [laɪf] [hiː; hi] [led] , [wɒz; wəz] [djuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	not	to	the	festive	life	he	led	,	was	due	his	entire	ignorance	of	his
和	不是	到	这	节日	生活	他	引领	,	曾是	到期的	他的	全部的	无知	的	他的

['dɔːtərz] [ʌn'hæpinəs] .

daughter's	unhappiness	.
女儿的	不快乐	.

他过着享乐的生活，但这并非因为他对女儿的不快乐一无所知。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	lived	with	him	,	and	yet	it	was	in	other	houses	he	learnt	that	she
她	居住地	和	他	,	和	然而	它	曾是	在	其他	房屋	他	学会了	那	她

[wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .

was	unhappy	.
曾是	不开心	.

她和他住在一起，然而却是在她别人家里，他才知道她并不快乐。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] ,

After	his	last	interview	with	Lady	Camper	,
后	他的	最后的	面试	和	女士	露营车	,

在与Lady Camper的最后一次采访之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

he	had	informed	Elizabeth	of	the	ruinous	and	preposterous	amount	of
他	有	知情的	伊丽莎白	的	这	毁灭性的	和	荒谬	数量	的

['mʌni] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

money	demanded	of	him	for	a	settlement	upon	her	and	Elizabeth	,
钱	要求	的	他	为了	一个	沉降	之上	她	和	伊丽莎白	,

他曾告诉伊丽莎白，对方要求他支付一笔数额巨大且荒谬的钱款来和解她和伊丽莎白。

[laɪk] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ɪ'miːdiətli] ,

like	the	girl	of	good	sense	that	she	was	,	had	replied	immediately	,
喜欢	这	女孩	的	好的	感觉	那	她	曾是	,	有	回复	立即地	,

她不愧是个懂事的女孩，立刻回答道：

- [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [pə'pɑː] . -

'	It	could	not	be	thought	of	,	papa	.	'
-	它	可以	不是	是	想法	的	,	爸爸	.	-

“爸爸，这简直不可思议。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] ['redʒənəld] ['laɪkwaɪz] .

He	had	spoken	to	Reginald	likewise	.
他	有	说	到	雷金纳德	同样地	.

他也曾和雷金纳德谈过类似的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['teərɪŋ] - [ɒv; əv] - [heə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [straɪd] ['fjʊəri] ,

The	young	man	fell	into	a	dramatic	tearing	-	of	-	hair	and	long	-	stride	fury	,
这	年轻的	男人	跌倒	进入	一个	戏剧性	撕裂	-	的	-	头发	和	长的	-	步幅	愤怒	,

[nɒt] [ɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪ'næməd] [drə'guːn] .

not	ill	becoming	an	enamoured	dragoon	.
不是	患病的	成为	一个	坠入爱河	龙骑兵	.

年轻人突然变得狂怒起来，抓着头发，迈着大步，活像个坠入爱河的龙骑兵。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ðəʊ] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːdiəli] [kaɪnd]

But	he	maintained	that	his	aunt	,	though	an	eccentric	,	was	a	cordially	kind
但	他	维持	那	他的	阿姨	,	尽管	一个	偏心	,	曾是	一个	诚挚地	种类

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但他坚持认为，他的姑妈虽然性格古怪，但却是一位热情善良的女人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['pɑːtli] [hɪnt] ,

He	seemed	to	feel	,	if	he	did	not	partly	hint	,
他	似乎	到	感觉	, 如果		他	做过	不是	部分	暗示	,

他似乎觉得，即便他没有明说，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mait] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['leɪdi] ['kæmpərz] [tɜːmz] .

that	the	General	might	have	accepted	Lady	Camper's	terms	.
那	这	一般的	可能	有	公认	女士	露营者的	条款	.

将军或许会接受坎珀夫人的条件。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['welkəm] [æt; ət]['dʊərəʊ] [lɒdʒ] ,

The	young	officer	could	no	longer	be	welcome	at	Douro	Lodge	,
这	年轻的	官	可以	不	更长	是	欢迎	在	杜罗河	小屋	,

这位年轻军官不再受杜罗旅馆的欢迎了。

[səʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ,

so	the	General	paid	him	a	morning	call	at	his	quarters	,
所以	这	一般的	有薪酬的	他	一个	早晨	称呼	在	他的	四分之一	,

于是将军早上到他的住处拜访了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['brekfəst] ['veri] [leɪt] ,

and	was	distressed	to	find	him	breakfasting	very	late	,
和	曾是	苦恼	到	寻找	他	早餐	非常	晚的	,

令她感到不安的是，她发现他很晚才吃早餐。

['tæpɪŋ] [egz] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə]['əʊpən] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

tapping	eggs	that	he	forgot	to	open	—	one	of	the	surest	signs	of	a	young
窃听	鸡蛋	那	他	忘了	到	打开	—	一	的	这	最可靠的	标志	的	一个	年轻的

[mæn] ['daʊnraɪt] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [lʌv] ,

man	downright	and	deep	in	love	,
男人	彻头彻尾	和	深的	在	爱	,

轻敲着他忘记打开的鸡蛋——这是年轻男子坠入爱河最确凿的迹象之一。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] — [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌʌn'kʌt] ['spɔːtɪŋ]

as	the	General	knew	from	experience	—	and	surrounded	by	uncut	sporting
作为	这	一般的	知道	从	经验	—	和	包围	经过	未剪辑版	体育

['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][pɑːst] [wiːks] ,

journals	of	past	weeks	,
期刊	的	过去的	周	,

正如将军从经验中所知——而且他身边还摆放着过去几周未经剪辑的体育杂志——

[wɪtʃ] ['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [bləʊ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ,

which	dated	from	the	day	when	his	blow	had	struck	him	,
哪个	日期	从	这	天	什么时候	他的	吹	有	击	他	,

日期是从他被击中的那天起算的。

[æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd] [mæn][mɑːrks][hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] .

as	accurately	as	the	watch	of	the	drowned	man	marks	his	minute	.
作为	准确	作为	这	手表	的	这	溺水	男人	标记	他的	分钟	.

就像溺水者的手表精确地显示着他的时间一样。

['leɪdi] ['kæmpə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Lady	Camper	had	gone	to	Italy	,	and	was	in	communication	with	her
女士	露营车	有	已消失	到	意大利	,	和	曾是	在	沟通	和	她

['nefjuː] :

nephew	:
侄子	:

坎珀夫人去了意大利，并与她的侄子保持联系：

['redʒənəld][wɒz; wəz][nɒt] ['fɜːðə(r)] [ɪk'splɪsɪt] .

Reginald	was	not	further	explicit	.
雷金纳德	曾是	不是	更远	显式	.

雷金纳德没有进一步明确表态。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] ,

His	**legs**	**were**	**very**	**prominent**	**in**	**his**	**despair**	**,**
他的	腿	是	非常	著名的	在	他的	绝望	,

他绝望地抬起双腿，显得格外突出。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['friːkwəntli] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [blʌnt] [kɒmz] ;

and	**his**	**fingers**	**frequently**	**performed**	**the**	**part**	**of**	**blunt**	**combs**	**;**
和	他的	手指	频繁地	执行	这	部分	的	钝	梳子	;

他的手指经常充当钝梳子的角色；

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] .

consequently	**the**	**General**	**was**	**impressed**	**by**	**his**	**passion**	**for**	**Elizabeth**	**.**
最后	这	一般的	曾是	印象深刻	经过	他的	热情	为了	伊丽莎白	.

因此，将军被他对伊丽莎白的热情所打动。

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['medɪtətɪv] , ['ɔːlweɪz] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

The	**girl**	**who**	**,**	**if**	**she**	**was**	**often**	**meditative**	**,**	**always**	**met**	**his**	**eyes**	**with**	**a**	**smile**	**,**
这	女孩	WHO	,	如果	她	曾是	经常	冥想	,	总是	遇见	他的	眼睛	和	一个	微笑	,

那个女孩，即使经常沉思，也总是面带微笑地与他对视。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [sed] - [jes] , [pə'pɑː] , - [ænd; ənd] - [nəʊ] , [pə'pɑː] ,

and	**quietly**	**said**	**'**	**Yes**	**,**	**papa**	**,**	**'**	**and**	**'**	**No**	**,**	**papa**	**,**
和	悄悄	说	-	是的	,	爸爸	,	-	和	-	不	,	爸爸	,

然后轻轻地说“是的，爸爸”和“不，爸爸”，

- [geɪv] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

'	**gave**	**him**	**little**	**concern**	**as**	**to**	**the**	**state**	**of**	**her**	**feelings**	**.**
-	给予	他	小的	忧虑	作为	到	这	状态	的	她	情怀	.

他对她的感受漠不关心。

[jet] ['evrɪbɒdi] [sed] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .

Yet	**everybody**	**said**	**now**	**that**	**she**	**was**	**unhappy**	**.**
然而	大家	说	现在	那	她	曾是	不开心	.

但现在人人都说她不开心。

['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] .

Mrs	**.**	**Barcop**	**,**	**the**	**widow**	**,**	**raised**	**her**	**voice**	**above**	**the**	**rest**	**.**
太太	.	-	,	这	寡妇	,	提高	她	嗓音	多于	这	休息	.

寡妇巴科普太太的声音盖过了其他人。

[səʊ] [ə'tentɪv] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['kaɪndli] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɪm] ,

So	**attentive**	**was**	**she**	**to**	**Elizabeth**	**that**	**the**	**General**	**had**	**it**	**kindly**	**suggested**	**to**	**him**	**,**
所以	细心	曾是	她	到	伊丽莎白	那	这	一般的	有	它	亲切地	建议	到	他	,

她对伊丽莎白如此体贴，以至于有人好心地建议将军这样做。

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

that	**some**	**one**	**was**	**courting**	**him**	**through**	**his**	**daughter**	**.**
那	一些	一	曾是	求爱	他	通过	他的	女儿	.

有人通过他的女儿追求他。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

He	**gazed**	**at**	**the**	**widow**	**.**
他	凝视	在	这	寡妇	.

他凝视着那位寡妇。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [pɑːst] ['θɜːti] ;

Now	**she**	**was**	**not**	**much**	**past**	**thirty**	**;**
现在	她	曾是	不是	很多	过去的	三十	;

她现在刚过三十岁；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɪŋgjələ(r)] — [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑːft] — ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

and	it	was	really	singular	—	he	could	have	laughed	—	thinking	of	Mrs	.
和	它	曾是	真的	单数	—	他	可以	有	笑了	—	思维	的	太太	.

- [set] [hɪm] [pə'sɪstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] .

Barcop	set	him	persistently	thinking	of	Lady	Camper	.
-	放	他	持续地	思维	的	女士	露营车	.

这真是太奇怪了——他差点笑出声来——想到巴科普太太，就让他一直想着坎珀夫人。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[hɪz; ɪz][mæd]['fænsi] [rɪ'vɜːtid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [pə'hæps] ['θɜːti] - [faɪv][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv]

his	mad	fancy	reverted	from	the	lady	of	perhaps	thirty	-	five	to	the	lady	of
他的	疯狂的	想要	恢复	从	这	女士	的	也许	三十	-	五	到	这	女士	的

['sev(ə)nti] .

seventy	.
七十	.

他疯狂的幻想又从一位大约三十五岁的女士变成了一位七十岁的女士。

[sʌtʃ] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ɪz]['dʒiːniəs][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] !

Such	,	thought	he	,	is	genius	in	a	woman	!
这样的	,	想法	他	,	是	天才	在	一个	女士	!

他心想，这就是女人的天才之处！

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ['dʒen(ə)rəli] , ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['mɜːtʃənt] ,

Of	his	neighbours	generally	,	Mrs	.	Baerens	,	the	wife	of	a	German	merchant	,
的	他的	邻居	一般来说	,	太太	.	-	,	这	妻子	的	一个	德语	商人	,

他的邻居中，有一位名叫贝伦斯太太的德国商人的妻子，

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ,

an	exquisite	player	on	the	pianoforte	,
一个	精美的	玩家	在	这	钢琴	,

一位技艺精湛的钢琴演奏家，

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] .

was	the	most	inclined	to	lead	him	to	speak	of	Lady	Camper	.
曾是	这	最多	倾斜	到	带领	他	到	说话	的	女士	露营车	.

最倾向于引导他谈论坎珀夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['præt(ə)lɪŋ] ['wʊmən] ,

She	was	a	kind	prattling	woman	,
她	曾是	一个	种类	喋喋不休	女士	,

她是个和蔼又爱唠叨的女人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [wɪð'druː]

and	was	known	to	have	been	a	governess	before	her	charms	withdrew
和	曾是	已知	到	有	到过	一个	家庭教师	前	她	魅力	退出

[ðə; ði] [ˌgæstrə'nɒmɪk] ["gɑːtfriːd] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [sɜːvd] ['sɪti]

the	gastronomic	Gottfried	Baerens	from	his	devotion	to	the	well	-	served	City
这	美食	戈特弗里德	-	从	他的	虔诚	到	这	出色地	-	服务	城市

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

据说她曾是一名家庭教师，后来她的魅力让美食家戈特弗里德·贝伦斯放弃了对高档城市俱乐部的热爱。

[weə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] (['evə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['fɒndli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi]['vəukəlaiz]

where	,	as	he	exclaimed	(	ever	turning	fondly	to	his	wife	as	he	vocalized
在哪里	,	作为	他	惊呼	(	曾经	转弯	深情地	到	他的	妻子	作为	他	发声

[ðə; ði] ['kɒmplɪmənt]) ,

the	compliment	)	,
这	赞扬	)	,

他惊叹道（在表达赞美之词时，他总是深情地转向妻子），

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['evri] [nə'sesəti] , ['evri] ['lʌkʃəri] , [ɪn] [laɪf] ,

he	had	found	every	necessity	,	every	luxury	,	in	life	,
他	有	成立	每一个	必要性	,	每一个	奢华	,	在	生活	,

他拥有生活中所有必需品和奢侈品。

- [æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ˌdiː iː 'em] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] — [ɔːl] [seɪv] [diː] ['fiːmeɪl] ! -

'	as	you	cannot	have	dem	out	of	London	—	all	save	de	female	!	'
-	作为	你	不能	有	民主	出去	的	伦敦	—	全部	节省	德	女性	!	-

“你不能把他们都带出伦敦——除了女的！”

['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [tjuː'tɒnɪk] [ɪk'strækʃn] , [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æz; əz][ɒv; əv] [ðæt]

Mrs	.	Baerens	,	a	lady	of	Teutonic	extraction	,	was	distinguishable	as	of	that
太太	.	-	,	一个	女士	的	条顿	萃取	,	曾是	可区分的	作为	的	那

[seks] ;

sex	;
性别	;

贝伦斯夫人是一位日耳曼血统的女士，很容易被辨认出是女性；

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['mæskjəlɪn] .

at	least	,	she	was	not	masculine	.
在	至少	,	她	曾是	不是	男性	.

至少，她并不像男性。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kæmpə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

She	spoke	with	great	respect	of	Lady	Camper	and	her	family	,
她	辐	和	伟大的	尊重	的	女士	露营车	和	她	家庭	,

她对坎珀夫人及其家人表达了极大的敬意。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['juːlədʒi] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kæmpərz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	seemed	to	agree	in	the	General's	eulogies	of	Lady	Camper's	constitution	.
和	似乎	到	同意	在	这	将军的	悼词	的	女士	露营者的	宪法	.

他们似乎都赞同将军对坎珀夫人体格的赞扬。

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm] ['streɪndʒli] .

Still	he	thought	she	eyed	him	strangely	.
仍然	他	想法	她	眼睛	他	奇怪的	.

但他总觉得她用一种奇怪的眼神看着他。

[wʌn] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pəʊstmɑːk] .

One	April	morning	the	General	received	a	letter	with	the	Italian	postmark	.
一	四月	早晨	这	一般的	已收到	一个	信	和	这	意大利语	邮戳	.

四月的一个早晨，将军收到了一封盖有意大利邮戳的信。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Opening	it	with	his	usual	calm	and	happy	curiosity	,
开幕	它	和	他的	通常	冷静的	和	快乐的	好奇心	,

他带着一贯的平静和愉悦的好奇心打开了它。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔːɪŋz] .

he	perceived	that	it	was	composed	of	pen	-	and	-	ink	drawings	.
他	感知	那	它	曾是	由	的	笔	-	和	-	墨水	图画	.

他认为这幅画是由钢笔画组成的。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['skʌtl] [ʃɪp] .

And	suddenly	his	heart	sank	like	a	scuttled	ship	.
和	突然	他的	心	沉没	喜欢	一个	沉没	船	.

突然间，他的心像沉船一样沉入了海底。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃʊə(r)] .

He	saw	himself	the	victim	of	a	caricature	.
他	锯	他自己	这	受害者	的	一个	漫画	.

他觉得自己成了漫画形象的受害者。

[ðə; ði] [fɜːst] [sketʃ] [hæd; həd] ['mɪəli] [siːmd] [ˌpɪktʃə'resk] ,

The	first	sketch	had	merely	seemed	picturesque	,
这	第一的	草图	有	仅仅	似乎	如画	,

第一幅草图看起来只是风景如画而已。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [pleɪ] [ɒv; əv] ['fænsi] [baɪ] [sʌm; səm] ['trævəlɪŋ] [frend] ,

and	he	supposed	it	a	clever	play	of	fancy	by	some	travelling	friend	,
和	他	据称	它	一个	聪明的	玩	的	想要	经过	一些	旅行	朋友	,

他认为这是某个旅行朋友精心设计的奇思妙想。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [æn; ən] ['æktʃuəl] [siːn] ['slaɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

or	perhaps	an	actual	scene	slightly	exaggerated	.
或者	也许	一个	实际的	场景	轻微地	夸张的	.

或者，也许是对真实场景稍加夸张处理。

['iːv(ə)n] [ɒn] ['riːdɪŋ] , - [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - , - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli]

Even	on	reading	,	'	A	distant	view	of	the	city	of	Wilsonople	,	'	he	was	only
甚至	在	阅读	,	-	一个	遥远	看法	的	这	城市	的	-	,	-	他	曾是	仅有的

['slaɪtli] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

slightly	enlightened	.
轻微地	开明	.

即使读了《威尔逊堡城远眺》一书，他也只是略有领悟。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [stɪl] [wɪð] [bɪ'fɪtɪŋ] [ˌregju'lærəti] .

His	heart	beat	still	with	befitting	regularity	.
他的	心	打	仍然	和	合适	规律性	.

他的心脏依然有规律地跳动着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] ['sketʃɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [hænd] .

But	the	second	and	the	third	sketches	betrayed	the	terrible	hand	.
但	这	第二	和	这	第三	草图	背叛	这	糟糕的	手	.

但第二幅和第三幅草图暴露了糟糕的笔法。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [feə(r)] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [dəʊmz] ,

The	distant	view	of	the	city	of	Wilsonople	was	fair	with	glittering	domes	,
这	遥远	看法	的	这	城市	的	-	曾是	公平的	和	闪闪发光	穹顶	,

远处威尔逊堡的景色很美，闪闪发光的圆顶建筑群映入眼帘。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [nɪə(r)] [vjuː] , [pruːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [səʊp] - ['bʌbəlz] , [fɔː(r); fə(r)]

which	,	in	the	succeeding	near	view	,	proved	to	have	been	soap	-	bubbles	,	for
哪个	,	在	这	成功	靠近	看法	,	已证实	到	有	到过	肥皂	-	气泡	,	为了

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['flætnəs] ,

a	place	of	extreme	flatness	,
一个	地方	的	极端	平坦	,

在随后的近距离观察中，发现它们原来是肥皂泡，因为那里地势极其平坦。

[bɪ'gɜːt] [wɪð] ['kreɪzi] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [vjuː]

begirt	with	crazy	old	-	fashioned	fortifications	,	was	shown	;	and	in	the	third	view
环绕	和	疯狂的	老的	-	造型	防御工事	,	曾是	所示	;	和	在	这	第三	看法

, [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

,	representing	the	interior	,
,	代表	这	内部的	,

画面显示，该建筑四周环绕着奇特的老式防御工事；第三幅图则描绘了其内部景象：

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ə; eɪ] ['sentri] - [bɒks] .

stood	for	sole	place	of	habitation	,	a	sentry	-	box	.
站立	为了	唯一	地方	的	居住地	,	一个	哨兵	-	盒子	.

代表唯一的居住地，哨岗。

[məʊst] [maɪˈnjuːtli] [drɔːn] , [ænd; ənd] , [əˈlæs] !

Most	minutely	drawn	,	and	,	alas	!
最多	精确到分钟	绘制	,	和	,	唉	!

画得极其细致，唉!

[wɪð] ['fɪəf(ə)l] ['ækjərəsi] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['dʒentlmən] [ɪn] [ʌn'dres] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][bɒks] .

with	fearful	accuracy	,	a	military	gentleman	in	undress	occupied	the	box	.
和	可怕	准确性	,	一个	军队	绅士	在	脱衣服	占领	这	盒子	.

一位衣着不整的军人绅士以惊人的精准度占据了包厢。

[nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

Not	a	doubt	could	exist	as	to	the	person	it	was	meant	to	be	.
不是	一个	怀疑	可以	存在	作为	到	这	人	它	曾是	意思是	到	是	.

毫无疑问，这件礼物注定属于谁。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'kredjələs] .

The	General	tried	hard	to	remain	incredulous	.
这	一般的	尝试	难的	到	保持	难以置信	.

将军努力装出一副难以置信的样子。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː] [wel] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] - .

He	remembered	too	well	who	had	called	him	Wilsonople	.
他	记得	也	出色地	WHO	有	称为	他	-	.

他太清楚是谁叫他威尔逊普尔了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ðæt] [sent] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

But	here	was	the	extraordinary	thing	that	sent	him	over	the	neighbourhood
但	这里	曾是	这	非凡的	事物	那	发送	他	超过	这	邻里

['kænvəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksklə'meɪʃən] :

canvassing	for	exclamations	:
拉票	为了	感叹词	:

但正是这件非同寻常的事情，让他挨家挨户地去征求邻里们的惊叹:

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [peɪdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['femənɪn] [hænd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][pen] ,

on	the	fourth	page	was	the	outline	of	a	lovely	feminine	hand	,	holding	a	pen	,
在	这	第四	页	曾是	这	大纲	的	一个	迷人的	女性	手	,	保持	一个	笔	,

第四页上画着一只美丽的女性手的轮廓，手里拿着一支笔。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['ʃeɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [wɜːdz] : - [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,

as	in	the	act	of	shading	,	and	under	it	these	words	:	'	What	I	say	is	,
作为	在	这	行为	的	阴影	,	和	在下面	它	这些	字	:	-	什么	我	说	是	,

就像在涂抹阴影一样，下面写着这些话：“我的意思是，

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈleɪdɪlaɪk] . -

I	say	I	think	it	exceedingly	unladylike	.	'
我	说	我	思考	它	非常	不淑女	.	-

我认为这非常不淑女。

[naʊ] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['fiːlɪŋz] [wen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːθ] [peɪdʒ] ,

Now	consider	the	General's	feelings	when	,	turning	to	this	fourth	page	,
现在	考虑	这	将军的	情怀	什么时候	,	转弯	到	这	第四	页	,

现在，请设想一下将军翻到第四页时的感受:

['hævɪŋ] [ðiːz] ['veri] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ækjərət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

having	these	very	words	in	his	mouth	,	as	the	accurate	expression	of	his
拥有	这些	非常	字	在	他的	嘴	,	作为	这	准确的	表达	的	他的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他口中说出的正是这些话，这准确地表达了他的想法。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] !

he	discovered	them	written	!
他	发现	他们	书面	!

他发现它们是写出来的!

[æn; ən] ['enəmi] [huː] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪnd] ,

An	enemy	who	anticipates	the	actions	of	our	mind	,
一个	敌人	WHO	预计	这	行动	的	我们的	头脑	,

能够预判我们思想行动的敌人，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [meɪ] [wel] [ɪn'spaɪə(r)] ['terə(r)] .

has	a	quality	of	the	malignant	divine	that	may	well	inspire	terror	.
有	一个	质量	的	这	恶性	神圣的	那	可能	出色地	启发	恐怖	.

它具有某种邪恶神性的特质，很可能会令人感到恐惧。

[ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʊərɪd]

The	senses	of	General	Ople	were	struck	by	the	aspect	of	a	lurid
这	感官	的	一般的	奥普尔	是	击	经过	这	方面	的	一个	骇人的

['gɒdes; 'gɒdəs] ,

Goddess	,
女神	,

奥普尔将军被一位面目狰狞的女神的容貌所震撼。

[huː] ['penətreɪtɪd] [hɪm] , [riːd] [hɪm] [θruː] ,

who	penetrated	him	,	read	him	through	,
WHO	渗透	他	,	读	他	通过	,

谁洞悉了他，看穿了他，

[ænd; ənd][hæd; həd][bəuθ]['paʊə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)]

and	had	both	power	and	will	to	expose	and	make	him	ridiculous	for
和	有	两个都	力量	和	将要	到	暴露	和	制作	他	荒谬的	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

而且他有能力也有意愿揭露他的真面目，让他永远沦为笑柄。

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] ['mænə(r)]['kɔntest, kən'test][hɪz; ɪz]

The	loveliness	of	the	hand	,	too	,	in	a	perplexing	manner	contested	his
这	可爱	的	这	手	,	也	,	在	一个	令人费解	方式	有争议的	他的

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .

denunciation	of	her	conduct	.
谴责	的	她	执行	.

她手的美丽也以一种令人费解的方式反驳了他对她行为的谴责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leɪdɪlaɪk] ['emɪnəntli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

It	was	ladylike	eminently	,	and	it	involved	him	in	a	confused	mixture	of
它	曾是	淑女	非常	,	和	它	涉及	他	在	一个	使困惑	混合物	的

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] ,

the	moral	and	material	,
这	道德	和	材料	,

它极具淑女风范，却也让他陷入了道德与物质交织的复杂境地。

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt]

as	great	as	young	people	are	known	to	feel	when	they	make	the	attempt
作为	伟大的	作为	年轻的	人们	是	已知	到	感觉	什么时候	他们	制作	这	试图

[tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ,

to	separate	them	,
到	分离	他们	,

尽管年轻人试图将它们分开时会感到很兴奋，

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['frenzi] .

in	one	of	their	frenzies	.
在	一	的	他们的	狂怒	.

在他们其中一次狂怒中。

[wɪð] [ə; eɪ] ['peti] ['bɪtə(r)] [lɑːf] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] ,

With	a	petty	bitter	laugh	he	folded	the	letter	,	put	it	in	his	breast	-	pocket	,
和	一个	小气	苦的	笑	他	折叠	这	信	,	放	它	在	他的	胸部	-	口袋	,

他带着一丝苦涩的笑声，折好信，放进了胸前的口袋里。

[ænd; ənd] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] , ['tʃiːfli] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	sallied	forth	for	a	walk	,	chiefly	to	talk	to	himself	about	it
和	突袭	前进	为了	一个	走	,	主要	到	讲话	到	他自己	关于	它

.

:
.

于是他出门散步，主要是为了自言自语地谈论这件事。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbd] [hɪm] [ɪn'taɪəli] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektə(r)] , [huːm] [hiː; hi]

But	as	it	absorbed	him	entirely	,	he	showed	it	to	the	rector	,	whom	he
但	作为	它	吸收	他	完全	,	他	显示	它	到	这	校长	,	谁	他

[met] ,

met	,
遇见	,

但由于他完全沉浸其中，便将这本书拿给遇到的校长看。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['rektə(r)] [sed] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['oʊpəl] ['lɪsnd]

and	what	the	rector	said	is	of	no	consequence	,	for	General	Ople	listened
和	什么	这	校长	说	是	的	不	结果	,	为了	一般的	奥普尔	听着

[tuː; tə] [nəʊ] [rɪ'mɑːrks] ,

to	no	remarks	,
到	不	评论	,

校长说的话毫无意义，因为奥普尔将军根本没听进去。

['kɔːlɪŋ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] , [ðə; ði] ['gɔzliŋ] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

calling	in	succession	on	the	Pollingtons	,	the	Goslings	,	the	Baerens	,	and	others	,
呼叫	在	演替	在	这	波林顿	,	这	小鹅	,	这	-	,	和	其他的	,

['ɜːli] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

early	though	it	was	,
早期的	尽管	它	曾是	,

尽管时间尚早，但他们还是先后拜访了波林顿家族、戈斯林家族、贝伦家族和其他人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] ['æbsənt] [ə'mæsɪŋ] [hɔːd] ;

and	the	lords	of	those	houses	absent	amassing	hoards	;
和	这	领主们	的	那些	房屋	缺席的	积累	囤积物	;

而那些不在场的家族的领主们则聚敛了财宝；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

and	to	the	ladies	everywhere	he	displayed	the	sketches	he	had	received	,
和	到	这	女士们	到处	他	显示	这	草图	他	有	已收到	,

[əb'zɜːvɪŋ] ,

observing	,
观察	,

他向各地的女士们展示他收到的素描作品，并评论道：

[ðæt] - [ment] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] ,
that Wilsonople meant himself ; and there he was , he said ,
那 - 意思是 他自己 ; 和 那里 他 曾是 , 他 说 ,

威尔逊普尔指的就是他自己；他说，他就在那里。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kæpt] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentri] - [bɒks] , [dʌn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .
pointing at the capped fellow in the sentry - box , done unmistakably .
指向 在 这 封顶 同伴 在 这 哨兵 - 盒子 , 完毕 毫无疑问 .

他指着岗亭里戴着帽子的那个人，动作非常明确。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
The likeness indeed was remarkable .
这 相似 的确 曾是 卓越 .

相似度确实惊人。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , - [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [wɪð] ['ʌtə(r)] ['meləŋkəli] .
' She is a woman of genius , ' he ejaculated , with utter melancholy .
- 她 是 一个 女士 的 天才 , - 他 射精 , 和 说出 忧郁 .

“她是一位天才女性，”他带着深深的忧郁说道。

['mɪsɪz] . - , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] ,
Mrs . Baerens , by the aid of a magnifying glass ,
太太 . - , 经过 这 援助 的 一个 放大 玻璃 ,

贝尔恩斯夫人借助放大镜，

[ə'sɪstɪd] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sentri] - [bɒks] ,
assisted him to read a line under the sentry - box ,
协助 他 到 读 一个 线 在下面 这 哨兵 - 盒子 ,

帮他读了岗亭下的一行字，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tremblɪŋ] [dæʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ræn] , [ə; eɪ] ['dʒentlmənli]
that he had taken for a mere trembling dash ; it ran , A gentlemanly
那 他 有 已采取 为了 一个 仅仅 发抖 短跑 ; 它 跑 , 一个 绅士风度
['rezɪdəns] .
residence .
住宅 .

他以为那只是一次颤抖的冲刺；它跑了，一座绅士的住所。

- [wɒt] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ! -
' What eyes she has ! '
- 什么 眼睛 她 有 ! -

“她有一双多么漂亮的眼睛啊！”

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'skleɪmd] ;
the General exclaimed ;
这 一般的 惊呼 ;

将军惊呼道：

- [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪ'rækjələs] [wɒt] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] . . .
' I say it is miraculous what eyes she has at her time of . . .
- 我 说 它 是 神奇 什么 眼睛 她 有 在 她 时间 的 . . .

“我说，她这个年纪还能拥有如此美丽的眼睛，真是个奇迹……”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] . -
I was saying , I should never have known it was writing . '
我 曾是 说 , 我 应该 绝不 有 已知 它 曾是 写作 . -

我当时说，我根本不应该知道那是在写作。

[hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] .
He sighed heavily .
他 叹了口气 重度 .

他重重地叹了口气。

[hɪz; ɪz] ['ʃʌdərɪŋ] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə]['kærɪkətʃʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['evɪdənt]

His	shuddering	sensitiveness	to	caricature	was	increased	by	a	certain	evident
他的	颤抖	敏感性	到	漫画	曾是	增加	经过	一个	肯定	明显

[dred] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [strʌk] ;

dread	of	the	hand	which	struck	;
恐惧	的	这	手	哪个	击	;

他对讽刺画的敏感程度令人不寒而栗，而他对出手的恐惧更是加剧了这种敏感；

[ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [beə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] , [dɪ'fensləs] ,

the	knowing	that	he	was	absolutely	bare	to	this	woman	,	defenceless	,
这	会心	那	他	曾是	绝对地	裸	到	这	女士	,	毫无防备	,

他知道自己在这个女人面前完全赤裸，毫无防备。

['əʊpən][tu:; tə][ɪk'spəʊʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪmz] , ['fɔibl] , [trɪks] , [in'kɔmpitəns,-tənsi] , [ɪn] [wɒt] [leɪ] [ɪn]

open	to	exposure	in	his	little	whims	,	foibles	,	tricks	,	incompetencies	,	in	what	lay	in
打开	到	接触	在	他的	小的	心血来潮	,	缺点	,	技巧	,	能力不足	,	在	什么	躺	在

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

his	heart	,
他的	心	,

他乐于袒露自己的小怪癖、小缺点、小伎俩、小无能，以及他内心深处的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	the	words	that	would	come	to	his	tongue	.
和	这	字	那	会	来	到	他的	舌头	.

以及他会说出的那些话。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['hɔ:ntɪd] .

He	felt	like	a	man	haunted	.
他	毛毡	喜欢	一个	男人	闹鬼的	.

他感觉自己像个被鬼魂缠身的人。

[səʊ] ['di:pli] [dɪd][hi:; hi] [fi:l] [ðə; ði] [bləʊ] ,

So	deeply	did	he	feel	the	blow	,
所以	深	做过	他	感觉	这	吹	,

他深深地感受到了这一打击。

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:skt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [dɑ:ns]

that	people	asked	how	it	was	that	he	could	be	so	foolish	as	to	dance
那	人们	问	如何	它	曾是	那	他	可以	是	所以	愚蠢	作为	到	舞蹈

[ə'baʊt] [ə'sɪstɪŋ] ['leɪdi] ['kæmpə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪ'dɪkjələs] ;

about	assisting	Lady	Camper	in	her	efforts	to	make	him	ridiculous	;
关于	协助	女士	露营车	在	她	努力	到	制作	他	荒谬的	;

人们不禁要问，他怎么会如此愚蠢，竟然跳舞助纣为虐，帮助坎珀夫人让他出丑；

[hi:; hi]['æktɪd][ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd]['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kærɪkətʃʊərɪst] .

he	acted	the	parts	of	publisher	and	agent	for	the	fearful	caricaturist	.
他	行动	这	部分	的	出版商	和	代理人	为了	这	可怕	漫画家	.

他一人扮演了这位胆怯的漫画家的出版商和代理人。

[ɪn] [tru:θ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['dʌb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ; [hi:; hi] [dɑ:nst]

In	truth	,	there	was	a	strangely	double	reason	for	his	conduct	;	he	danced
在	真相	,	那里	曾是	一个	奇怪的	双倍的	原因	为了	他的	执行	;	他	跳舞

[ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ,

about	for	sympathy	,
关于	为了	同情	,

事实上，他的行为背后有着一种奇怪的双重原因：他四处游荡博取同情，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tensɪst] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɔː(r)]

he	had	the	intensest	craving	for	sympathy	,	but	more	than	this	,	or
他	有	这	最激烈	渴望	为了	同情	,	但	更多的	比	这	,	或者

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

quite	as	much	,
相当	作为	很多	,

他极其渴望得到同情，但除此之外，或者说同样渴望的是.....

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['waɪdli] [ə'priːʃieɪtɪd] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

he	desired	to	have	the	powers	of	his	enemy	widely	appreciated	;	in	the	first
他	想要的	到	有	这	权力	的	他的	敌人	广泛	感谢	;	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他希望人们广泛了解他敌人的实力；首先，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [wins] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

that	he	might	be	excused	to	himself	for	wincing	under	them	,	and
那	他	可能	是	已原谅	到	他自己	为了	畏缩	在下面	他们	,	和

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

其次，这样他或许就能为自己因承受这些痛苦而感到愧疚；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['diːpənd] [baɪ][ə; eɪ]

because	an	awful	admiration	of	her	,	that	should	be	deepened	by	a
因为	一个	可怕	钦佩	的	她	,	那	应该	是	加深	经过	一个

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sentɪmənt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

corresponding	sentiment	around	him	,
相应的	情绪	大约	他	,

因为他对她产生了强烈的钦佩之情，而这种钦佩之情应该因他对她的相应感情而加深。

[helpt] [hɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][lʌg'ʒʊəriəs] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)]

helped	him	to	enjoy	luxurious	recollections	of	an	hour	when	he	was	near
帮助	他	到	享受	豪华	回忆	的	一个	小时	什么时候	他	曾是	靠近

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] — [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

making	her	his	own	—	his	own	,
制作	她	他的	自己的	—	他的	自己的	,

这让他沉浸在美好的回忆中，想起他几乎要将她占为己有的那一刻——完全属于他自己。

[ɪn][ðə; ði]['həʊli]['æbstrækt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðeə(r)]['prɒbəb(ə)l]

in	the	holy	abstract	contemplation	of	marriage	,	without	realizing	their	probable
在	这	圣	抽象的	沉思	的	婚姻	,	没有	意识到	他们的	可能

['relətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] .

relative	conditions	after	the	ceremony	.
相对的	状况	后	这	仪式	.

在对婚姻神圣而抽象的思考中，却没有意识到仪式后他们可能面临的相对境况。

- [ai] [seɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [hænd] ,

'	I	say	,	that	is	the	very	image	of	her	ladyship's	hand	,
-	我	说	,	那	是	这	非常	图像	的	她	夫人的	手	,

“我说，那正是夫人的手印。”

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkɪŋ] , - [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] . -

'	he	was	especially	fond	of	remarking	,	'	I	say	it	is	a	beautiful	hand	.	'
-	他	曾是	尤其	喜爱	的	评论	,	-	我	说	它	是	一个	美丽的	手	.	-

他尤其喜欢说：“我说这是一双漂亮的手。”

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ; [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	carried	the	letter	in	his	pocket	-	book	;	and	beginning	to	fancy	that	she
他	携带	这	信	在	他的	口袋	-	书	;	和	开始	到	想要	那	她

[hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] ,

had	done	her	worst	,
有	完毕	她	最差	,

他把信放在钱包里；他开始觉得她已经做了最坏的事，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [mə'lɪgnɪti] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]

for	he	could	not	imagine	an	inventive	malignity	capable	of	pursuing	the
为了	他	可以	不是	想象	一个	富有创造力的	恶毒	有能力的	的	追求	这

[θiːm] ,

theme	,
主题	,

因为他无法想象会有如此富有创造力的恶意来探讨这个主题。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [kəm'pæʃənət] [rɪ'gret] , [nɒt] ['bædli]

he	spoke	of	her	treatment	of	him	with	compassionate	regret	,	not	badly
他	辐	的	她	治疗	的	他	和	富有同情心	后悔	,	不是	糟糕

[ə'sjuːmd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɑːtli] [sɪn'sɪə(r)] .

assumed	from	being	partly	sincere	.
假定	从	存在	部分	真诚	.

他带着同情和遗憾谈及她对待他的方式，考虑到他部分是真诚的，这种看法并非毫无道理。

[tuː] ['lɛtəz] ['deɪtɪd][ɪn] [frɑːns] , [ðə; ði][wʌn][di'ʒuŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɒntɪnˌbləʊ] , [ə'raɪvd] [tə'geðə(r)] ;

Two	letters	dated	in	France	,	the	one	Dijon	,	the	other	Fontainebleau	,	arrived	together	;
二	信件	日期	在	法国	,	这	一	第戎	,	这	其他	枫丹白露	,	到达的	一起	;

两封日期分别在法国第戎和枫丹白露寄出的信件同时到达；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [njuː] ['leɪdi] ['kæmpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

and	as	the	General	knew	Lady	Camper	to	be	returning	to	England	,
和	作为	这	一般的	知道	女士	露营车	到	是	返回	到	英格兰	,

将军知道坎珀夫人即将返回英国，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] .

he	expected	that	she	was	anxious	to	excuse	herself	to	him	.
他	预期的	那	她	曾是	焦虑的	到	原谅	她自己	到	他	.

他觉得她很想找个借口离开。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['kɒnfɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][tɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə]

His	fingers	were	not	so	confident	,	for	he	tore	one	of	the	letters	to
他的	手指	是	不是	所以	自信的	,	为了	他	撕裂	一	的	这	信件	到

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

open	it	.
打开	它	.

他的手指不太灵巧，因为他撕开了一封信。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [ɪ'miːdiətli] .

The	City	of	Wilsonople	was	recognizable	immediately	.
这	城市	的	-	曾是	可识别的	立即地	.

威尔逊普尔市很容易辨认。

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [ɪn'hæbɪtənt] .

So	likewise	was	the	sole	inhabitant	.
所以	同样地	曾是	这	唯一	居民	.

唯一的居民也是如此。

['dʒen(ə)rəl] - ['peti] ['bɪtə(r)] [lɑːf] [ri'kəː] ,

General	Ople's	petty	bitter	laugh	recurred	,
一般的	-	小气	苦的	笑	复发	,

奥普尔将军那尖刻苦涩的笑声再次响起。

[laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] - ['tʃestɪd] ['peɪʃənts] [kɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɪndz; waɪndz] ['iːstwəd] .

like	a	weak	-	chested	patient's	cough	in	the	shifting	of	our	winds	eastward	.
喜欢	一个	虚弱的	-	胸部	患者	咳嗽	在	这	转变	的	我们的	风	向东	.

就像胸闷气短的病人随着东风的吹拂而咳嗽一样。

[ə; eɪ] ['feɪsləs] ['wʊmənz] ['ʃædəʊ] [niːl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentri] - [bɒks] , ['wiːpɪŋ] .

A	faceless	woman's	shadow	kneels	on	the	ground	near	the	sentry	-	box	,	weeping	.
一个	无面人	女性的	阴影	跪着	在	这	地面	靠近	这	哨兵	-	盒子	,	哭泣	.

一个没有面孔的女人的影子跪在岗亭附近的地上哭泣。

[ə; eɪ] ['feɪsləs] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪz] [bɪ'held] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [gʌlf]

A	faceless	shadow	of	a	young	man	on	horseback	is	beheld	galloping	toward	a	gulf
一个	无面人	阴影	的	一个	年轻的	男人	在	马背	是	观看	疾驰	朝向	一个	海湾

.

:

.

只见一个年轻男子的无脸影子骑在马上，朝着海湾疾驰而去。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪn'hæbɪtənt] ['kɔntəm,pleit] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒli] [səb'stænʃ(ə)l] [fʊl] [fleʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)]

The	sole	inhabitant	contemplates	his	largely	substantial	full	fleshed	face	and	figure
这	唯一	居民	沉思	他的	很大程度上	重大的	满的	有血有肉的	脸	和	数字

[ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] .

in	a	glass	.
在	一个	玻璃	.

唯一的居民对着镜子凝视着自己体格健壮、面容丰满的脸庞和身形。

[nekst] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [fɜːld] ; [nekst] ,

Next	,	we	see	the	standard	of	Great	Britain	furled	;	next	,
下一个	,	我们	看	这	标准	的	伟大的	英国	卷曲	;	下一个	,

接下来，我们看到英国国旗被卷起；接下来，

[ˌʌn'fəːl] [ænd; ənd] [bɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

unfurled	and	borne	by	a	troop	of	shadows	to	the	sentrybox	.
展开	和	出生	经过	一个	部队	的	阴影	到	这	-	.

由一群影子展开并抬到岗亭。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wɪ'ðɪn] [sez] , - [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	officer	within	says	,	'	I	say	I	should	be	very	happy	to	carry	it	,
这	官	之内	说道	,	-	我	说	我	应该	是	非常	快乐的	到	携带	它	,

里面的军官说："我说我很乐意携带它。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [kwɪt] [ðɪs] ['dʒentlmənli] ['rezɪdəns] . -

but	I	cannot	quit	this	gentlemanly	residence	.	'
但	我	不能	辞职	这	绅士风度	住宅	.	-

但我不能离开这座绅士般的住所。

[nekst] , [ðə; ði] ['stændəd] [ɪz] [ʃəʊn] [ə'seil] [baɪ] ['pɒpgʌn] .

Next	,	the	standard	is	shown	assailed	by	popguns	.
下一个	,	这	标准	是	所示	遭受攻击	经过	玩具枪	.

接下来，画面显示该标准遭到玩具枪的攻击。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒstreɪt] .

Several	of	the	shadows	are	prostrate	.
一些	的	这	阴影	是	前列腺	.

有几个影子呈俯卧状。

- [aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒentlmənli] ['rezɪdəns] [prɪ'vents]

'	I	was	saying	,	I	assure	you	that	nothing	but	this	gentlemanly	residence	prevents
-	我	曾是	说	,	我	保证	你	那	没有什么	但	这	绅士风度	住宅	阻止

[ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['hedɪŋ] [juː; jʊ] ,

me	from	heading	you	,
我	从	标题	你	,

"我刚才说的是，我向你保证，除了这座绅士宅邸之外，没有任何东西能阻止我向你发起攻击。"

- [sez] [ðə; ði] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] .
' says the gallant officer .
- 说道 这 英勇 官 .

“这位英勇的军官说道。”

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] ['trembld] [wɪð] ['prɒtɪstənt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
General Ople trembled with protestant indignation when he saw himself reclining in a
一般的 奥普尔 颤抖 和 新教 愤慨 什么时候 他 锯 他自己 斜倚 在 一个
['mægnɪfaɪd] ['sentri] - [bɒks] ,
magnified sentry - box ,
放大 哨兵 - 盒子 ,

当奥普尔将军看到自己斜倚在一个放大的岗亭里时，他因新教徒式的愤慨而浑身颤抖。

[waɪl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ['hʌri] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
while detachments of shadows hurry to him to show him the standard of his
尽管 分遣队 的 阴影 匆忙 到 他 到 展示 他 这 标准 的 他的
['kʌntri] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
country trailing in the dust ;
国家 尾随 在 这 灰尘 ;

一群群影子匆匆赶到他身边，向他展示他国家的旗帜在尘土中拖曳；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mə'lɪʃəsli] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [dɪs'laɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
and he is maliciously made to say , ' I dislike responsibility .
和 他 是 恶意地 制成 到 说 , - 我 不喜欢 责任 .

他被恶意诱导说出：“我讨厌承担责任。”

[aɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɜːvənt] ['pætriət] , [ænd; ənd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmfət] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʌn]
I say I am a fervent patriot , and very fond of my comforts , but I shun
我 说 我 是 一个 热切 爱国者 , 和 非常 喜爱 的 我的 舒适 , 但 我 回避
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] . -
responsibility . '
责任 . -

我自称是个热情的爱国者，也十分享受舒适的生活，但我却逃避责任。

[ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [kən'teɪnd] [siːnz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
The second letter contained scenes between Wilsonople and the Moon .
这 第二 信 包含 场景 之间 - 和 这 月亮 .

第二封信中描绘了威尔逊普尔和月亮之间的场景。

[hiː; hi] [ə'dresɪz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs]
He addresses her as his neighbour , and tells her of his triumphs
他 地址 她 作为 他的 邻居 , 和 讲述 她 的 他的 胜利
['əʊvə(r)][ðə; ði][seks] .
over the sex .
超过 这 性别 .

他称她为邻居，并告诉她他在性方面取得的胜利。

[hiː; hi] [rɪ'kwests] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - ['fiːmeɪl] ,
He requests her to inform him whether she is a ' female ,
他 请求 她 到 通知 他 无论 她 是 一个 - 女性 ,

他要求她告知他她是否是“女性”，

- [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] .
' that she may be triumphed over .
- 那 她 可能 是 胜利 超过 .

让她被战胜。

[hiː; hi] ['heɪsnz] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒn] [fʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
He hastens past her window on foot , with his head bent , just as the
他 加快 过去的 她 窗户 在 脚 , 和 他的 头 弯曲 , 只是 作为 这

他低着头，步行匆匆经过她的窗前，就像……

['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

General	had	been	in	the	habit	of	walking	.
一般的	有	到过	在	这	习惯	的	步行	.

将军一直有步行的习惯。

[hiː; hi] [draɪvz] [ə; eɪ] [maʊs] - ['pəʊni] ['fjʊəriəsli] [baɪ] .

He	drives	a	mouse	-	pony	furiously	by	.
他	驱动	一个	老鼠	-	小马	愤怒地	经过	.

他驾着一匹小老鼠飞驰而过。

[hiː; hi] [kʌts] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [piːp] [θruː] .

He	cuts	down	a	tree	,	that	she	may	peep	through	.
他	削减	向下	一个	树	,	那	她	可能	窥视	通过	.

他砍倒了一棵树，让她可以从树后往外看。

[ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːnz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , - , [ə; eɪ][saiˈliːnəs] ,

Then	,	from	the	Moon's	point	of	view	,	Wilsonople	,	a	Silenus	,
然后	,	从	这	月亮的	观点	的	看法	,	-	,	一个	西勒努斯	,

然后，从月球的角度来看，威尔逊普尔，一个西勒诺斯人，

[ɪz] [diˈsəːnd] [ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tuː] ['pleɪnli] ['paʊtɪŋ] [ðeə(r)][lɪps]

is	discerned	in	an	arm	-	chair	winking	at	a	couple	too	plainly	pouting	their	lips
是	辨别	在	一个	手臂	-	椅子	眨眼	在	一个	夫妻	也	显然	撅嘴	他们的	嘴唇

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [entəˈteɪnd] .

for	a	doubt	of	their	intentions	to	be	entertained	.
为了	一个	怀疑	的	他们的	意图	到	是	娱乐	.

有人看到一个男人坐在扶手椅上，向一对撅着嘴、明显在暗示对方意图的情侣眨眼。

[ə; eɪ] [fɔːθ] ['letə(r)] [əˈraɪvd] , ['beərɪŋ] [deɪt] [ɒv; əv]['pærɪs] .

A	fourth	letter	arrived	,	bearing	date	of	Paris	.
一个	第四	信	到达的	,	轴承	日期	的	巴黎	.

第四封信到了，日期是巴黎。

[ðɪs] [wʌn] ['ɪləstreɪtɪd] - ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [hɪz; ɪz] -

This	one	illustrated	Wilsonople's	courtship	of	the	Moon	,	and	ended	with	his	'
这	一	插图	-	求爱	的	这	月亮	,	和	结束	和	他的	-

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

这幅画描绘了威尔逊普尔追求月亮的情景，结尾是他说道：

- [ɪn][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)]['mænə(r)] ,

'	in	his	peculiar	manner	,
-	在	他的	奇特	方式	,

以他特有的方式，

- [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][səʊ]

'	In	spite	of	her	paint	I	could	not	have	conceived	her	age	to	be	so
-	在	尽管如此	的	她	画	我	可以	不是	有	构思	她	年龄	到	是	所以

[ɪˈnɔːməs] . -

enormous	.	'
巨大的	.	-

“尽管她脸上涂着油彩，但我还是无法想象她的实际年龄竟然如此之大。”

[haʊ] [breɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [muːn] ?

How	break	off	his	engagement	with	the	Lady	Moon	?
如何	休息	离开	他的	订婚	和	这	女士	月亮	?

如何解除他与月亮女神的婚约?

[kənˈsent] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɜːmz] !

Consent	to	none	of	her	terms	!
同意	到	没有任何	的	她	条款	!

拒绝接受她的任何条件!

['lɪt(ə)l] [juːst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][veɪl] ,

Little	used	as	he	was	to	read	behind	a	veil	,
小的	用过的	作为	他	曾是	到	读	在后面	一个	面纱	,

他很少习惯隔着面纱阅读，

[ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ʃaːpənd] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt]

acuteness	of	suffering	sharpened	the	General's	intelligence	to	a	degree	that
急性	的	痛苦	锋利	这	将军的	智力	到	一个	程度	那

[sə'steɪnd] [hɪm][ɪn]['ænɪmeɪtɪd] ['daɪəlɒg] [wɪð] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [sketʃ] ,

sustained	him	in	animated	dialogue	with	each	succeeding	sketch	,
持续	他	在	动画	对话	和	每个	成功	草图	,

痛苦的煎熬使将军的智力得到了极大的提升，使他能够与接下来的每一幅素描进行生动的对话。

[ɔː(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] [hwəː] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

or	poisoned	arrow	whirring	at	him	from	the	moment	his	eyes	rested	on	it	;
或者	中毒	箭	嗡嗡声	在	他	从	这	片刻	他的	眼睛	休息	在	它	;

或者说，从他目光落到它身上的那一刻起，一支毒箭就朝他飞来；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sæmpl] :

and	here	are	a	few	samples	:
和	这里	是	一个	很少	样品	:

以下是一些例子：

- - [ɪnfˈɔːmz] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] " ['swiːtli] ['prɪti] .

'	Wilsonople	informs	the	Moon	that	she	is	"	sweetly	pretty	.
-	-	通知	这	月亮	那	她	是	"	甜蜜地	漂亮的	.

威尔逊告诉月亮，她“非常漂亮”。

" - [hiː; hi] [θæŋks] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] " [θæŋks] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [piːs] [ɒv; əv]['luːnə(r)] [griːn]

"	'	He	thanks	her	with	"	thanks	"	for	a	handsome	piece	of	lunar	green
"	-	他	谢谢	她	和	"	谢谢	"	为了	一个	英俊的	片	的	月球	绿色的

[tʃiːz] .

cheese	.
奶酪	.

“他用‘谢谢’来感谢她送给他一块漂亮的月光绿奶酪。

- [hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə'pærəntli] ['telɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , " [maɪ]['leɪdi] - [frend] .

'	He	points	to	her	,	apparently	telling	some	one	,	"	my	lady	-	friend	.
-	他	积分	到	她	,	显然	讲述	一些	一	,	"	我的	女士	-	朋友	.

他指着她，显然是在对某人说：“我的女朋友。”

" - [hiː; hi] ['sniːzɪz] " ['biːʒuː] ! ['biːʒuː] ! ['biːʒuː] ! " -

"	'	He	sneezes	"	Bijou	!	bijou	!	bijou	!	"	'
"	-	他	打喷嚏	"	珠宝	!	珠宝	!	珠宝	!	"	-

“他打了个喷嚏：‘碧瑶！碧瑶！碧瑶！’”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪflz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'tækt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɒv; əv] [spiːtʃ] ;

They	were	trifles	,	but	they	attacked	his	habits	of	speech	;
他们	是	琐事	,	但	他们	遭到攻击	他的	习惯	的	演讲	;

虽然都是些小事，但它们攻击了他的说话习惯；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋli] [əb'sɜːd] [ɪn] [iːtʃ] [freʃ]

and	he	began	to	grow	more	and	more	alarmingly	absurd	in	each	fresh
和	他	开始	到	生长	更多的	和	更多的	令人担忧地	荒诞	在	每个	新鲜的

['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

caricature	of	his	person	.
漫画	的	他的	人	.

在每一幅新的讽刺画中，他的形象都变得越来越荒诞可笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['wʊmənz] [hænd][hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɪm] .

He	looked	at	himself	as	the	malicious	woman's	hand	had	shaped	him	.
他	看起来	在	他自己	作为	这	恶意	女性的	手	有	形状	他	.

他看着自己，仿佛被那个恶毒的女人用手塑造了一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zembləns] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

It	was	unjust	;	it	was	no	resemblance	—	and	yet	it	was	!
它	曾是	不公正	;	它	曾是	不	相似	—	和	然而	它	曾是	!

这不公平；这根本不像——然而它就是！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['laɪknəs] [left] [ðæt] ['lev(ə)nd] [ðə; ði] [lʌmp] ;

There	was	a	corner	of	likeness	left	that	leavened	the	lump	;
那里	曾是	一个	角落	的	相似	左边	那	发酵的	这	块	;

残缺的角落里还残留着一丝相似之处，使这团糟变得不那么糟糕了；

[ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] [ə'brɔːd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

henceforth	he	must	walk	abroad	with	this	distressing	image	of	himself	before	his
今后	他	必须	走	国外	和	这	令人痛心	图像	的	他自己	前	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

从此以后，他必须带着这种令他痛苦的自我形象行走于世。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːfleks][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ,

instead	of	the	satisfactory	reflex	of	the	man	who	had	,
反而	的	这	令人满意的	反射	的	这	男人	WHO	有	,

而不是那个男人令人满意的反射动作，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [dʌn] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .

and	was	happy	in	thinking	that	he	had	,	done	mischief	in	his	time	.
和	曾是	快乐的	在	思维	那	他	有	,	完毕	恶作剧	在	他的	时间	.

他很高兴地认为自己曾经做过一些恶作剧。

[sʌtʃ] [æn; ən] [end] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔŋkə] [mæn][wɒz; wəz] [tuː] [pə'θetɪk] .

Such	an	end	for	a	conquering	man	was	too	pathetic	.
这样的	一个	结尾	为了	一个	征服	男人	曾是	也	可怜的	.

对于一个征服者来说，这样的结局太悲惨了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'praɪzd] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌm]

The	General	surprised	himself	talking	to	himself	in	something	louder	than	a	hum
这	一般的	惊讶	他自己	说	到	他自己	在	某物	更大声	比	一个	哼

[æt; ət] ['neɪbɜːrz] - ['dɪnə(r)] - ['teɪblz] .

at	neighbours	'	dinner	-	tables	.
在	邻居	-	晚餐	-	表格	.

将军自己都惊讶地发现，他自言自语的声音比邻居餐桌上的哼唱声还要大。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

He	looked	about	and	noticed	that	people	were	silently	watching	him	.
他	看起来	关于	和	注意到	那	人们	是	默默	观看	他	.

他环顾四周，发现人们都在默默地看着他。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['leɪdi] ['kæmpərz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Lady	Camper's	return	was	the	subject	of	speculation	in	the	neighbourhood	,
女士	露营者的	返回	曾是	这	主题	的	推测	在	这	邻里	,

坎珀夫人的归来在附近引发了邻里间的诸多猜测。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

for	most	people	thought	she	would	cease	to	persecute	the	General	with	her
为了	最多	人们	想法	她	会	停止	到	迫害	这	一般的	和	她

[prɪ'pɒstərəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['sketʃɪz] [wen] ['lɪvɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli]

preposterous	and	unwarrantable	pen	-	and	-	ink	sketches	when	living	so	closely
荒谬	和	不合理的	笔	-	和	-	墨水	草图	什么时候	活的	所以	密切

['prɒksɪmət] ;

proximate	;
邻近的	;

大多数人认为，既然她和将军住得这么近，她就不会再用那些荒谬无稽的钢笔素描来骚扰将军了；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	how	he	would	behave	was	the	question	.
和	如何	他	会	表现	曾是	这	问题	.

他会如何表现，这才是问题所在。

[ðəʊz] [huː] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

Those	who	made	a	hero	of	him	were	sure	he	would	treat	her	with
那些	WHO	制成	一个	英雄	的	他	是	当然	他	会	对待	她	和

[dɪs'deɪn] .

disdain	.
蔑视	.

那些把他奉为英雄的人确信他会轻蔑地对待她。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

Others	were	uncertain	.
其他的	是	不确定	.

其他人则犹豫不决。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [hɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [mʌtʃ]

He	had	been	so	severely	hit	that	it	seemed	possible	he	would	not	show	much
他	有	到过	所以	严重	打	那	它	似乎	可能的	他	会	不是	展示	很多

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

他受到的打击非常严重，似乎不太可能表现出什么精神。

[hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ,

He	,	for	his	part	,	had	come	to	entertain	such	dread	of	the	post	,
他	,	为了	他的	部分	,	有	来	到	招待	这样的	恐惧	的	这	邮政	,

而他本人却对这个职位产生了极大的恐惧。

[ðæt] ['leɪdi] ['kæmpərz] [rɪ'tɜːn] [rɪ'liːvd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ˌæpri'henʃən] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

that	Lady	Camper's	return	relieved	him	of	his	morning	apprehensions	;	and	he
那	女士	露营者的	返回	松了口气	他	的	他的	早晨	担忧	;	和	他

[wʊd] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)] ,

would	have	forgiven	her	,
会	有	已原谅	她	,

坎珀夫人的归来让他消除了早晨的忧虑；他本可以原谅她。

[ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

though	he	feared	to	see	her	,
尽管	他	害怕	到	看	她	,

虽然他害怕见到她，

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

if	only	she	had	promised	to	leave	him	in	peace	for	the	future	.
如果	仅有的	她	有	承诺	到	离开	他	在	和平	为了	这	未来	.

如果她当初答应过会让他以后安安静静地生活下去就好了。

[hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	feared	to	see	her	,
他	害怕	到	看	她	,

他害怕见到她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['prɒbəb(ə)l] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [freʃ] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps]

because	of	the	too	probable	furnishing	of	fresh	matter	for	her	ladyship's
因为	的	这	也	可能	家具	的	新鲜的	事情	为了	她	夫人的

[hænd] .

hand	.
手	.

因为太有可能为夫人的手提供新鲜的材料。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Of	course	he	could	not	avoid	being	seen	by	her	,	and	that	was	a
的	课程	他	可以	不是	避免	存在	已见	经过	她	,	和	那	曾是	一个

[pə'tɪkjələ(r)] ['mɪzəri] .

particular	misery	.
特别的	苦难	.

他当然无法避免被她看到，这对他来说尤其痛苦。

[ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [hjuː'mɪləti] , [ɔː(r)] [dɪmj'ɔːnəs] [ɒv; əv]['æspekt] , [wen] [siːn] , [wʊd] , [hiː; hi] [həʊpt] ,

A	gentlemanly	humility	,	or	demureness	of	aspect	,	when	seen	,	would	,	he	hoped	,
一个	绅士风度	谦逊	,	或者	矜持	的	方面	,	什么时候	已见	,	会	,	他	希望	,

[dɪs'ɑːm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

disarm	his	enemy	.
解除武装	他的	敌人	.

他希望，自己表现出的绅士般的谦逊或温文尔雅的举止，能够解除敌人的戒备。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	should	,	he	thought	.
它	应该	,	他	想法	.

他心想，应该如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [θɪŋz] .

He	had	borne	unheard	-	of	things	.
他	有	出生	闻所未闻	-	的	事物	.

他忍受了闻所未闻的事情。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [njuː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] , [wɒt] [hiː; hi]

No	one	of	his	friends	and	acquaintances	knew	,	they	could	not	know	,	what	he
不	一	的	他的	朋友们	和	熟人	知道	,	他们	可以	不是	知道	,	什么	他

[hæd; həd] [ɪn'djʊəd] .

had	endured	.
有	忍受	.

他的朋友和熟人没有一个人知道，也不可能知道，他经历了什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [hɪm] [fɪts] [ɒv; əv] ['stæmərɪŋ] .

It	has	caused	him	fits	of	stammering	.
它	有	导致	他	适合	的	结巴	.

这导致他出现口吃的情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][geɪt] .

It	had	destroyed	the	composure	of	his	gait	.
它	有	损毁	这	镇定	的	他的	步态	.

它破坏了他步伐的稳定性。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] .

Elizabeth	had	informed	him	that	he	talked	to	himself	incessantly	,	and	aloud	.
伊丽莎白	有	知情的	他	那	他	谈话	到	他自己	不已	,	和	大声	.

伊丽莎白告诉他，他总是自言自语，而且是大声说话。

[ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [lʊkt] [peɪl] [tuː] .
She , poor child , looked pale too .
她 , 贫穷的 孩子 , 看起来 苍白 也 .

她，这个可怜的孩子，脸色也苍白。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] .
She was evidently anxious about him .
她 曾是 显然 焦虑的 关于 他 .

她显然很担心他。

[jʌŋ] [rɒlz] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [pə'sistid] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænts] [gʊd] [hɑːt] .
Young Rolles , whom he had met now and then , persisted in praising his aunt's good heart .
年轻的 卷 , 谁 他 有 遇见 现在 和 然后 , 持续 在 赞扬 他的 姑姑的 好的 心 .

他偶尔会遇到年轻的罗尔斯，年轻的罗尔斯总是称赞他姑妈心地善良。

[səʊ] , [pə'hæps] , ['hævɪŋ] ['seɪʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
So , perhaps , having satiated her revenge , she might now be inclined for peace ,
所以 , 也许 , 拥有 饱足 她 复仇 , 她 可能 现在 是 倾斜 为了 和平 ,

所以，或许在复仇的欲望得到满足之后，她现在会倾向于和平。

[ɒn] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [sə'vɪlətɪ] .
on the terms of distant civility .
在 这 条款 的 遥远 礼貌 .

保持着疏远的礼貌。

- [jes] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ! - [saɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] ['pɪtɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrlz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; - [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] !
' Yes ! poor Elizabeth ! ' sighed the General , in pity of the poor girl's disappointment ; ' poor Elizabeth !
- 是的 ! 贫穷的 伊丽莎白 ! - 叹了口气 这 一般的 , 在 遗憾 的 这 贫穷的 女孩们 失望 ; - 贫穷的 伊丽莎白 !

“是啊！可怜的伊丽莎白！”将军叹了口气，怜悯这个可怜的女孩的失望；“可怜的伊丽莎白！”

[ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] ['gesɪz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] .
she little guesses what her father has gone through .
她 小的 猜测 什么 她 父亲 有 已消失 通过 .

她几乎无法想象父亲经历了什么。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] . -
I say , she hasn't an idea of my sufferings . '
我 说 , 她 还没有 一个 主意 的 我的 苦难 . -

我说，她根本不知道我有多痛苦。

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz][kɑ:d][æt; ət]['leɪdi] ['kæmpərz] - [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə]

General	Ople	delivered	his	card	at	Lady	Camper's	lodgegates	and	escaped	to
一般的	奥普尔	发表	他的	卡片	在	女士	露营者的	-	和	逃脱	到

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['prɪkli] [hi:t] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)]

his	residence	in	a	state	of	prickly	heat	that	required	the	brushing	of	his	hair
他的	住宅	在	一个	状态	的	带刺的	热	那	必需的	这	刷牙	的	他的	头发

[wɪð] [hɑ:d] ['brʌʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm] .

with	hard	brushes	for	several	minutes	to	comfort	and	re	-	establish	him	.
和	难的	刷子	为了	一些	分钟	到	舒适	和	关于	-	建立	他	.

奥普尔将军在坎珀夫人的旅馆门口递交了名片，然后逃回了自己的住所。他浑身是痱子，需要用硬毛刷梳头几分钟才能舒缓下来，恢复精神。

[hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən][tu:; tə] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] ,

He	had	fallen	to	working	in	his	garden	,
他	有	倒下	到	在职的	在	他的	花园	,

他开始在花园里干活，

[wen] ['leɪdi] ['kæmpərz] [kɑ:d][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv]

when	Lady	Camper's	card	was	brought	to	him	an	hour	after	the	delivery	of
什么时候	女士	露营者的	卡片	曾是	带来	到	他	一个	小时	后	这	送货	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

在他自己的卡片送达一小时后，坎珀夫人的卡片也送到了他手中；

[ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['prɒmptɪtju:d] , ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,

a	pleasing	promptitude	,	showing	signs	of	repentance	,
一个	令人愉悦	迅速	,	显示	标志	的	悔改	,

令人欣慰的迅速反应，表现出悔改的迹象，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnstəntli] [sʌm; səm] [ʃɑ:p] ['sɑ:kæzəm][ə'pɒn] ['wɪmɪn] ,

and	suggesting	to	the	General	instantly	some	sharp	sarcasms	upon	women	,
和	建议	到	这	一般的	即刻	一些	锋利的	讽刺	之上	女性	,

并立即向将军提出了一些针对女性的尖刻讽刺之语。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ɪn][kwoʊ'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði]['peɪpəz][ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

which	he	had	come	upon	in	quotations	in	the	papers	and	the	pulpit	,
哪个	他	有	来	之上	在	引文	在	这	文件	和	这	讲坛	,

他是从报纸和讲坛上的引语中看到的。

[hɪz; ɪz] [tu:] [meɪn] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

his	two	main	sources	of	information	.
他的	二	主要的	来源	的	信息	.

他的两个主要信息来源。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði][kɑ:d][tu:; tə][ðə; ði][meɪd] ,

Instead	of	handing	back	the	card	to	the	maid	,
反而	的	处理	后退	这	卡片	到	这	女佣	,

没有把卡片还给女佣，

[hi:; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [ɒn] ['dɪgɪŋ] .

he	stuck	it	in	his	hat	and	went	on	digging	.
他	卡住	它	在	他的	帽子	和	去	在	挖掘	.

他把它塞进帽子里，继续挖土。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['lɛtəz] [kən'teɪnɪŋ] ['ʃeɪmləs] [ˌri:ə'lɪstɪk]['kærikətjuə, -tʃə][wɒz; wəz]

The	first	of	a	series	of	letters	containing	shameless	realistic	caricatures	was
这	第一的	的	一个	系列	的	信件	包含	不要脸	实际的	漫画	曾是

['hændɪd][tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['fɒləʊɪŋ] .

handed	to	him	the	afternoon	following	.
递交	到	他	这	下午	下列的	.

第二天下午，他收到了一系列信件中的第一封，信中附有毫不掩饰的写实漫画。

[ðeɪ] [keɪm] [fɑːst][ænd; ənd] [θɪk] .

They	came	fast	and	thick	.
他们	来了	快速地	和	厚的	.

他们来得又快又多。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪz] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] .

Not	a	day's	interval	of	grace	was	allowed	.
不是	一个	天	间隔	的	优雅	曾是	允许	.

不允许有任何宽限期。

['naiəubi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][daɪ'ænə][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [les] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['mɔːtəli] [ə'seil]

Niobe	under	the	shafts	of	Diana	was	hardly	less	violently	and	mortally	assailed
尼俄柏	在下面	这	轴	的	戴安娜	曾是	几乎	较少的	暴力	和	致命的	遭受攻击

.

:

.

尼俄柏在狄安娜的箭矢下所遭受的袭击也同样猛烈而致命。

[ðə; ði] ['dedlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['hæbɪts][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

The	deadliness	of	the	attack	lay	in	the	ridicule	of	the	daily	habits	of	one	of
这	致命性	的	这	攻击	躺	在	这	嘲笑	的	这	日常的	习惯	的	一	的

[ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [ɒv; əv][men] ,

the	most	sensitive	of	men	,
这	最多	敏感的	的	男人	,

这次攻击的致命之处在于嘲讽了最敏感的人之一的日常习惯。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

as	to	his	personal	appearance	,	and	the	opinion	of	the	world	.
作为	到	他的	个人的	外貌	,	和	这	观点	的	这	世界	.

至于他的个人外貌以及世人的看法。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːld] [ðə; ði] ['sketʃɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kən'siːld]

He	might	have	concealed	the	sketches	,	but	he	could	not	have	concealed
他	可能	有	暗	这	草图	,	但	他	可以	不是	有	暗

[ðə; ði] ['bruːzɪz] ,

the	bruises	,
这	瘀伤	,

他或许藏起了素描稿，但他藏不住身上的淤青。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒen(ə)rəl] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	people	were	perpetually	asking	the	unhappy	General	what	he	was
和	人们	是	永恒地	问	这	不开心	一般的	什么	他	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

人们不断地问这位闷闷不乐的将军，他到底在说什么。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

for	he	spoke	to	himself	as	if	he	were	repeating	something	to
为了	他	辐	到	他自己	作为	如果	他	是	重复	某物	到

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

them	for	the	tenth	time	.
他们	为了	这	第十	时间	.

因为他自言自语，就好像在第十次重复同样的话一样。

- [ai] [seɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] , ['riːəli] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['leɪdi] ,

'	I	say	,	'	said	he	,	'	I	say	that	for	a	lady	,	really	an	educated	lady	,
-	我	说	,	-	说	他	,	-	我	说	那	为了	一个	女士	,	真的	一个	受过教育	女士	,

“我说，”他说，“我说对于一位女士，一位真正受过良好教育的女士来说，

[tuː; tə][sɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] — [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

to	sit	,	as	she	must	—	I	was	saying	,
到	坐	,	作为	她	必须	—	我	曾是	说	,

她必须坐下——我刚才说的是，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ɪn][æn; ən]['ætɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

she	must	have	sat	in	an	attic	to	have	the	right	view	of	me	.
她	必须	有	卫星	在	一个	阁楼	到	有	这	正确的	看法	的	我	.

她一定是坐在阁楼里才能看到我这样漂亮的照片。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [siː] — [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .

And	there	you	see	—	this	is	what	she	has	done	.
和	那里	你	看	—	这	是	什么	她	有	完毕	.

你看，这就是她所做的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [dɪ'lɪvəri] .

This	is	the	last	,	this	is	the	afternoon's	delivery	.
这	是	这	最后的	,	这	是	这	下午	送货	.

这是最后一单，这是下午的送货。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz][ˌem 'iː] [kə'rektli] [æz; əz][tuː; tə] ['kɒstjuːm] ,

Her	ladyship	has	me	correctly	as	to	costume	,
她	夫人	有	我	正确	作为	到	戏服	,

夫人对我的着装要求判断正确。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [tuː; tə] ['leɪdɪz] . -

but	I	could	not	exhibit	such	a	sketch	to	ladies	.	'
但	我	可以	不是	展览	这样的	一个	草图	到	女士们	.	-

但我不能把这样的素描展示给女士们看。

[ə; eɪ] [bæk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ækt][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] .

A	back	view	of	the	General	was	displayed	in	his	act	of	digging	.
一个	后退	看法	的	这	一般的	曾是	显示	在	他的	行为	的	挖掘	.

将军挖掘时，镜头展现了他的背影。

- [aɪ] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

'	I	say	I	could	not	allow	ladies	to	see	it	,	'	he	informed	the	gentlemen	,
-	我	说	我	可以	不是	允许	女士们	到	看	它	,	-	他	知情的	这	先生们	,

“我说我不能让女士们看到它，”他告诉那几位先生。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .

who	were	suffered	to	inspect	it	freely	.
WHO	是	遭受	到	检查	它	自由	.

允许他们自由参观。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ;

'	But	you	see	,	I	have	no	means	of	escape	;
-	但	你	看	,	我	有	不	方法	的	逃脱	;

但是你看，我没有逃脱的办法；

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ,

I	am	at	her	mercy	from	morning	to	night	,	'	the	General	said	,
我	是	在	她	怜悯	从	早晨	到	夜晚	,	-	这	一般的	说	,

“我从早到晚都任她摆布，”将军说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [tʌŋ] , - [ən'les] [aɪ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ;

with	a	quivering	tongue	,	'	unless	I	stay	at	home	inside	the	house	;
和	一个	颤抖	舌头	,	-	除非	我	停留	在	家	里面	这	房子	;

舌头颤抖着说：“除非我待在家里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ən'les] [aɪ][ə'bændən][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [liːs] ;

and	that	is	death	to	me	,	or	unless	I	abandon	the	place	,	and	my	lease	;
和	那	是	死亡	到	我	,	或者	除非	我	放弃	这	地方	,	和	我的	租	;

对我来说，那就是死亡；除非我放弃这个地方和我的租约；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] — [ai] [seɪ] ,

and	I	shall	—	I	say	,
和	我	将	—	我	说	,

我将——我说，

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['nəʊweə(r)][ɪn] ['ɪŋgland] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔː(r)] [kən'viːnjənsɪs] [sʌtʃ]

I	shall	find	nowhere	in	England	for	anything	like	the	money	or	conveniences	such
我	将	寻找	无处	在	英格兰	为了	任何事物	喜欢	这	钱	或者	便利设施	这样的

[ə; eɪ][dʒent] — [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

a	gent	—	a	residence	you	would	call	fit	for	a	gentleman	.
一个	绅士	—	一个	住宅	你	会	称呼	合身	为了	一个	绅士	.

在英国，我找不到任何能像这位绅士那样拥有如此财富和便利的地方——一个真正配得上绅士身份的住所。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [baɪ] . . .

I	call	it	a	bi	.	.	.
我	称呼	它	一个	双	.	.	.

我称之为双性恋.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ][dʒem] .

it	is	,	in	short	,	a	gem	.
它	是	,	在	短的	,	一个	宝石	.

简而言之，它是一件珍品。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] . -

But	I	shall	have	to	go	.	'
但	我	将	有	到	去	.	-

但我必须走了。

[jʌŋ] [rɒlz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['ændʒələ] .

Young	Rolles	offered	to	expostulate	with	his	aunt	Angela	.
年轻的	卷	提供	到	特	和	他的	阿姨	安吉拉	.

年轻的罗尔斯主动提出要和他的姑姑安吉拉辩论一番。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , - [ðə] . . .

The	General	said	,	'	Tha	.	.	.
这	一般的	说	,	-	tha	.	.	.

将军说："那....."

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

I	thank	you	very	much	.
我	感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [sə'pəʊz] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [sə'septəb(ə)l] .

I	would	not	have	her	ladyship	suppose	I	am	so	susceptible	.
我	会	不是	有	她	夫人	认为	我	是	所以	易受影响的	.

我绝不希望夫人认为我如此容易被人影响。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] , - [hiː; hi] [kən'fest] ['pɪtiəbli] , - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt]

I	hardly	know	,	'	he	confessed	pitiably	,	'	what	it	is	right	to	say	,	and	what	not
我	几乎	知道	,	-	他	坦白	可悲地	,	-	什么	它	是	正确的	到	说	,	和	什么	不是

— [wɒt] [nɒt] .

—	what	not	.
—	什么	不是	.

"我几乎不知道，"他可怜兮兮地承认，"什么话该说，什么话不该说。"

[ai] - [ai] - [ai]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .

I	-	I	-	I	never	know	when	I	am	not	looking	a	fool	.
我	-	我	-	我	绝不	知道	什么时候	我	是	不是	寻找	一个	傻子	.

我总是不知道自己什么时候才不会看起来像个傻瓜。

[ai] ['hʌri] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [lait] .

I	hurry	from	tree	to	tree	to	shun	the	light	.
我	匆忙	从	树	到	树	到	回避	这	光	.

我匆匆从一棵树走到另一棵树，躲避阳光。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəsli] [ə'fektɪd] [ɪn][maɪ] ['æpɪtaɪt] .

I	am	seriously	affected	in	my	appetite	.
我	是	严重地	做作的	在	我的	食欲	.

我的食欲受到了严重影响。

[ai] [seɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] . -

I	say	,	I	shall	have	to	go	.	'
我	说	,	我	将	有	到	去	.	-

我说，我得走了。

['redʒənəld] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [fluː] , [ðə; ði] [ʃɑːfts] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

Reginald	gave	him	to	understand	that	if	he	flew	,	the	shafts	would	follow	him	,
雷金纳德	给予	他	到	理解	那	如果	他	飞翔	,	这	轴	会	跟随	他	,

雷金纳德让他明白，如果他飞翔，箭矢也会跟着他飞。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

for	Lady	Camper	would	never	forgive	his	running	away	,
为了	女士	露营车	会	绝不	原谅	他的	跑步	离开	,

因为坎珀夫人永远不会原谅他的逃跑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]

and	was	quite	equal	to	publishing	a	book	of	the	adventures	of
和	曾是	相当	平等的	到	出版	一个	书	的	这	冒险	的
-	.										

Wilsonople	.
-	.

他完全有能力出版一本关于威尔逊普尔冒险经历的书。

['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl]

Sunday	afternoon	,	walking	in	the	park	with	his	daughter	on	his	arm	,	General	Ople
星期日	下午	,	步行	在	这	公园	和	他的	女儿	在	他的	手臂	,	一般的	奥普尔

[met] ['mɪstə(r)] . [rɒlz] .

met	Mr	.	Rolles	.
遇见	先生	.	卷	.

星期天下午，奥普尔将军挽着女儿的胳膊在公园散步时，遇到了罗尔斯先生。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːtəli] [peɪl] ,

He	saw	that	the	young	man	and	Elizabeth	were	mortally	pale	,
他	锯	那	这	年轻的	男人	和	伊丽莎白	是	致命的	苍白	,

他看到那个年轻人和伊丽莎白脸色苍白得可怕。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [daɪ'rektɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	as	the	very	idea	of	wretchedness	directed	his	attention	to	himself	,
和	作为	这	非常	主意	的	悲惨	指导	他的	注意力	到	他自己	,

而当悲惨的念头将他的注意力引向自身时，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] [kən'dʒɔɪntli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

he	addressed	them	conjointly	on	the	subject	of	his	persecution	,
他	已解决	他们	共同地	在	这	主题	的	他的	迫害	,

他共同向他们讲述了他遭受迫害的经历。

['gɪvɪŋ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'streɪnd]

giving	neither	of	them	a	chance	of	speaking	until	they	were	constrained
给予	两者都不	的	他们	一个	机会	的	请讲	直到	他们	是	受限

[tuː; tə] [pɑːt] .

to	part	.
到	部分	.

直到被迫分离，才给了他们两人说话的机会。

[ə; eɪ] [sketʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ,

A	sketch	was	the	consequence	,
一个	草图	曾是	这	结果	,

结果画成了一幅草图。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪðəd] ['kju:pɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['saɪki] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ]

in	which	a	withered	Cupid	and	a	fading	Psyche	were	seen	divided	by
在	哪个	一个	干枯	丘比特	和	一个	褪色	精神	是	已见	分割	经过
-	,											

Wilsonople	,
-	,

其中，枯萎的丘比特和日渐衰弱的普赛克被威尔逊普尔隔开。

[hu:] [ki:ps] [ðem; ðəm] ['fɔ:səbli] [ə'sʌndə(r)] [wɪð] [pə'li:smənz] [fɪsts] , [waɪl] ['kɜ:tiəsli] [ænd; ənd]

who	keeps	them	forcibly	asunder	with	policeman's	fists	,	while	courteously	and
WHO	保持	他们	强制	分离	和	警察的	拳头	,	尽管	礼貌地	和

['elɪgəntli] [in'tri:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] .

elegantly	entreating	them	to	hear	him	.
优雅地	恳求	他们	到	听到	他	.

他用警察的拳头强行将他们分开，同时彬彬有礼、优雅地恳求他们听他讲话。

- [mi:t] , - [hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm] , - [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,

'	Meet	,	'	he	tells	them	,	'	as	often	as	you	like	,	in	my	company	,
-	见面	,	-	他	讲述	他们	,	-	作为	经常	作为	你	喜欢	,	在	我的	公司	,

“你们想来就来，”他告诉他们，“随时都可以。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] - ;

so	long	as	you	listen	to	me	'	;
所以	长的	作为	你	听	到	我	-	;

只要你听我的话；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æspekt] [meɪks] ['hʌŋgri] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

and	the	pathos	of	his	aspect	makes	hungry	demand	for	a	sympathetic
和	这	感伤	的	他的	方面	制作	饥饿的	要求	为了	一个	交感神经

['ɔ:diəns] .

audience	.
观众	.

他那令人动容的外表，使他渴望得到观众的同情。

[naʊ] , [ðɪs] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['sɪəri:z] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:tədəm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l]

Now	,	this	,	and	not	the	series	representing	the	martyrdom	of	the	old	couple
现在	,	这	,	和	不是	这	系列	代表	这	殉道	的	这	老的	夫妻

[æt; ət]['dʊərəʊ] [lɒdʒ] ['geɪts] ,

at	Douro	Lodge	Gates	,
在	杜罗河	小屋	盖茨	,

现在，是这个，而不是描绘杜罗河畔旅馆大门处那对老夫妇殉难的系列作品。

[hu:z] ['rɪdʒɪd] [freɪmz] [bɔ:(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kləʊz] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['rezɪdəns] ,

whose	rigid	frames	bore	witness	to	the	close	packing	of	a	gentlemanly	residence	,
谁	死板的	框架	钻孔	证人	到	这	关闭	包装	的	一个	绅士风度	住宅	,

其坚固的框架见证了绅士住宅的紧密布局，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sketʃ] ['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] [baɪt][ɒv; əv]

this	was	the	sketch	General	Ople	,	in	his	madness	from	the	pursuing	bite	of
这	曾是	这	草图	一般的	奥普尔	,	在	他的	疯狂	从	这	追求	咬	的

[ðə; ði]['gædflaɪ] ,

the	gadfly	,
这	虻	,

这是奥普尔将军在被牛虻叮咬后神志不清时的素描。

['hændɪd] [ə'baʊt] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [lɔ:n] - ['pɑ:ti] .

handed	about	at	Mrs	.	Pollington's	lawn	-	party	.
递交	关于	在	太太	.	-	草地	-	派对	.

在波林顿太太的草坪派对上分发。

[sʌm; səm][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ;

Some	have	said	,	that	he	should	not	have	betrayed	his	daughter	;
一些	有	说	,	那	他	应该	不是	有	背叛	他的	女儿	;

有人说，他不应该背叛自己的女儿；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['bi:ɪŋ]

but	it	is	reasonable	to	suppose	he	had	no	idea	of	his	daughter's	being
但	它	是	合理的	到	认为	他	有	不	主意	的	他的	女儿的	存在

[ðə; ði] ['saɪki] .

the	Psyche	.
这	精神	.

但可以合理推测，他完全不知道自己的女儿就是普赛克。

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Or	if	he	had	,	it	was	indistinct	,	owing	to	the	violence	of	his
或者	如果	他	有	,	它	曾是	模糊	,	欠款	到	这	暴力	的	他的

['pɜ:sən(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

personal	emotion	.
个人的	情感	.

或者，即便他有这样的想法，也因为个人情绪的强烈波动而变得模糊不清。

[ə'sju:mɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['veri] [sketʃ] ;

Assuming	this	to	have	been	the	very	sketch	;
假设	这	到	有	到过	这	非常	草图	;

假设这就是最初的草图；

[hi:; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['leɪdɪz] [ɪn] [tɜ:n] ,

he	handed	it	to	two	or	three	ladies	in	turn	,
他	递交	它	到	二	或者	三	女士们	在	转动	,

他依次把东西递给了两三位女士。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['snætʃɪz] : -

and	was	heard	to	deliver	himself	at	intervals	in	the	following	snatches	:	'
和	曾是	听到	到	递送	他自己	在	间隔	在	这	下列的	抢夺	:	-

[æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,

As	you	like	,
作为	你	喜欢	,

据说他时不时会断断续续地说出以下几句话："随你便吧，

[maɪ]['leɪdi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ; [straɪk] , [aɪ] [seɪ] [straɪk] ; [aɪ][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

my	lady	,	as	you	like	;	strike	,	I	say	strike	;	I	bear	it	;
我的	女士	,	作为	你	喜欢	;	罢工	,	我	说	罢工	;	我	熊	它	;

夫人，随您便；打吧，我说打吧；我忍受吧；

[aɪ] [seɪ] [aɪ][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] . . . .

I	say	I	bear	it	.	.	.	.
我	说	我	熊	它	.	.	.	.

我说我能忍受.....

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [ɪz] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] , [aɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊərɪŋ] . . .

If	her	ladyship	is	unforgiving	,	I	say	I	am	enduring	.	.	.
如果	她	夫人	是	毫不留情	,	我	说	我	是	持久	.	.	.

如果夫人不肯原谅，我只能说我忍耐.....

[aɪ] [meɪ] [gəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ] [meɪ] [gəʊ][mæd] ,

I	may	go	,	I	was	saying	I	may	go	mad	,
我	可能	去	,	我	曾是	说	我	可能	去	疯狂的	,

我可能会走，我刚才说的是我可能会疯掉。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)n] [ai] [wɔːk] ['ʌpraɪt] , [ai] [wɔːk] ['ʌpraɪt] . -

but	while	I	have	my	reason	I	walk	upright	,	I	walk	upright	.	'
但	尽管	我	有	我的	原因	我	走	直立	,	我	走	直立	.	-

但只要我有我的理由，我就会挺直腰杆走路，我就会挺直腰杆走路。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['sɪti] ['dʒentlmən] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɛnərəlz]

Mr	.	Pollington	and	certain	City	gentlemen	hearing	the	poor	General's
先生	.	波林顿	和	肯定	城市	先生们	听力	这	贫穷的	将军的

[rɪ'njuːd] [sə'lɪləkwiz] ,

renewed	soliloquies	,
更新	独白	,

波林顿先生和几位城里的绅士们听着这位可怜的将军再次自言自语，

[wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kæmpərz] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ['staʊtli] [əd'vaɪzd] [æn; ən]

were	seized	with	disgust	of	Lady	Camper's	conduct	,	and	stoutly	advised	an
是	查获	和	厌恶	的	女士	露营者的	执行	,	和	坚定地	建议	一个

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] .

application	to	the	Law	Courts	.
应用	到	这	法律	法院	.

他们对坎珀夫人的行为感到愤慨，并强烈建议向法院提出申请。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [æb'stræktɪdli] ,

He	gave	ear	to	them	abstractedly	,
他	给予	耳朵	到	他们	抽象地	,

他心不在焉地听着他们说话，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kærikətjuə, -tʃə] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

but	after	pulling	out	the	whole	chapter	of	the	caricatures	(	which	it	seemed
但	后	拉	出去	这	所有的	章	的	这	漫画	(	哪个	它	似乎

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] ['leðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt]) ,

that	he	kept	in	a	case	of	morocco	leather	in	his	breast	-	pocket	)	,
那	他	保留	在	一个	案件	的	摩洛哥	皮革	在	他的	胸部	-	口袋	)	,

但是，当他掏出整整一章的漫画插图时（他似乎把这些插图放在胸前口袋里的一个摩洛哥皮盒子里），

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['kɒments] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] , - [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]

showing	them	,	with	comments	on	them	,	and	observing	,	'	There	will	be	more
显示	他们	,	和	评论	在	他们	,	和	观察	,	-	那里	将要	是	更多的

, [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ,

,	there	must	be	more	,
,	那里	必须	是	更多的	,

展示这些作品，并加以评论，同时指出："还会有更多，必须有更多。"

[ai] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ai][duː; də] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)]

I	say	I	am	sure	there	are	things	I	do	that	her	ladyship	will	discover
我	说	我	是	当然	那里	是	事物	我	做	那	她	夫人	将要	发现

[ænd; ənd][ɪk'spəʊz] ,

and	expose	,
和	暴露	,

我说，我确信我做的一些事会被夫人发现并揭露出来。

- [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] [ɔː(r)]['sɪmp(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] ;

'	he	declined	to	seek	redress	or	simple	protection	;
-	他	拒绝	到	寻找	纠正	或者	简单的	保护	;

他拒绝寻求赔偿或简单的保护；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['spektək(ə)l][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [suːn] ['ɑːftə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔːtli] [mæn]

and	the	miserable	spectacle	was	exhibited	soon	after	of	this	courtly	man
和	这	悲惨的	奇观	曾是	展出	很快	后	的	这	宫廷式	男人

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

listening	to	Mrs	.	Barcop	on	the	weather	,
聆听	到	太太	.	-	在	这	天气	,

不久之后，就出现了这令人尴尬的一幕：这位彬彬有礼的绅士正在听巴科普太太播报天气。

[ænd; ənd] [ri'plai] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɒt] . — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] ['əʊnli] [əb'steɪn]

and	replying	in	acquiescence	:	'	It	is	hot	.	—	If	your	ladyship	will	only	abstain
和	回复	在	默认	:	-	它	是	热的	.	—	如果	你的	夫人	将要	仅有的	弃权

[frɒm; frəm] ['kʌləs] .

from	colours	.
从	颜色	.

并顺从地回答说："天气很热。——如果夫人能避免使用鲜艳的颜色就好了。"

['veri] [hɒt] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mædəm] , — [ai] [duː; də] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ,

Very	hot	as	you	say	,	madam	,	—	I	do	not	complain	of	pen	and	ink	,
非常	热的	作为	你	说	,	女士	,	—	我	做	不是	抱怨	的	笔	和	墨水	,

正如您所说，天气确实很热，夫人——但我并不抱怨笔墨。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ɪ'skeɪp] ['kʌləs] .

but	I	would	rather	escape	colours	.
但	我	会	相当	逃脱	颜色	.

但我宁愿逃离色彩。

[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [tuː] ? -

And	I	dare	say	you	find	it	hot	too	?	'
和	我	敢	说	你	寻找	它	热的	也	?	-

我敢说你也觉得很热吧?

['mɪsɪz] . - [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm]

Mrs	.	Barcop	shut	her	eyes	and	sighed	over	the	wreck	of	a	handsome
太太	.	-	关闭	她	眼睛	和	叹了口气	超过	这	破坏	的	一个	英俊的

['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] .

military	officer	.
军队	官	.

巴科普夫人闭上眼睛，叹了口气，看着这位英俊军官的残肢断骸。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] : - [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌləs] ? -

She	asked	him	:	'	What	is	your	objection	to	colours	?	'
她	问	他	:	-	什么	是	你的	异议	到	颜色	?	-

她问他："你为什么反对色彩？"

[hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] : - [hæv; həv] [juː; jʊ]

His	hand	was	at	his	breast	-	pocket	immediately	,	as	he	said	:	'	Have	you
他的	手	曾是	在	他的	胸部	-	口袋	立即地	,	作为	他	说	:	-	有	你

[nɒt] [siːn] ?

not	seen	?
不是	已见	?

他一边说着，一边把手伸进胸前的口袋里："你没看见吗？"

- — [ðəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bæk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

'	—	though	but	a	few	minutes	back	he	had	shown	her	the	contents	of
-	—	尽管	但	一个	很少	分钟	后退	他	有	所示	她	这	内容	的

[ðə; ði] ['pækɪt] ,

the	packet	,
这	包	,

——尽管就在几分钟前，他还给她看过包裹里的东西，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrid] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɪgɪŋ] [siːn] .

including	a	hurried	glance	of	the	famous	digging	scene	.
包括	一个	慌忙	瞥一眼	的	这	著名的	挖掘	场景	.

其中还匆匆瞥了一眼著名的挖掘场景。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['fɜːvɪd] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['oʊpəl] .

By	this	time	the	entire	district	was	in	fervid	sympathy	with	General	Ople	.
经过	这	时间	这	全部的	区	曾是	在	狂热	同情	和	一般的	奥普尔	.

此时，整个地区都对奥普尔将军表示了热烈的同情。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz][ðeə(r)] [lɔːdz] [dɪd] ,

The	ladies	did	not	,	as	their	lords	did	,
这	女士们	做过	不是	,	作为	他们的	领主们	做过	,

女士们不像她们的男主人那样，

[prə'kleɪm] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [gəʊd] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

proclaim	astonishment	that	a	man	should	suffer	a	woman	to	goad	him	to	a
宣布	惊讶	那	一个	男人	应该	遭受	一个	女士	到	刺激	他	到	一个

[steɪt] [ɒv; əv] ['semi] - ['luːnəsi] ;

state	of	semi	-	lunacy	;
状态	的	半	-	疯狂	;

表示惊讶，一个男人竟然会任由一个女人激怒他，使他处于半疯癫的状态；

[bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kən'fest] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

but	one	or	two	confessed	to	their	husbands	,
但	一	或者	二	坦白	到	他们的	丈夫们	,

但其中一两个人向丈夫坦白了此事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ,

that	it	required	a	great	admiration	of	General	Ople	not	to	despise	him	,
那	它	必需的	一个	伟大的	钦佩	的	一般的	奥普尔	不是	到	鄙视	他	,

要想不轻视奥普尔将军，就必须对他非常钦佩。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

both	for	his	susceptibility	and	his	patience	.
两个都	为了	他的	易感性	和	他的	耐心	.

既因为他敏感易感，也因为他有耐心。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] , [ðeɪ] [njuː] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][bɔːlz] [ɪn] [be'ləuɪŋ] ['bæt(ə)l]

As	for	the	men	,	they	knew	him	to	have	faced	the	balls	in	bellowing	battle
作为	为了	这	男人	,	他们	知道	他	到	有	面对	这	球	在	咆哮	战斗

- [straɪf] ;

-	strife	;
-	冲突	;

至于那些男人，他们都知道他曾面对过激烈的战斗呐喊；

[ðeɪ] [njuː] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

they	knew	him	to	have	endured	privation	,
他们	知道	他	到	有	忍受	匮乏	,

他们知道他曾饱受困苦，

[nɒt]['əʊnli][kəʊld][bʌt; bət] ['daʊnraɪt] [wɒnt][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] — [æn; ən]['ɔːlməʊst]

not	only	cold	but	downright	want	of	food	and	drink	—	an	almost
不是	仅有的	寒冷的	但	彻头彻尾	想	的	食物	和	喝	—	一个	几乎

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['hɒrə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [breɪv] ['deɪli] ['fiːstə(r)] ;

unimaginable	horror	to	these	brave	daily	feasters	;
难以想象	恐怖	到	这些	勇敢的	日常的	盛宴	;

不仅寒冷，而且极度缺乏食物和水——对于这些勇敢的每日盛宴者来说，这几乎是难以想象的恐怖；

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [lʊk] [ɒn] [hɪm][ɪn] [kən'tempt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [sens] [wɒz; wəz]

so	they	could	not	quite	look	on	him	in	contempt	;	but	his	want	of	sense	was
所以	他们	可以	不是	相当	看	在	他	在	鄙视	;	但	他的	想	的	感觉	曾是

[ə'fensɪv] ,

offensive	,
进攻	,

所以他们不能完全鄙视他；但他缺乏常识的行为令人反感。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɜːrdʒɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	still	more	so	his	submission	to	a	scourging	by	a	woman	.
和	仍然	更多的	所以	他的	提交	到	一个	鞭答	经过	一个	女士	.

更令人震惊的是，他还被迫接受一名女子的鞭笞。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dein] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

Not	**one**	**of**	**them**	**would**	**have**	**deigned**	**to**	**feel**	**it**	**.**
不是	一	的	他们	会	有	设计	到	感觉	它	.

他们中没有一个人会屈尊去感受这种感觉。

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Would	**they**	**have**	**allowed**	**her**	**to**	**see**	**that**	**she**	**could**	**sting**	**them**	**?**
会	他们	有	允许	她	到	看	那	她	可以	蜇	他们	?

他们会允许她看到自己能蜇伤他们吗?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

They	**would**	**have**	**laughed**	**at**	**her**	**.**
他们	会	有	笑了	在	她	.

他们会嘲笑她的。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] .

Or	**they**	**would**	**have**	**dragged**	**her**	**before**	**a**	**magistrate**	**.**
或者	他们	会	有	拖拽	她	前	一个	地方法官	.

否则他们就会把她押到法官面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈɜːli] [ˈsʌmə(r)] [wen] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈoʊpəl] [wɔːkt] [tuː; tə] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɜːvɪs]

It	**was**	**a**	**Sunday**	**in**	**early**	**Summer**	**when**	**General**	**Ople**	**walked**	**to**	**morning**	**service**
它	曾是	一个	星期日	在	早期的	夏天	什么时候	一般的	奥普尔	步行	到	早晨	服务

,

,

,

那是一个初夏的星期天，奥普尔将军步行去参加晨祷。

[ˌʌnəˈkʌmpənid] [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌnˈwel] .

unaccompanied	**by**	**Elizabeth**	**,**	**who**	**was**	**unwell**	**.**
无人陪伴	经过	伊丽莎白	,	WHO	曾是	不适	.

伊丽莎白身体不适，所以没有陪同。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈsɪdərət] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈɔːdə(r)] , [wɪð] [def] [skweə(r)] [pjuː] ,

The	**church**	**was**	**of**	**the**	**considerate**	**old**	**-**	**fashioned**	**order**	**,**	**with**	**deaf**	**square**	**pews**	**,**
这	教会	曾是	的	这	周到	老的	-	造型	命令	,	和	聋	正方形	教堂长椅	,

这座教堂是那种体贴周到的老式风格，里面有方形的、隔音效果不好的长椅。

[pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][maɪnd][tuː; tə]['æbstrækt][ɪtˈself][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːmən] ,

permitting	**the**	**mind**	**to**	**abstract**	**itself**	**from**	**the**	**sermon**	**,**
允许	这	头脑	到	抽象的	本身	从	这	讲道	,

允许自己的思绪从布道中抽离出来，

[ɔː(r)] ['res(ə)l] [æt; ət] ['leʒə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]

or	**wrestle**	**at**	**leisure**	**with**	**the**	**difficulties**	**presented**	**by**	**the**	**preacher**	**,**	**as**	**General**
或者	搏斗	在	闲暇	和	这	困难	呈现	经过	这	牧师	,	作为	一般的

['oʊpəl]['ɒf(ə)n][dɪd] ,

Ople	**often**	**did**	**,**
奥普尔	经常	做过	,

或者像奥普尔将军经常做的那样，悠闲地思考传道者提出的难题。

['fiːlɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] [ə'tentɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['græplɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

feeling	**not**	**a**	**little**	**in**	**love**	**with**	**his**	**sincere**	**attentiveness**	**for**	**grappling**	**with**	**the**
感觉	不是	一个	小的	在	爱	和	他的	真诚	专注力	为了	格斗	和	这

['nɒti] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

knotty	**point**	**and**	**partially**	**allowing**	**the**	**struggle**	**to**	**be**	**seen**	**.**
棘手	观点	和	部分	允许	这	斗争	到	是	已见	.

我对他认真专注地处理这个棘手问题，并且允许人们看到他努力的过程，感到由衷的喜爱。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	**Church**	**was**	**,**	**besides**	**,**	**a**	**sanctuary**	**for**	**him**	**.**
这	教会	曾是	,	除了	,	一个	避难所	为了	他	.

此外，教堂也是他的避难所。

['hɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

Hither	his	enemy	did	not	come	.
这里	他的	敌人	做过	不是	来	.

他的敌人没有来到这里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [lʊkt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn]

He	had	this	one	place	of	refuge	,	and	he	almost	looked	a	happy	man
他	有	这	一	地方	的	避难所	,	和	他	几乎	看起来	一个	快乐的	男人

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他有了这个避难所，看起来几乎又恢复了快乐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [dɪd]

He	had	passed	into	his	hat	and	out	of	it	,	which	he	habitually	did
他	有	通过了	进入	他的	帽子	和	出去	的	它	,	哪个	他	习惯性地	做过

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他像往常一样站着，把帽子伸进嘴里又拿出来。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [hɪm] [bʌt; bət] ['leɪdi]

when	who	should	walk	up	to	within	a	couple	of	yards	of	him	but	Lady
什么时候	WHO	应该	走	向上	到	之内	一个	夫妻	的	码	的	他	但	女士

['kæmpə(r)] .

Camper	.
露营车	.

这时，坎珀夫人走到他几码远的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [pjuː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [huː] [meɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] .

Her	pew	was	full	of	poor	people	,	who	made	signs	of	retiring	.
她	座位	曾是	满的	的	贫穷的	人们	,	WHO	制成	标志	的	退休	.

她的长椅上坐满了穷人，他们都表示要退休了。

[ʃiː; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sɪt] , [ðen] ['kwaɪətli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]

She	signified	to	them	that	they	were	to	sit	,	then	quietly	took	her	seat
她	表示	到	他们	那	他们	是	到	坐	,	然后	悄悄	采取	她	座位

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

她示意他们坐下，然后静静地在他们中间坐了下来。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .

fronting	the	General	across	the	aisle	.
正面	这	一般的	穿过	这	走道	.

面对过道对面的将军。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ʃɑːp] [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv]

During	the	sermon	a	low	voice	,	sharp	in	contradistinction	to	the	monotone	of
期间	这	讲道	一个	低的	嗓音	,	锋利的	在	对比	到	这	单调	的

[ðə; ði] ['priːtʃərz] ,

the	preacher's	,
这	传教士的	,

布道期间，一个低沉的声音响起，与牧师单调的语调形成鲜明对比，显得格外尖锐。

[wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðiːz] [wɜːdz] : - [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] . -

was	heard	to	repeat	these	words	:	'	I	say	I	am	not	sure	I	shall	survive	it	.	'
曾是	听到	到	重复	这些	字	:	-	我	说	我	是	不是	当然	我	将	存活	它	.	-

有人听到他重复这些话："我说我不确定我能否活下来。"

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'saɪdz] .

Considerable	**muttering**	**in**	**the**	**same**	**quarter**	**was**	**heard**	**besides**	**.**
大量	喃喃自语	在	这	相同的	四分之一	曾是	听到	除了	.

此外，同一区域还传来不少窃窃私语声。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌsərə'məʊniəs] [geɪm] , [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [muːv] , [ɒv; əv]

After	**the**	**customary**	**ceremonious**	**game**	**,**	**when**	**all**	**were**	**free**	**to**	**move**	**,**	**of**
后	这	习惯	隆重	游戏	,	什么时候	全部	是	自由的	到	移动	,	的

['nəʊbədi] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [fɜːst] ,

nobody	**liking**	**to**	**move**	**first**	**,**
无人	喜欢	到	移动	第一的	,

在惯例的仪式性游戏之后，当所有人都可以自由行动时，没有人愿意第一个行动，

['leɪdi] ['kæmpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

Lady	**Camper**	**and**	**a**	**charity**	**boy**	**were**	**the**	**persons**	**who**	**took**	**the**	**lead**	**.**
女士	露营车	和	一个	慈善机构	男生	是	这	人	WHO	采取	这	带领	.

坎珀女士和一位慈善男孩是带头人。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['kæmpə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [kwɪt] [hɜː(r); hə(r)] [pjuː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	**Lady**	**Camper**	**could**	**not**	**quit**	**her**	**pew**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**sticking**	**of**	**the**
但	女士	露营车	可以	不是	辞职	她	座位	,	欠款	到	这	粘性	的	这

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

但是，由于门卡住了，坎珀夫人无法离开她的座位。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hænd]

She	**smiled**	**as**	**with**	**her**	**pretty**	**hand**
她	微笑	作为	和	她	漂亮的	手

她微笑着，用她那漂亮的手.....

[ʃiː; ʃi] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] ['esei, e'sei][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

she	**twice**	**or**	**thrice**	**essayed**	**to**	**shake**	**it**	**open**	**.**
她	两次	或者	三次	尝试	到	摇	它	打开	.

她尝试了两三次才把它摇开。

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] [strəʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .

General	**Ople**	**strode**	**to**	**her**	**aid**	**.**
一般的	奥普尔	大步走	到	她	援助	.

奥普尔将军大步上前帮助她。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)] , [geɪv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; bəʊ] ,

He	**pulled**	**the**	**door**	**,**	**gave**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**respectful**	**bow**	**,**
他	拉	这	门	,	给予	这	阴影	的	一个	尊重	弓	,

他拉开门，微微鞠了一躬，以示尊敬。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] , [hæd; həd][nɒt] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] , [waɪl]

and	**no**	**doubt**	**he**	**would**	**have**	**withdrawn**	**,**	**had**	**not**	**Lady**	**Camper**	**,**	**while**
和	不	怀疑	他	会	有	撤回	,	有	不是	女士	露营车	,	尽管

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði][sə'vɪləti] ,

acknowledging	**the**	**civility**	**,**
承认	这	礼貌	,

毫无疑问，如果不是坎珀夫人出于礼貌，他早就退缩了。

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['kæri] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

placed	**her**	**prayer**	**-**	**book**	**in**	**his**	**hands**	**to**	**carry**	**at**	**her**	**heels**	**.**
放置	她	祷告	-	书	在	他的	双手	到	携带	在	她	高跟鞋	.

他将她的祈祷书放在他手中，让他随身携带。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

There	**was**	**no**	**choice**	**for**	**him**	**.**
那里	曾是	不	选择	为了	他	.

他别无选择。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [dɑːns] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

He	made	a	sort	of	slipping	dance	back	for	his	hat	,	and	followed	her
他	制成	一个	种类	的	滑倒	舞蹈	后退	为了	他的	帽子	,	和	随后	她

['leɪdiʃɪp] .

ladyship	.
夫人	.

他蹑手蹑脚地跳着舞回去拿帽子，然后跟在夫人身后。

[ɔːl] ['prez(ə)nt] ['biːɪŋ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ]['spektək(ə)l] ,

All	present	being	eager	to	witness	the	spectacle	,
全部	展示	存在	渴望的	到	证人	这	奇观	,

所有在场者都渴望目睹这一景象。

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] ['drægɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] ['dʒen(ə)rəl][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]

the	passage	of	Lady	Camper	dragging	the	victim	General	behind	her	was
这	通道	的	女士	露营车	拖拽	这	受害者	一般的	在后面	她	曾是

[əb'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [drest] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

observed	without	a	stir	of	the	well	-	dressed	members	of	the	congregation	,
观察到	没有	一个	搅拌	的	这	出色地	-	穿着	成员	的	这	会众	,

看到坎珀夫人拖着受害将军走过，衣着光鲜的教众们却毫无反应。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] [wʊd] [bɪ'heɪv] [tuː; tə]

until	a	desire	overcame	them	to	see	how	Lady	Camper	would	behave	to
直到	一个	欲望	克服	他们	到	看	如何	女士	露营车	会	表现	到

[hɜː(r); hə(r)] [fɪʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] .

her	fish	when	she	had	him	outside	the	sacred	edifice	.
她	鱼	什么时候	她	有	他	外部	这	神圣	大厦	.

直到他们心中涌起一股强烈的欲望，想要看看当坎珀夫人把鱼带到神圣的殿堂外时，她会如何对待这条鱼。

[nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

None	could	have	imagined	such	a	scene	.
没有任何	可以	有	想象	这样的	一个	场景	.

谁也想不到会出现这样的场景。

['leɪdi] ['kæmpə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ; ['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)]

Lady	Camper	was	in	her	carriage	;	General	Ople	was	holding	her	prayer
女士	露营车	曾是	在	她	运输	;	一般的	奥普尔	曾是	保持	她	祷告

- [bʊk] , [hæt][ɪn][hænd] ,

-	book	,	hat	in	hand	,
-	书	,	帽子	在	手	,

坎珀夫人坐在马车里；奥普尔将军手里拿着祈祷书，手里拿着帽子。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [step] ,

at	the	carriage	step	,
在	这	运输	步	,

在马车踏板处，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['təʊstɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ;

and	he	looked	as	if	he	were	toasting	before	the	bars	of	a	furnace	;
和	他	看起来	作为	如果	他	是	祝酒	前	这	酒吧	的	一个	炉	;

他看起来就像是在炉膛的铁栏杆前烤面包一样；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['leɪdi] ['kæmpə(r)][wɒz; wəz] ['ræpɪdlɪ] [pen'səlɪŋ] ['aʊtlaɪnz] [ɪn][ə; eɪ]

for	while	he	stood	there	,	Lady	Camper	was	rapidly	pencilling	outlines	in	a
为了	尽管	他	站立	那里	,	女士	露营车	曾是	快速	铅笔画	概述	在	一个

[smɔːl] ['pɒkɪt] ['sketʃbʊk] .

small	pocket	sketchbook	.
小的	口袋	素描本	.

当他站在那里的时候，坎珀夫人正在一个小袖珍素描本上迅速地用铅笔勾勒轮廓。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɒgz] [huːz] ['ʃaɪnəs] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ['hjuːmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

There	are	dogs	whose	shyness	is	put	to	it	to	endure	human	observation
那里	是	狗	谁	害羞	是	放	到	它	到	忍受	人类	观察

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [də'rekt] ['ə'dres] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	a	direct	address	to	them	,
和	一个	直接的	地址	到	他们	,

有些狗天生害羞，却能忍受人类的观察和直接交谈。

['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ;

even	on	the	part	of	their	masters	;
甚至	在	这	部分	的	他们的	大师	;

即使是他们的主人也是如此；

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪə(r)] ['sɪmp(ə)l] [dɒgz] [wæg] [teɪl] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] [ə'saɪd] ['weɪvərɪŋli] ,

and	these	dear	simple	dogs	wag	tail	and	turn	their	heads	aside	waveringly	,
和	这些	亲爱的	简单的	狗	摇摆	尾巴	和	转动	他们的	头部	旁边	摇摆不定	,

这些可爱淳朴的小狗摇着尾巴，摇摇晃晃地把头转向一边。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [aɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [səʊ] .

as	though	to	entreat	you	not	to	eye	them	and	talk	to	them	so	.
作为	尽管	到	恳求	你	不是	到	眼睛	他们	和	讲话	到	他们	所以	.

仿佛在恳求你不要那样盯着他们看，也不要那样跟他们说话。

['dʒen(ə)rəl] ['oʊpəl] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sketʃbʊk] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['ænɪm(ə)l] .

General	Ople	,	in	the	presence	of	the	sketchbook	,	was	much	like	the	nervous	animal	.
一般的	奥普尔	,	在	这	在场	的	这	素描本	,	曾是	很多	喜欢	这	紧张的	动物	.

奥普尔将军在素描本面前，就像一只紧张的动物。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .

He	would	fain	have	run	away	.
他	会	欣然	有	跑步	离开	.

他本想逃走。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevənz] .

He	glanced	at	it	,	and	round	about	,	and	again	at	it	,	and	at	the	heavens	.
他	瞥了一眼	在	它	,	和	圆形的	关于	,	和	再次	在	它	,	和	在	这	天	.

他瞥了一眼，环顾四周，又瞥了一眼，然后抬头望向天空。

[hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['kruːəlti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] ['witnis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

Her	ladyship's	cruelty	,	and	his	inexplicable	submission	to	it	,	were	witnessed	of	the	multitude	.
她	夫人的	残酷	,	和	他的	无法解释的	提交	到	它	,	是	目击者	的	这	民众	.

夫人的残忍以及他莫名其妙的顺从，被众人亲眼目睹。

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [frendz] [wɔːkt] ['veri] ['sləʊli] .

The	General's	friends	walked	very	slowly	.
这	将军的	朋友们	步行	非常	缓慢地	.

将军的朋友们走得很慢。

['leɪdi] ['kæmpərz] ['kærɪdʒ] [wɜːl] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Lady	Camper's	carriage	whirled	by	,	and	the	General	came	up	with	them	,
女士	露营者的	运输	旋转	经过	,	和	这	一般的	来了	向上	和	他们	,

[ə'kɔst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɔːl'tɜːnətli] .

accosting	them	and	himself	alternately	.
骚扰	他们	和	他自己	交替	.

坎珀夫人的马车呼啸而过，将军也跟了上来，他一会儿上前搭讪，一会儿又上前与她们攀谈。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [jes] !

They	asked	him	where	Elizabeth	was	,	and	he	replied	,	'	Poor	child	,	yes	!
他们	问	他	在哪里	伊丽莎白	曾是	,	和	他	回复	,	-	贫穷的	孩子	,	是的	!

他们问他伊丽莎白在哪里，他回答说："可怜的孩子，是的！"

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] [peɪl] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] , [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['pɜːfɪktli] ,

I	am	told	she	is	pale	,	but	I	cannot	,	believe	I	am	so	perfectly	,
我	是	讲述	她	是	苍白	,	但	我	不能	,	相信	我	是	所以	完美	,

有人告诉我她脸色苍白，但我无法相信自己如此完美。

[ai] [seɪ] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] , [wen] [ai][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːnsɪz] . -

I	say	so	perfectly	ridiculous	,	when	I	join	the	responses	.	'
我	说	所以	完美	荒谬的	,	什么时候	我	加入	这	回应	.	-

当我加入回复时，我觉得这简直荒谬至极。

[hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃiːts] ,

He	drew	forth	half	a	dozen	sheets	,
他	画	前进	一半	一个	打	纸张	,

他拿出了六张纸，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['sketʃɪz] [ðæt] ['leɪdi] ['kæmpə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

and	showed	them	sketches	that	Lady	Camper	had	taken	in	church	,
和	显示	他们	草图	那	女士	露营车	有	已采取	在	教会	,

并向他们展示了坎珀夫人在教堂里画的素描。

['kærikətjuə, -tʃə][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] .

caricaturing	him	in	the	sitting	down	and	the	standing	up	.
漫画	他	在	这	坐着	向下	和	这	常设	向上	.

把他坐着和站起来的样子都画成了漫画人物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] [wen]

She	had	torn	them	out	of	the	book	,	and	presented	them	to	him	when
她	有	撕裂	他们	出去	的	这	书	,	和	呈现	他们	到	他	什么时候

['draɪvɪŋ] [ɒf] .

driving	off	.
驾驶	离开	.

她把它们从书里撕下来，开车离开时送给了他。

- [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

'	I	was	saying	,
-	我	曾是	说	,

我当时说的是，

['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [wɪl] [biː; bi][ˌɪntə'dɪkt, 'ɪntədɪkt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] . .

worship	in	the	ordinary	sense	will	be	interdicted	to	me	if	her	ladyship	.	.
崇拜	在	这	普通的	感觉	将要	是	被禁止	到	我	如果	她	夫人	.	.

如果夫人……，我将无法以通常的方式进行崇拜。

. , - [sed] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['wəʊfəli] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ðɪ] [sketʃ] - ['peɪpə(r)] [ʃiːts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

.	,	'	said	the	General	,	woefully	shuffling	the	sketch	-	paper	sheets	in	which	he
.	,	-	说	这	一般的	,	可悲地	洗牌	这	草图	-	纸	纸张	在	哪个	他

['fɪgəd] .

figured	.
想	.

"……"将军叹了口气，沮丧地摆弄着他正在计算的素描纸。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒd] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɒzlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

He	made	the	following	odd	confession	to	Mr	.	and	Mrs	.	Gosling	on	the
他	制成	这	下列的	奇怪的	忏悔	到	先生	.	和	太太	.	高斯林	在	这

[rəʊd] :

road	:
路	:

他在路上向高斯林夫妇做出了以下这番奇怪的坦白：

— [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spː:d] - [belt] [tuː; tə]

—	that	he	had	gone	to	his	chest	,	and	taken	out	his	sword	-	belt	to
—	那	他	有	已消失	到	他的	胸部	,	和	已采取	出去	他的	剑	-	腰带	到

['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] [gɜːθ] ,

measure	his	girth	,
措施	他的	周长	,

他走到胸前，拿出剑带，量了量自己的腰围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥普尔将军和坎珀夫人案(The Case of General Ople and Lady Camper)

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
and **found** **himself** **thinner** **than** **when** **he** **left** **the** **service** **,**
和 成立 他自己 更薄 比 什么时候 他 左边 这 服务 ,

他发现自己比退伍时还要瘦。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['levi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which **had** **not** **been** **the** **case** **before** **his** **attendance** **at** **the** **last** **levee** **of** **the**
哪个 有 不是 到过 这 案件 前 他的 出席 在 这 最后的 堤坝 的 这
['fɔːgəʊɪŋ] ['siːz(ə)n] .
foregoing **season** **.**
前文 季节 .

在他参加上一季最后一次堤坝工程之前，情况并非如此。

[səʊ] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] , [ðæt] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɪm] .
So **the** **deduction** **was** **obvious** **,** **that** **Lady** **Camper** **had** **reduced** **him** **.**
所以 这 扣除 曾是 明显的 , 那 女士 露营车 有 减少 他 .

因此，结论显而易见，坎珀夫人让他损失了财产。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɪm] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hærəsɪŋ] [siːdʒ] .
She **had** **reduced** **him** **as** **effectually** **as** **a** **harassing** **siege** **.**
她 有 减少 他 作为 有效地 作为 一个 骚扰 围城 .

她像围攻一样有效地削弱了他。

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
' **But** **why** **do** **you** **pay** **attention** **to** **her** **?**
- 但 为什么 做 你 支付 注意力 到 她 ?

但你为什么会关注她呢?

[waɪ] . . . ! -
Why **.** **.** **.** **!** **'**
为什么 . . . ! -

为什么。。。！'

[ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['gɒzlɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [huːz] ['raʊndnəs] [wʊd] [hæv; həv]
exclaimed **Mr** **.** **Gosling** **,** **a** **gentleman** **of** **the** **City** **,** **whose** **roundness** **would** **have**
惊呼 先生 . 高斯林 , 一个 绅士 的 这 城市 , 谁 圆润 会 有
[tɜːnd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] .
turned **a** **rifle** **-** **shot** **.**
转向 一个 步枪 - 射击 .

“真是个奇葩！”戈斯林先生惊呼道，他是一位来自伦敦的绅士，身材圆润，连步枪子弹都能打偏。

- [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wuːnd] [juː; jʊ] [səʊ] ['sɪəriəsli] ! -
' **To** **allow** **her** **to** **wound** **you** **so** **seriously** **!** **'**
- 到 允许 她 到 伤口 你 所以 严重地 ! -

“竟然让她把你伤得这么深！”

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['gɒzlɪŋ] .
exclaimed **Mrs** **.** **Gosling** **.**
惊呼 太太 . 高斯林 .

“高斯林夫人惊呼道。”

- ['mædəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [waɪf] , - [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spleɪnd] , - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Madam** **,** **if** **she** **were** **my** **wife** **,** **'** **the** **General** **explained** **,** **'** **I** **should** **feel** **it** **.**
- 女士 , 如果 她 是 我的 妻子 , - 这 一般的 解释 , - 我 应该 感觉 它 .

“夫人，如果她是我妻子，”将军解释说，“我会有这种感觉。”

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	say	it	is	the	fact	of	it	;	I	feel	it	,
我	说	它	是	这	事实	的	它	;	我	感觉	它	,

我说这是事实；我感觉到了。

[ɪf] [ai] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [ɪk'striːmli] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [aɪ] , [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [aɪ] . -

if	I	appear	so	extremely	ridiculous	to	a	human	eye	,	to	any	one	eye	.	'
如果	我	出现	所以	极其	荒谬的	到	一个	人类	眼睛	,	到	任何	一	眼睛	.	-

如果我在任何一个人的眼中看起来如此荒谬可笑。

- [tuː; tə] ['leɪdi] ['kæmpərz] [aɪ] . -

'	To	Lady	Camper's	eye	.	'
-	到	女士	露营者的	眼睛	.	-

“在坎珀夫人眼中。”

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] .

He	admitted	it	might	be	that	.
他	承认	它	可能	是	那	.

他承认有可能是这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	not	thought	of	ascribing	the	acuteness	of	his	pain	to	the
他	有	不是	想法	的	归因	这	急性	的	他的	疼痛	到	这

['mɪzrəbl] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['leɪdiz] [aɪ] .

miserable	image	he	presented	in	this	particular	lady's	eye	.
悲惨的	图像	他	呈现	在	这	特别的	女士的	眼睛	.

他从未想过，自己所承受的剧痛，会因为他在这位女士眼中呈现出的悲惨形象而产生。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [truː] , ['kjʊəriəsli] [truː] :

No	;	it	really	was	true	,	curiously	true	:
不	;	它	真的	曾是	真的	,	奇怪的是	真的	:

不，这确实是真的，而且出奇地真实：

[ə'nʌðə(r)] ['leɪdiz] [aɪ] [mait] [hæv; həv] [træns'fɔːmd] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ʃeɪp] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

another	lady's	eye	might	have	transformed	him	to	a	pumpkin	shape	,	exaggerated
其他	女士的	眼睛	可能	有	转变	他	到	一个	南瓜	形状	,	夸张的

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔibl] ['fɪfti] - [fəʊld] ,

all	his	foibles	fifty	-	fold	,
全部	他的	缺点	五十	-	折叠	,

换作其他女人，或许会把他变成南瓜形状，把他的所有缺点夸大五十倍。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðəʊ] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [wʊd] [jet] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]

and	he	,	though	not	liking	it	,	of	course	not	,	would	yet	have	preserved	a
和	他	,	尽管	不是	喜欢	它	,	的	课程	不是	,	会	然而	有	保存完好	一个

['sɜːt(ə)n] ['mænli] [ˌekwə'nɪmətɪ] .

certain	manly	equanimity	.
肯定	男子气概	平静	.

他虽然不喜欢这样，当然，但他仍然会保持某种男子汉的沉着冷静。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['leɪdi] ['kæmpə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] ?

How	was	it	Lady	Camper	had	such	power	over	him	?
如何	曾是	它	女士	露营车	有	这样的	力量	超过	他	?

坎珀夫人为何对他有如此大的影响力?

— [ə; eɪ]['leɪdi] [kən'siːlɪŋ] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːʒ] - [bɒks][ɔː(r)] [peɪnt] - [pɒt] !

—	a	lady	concealing	seventy	years	with	a	rouge	-	box	or	paint	-	pot	!
—	一个	女士	隐藏	七十	年	和	一个	胭脂	-	盒子	或者	画	-	锅	!

一位女士用胭脂盒或颜料罐掩盖了七十岁的年龄!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪtʃkrɑːft] [ɪn][ɪts] [wɜːst] ['kærəktə(r)] .

It	was	witchcraft	in	its	worst	character	.
它	曾是	巫术	在	它是	最差	特点	.

这是最恶劣的巫术。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [biːn] ['æktʃuəli] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

He	had	for	six	months	at	her	bidding	been	actually	living	the	life	of
他	有	为了	六	几个月	在	她	投标	到过	实际上	活的	这	生活	的

[ə; eɪ] [biːst] ,

a	beast	,
一个	兽	,

六个月来，他一直遵照她的命令，过着如同野兽般的生活。

[dɪ'greɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'stiːm] ; [skɔːtʃt] [baɪ] ['evri] [lɑːf] [hiː; hi] [hɜːd] ; ['rʌnɪŋ] , [pə'sjuːd] ,

degraded	in	his	own	esteem	;	scorched	by	every	laugh	he	heard	;	running	,	pursued	,
退化的	在	他的	自己的	尊重	;	烧焦的	经过	每一个	笑	他	听到	;	跑步	,	追击	,

自尊心受挫；听到的每一声嘲笑都让他感到刺痛；他四处逃窜，被人追赶。

[ˌoʊvər'teɪkən] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [skɔːd] [ɔː(r)] ['brændɪd] ,

overtaken	,	and	as	it	were	scored	or	branded	,
被超越	,	和	作为	它	是	得分	或者	品牌	,

被超越，仿佛被标记或烙印，

[ænd; ənd] [ðen] [let][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊses][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

and	then	let	go	for	the	process	to	be	repeated	.
和	然后	让	去	为了	这	过程	到	是	重复	.

然后放手，让这个过程重复进行。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['aʊə(r)] [jʌŋ] [bɑːr'beriənz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː] [lʌv] -

Our	young	barbarians	have	it	all	their	own	way	with	us	when	they	fall	into	love	-
我们的	年轻的	野蛮人	有	它	全部	他们的	自己的	方式	和	我们	什么时候	他们	落下	进入	爱	-

['laɪkɪŋ] ;

liking	;
喜欢	;

我们的年轻野蛮人在坠入爱河时，总是随心所欲；

[ðeɪ] [liːd] [ˌjuː 'es] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [pliːz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðeə(r)] ['wiʃɪŋ] , [ðeə(r)]

they	lead	us	whither	they	please	,	and	interest	us	in	their	wishings	,	their
他们	带领	我们	往哪里去	他们	请	,	和	兴趣	我们	在	他们的	愿望	,	他们的

['wiːpɪŋ] ,

weepings	,
哭泣	,

他们随心所欲地引领我们，让我们对他们的愿望和哭泣感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪn] [pə'fɔːməns] , [ðeə(r)] .

and	that	fine	performance	,	their	kissings	.
和	那	美好的	表现	,	他们的	接吻	.

还有他们精彩的表演，他们的吻戏。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)]['vet(ə)rənz] ['tɒtərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][fɔːl] ,

But	when	we	see	our	veterans	tottering	to	their	fall	,
但	什么时候	我们	看	我们的	退伍军人	颤巍巍	到	他们的	落下	,

但当我们看到老兵们步履蹒跚地走向倒下时，

[wiː; wi] ['skeəsli] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,

we	scarcely	consent	to	their	having	a	wish	;	as	for	a	kiss	,
我们	几乎	同意	到	他们的	拥有	一个	希望	;	作为	为了	一个	吻	,

我们几乎不同意他们许愿；至于一个吻，

[wiː; wi] [hæ'luː] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['baɪweɪ][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [grəʊv]

we	halloo	at	them	if	we	discover	them	on	a	byway	to	the	sacred	grove
我们	你好	在	他们	如果	我们	发现	他们	在	一个	旁路	到	这	神圣	树林

[weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] .

where	such	things	are	supposed	to	be	done	by	the	venerable	.
在哪里	这样的	事物	是	据称	到	是	完毕	经过	这	可敬	.

如果我们在通往圣林的岔路上发现他们，我们会向他们大喊，因为据说这种事情应该由德高望重的人去做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][ræŋk] [ɪn'dʒʌstɪs] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ˌɪmpə'laɪtnəs] ,

And	this	piece	of	rank	injustice	,	not	to	say	impoliteness	,
和	这	片	的	秩	不公正	,	不是	到	说	失礼	,

而这简直是赤裸裸的不公，甚至可以说是无礼。

[ɪz] [ɪn'taɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'saʊnd] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

is	entirely	because	of	an	unsound	opinion	that	Nature	is	not	in	it	,
是	完全	因为	的	一个	不健全	观点	那	自然	是	不是	在	它	,

完全是因为一种错误的观点，即自然不在其中。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

as	though	it	were	our	esteem	for	Nature	which	caused	us	to
作为	尽管	它	是	我们的	尊重	为了	自然	哪个	导致	我们	到

[ˌdɪsrɪ'spekt] [ðem; ðəm] .

disrespect	them	.
不尊重	他们	.

仿佛正是我们对自然的敬畏才导致我们对自然的不敬。

[ðeɪ] , [ɪn] [truːθ] , [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [dɪ'skriːt] , ['sɪvəlaɪzd] , [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['mɒrəl]['æspekt] :

They	,	in	truth	,	show	her	to	us	discreet	,	civilized	,	in	a	decent	moral	aspect	:
他们	,	在	真相	,	展示	她	到	我们	慎重	,	文明	,	在	一个	体面的	道德	方面	:

事实上，他们向我们展示的她是一位谨慎、文明、品德高尚的人：

['vistə] [ɒv; əv]['riːəl] [laɪf] , [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [baɪ][ðeə(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]

vistas	of	real	life	,	views	of	the	mind's	eye	,	are	opened	by	their	touching	little
景色	的	真实的	生活	,	浏览	的	这	心灵的	眼睛	,	是	打开	经过	他们的	接触	小的

[ɪ'moʊʃnz] ;

emotions	;
情绪	;

真实的生活景象，心灵的画面，都因他们感人的小小情感而展开；

[ˌweər'æz] [ðəʊz] ['bʊli] ['jʌŋstər] [huː] [kʌm] [be'ləuɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]

whereas	those	bully	youngsters	who	come	bellowing	at	us	and	catch	us	by	the
然而	那些	欺负	年轻人	WHO	来	咆哮	在	我们	和	抓住	我们	经过	这

['sensɪz] ['pleɪnli] [pruːv] ['aɪðə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

senses	plainly	prove	either	that	we	are	no	better	than	they	,
感官	显然	证明	任何一个	那	我们	是	不	更好的	比	他们	,

而那些对我们大吼大叫、欺凌弱小的青少年，则清楚地证明我们并不比他们好多少。

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)]['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌjuː 'es][ə'freɪd][ɒv; əv]

or	that	we	give	our	attention	to	Nature	only	when	she	makes	us	afraid	of
或者	那	我们	给	我们的	注意力	到	自然	仅有的	什么时候	她	制作	我们	害怕的	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

或者说，我们只有在大自然让我们感到害怕的时候才会关注她。

[ɪf] [wiː; wi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

If	we	cared	for	her	,	we	should	be	up	and	after	her
如果	我们	关心	为了	她	,	我们	应该	是	向上	和	后	她

[ˌrevə'renʃəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'deɪtər] [steps] ,

reverentially	in	her	sedater	steps	,
虔诚地	在	她	镇静剂	步骤	,

如果我们关心她，就应该恭敬地跟在她身后，迈着她那略显沉稳的步伐。

['di:pli] ['stʌdiɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sləʊə] ['peɪsɪz] .

deeply	studying	her	in	her	slower	paces	.
深	学习	她	在	她	慢点	步幅	.

仔细观察她缓慢的步伐。

[ʃi:; ʃi] ['ti:tʃɪz] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [hwɜ:rl] .

She	teaches	them	nothing	when	they	are	whirling	.
她	教导	他们	没有什么	什么时候	他们	是	旋转	.

当她们旋转时，她什么也没教给她们。

['aʊə(r)][kləusɪst] [ɪn'strʌktəz] , [ðə; ði] [tru:] [fə'lɑ:səfərz] — [ðə; ði]['stɔ:ri] - ['telə] ,

Our	closest	instructors	,	the	true	philosophers	—	the	story	-	tellers	,
我们的	最接近	教师	,	这	真的	哲学家	—	这	故事	-	柜员	,

我们最亲近的导师，真正的哲学家——讲故事的人，

[ɪn] [ʃɔ:t] - [wɪl] [lɜ:n] [ɪn][taɪm] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['ɔ:lweɪz] ['rɔ:rɪŋ] ,

in	short	-	will	learn	in	time	that	Nature	is	not	of	necessity	always	roaring	,
在	短的	-	将要	学习	在	时间	那	自然	是	不是	的	必要性	总是	咆哮	,

简而言之，人们终会明白，大自然并非总是咆哮的。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

and	as	soon	as	they	do	,	the	world	may	be	said	to	be	enlightened	.
和	作为	很快	作为	他们	做	,	这	世界	可能	是	说	到	是	开明	.

一旦他们做到这一点，就可以说世界开明了。

['mi:ntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['wɪskəs] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

in	the	contemplation	of	a	pair	of	white	whiskers	fluttering	round	a	pair	of
在	这	沉思	的	一个	一对	的	白色的	胡须	飘动	圆形的	一个	一对	的

['mænɪfestli] ['peɪntɪd] [tʃi:ks] ,

manifestly	painted	cheeks	,
显然	绘	脸颊	,

凝视着一对白色的胡须在明显涂着彩绘的脸颊周围飘动，

[bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] : [nɒt] [ðæt] ['hektə] ['wɒntən] — [bʌt; bət][let][ðə; ði] [jʌŋ]

be	assured	that	Nature	is	in	it	:	not	that	hectoring	wanton	—	but	let	the	young
是	保证	那	自然	是	在	它	:	不是	那	训斥	放肆	—	但	让	这	年轻的

[hæv; həv][ðeə(r)] [fʌn] .

have	their	fun	.
有	他们的	乐趣	.

请放心，大自然就在其中：不是那种专横跋扈、放荡不羁的——而是让年轻人尽情玩耍。

[let] [ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][bi:; bi] [kən'si:d] ,

Let	the	superior	interest	of	the	passions	of	the	aged	be	conceded	,
让	这	优越的	兴趣	的	这	激情	的	这	老年人	是	承认	,

让我们承认老年人的情感具有更高的重要性，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] .

and	not	a	word	shall	be	said	against	the	young	.
和	不是	一个	单词	将	是	说	反对	这	年轻的	.

不许说年轻人一句坏话。

[ɪf] , [ðen] , ['neɪtʃə(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bi:n] [meɪd] ['æktɪv] ?

If	,	then	,	Nature	is	in	it	,	how	has	she	been	made	active	?
如果	,	然后	,	自然	是	在	它	,	如何	有	她	到过	制成	积极的	?

那么，如果自然界存在于其中，她是如何被激活的呢?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːntʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] [lɑːst] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] ,

The	reason	of	her	launch	upon	this	last	adventure	is	,
这	原因	的	她	发射	之上	这	最后的	冒险	是	,

她踏上这段最后冒险之旅的原因是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pə'siːvd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [nəʊn] [tuː; tə]

that	she	has	perceived	the	person	who	can	supply	the	virtue	known	to
那	她	有	感知	这	人	WHO	能	供应	这	美德	已知	到

[hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪŋ] .

her	by	experience	to	be	wanting	.
她	经过	经验	到	是	想要	.

她认为能够提供她通过经验所知的那种美德的人，自身却有所欠缺。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːdə] ['ɪnstəns] , ['meni] [huː] [hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Thus	,	in	the	broader	instance	,	many	who	have	journeyed	far	down	the	road	,
因此	,	在	这	更广泛	实例	,	许多	WHO	有	旅程	远的	向下	这	路	,

因此，从更广义的角度来看，许多走过漫长道路的人，

[tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [juːθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] .

turn	back	to	the	worship	of	youth	,	which	they	have	lost	.
转动	后退	到	这	崇拜	的	青年	,	哪个	他们	有	丢失的	.

重新开始崇拜他们已经失去的青春。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['wɜːldlinəs] [ɒv; əv] [wɪt] ,

Some	are	for	the	graceful	worldliness	of	wit	,
一些	是	为了	这	优美	世俗	的	有	,

有些人欣赏机智优雅的世故，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ʃeə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

of	which	they	have	just	share	enough	to	admire	it	.
的	哪个	他们	有	只是	分享	足够的	到	钦佩	它	.

他们所拥有的只是足够多的东西去欣赏它。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][hændz] [ðæt] [kæn; kən] [wiːld] [ðə; ði][rɒd] ,

Some	are	captivated	by	hands	that	can	wield	the	rod	,
一些	是	着迷	经过	双手	那	能	挥	这	杆	,

有些人会被能挥舞权杖的手所吸引，

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðeə(r)][kɒst] .

which	in	earlier	days	they	escaped	to	their	cost	.
哪个	在	早些时候	天	他们	逃脱	到	他们的	成本	.

以前他们曾为了逃避而付出了代价。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪpɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

In	the	case	of	General	Ople	,	it	was	partly	her	whippings	of	him	,
在	这	案件	的	一般的	奥普尔	,	它	曾是	部分	她	鞭打	的	他	,

就奥普尔将军而言，部分原因是她对他的鞭打。

['pɑːtli] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] , [ðæt] [sæt][səʊ] ['faɪnli] [ɒn][ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] ,

partly	her	penetration	;	her	ability	,	that	sat	so	finely	on	a	wealthy	woman	,
部分	她	渗透	;	她	能力	,	那	卫星	所以	精细地	在	一个	富裕	女士	,

部分原因在于她的洞察力；她的能力，这与她作为一位富裕女性的特质完美契合。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [kən'venʃən(ə)l] ['mænəz] , [ðæt] [səʊ] [wel] [biˈsiːm] [ə; eɪ]['nəʊbli] - [bɔːn]

her	indifference	to	conventional	manners	,	that	so	well	beseemed	a	nobly	-	born
她	漠不关心	到	传统的	礼仪	,	那	所以	出色地	看起来	一个	高贵地	-	出生

[wʌn] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,

one	,	and	more	than	all	,
一	,	和	更多的	比	全部	,

她对传统礼仪的漠视，这与她高贵的出身十分相称，而且，最重要的是，

[hɜː(r); hə(r)] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd][in'kɔmpitəns,-tənsi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

her	correction	of	his	little	weaknesses	and	incompetencies	,	in	spite	of
她	更正	的	他的	小的	弱点	和	能力不足	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [hɪm] .

his	dislike	of	it	,	won	him	.
他的	不喜欢	的	它	,	韩元	他	.

尽管他不喜欢，但她纠正了他的一些小缺点和不足，最终赢得了他的心。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɪb(ə)lɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [grəʊ'tesk] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]

He	began	to	feel	a	sort	of	nibbling	pleasure	in	her	grotesque	sketches	of
他	开始	到	感觉	一个	种类	的	轻咬	乐趣	在	她	怪诞	草图	的

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ;

his	person	;
他的	人	;

他开始对她那些描绘他形象的怪诞素描产生一种隐隐的快感；

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][wʌnz] [waɪl] ['dredɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [njuː] .

a	tendency	to	recur	to	the	old	ones	while	dreading	the	arrival	of	new	.
一个	趋势	到	复发	到	这	老的	一个	尽管	恐惧	这	到达	的	新的	.

倾向于重拾旧事物，同时又害怕新事物的到来。

[juː; jʊ][hɪə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [spiːk] ['fɒndli] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'tætʃt]

You	hear	old	gentlemen	speak	fondly	of	the	swish	;	and	they	are	not	attached
你	听到	老的	先生们	说话	深情地	的	这	嗖嗖	;	和	他们	是	不是	随附的

[tuː; tə] [peɪn] ,

to	pain	,
到	疼痛	,

你常听到老先生们津津乐道地谈起嗖嗖的声响；他们并不在意疼痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ri'vaiv] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl][hɑːf]

but	the	instrument	revives	their	feeling	of	youth	;	and	General	Ople	half
但	这	乐器	复苏	他们的	感觉	的	青年	;	和	一般的	奥普尔	一半

[ɪn'dʒɔɪd] ,

enjoyed	,
享受	,

但这种乐器唤起了他们的青春活力；奥普尔将军也半心半意地享受着这一切。

[waɪl] [ʃrɪŋkɪŋ] , ['leɪdi] ['kæmpərz] ['fɔːgɒn] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪm] .

while	shrinking	,	Lady	Camper's	foregone	outlines	of	him	.
尽管	收缩	,	女士	露营者的	已放弃	概述	的	他	.

缩小的同时，坎珀夫人已逝去的他的轮廓也消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [wɪps] - [end] [meɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [kə'res] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

For	in	the	distance	,	the	whip's	-	end	may	look	like	a	clinging	caress	instead	of
为了	在	这	距离	,	这	鞭子的	-	结尾	可能	看	喜欢	一个	依恋	抚摸	反而	的

[ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [flɪk] .

a	stinging	flick	.
一个	刺痛	轻弹	.

从远处看，鞭子的末端可能看起来像温柔的爱抚，而不是刺痛的抽打。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kreɪv(ə)n] ['meltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ri'bjuːk] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːðɪ] [praɪd] ,

But	this	craven	melting	in	his	heart	was	rebuked	by	a	very	worthy	pride	,
但	这	懦夫	融化	在	他的	心	曾是	责备	经过	一个	非常	值得	自豪	,

但他心中这股卑劣的软弱却被一种非常高尚的自尊心所斥责。

[ðæt] [fluː] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

that	flew	for	support	to	the	injury	she	had	done	to	his	devotions	,
那	飞翔	为了	支持	到	这	受伤	她	有	完毕	到	他的	虔诚	,

那份支持是为了弥补她对他虔诚信仰造成的伤害，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] .

and	the	offence	to	the	sacred	edifice	.
和	这	罪行	到	这	神圣	大厦	.

以及对神圣建筑的冒犯。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][kwɪt][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ;

After	thinking	over	it	,	he	decided	that	he	must	quit	his	residence	;
后	思维	超过	它	,	他	决定	那	他	必须	辞职	他的	住宅	;

经过一番考虑，他决定必须搬离住所；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['djuːti] , [hiː; hi] , [wɪð] [æn; ən]

and	as	it	appeared	to	him	in	the	light	of	duty	,	he	,	with	an
和	作为	它	出现	到	他	在	这	光	的	责任	,	他	,	和	一个

[ʌn'spəʊkən] ['æŋgwɪʃ] ,

unspoken	anguish	,
未说出口的	痛苦	,

而从职责的角度来看，他心中充满了难以言说的痛苦，

[kə'mɪʃənd] [ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [liːs] [ɔː(r)][let][ðə; ði] [haʊs]

commissioned	the	house	-	agent	of	his	town	to	sell	his	lease	or	let	the	house
委托	这	房子	-	代理人	的	他的	镇	到	卖	他的	租	或者	让	这	房子

['fɜːnɪʃt] ,

furnished	,
提供	,

他委托镇上的房屋中介出售他的租赁权或出租带家具的房子。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] .

without	further	parley	.
没有	更远	谈判	.

无需进一步谈判。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənts] [ʃɒp] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kemists] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tɒnɪk] —

From	the	house	-	agent's	shop	he	turned	into	the	chemist's	,	for	a	tonic	—
从	这	房子	-	经纪人	店铺	他	转向	进入	这	化学家的	,	为了	一个	补品	—

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [prə'siːdɪŋ] ,

a	foolish	proceeding	,
一个	愚蠢	进行中	,

他从房屋中介的店里去了药店，想买点补品——真是愚蠢的做法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['breɪsɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [delt] [hɪm'self]

for	he	had	received	bracing	enough	in	the	blow	he	had	just	dealt	himself
为了	他	有	已收到	支撑	足够的	在	这	吹	他	有	只是	已处理	他自己

,

,
,

因为他刚刚给自己施加的打击已经足够让他清醒了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkɔdʒiteit] [ɒn] [tˈɒnɪks] ['riːs(ə)ntli] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['væliənt] [ɪ'fekts]

but	he	had	been	cogitating	on	tonics	recently	,	imagining	certain	valiant	effects
但	他	有	到过	思考	在	滋补品	最近	,	想象	肯定	英勇	效果

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但他最近一直在思考补品的问题，想象着它们可能带来的某些显著效果。

[wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['keələs] ['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] .

with	visions	of	a	former	careless	happiness	that	they	were	likely	to	restore	.
和	愿景	的	一个	以前的	粗心	幸福	那	他们	是	可能	到	恢复	.

他们憧憬着重拾过去那种无忧无虑的幸福。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['tɒnɪk] [strɒŋ] ,

So	he	requested	to	have	the	tonic	strong	,
所以	他	请求	到	有	这	补品	强的	,

所以他要求把补品的药效调强一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

and	he	took	one	glass	of	it	over	the	counter	.
和	他	采取	一	玻璃	的	它	超过	这	柜台	.

他从柜台上拿了一杯。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [drɑːft] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]

Fifteen	minutes	after	the	draught	,	he	came	in	sight	of	his	house	,	and
十五	分钟	后	这	草稿	,	他	来了	在	视线	的	他的	房子	,	和

[bɪ'həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beholding	it	,
凝视	它	,

暴雨过后十五分钟，他看到了自己的房子，望着它，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['rezɪdəns] [ə'laʊd] ['ʌndə(r)] ['leɪdi] ['kæmpərz]

he	could	have	called	it	a	gentlemanly	residence	aloud	under	Lady	Camper's
他	可以	有	称为	它	一个	绅士风度	住宅	大声	在下面	女士	露营者的

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

他本可以在坎珀夫人窗下大声称赞那是一处绅士住所。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɜːdʒənsi] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪələns] .

his	insurgency	was	of	such	violence	.
他的	叛乱	曾是	的	这样的	暴力	.

他的叛乱极其暴力。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ses(ə)ntli] , [bʌt; bət] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

He	talked	of	it	incessantly	,	but	forbore	to	tell	Elizabeth	,	as	she	was
他	谈话	的	它	不已	,	但	前钻孔	到	告诉	伊丽莎白	,	作为	她	曾是

['lʊkɪŋ] [peɪl] ,

looking	pale	,
寻找	苍白	,

他不停地谈论这件事，但却不敢告诉伊丽莎白，因为她脸色苍白。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪts] ['mɒdɪst] ['merɪts] [tʌtʃt] [hɪm] [səʊ] .

the	reason	why	its	modest	merits	touched	him	so	.
这	原因	为什么	它是	谦虚的	优点	感动	他	所以	.

这就是为什么它那些不起眼的优点如此打动他的原因。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst][dəʊs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)]

He	longed	for	the	hour	of	his	next	dose	,	and	for	a	caricature
他	渴望	为了	这	小时	的	他的	下一个	剂量	,	和	为了	一个	漫画

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

to	follow	,
到	跟随	,

他盼望着下一剂药的到来，以及随之而来的漫画。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [drɪŋk] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	might	drink	and	defy	it	.
那	他	可能	喝	和	违抗	它	.

他可能会喝酒并违抗命令。

[ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] ; ['ʌðəwaɪz] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]

A	caricature	was	really	due	to	him	,	he	thought	;	otherwise	why	had	he
一个	漫画	曾是	真的	到期的	到	他	,	他	想法	;	否则	为什么	有	他

[ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['biːʒuː] ['dwelɪŋ] ?

abandoned	his	bijou	dwelling	?
弃	他的	珠宝	住宅	?

他心想，自己真的应该得到一幅漫画；否则，他为什么要放弃自己那间精致的住所呢?

['leɪdi] ['kæmpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sent] [nʌn] .

Lady	Camper	,	however	,	sent	none	.
女士	露营车	,	然而	,	发送	没有任何	.

然而，坎珀夫人却一个也没寄。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

He	had	to	wait	a	fortnight	before	one	came	,	and	that	was	rather	a
他	有	到	等待	一个	两星期	前	一	来了	,	和	那	曾是	相当	一个

['laɪknəs] ,

likeness	,
相似	,

他等了两个星期才等到一个，而且那个还挺像的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['laɪknəs] , [ɪk'sept] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'ɔːdəlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	a	handsome	likeness	,	except	as	regarded	a	certain	disorderliness	in	his
和	一个	英俊的	相似	,	除了	作为	认为	一个	肯定	混乱	在	他的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

除了衣着略显凌乱之外，他的相貌十分俊美。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɪm] .

which	he	knew	to	be	very	unlike	him	.
哪个	他	知道	到	是	非常	与此不同	他	.

他知道这很不像他平时的作风。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spætʃ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

Still	it	despatched	him	to	the	looking	-	glass	,
仍然	它	已派送	他	到	这	寻找	-	玻璃	,

但它还是把他送到了镜子前。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['verɪfaɪə(r)][ɒv; əv][fækts][ɪn] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [sketʃ] .

to	bring	that	verifier	of	facts	in	evidence	against	the	sketch	.
到	带来	那	验证者	的	事实	在	证据	反对	这	草图	.

将事实核查员作为证据，与素描图进行对比。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

While	sitting	there	he	heard	the	housemaid's	knock	at	the	door	,
尽管	坐着	那里	他	听到	这	女佣	敲	在	这	门	,

他坐在那里，听到女佣敲门的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] ,

and	the	strange	intelligence	that	his	daughter	was	with	Lady	Camper	,
和	这	奇怪的	智力	那	他的	女儿	曾是	和	女士	露营车	,

以及他女儿与坎珀夫人在一起的奇怪缘由，

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]

and	had	left	word	that	she	hoped	he	would	not	forget	his	engagement	to
和	有	左边	单词	那	她	希望	他	会	不是	忘记	他的	订婚	到

[gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - - [lɔːn] - ['pɑːti] .

go	to	Mrs	.	Baerens	'	lawn	-	party	.
去	到	太太	.	-	-	草地	-	派对	.

她留下消息，希望他不要忘记赴拜伦斯太太的草坪派对。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] ,

The	General	jumped	away	from	the	glass	,
这	一般的	跳了起来	离开	从	这	玻璃	,

将军从玻璃前跳开，

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æbsənt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [rɒθ] [səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪm] ,

shouting	at	the	absent	Elizabeth	in	a	fit	of	wrath	so	foreign	to	him	,
喊叫	在	这	缺席的	伊丽莎白	在	一个	合身	的	愤怒	所以	外国的	到	他	,

他怒火中烧，对着不在场的伊丽莎白大声咆哮，这种愤怒对他来说是如此陌生。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] ,

that	he	returned	hurriedly	to	have	another	look	at	himself	,
那	他	返回	匆匆	到	有	其他	看	在	他自己	,

他匆匆返回，又仔细看了看自己。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	exclaimed	at	the	pitch	of	his	voice	,
和	惊呼	在	这	沥青	的	他的	嗓音	,

他用极高的声音惊呼道：

- [ai] [seɪ] [ai][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɒv; əv] [ðæt] ['tɒnɪk] .

'	I	say	I	attribute	it	to	an	indigestion	of	that	tonic	.
-	我	说	我	属性	它	到	一个	消化不良	的	那	补品	.

“我认为这是由于服用那种滋补品后消化不良造成的。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? -

Do	you	hear	?	'
做	你	听到	?	-

你听到了吗?

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['feɪntli] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ə'lɑːmɪŋ] [hɪm] ,

The	housemaid	faintly	answered	outside	the	door	that	she	did	,	alarming	him	,
这	保姆	淡淡的	回答	外部	这	门	那	她	做过	,	令人担忧	他	,

门外女佣微弱地回答说她确实有事，这让他感到不安。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːʒn] ['sʌmweə(r)] .

for	there	seemed	to	be	confusion	somewhere	.
为了	那里	似乎	到	是	困惑	某处	.

因为似乎某个地方出现了混乱。

[hɪz; ɪz] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['menʃ(ə)n] ['leɪdi] ['kæmpərz] [neɪm] ,

His	hope	was	that	no	one	would	mention	Lady	Camper's	name	,
他的	希望	曾是	那	不	一	会	提到	女士	露营者的	姓名	,

他希望没有人会提起坎珀夫人的名字。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

for	the	mere	thought	of	her	caused	a	rush	to	his	head	.
为了	这	仅仅	想法	的	她	导致	一个	匆忙	到	他的	头	.

仅仅是想到她，就让他头晕目眩。

- [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['æpəpleksi] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['rektə(r)] ,

'	I	believe	I	am	in	for	a	touch	of	apoplexy	,	'	he	said	to	the	rector	,
-	我	相信	我	是	在	为了	一个	触碰	的	中风	,	-	他	说	到	这	校长	,

“我觉得我快要中风了，”他对校长说。

[huː] ['griːtɪd] [hɪm] , [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɒn]['mɪstə(r)] . - - [lɔːn] .

who	greeted	him	,	in	advance	of	the	ladies	,	on	Mr	.	Baerens	'	lawn	.
WHO	问候	他	,	在	进步	的	这	女士们	,	在	先生	.	-	-	草地	.

在女士们之前，有人在贝伦斯先生的草坪上迎接了他。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['smaɪlɪŋli] , [bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

He	said	it	smilingly	,	but	wanting	some	show	of	sympathy	,
他	说	它	微笑着	,	但	想要	一些	展示	的	同情	,

他说这话时面带微笑，但显然是想博得一些同情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs] [hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [bænd] , [wɪð] [wɪtʃ]

instead	of	the	whisper	and	meaningless	hand	at	his	clerical	band	,	with	which
反而	的	这	耳语	和	无意义的	手	在	他的	文员	乐队	,	和	哪个

[ðə; ði]['rektə(r)] [rɪ'spɒndɪd] ,

the	rector	responded	,
这	校长	回应	,

教区长没有像往常那样低声细语，也没有毫无意义地向他的教士乐队挥手，而是回应道：

[hi:; hi] [kraɪd] , - ['æpəpleksi] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [si:md] [ðen] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd]

he	cried	,	'	Apoplexy	,	'	and	his	friend	seemed	then	to	understand	,	and
他	哭	,	-	中风	,	-	和	他的	朋友	似乎	然后	到	理解	,	和

[dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

disappeared	among	the	ladies	.
消失	之中	这	女士们	.

他喊道：“中风了！”他的朋友似乎这才明白过来，消失在女士们中间。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][wʌn] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['sɪəri:z]

Several	of	them	surrounded	the	General	,	and	one	inquired	whether	the	series
一些	的	他们	包围	这	一般的	,	和	一	询问	无论	这	系列

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnju:d] .

was	being	continued	.
曾是	存在	持续	.

他们几个围住了将军，其中一个问这个系列剧是否还在继续。

[hi:; hi] [dru:] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] , ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:k] [ɒn]

He	drew	forth	his	pocket	-	book	,	handed	her	the	latest	,	and	remarked	on
他	画	前进	他的	口袋	-	书	,	递交	她	这	最新的	,	和	评论	在

[ðə; ði] [grəʊs] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

the	gross	injustice	of	it	;
这	总的	不公正	的	它	;

他掏出钱包，把最新的一份递给她，并评论说这其中存在严重的不公正之处；

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [nəʊt] ,

for	,	as	he	requested	them	to	take	note	,
为了	,	作为	他	请求	他们	到	拿	笔记	,

正如他要求他们注意的那样，

[hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [naʊ] [sketʃ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ˌɪnə'tentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dres] ,

her	ladyship	now	sketched	him	as	a	person	inattentive	to	his	dress	,
她	夫人	现在	草图	他	作为	一个	人	注意力不集中	到	他的	裙子	,

夫人现在把他画成一个不修边幅的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [begd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ]

and	he	begged	them	to	observe	that	she	had	drawn	him	with	his	necktie
和	他	乞求	他们	到	观察	那	她	有	绘制	他	和	他的	领带

['hæŋɪŋ] [lu:s] . -

hanging	loose	.	'
绞刑	松动的	.	-

他恳求他们注意，她画的他领带松松垮垮地挂在脖子上。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [seɪ] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [sɪns] [ai] [fɜ:st] ['entəd]

And	that	,	I	say	that	has	never	been	known	of	me	since	I	first	entered
和	那	,	我	说	那	有	绝不	到过	已知	的	我	自从	我	第一的	进入

[sə'saɪəti] . -

society	.	'
社会	.	-

而且，我可以说，自从我踏入社会以来，这件事从未有人知道过。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [kən'sɜ:n] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,

The	ladies	exchanged	looks	of	profound	concern	;	for	the	fact	was	,
这	女士们	交换	看起来	的	深刻的	忧虑	;	为了	这	事实	曾是	,

女士们交换了一个充满忧虑的眼神；因为事实是，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nektaɪ] [ænd; ənd]['eni]['kɒlə(r)] ,

the	General	had	come	without	any	necktie	and	any	collar	,
这	一般的	有	来	没有	任何	领带	和	任何	衣领	,

将军来的时候既没系领带也没穿衬衫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .

and	he	appeared	to	be	unaware	of	the	circumstance	.
和	他	出现	到	是	不知情	的	这	环境	.

他似乎对这种情况毫不知情。

[ðə; ði]['rektə(r)][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] ,

The	rector	had	told	them	,
这	校长	有	讲述	他们	,

校长告诉他们：

[ðæt] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['nekˌtaɪz] ,

that	in	answer	to	a	hint	he	had	dropped	on	the	subject	of	neckties	,
那	在	回答	到	一个	暗示	他	有	掉落	在	这	主题	的	领带	,

这是对他之前就领带问题所作暗示的回应。

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['æpəpleksi] ;

General	Ople	expressed	a	slight	apprehension	of	apoplexy	;
一般的	奥普尔	表达	一个	轻微	忧虑	的	中风	;

奥普尔将军略感中风的担忧；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['keələs] [ɔː(r)] ['mɪəli] ['pɑːʃ(ə)l] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd]

but	his	careless	or	merely	partial	observance	of	the	laws	of	buttonment	could
但	他的	粗心	或者	仅仅	部分的	观察	的	这	法律	的	-	可以

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [fɪəz] .

have	nothing	to	do	with	such	fears	.
有	没有什么	到	做	和	这样的	恐惧	.

但他对扣纽扣规则的粗心大意或仅仅是部分遵守，与这种担忧毫无关系。

[ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

They	signified	rather	a	disorder	of	the	intelligence	.
他们	表示	相当	一个	紊乱	的	这	智力	.

它们反而表明存在智力障碍。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [ə'ləʊn] .

Elizabeth	was	condemned	for	leaving	him	to	go	about	alone	.
伊丽莎白	曾是	谴责	为了	离开	他	到	去	关于	独自的	.

伊丽莎白因让他独自外出而受到谴责。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['riːəli] [məʊst]['peɪnf(ə)l] ,

The	situation	was	really	most	painful	,
这	情况	曾是	真的	最多	痛苦	,

情况真的非常令人痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][səʊ] ['sensətɪv] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

for	a	word	to	so	sensitive	a	man	would	drive	him	away	in	shame	and
为了	一个	单词	到	所以	敏感的	一个	男人	会	驾驶	他	离开	在	耻辱	和

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ;

for	good	;
为了	好的	;

对这样一个敏感的人来说，一句话就能让他羞愧难当，永远离开。

[ænd; ənd] [stɪl] , [tuː; tə][let] [hɪm] [pə'reɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

and	still	,	to	let	him	parade	the	ground	in	the	state	,	compared	with	his	natural
和	仍然	,	到	让	他	游行	这	地面	在	这	状态	,	比较的	和	他的	自然的

[self] ,

self	,
自己	,

然而，与他原本的模样相比，让他在这个国家里招摇过市，

[ɒv; əv] ['skeəkrəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [kwaɪt] - ,

of	scarecrow	,	and	with	the	dreadful	habit	of	talking	to	himself	quite	rageing	,
的	稻草人	,	和	和	这	可怕	习惯	的	说	到	他自己	相当	-	,

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

was	a	horrible	alternative	.
曾是	一个	可怕	选择	.

稻草人，还有自言自语、怒气冲冲的可怕习惯，是一个糟糕的选择。

['mɪsɪz] . - [æt; ət][lɑːst][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Mrs	.	Baerens	at	last	directed	her	husband	upon	the	General	,
太太	.	-	在	最后的	指导	她	丈夫	之上	这	一般的	,

贝尔恩斯夫人最终指示她的丈夫去对付将军。

[tremblɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [tɔː'piːdəʊ] ;

trembling	as	though	she	watched	for	the	operations	of	a	fish	torpedo	;
发抖	作为	尽管	她	观看	为了	这	运营	的	一个	鱼	鱼雷	;

她浑身颤抖，仿佛在注视着鱼雷的行动；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sesɪv] ['æŋkʃəs,nis] ,

and	other	ladies	shared	her	excessive	anxiousness	,
和	其他	女士们	共享	她	过多的	焦虑	,

其他女性也和她一样过度焦虑。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,

for	Mr	.	Baerens	had	the	manner	and	the	look	of	artillery	,
为了	先生	.	-	有	这	方式	和	这	看	的	炮兵	,

因为贝尔伦斯先生举止和神态都像个炮兵。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] .

and	on	this	occasion	carried	a	surcharge	of	powder	.
和	在	这	场合	携带	一个	附加费	的	粉末	.

这次行动中还携带了额外的火药。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bent] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [huːz] ['dʒɜːmən] - ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

The	General	bent	his	ear	to	Mr	.	Baerens	,	whose	German	-	English	and
这	一般的	弯曲	他的	耳朵	到	先生	.	-	,	谁	德语	-	英语	和

[rɪ'piːtɪd] [rɪ'mɑːk] ,

repeated	remark	,
重复	评论	,

将军侧耳倾听贝尔恩斯先生用德语和英语反复说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wɪd] - , - [dɪd][nɒt] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ;

'	I	am	to	do	it	wid	delicassy	,	'	did	not	assist	his	comprehension	;
-	我	是	到	做	它	宽	-	,	-	做过	不是	协助	他的	理解	;

“我要小心谨慎地去做”这句话并没有帮助他理解；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

and	when	he	might	have	been	enlightened	,
和	什么时候	他	可能	有	到过	开明	,

而当他本可以顿悟的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['petrɪfaɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] .

he	was	petrified	by	seeing	Lady	Camper	walk	on	the	lawn	with	Elizabeth	.
他	曾是	石化	经过	看到	女士	露营车	走	在	这	草地	和	伊丽莎白	.

看到坎珀夫人和伊丽莎白一起走在草坪上，他吓坏了。

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . - ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

The	great	lady	stood	a	moment	beside	Mrs	.	Baerens	;	she	came	straight	over	to
这	伟大的	女士	站立	一个	片刻	旁	太太	.	-	;	她	来了	直的	超过	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

这位伟大的女士在贝伦斯夫人身旁站了一会儿，然后径直走到他跟前。

['kɔntempleitɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
contemplating him in silence .
沉思 他 在 沉默 .

默默地凝视着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , ['dʒen(ə)rəl] ['oʊpəl] ,
Then she said , ' Your arm , General Ople ,
然后 她 说 , - 你的 手臂 , 一般的 奥普尔 ,

然后她说："奥普尔将军，您的手臂……"

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [hɪm] , ['beəli] ['spiːkɪŋ] .
' and she made one circuit of the lawn with him , barely speaking .
- 和 她 制成 一 电路 的 这 草地 和 他 , 仅仅 请讲 .

于是她陪着他绕着草坪走了一圈，几乎没说话。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
At her request , he conducted her to her carriage .
在 她 要求 , 他 实施 她 到 她 运输 .

应她的要求，他送她上了马车。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'biːdiəntli] .
He took a seat beside her , obediently .
他 采取 一个 座位 旁 她 , 顺从地 .

他顺从地在她旁边坐了下来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sketʃ] , [ænd; ənd] [kəm'pɔːt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [flæt]
He felt that he was being sketched , and comported himself like a child's flat
他 毛毡 那 他 曾是 存在 草图 , 和 有举止 他自己 喜欢 一个 孩子的 平坦的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他觉得自己像是在被人素描，于是举止就像个小孩子的素描人物。

[ðæt] [dʒʌmps] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
that jumps at the pulling of a string .
那 跳跃 在 这 拉 的 一个 细绳 .

拉一下绳子就会跳起来。

- [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [gɜːl] , ['dʒen(ə)rəl] ? -
' Where have you left your girl , General ? '
- 在哪里 有 你 左边 你的 女孩 , 一般的 ? -

"将军，你把你的女友留在哪儿了？"

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ræli] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] :
Before he could rally his wits to answer the question , he was asked :
前 他 可以 集会 他的 智慧 到 回答 这 问题 , 他 曾是 问 :

他还没来得及组织语言回答问题，就被问到了：

- [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nektaɪ] [ænd; ənd] ['kɒlə(r)] ? -
' And what have you done with your necktie and collar ? '
- 和 什么 有 你 完毕 和 你的 领带 和 衣领 ? -

"你的领带和衣领呢？"

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He touched his throat .
他 感动 他的 喉 .

他摸了摸自己的喉咙。

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [fə'gɒt] [ɪ'lɪzəbəθ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I am rather nervous to - day , I forgot Elizabeth , ' he said ,
- 我 是 相当 紧张的 到 - 天 , 我 忘了 伊丽莎白 , - 他 说 ,

"我今天有点紧张，我把伊丽莎白忘了，"他说。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒtɪŋ] [rʌn] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

sending	**his**	**fingers**	**in**	**a**	**dotting**	**run**	**of**	**wonderment**	**round**	**his**	**neck**	**.**
发送	他的	手指	在	一个	点缀	跑步	的	惊奇	圆形的	他的	脖子	.

他用手指在他脖子上画着一条充满惊奇的点状图案。

['leɪdi] ['kæmpə(r)] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['traiəmf, -ʌmf]['hju:mə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] - [drɔ:n] [lɪps] .

Lady	**Camper**	**smiled**	**with**	**a**	**triumphing**	**humour**	**on**	**her**	**close**	**-**	**drawn**	**lips**	**.**
女士	露营车	微笑	和	一个	胜利	幽默	在	她	关闭	-	绘制	嘴唇	.

坎珀夫人紧抿的嘴唇上露出一丝胜利的幽默笑容。

[ðə; ði] ['verɪfaɪd] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['nektaɪ] [ænd; ənd]['kɒlə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .

The	**verified**	**absence**	**of**	**necktie**	**and**	**collar**	**seemed**	**to**	**be**	**choking**	**him**	**.**
这	已验证	缺席	的	领带	和	衣领	似乎	到	是	窒息	他	.

他没系领带也没穿衣领子，这似乎让他感到很不自在。

- ['nevə(r)][maɪnd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə'brɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , - [sed] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] ,

'	**Never**	**mind**	**,**	**you**	**have**	**been**	**abroad**	**without**	**them**	**,**	**'**	**said**	**Lady**	**Camper**	**,**
-	绝不	头脑	,	你	有	到过	国外	没有	他们	,	-	说	女士	露营车	,

“没关系，你出国的时候没带他们，”坎珀夫人说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

'	**and**	**that**	**is**	**a**	**victory**	**for**	**me**	**.**
-	和	那	是	一个	胜利	为了	我	.

“对我来说，这就是一场胜利。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɜ:st] [wen] [aɪ] [dru:] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

And	**you**	**thought**	**of**	**Elizabeth**	**first**	**when**	**I**	**drew**	**your**	**attention**	**to**	**it**	**,**
和	你	想法	的	伊丽莎白	第一的什么时候		我	画	你的	注意力	到	它	,

当我提起这件事时，你第一个想到的就是伊丽莎白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

and	**that**	**is**	**a**	**victory**	**for**	**you**	**.**
和	那	是	一个	胜利	为了	你	.

那对你来说就是一场胜利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['vɪktəri] .

It	**is**	**a**	**very**	**great**	**victory**	**.**
它	是	一个	非常	伟大的	胜利	.

这是一场非常伟大的胜利。

[preɪ] , [du:; də] [nɒt] [bi:; bi] [dɪs'meɪd] , ['dʒen(ə)rəl] .

Pray	**,**	**do**	**not**	**be**	**dismayed**	**,**	**General**	**.**
祈祷	,	做	不是	是	沮丧	,	一般的	.

将军，请不要灰心。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [kæm'pein] [eə(r)] .

You	**have**	**a**	**handsome**	**campaigning**	**air**	**.**
你	有	一个	英俊的	竞选活动	空气	.

你很有竞选风范。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

And	**no**	**apologies**	**,**	**if**	**you**	**please**	**;**	**I**	**like**	**you**	**well**	**enough**	**as**	**you**	**are**	**.**
和	不	致歉	,	如果	你	请	;	我	喜欢	你	出色地	足够的	作为	你	是	.

请不要道歉；我很喜欢你现在的样子。

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ][hænd] . -

There	**is**	**my**	**hand**	**.**	**'**
那里	是	我的	手	.	-

我的手在那里。

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] [ˌʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] .

General	**Ople**	**understood**	**her**	**last**	**remark**	**.**
一般的	奥普尔	理解	她	最后的	评论	.

奥普尔将军理解了她最后那句话。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd][ɪn] ['saɪləns] , ['veri] ['nɜːvəsli] .

He	pressed	the	lady's	hand	in	silence	,	very	nervously	.
他	按下	这	女士的	手	在	沉默	,	非常	紧张地	.

他默默地、非常紧张地握住了那位女士的手。

- [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ʃrʌg] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni]

'	But	do	not	shrug	your	head	into	your	shoulders	as	if	there	were	any
-	但	做	不是	耸肩	你的	头	进入	你的	肩膀	作为	如果	那里	是	任何

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋli] ['evɪdənt] ,

possibility	of	concealing	the	thunderingly	evident	,
可能性	的	隐藏	这	雷鸣般地	明显	,

但不要耸耸肩，仿佛这样就能掩盖显而易见的事实似的。

- [sed] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] , [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [hɪm] , [wɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəl] [skwiːz] , [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]

'	said	Lady	Camper	,	electrifying	him	,	what	with	her	cordial	squeeze	,	her	kind
-	说	女士	露营车	,	令人振奋	他	,	什么	和	她	亲切	挤	,	她	种类

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“坎珀夫人说道，她亲切的拥抱和温柔的眼神让他心潮澎湃。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪŋgjələ(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

and	her	singular	language	.
和	她	单数	语言	.

以及她独特的语言。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði]['kɒlə(r)] .

'	You	have	omitted	the	collar	.
-	你	有	省略	这	衣领	.

你漏掉了衣领。

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

[ðə; ði]['kɒlə(r)][ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ɪn] [menz] [dres] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə'pɒləʊ] [lʊk]

The	collar	is	the	fatal	finishing	touch	in	men's	dress	;	it	would	make	Apollo	look
这	衣领	是	这	致命的	精加工	触碰	在	男士	裙子	;	它	会	制作	阿波罗	看

['bʊəʒwɑː] . -

bourgeois	.	'
资产阶级	.	-

领子是男装的致命败笔；它会让阿波罗看起来像个资产阶级。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] : [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,

Her	hand	was	in	his	:	and	watching	the	play	of	her	features	,
她	手	曾是	在	他的	:	和	观看	这	玩	的	她	特征	,

她的手握在他的手中：他注视着她脸上的表情，

[ə; eɪ] [spɑːk] ['entəd] ['dʒen(ə)rəl] - [breɪn] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm] , [ɪn] [fə'getflnəs] [ɒv; əv]['kɒlə(r)][ænd; ənd]

a	spark	entered	General	Ople's	brain	,	causing	him	,	in	forgetfulness	of	collar	and
一个	火花	进入	一般的	-	脑	,	导致	他	,	在	健忘	的	衣领	和

['kærikətjuə, -tʃə] , [tuː; tə][ɪ'dʒækjuleɪt] , - ['sev(ə)nti] ?

caricatures	,	to	ejaculate	,	'	Seventy	?
漫画	,	到	射精	,	-	七十	?

奥普尔将军的脑海中闪过一丝火花，让他忘记了衣领和漫画，脱口而出：“七十？”

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [seɪ] ['sev(ə)nti] ?

Did	your	ladyship	say	seventy	?
做过	你的	夫人	说	七十	?

夫人，您说的是七十吗?

['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Utterly	impossible	!
完全地	不可能的	!

完全不可能！

[juː; jʊ]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

You	trifle	with	me	.	'
你	琐事	和	我	.	-

你这是在戏弄我。

- [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] ,

'	We	will	talk	when	we	are	free	of	this	accompaniment	of	carriage	-	wheels	,
-	我们	将要	讲话	什么时候	我们	是	自由的	的	这	伴奏	的	运输	-	车轮	,

“等摆脱了马车轮子的干扰，我们再谈。”

['dʒen(ə)rəl] , - [sed] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] .

General	,	'	said	Lady	Camper	.
一般的	,	-	说	女士	露营车	.

“将军，”坎珀夫人说道。

- [aɪ] [wɪl] [beg] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['mædəm] . -

'	I	will	beg	permission	to	go	and	fetch	Elizabeth	,	madam	.	'
-	我	将要	求	允许	到	去	和	拿来	伊丽莎白	,	女士	.	-

“夫人，请允许我去把伊丽莎白接过来。”

- ['raɪtli] [θɔːt] [ɒv; əv] .

'	Rightly	thought	of	.
-	没错	想法	的	.

考虑得很周全。

[fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] .

Fetch	her	in	my	carriage	.
拿来	她	在	我的	运输	.

用我的马车去接她。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪsɪz] .

And	,	by	the	way	,	Mrs	.
和	,	经过	这	方式	,	太太	.

顺便说一句，夫人

- [wɒz; wəz][maɪ][əʊld]['mjuːzɪk] - ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌn] [jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən]

Baerens	was	my	old	music	-	mistress	,	and	is	,	I	think	,	one	year	older	than
-	曾是	我的	老的	音乐	-	情妇	,	和	是	,	我	思考	,	一	年	老	比

贝伦斯是我以前的音乐老师，我想她比我大一岁。

[aɪ] . [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv]['sev(ə)nti][aɪ][ˌeɪ 'em] . -

I	.	She	can	tell	you	on	which	side	of	seventy	I	am	.	'
我	.	她	能	告诉	你	在	哪个	边	的	七十	我	是	.	-

她能告诉你我七十岁还是七十岁。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk] , [maɪ]['leɪdi] , - [hiː; hi] [sed] , ['saɪɪŋ] .

'	I	shall	not	require	to	ask	,	my	lady	,	'	he	said	,	sighing	.
-	我	将	不是	要求	到	问	,	我的	女士	,	-	他	说	,	叹息	.

“我无需多问，夫人，”他叹了口气说道。

- [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'geðə(r)]

'	Then	we	will	send	the	carriage	for	Elizabeth	,	and	have	it	out	together
-	然后	我们	将要	发送	这	运输	为了	伊丽莎白	,	和	有	它	出去	一起

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“然后我们会派马车去接伊丽莎白，然后一起出发。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] : [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? — [fə'gɪvnəs] . -

I	am	impatient	;	yes	,	General	,	impatient	:	for	what	?	—	forgiveness	.	'
我	是	不耐烦	;	是的	,	一般的	,	不耐烦	:	为了	什么	?	—	饶恕	.	-

我很不耐烦；是的，将军，我很不耐烦：为什么？——为了得到宽恕。

- [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ]['leɪdi] ? -

'	Of	me	,	my	lady	?	'
-	的	我	,	我的	女士	?	-

“指我吗，夫人？”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [briːðd] [prə'faʊndli] .

The	General	breathed	profoundly	.
这	一般的	呼吸	深刻地	.

将军深深地吸了一口气。

- [ɒv; əv] [huːm] [els] ?

'	Of	whom	else	?
-	的	谁	别的	?

还有谁?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? - [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] .

Do	you	know	what	it	is	?	-	I	don't	think	you	do	.
做	你	知道	什么	它	是	?	-	我	不	思考	你	做	.

你知道那是什么吗？——我觉得你不知道。

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

You	English	have	the	smallest	experience	of	humanity	.
你	英语	有	这	最小	经验	的	人类	.

你们英国人对人类的了解最少。

[ai] [miːn] [ðɪs] : [tuː; tə] [straɪk] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

I	mean	this	:	to	strike	so	hard	that	,	in	the	end	,
我	意思是	这	:	到	罢工	所以	难的	那	,	在	这	结尾	,

我的意思是：打击力度要如此之大，以至于最终，

[juː; jʊ] ['sɒfn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] .

you	soften	your	heart	to	the	victim	.
你	软化	你的	心	到	这	受害者	.

你对受害者心软了。

[wel] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['wiːknəs] .

Well	,	that	is	my	weakness	.
出色地	,	那	是	我的	弱点	.

嗯，这是我的弱点。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] [pʊt][nəʊ] [rɪ'streɪnt] [ɒn][ðə; ði] [bləʊz] [wiː; wi] [straɪk] [wen] [wiː; wi]

And	we	of	our	blood	put	no	restraint	on	the	blows	we	strike	when	we
和	我们	的	我们的	血	放	不	克制	在	这	打击	我们	罢工	什么时候	我们

[θɪŋk] [ðem; ðəm] ['wɒntɪd] ,

think	them	wanted	,
思考	他们	通缉	,

我们这些血脉相连的人，一旦觉得有必要，就会毫不犹豫地出手。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] . -

so	we	are	always	overdoing	it	.	'
所以	我们	是	总是	做得太过火了	它	.	-

所以我们总是做得过火。

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] [ə'sɪstɪd] ['leɪdi] ['kæmpə(r)][tuː; tə] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

General	Ople	assisted	Lady	Camper	to	alight	from	the	carriage	,	which	was
一般的	奥普尔	协助	女士	露营车	到	点燃	从	这	运输	,	哪个	曾是

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] .

forthwith	despatched	for	Elizabeth	.
立即	已派送	为了	伊丽莎白	.

奥普尔将军扶着坎珀夫人下了马车，马车随即被派往伊丽莎白处。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'kjuːt]

He	prepared	to	listen	to	her	with	a	disconnected	smile	of	acute
他	准备	到	听	到	她	和	一个	断开连接	微笑	的	急性

[ə'tentɪvnəs] .

attentiveness	.
专注力	.

他面带微笑，神情专注，准备倾听她的话，但笑容却显得有些冷漠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

She	had	changed	.
她	有	已更改	.

她变了。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['mʌni] .

She	spoke	of	money	.
她	辐	的	钱	.

她谈到了钱。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [mʌst; məst][biː; bi]['set(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Ten	thousand	pounds	must	be	settled	on	his	daughter	.
十	千	磅	必须	是	定居	在	他的	女儿	.

他必须给他的女儿一笔1万英镑的赔偿金。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] . -

'	And	now	,	'	said	she	,	'	you	will	remember	that	you	are	wanting	a	collar	.	'
-	和	现在	,	-	说	她	,	-	你	将要	记住	那	你	是	想要	一个	衣领	.	-

“现在，”她说，“你应该记得你想要一个项圈。”

[hiː; hi] [ˌækwi'es] .

He	acquiesced	.
他	默许	.

他默许了。

[hiː; hi] [kreiv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .

He	craved	permission	to	retire	for	ten	minutes	.
他	渴望	允许	到	退休	为了	十	分钟	.

他渴望获准休息十分钟。

- ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [men] !

'	Simplest	of	men	!
-	最简单的	的	男人	!

最朴实的人!

[wɒt] [wɪl] ['kʌvə(r)][juː; jʊ] ? -

what	will	cover	you	?	'
什么	将要	覆盖	你	?	-

谁能保障你?

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [pə'remptrəli] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

she	exclaimed	,	and	peremptorily	bidding	him	sit	down	in	the	drawing	-	room	,
她	惊呼	,	和	专断地	投标	他	坐	向下	在	这	绘画	-	房间	,

她惊呼一声，并厉声命令他坐到客厅里去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

she	took	one	of	the	famous	pair	of	pistols	in	her	hand	,	and	said	,
她	采取	一	的	这	著名的	一对	的	手枪	在	她	手	,	和	说	,

她拿起那对著名的双枪中的一把，说道：

- [ɪf] [ai] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] - [tuː] , [wɪl] [ðæt]

' If	I	put	myself	in	a	similar	position	,	and	make	myself	decodletee	too	,	will	that
- 如果	我	放	我	在	一个	相似的	位置	,	和	制作	我	-	也	,	将要	那

['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?

satisfy	you	?
满足	你	?

“如果我把自己置于类似的位置，也让自己成为被淘汰者，这样你就能满意了吗？”

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['mɜːdərəs] ['wepənz] .

You	see	these	murderous	weapons	.
你	看	这些	杀人犯	武器	.

你看到了这些杀人武器。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

Well	,	I	am	a	coward	.
出色地	,	我	是	一个	懦夫	.

我是个懦夫。

[ai] [dred] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] .

I	dread	fire	-	arms	.
我	恐惧	火	-	武器	.

我害怕枪支。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [ðeə(r)][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː; də] .

They	are	laid	there	to	impose	on	the	world	,	and	I	believe	they	do	.
他们	是	铺设	那里	到	强加	在	这	世界	,	和	我	相信	他们	做	.

它们被放置在那里是为了向世界施加影响，而且我相信它们确实做到了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][juː; jʊ] .

They	have	imposed	on	you	.
他们	有	强加	在	你	.

他们强加于你。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['kwɒləti] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt]

Now	,	you	would	never	think	of	pretending	to	a	moral	quality	you	do	not
现在	,	你	会	绝不	思考	的	假装	到	一个	道德	质量	你	做	不是

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

现在，你绝不会假装拥有你根本不具备的道德品质。

[bʌt; bət] , ['sɪli] , ['sɪmp(ə)l][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

But	,	silly	,	simple	man	that	you	are	!
但	,	愚蠢的	,	简单的	男人	那	你	是	!

但是，你真是个傻乎乎、头脑简单的人！

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [welθ] , [bai] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)]

You	can	give	yourself	the	airs	of	wealth	,	buy	horses	to	conceal	your
你	能	给	你自己	这	播出	的	财富	,	买	马匹	到	隐藏	你的

['neɪkɪdnəs] ,

nakedness	,
裸体	,

你可以装出一副富有的样子，买马来掩盖你的裸体，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pærənt] ['ɪnkʌm] ,

and	when	you	are	taken	upon	the	standard	of	your	apparent	income	,
和	什么时候	你	是	已采取	之上	这	标准	的	你的	明显	收入	,

当你按照你表面的收入标准来衡量时，

[juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪzəli] [rɪ'triːt] [ðæn; ðən] [bɪ'heɪv] ['fræŋkli]

you	would	rather	seem	to	be	beating	a	miserly	retreat	than	behave	frankly
你	会	相当	似乎	到	是	殴打	一个	吝啬鬼	撤退	比	表现	坦率地说

[ænd; ənd] ['ɒnɪstli] .

and	honestly	.
和	诚实地	.

你宁愿表现得像个吝啬鬼一样临阵退缩，也不愿坦诚相待。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'steɪtid] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][ðə; ði] [mɑːk] . -

I	have	a	little	overstated	it	,	but	I	am	near	the	mark	.	'
我	有	一个	小的	夸大其词	它	,	但	我	是	靠近	这	标记	.	-

我可能有点夸张了，但差不多就是事实。

- [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['wɒntɪŋ] ['kʌrɪdʒ] ! -

'	Your	ladyship	wanting	courage	!	'
-	你的	夫人	想要	勇气	!	-

“夫人，您缺乏勇气！”

[kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

cried	the	General	.
哭	这	一般的	.

将军喊道。

- [rɪ'freʃ] [jɔː'self] [baɪ] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Refresh	yourself	by	meditating	on	it	,	'	said	she	.
-	刷新	你自己	经过	冥想	在	它	,	-	说	她	.

“冥想一下，让自己放松下来，”她说。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	And	to	prove	it	to	you	,
-	和	到	证明	它	到	你	,

“为了向你证明这一点，

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [haʊs] [wen] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gælənt]

I	was	glad	to	take	this	house	when	I	knew	I	was	to	have	a	gallant
我	曾是	高兴的	到	拿	这	房子	什么时候	我	知道	我	曾是	到	有	一个	英勇

['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

gentleman	for	a	neighbour	.
绅士	为了	一个	邻居	.

我知道我的邻居是一位风度翩翩的绅士，所以很高兴能租下这栋房子。

[nəʊ] ['vɪzɪtəz] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , ['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][beə(r)] - [θrəut] ['əʊnli][tuː; tə]

No	visitors	will	be	admitted	,	General	Ople	,	so	you	are	bare	-	throated	only	to
不	访客	将要	是	承认	,	一般的	奥普尔	,	所以	你	是	裸	-	喉咙	仅有的	到

[ˌem 'iː] : [sɪt]['kwaɪətli] .

me	:	sit	quietly	.
我	:	坐	悄悄	.

奥普尔将军，谢绝访客，你只能对我说话：安静地坐着。

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] ['spekjuleit] [ɒn][ðə; ði] [peɪnt] [ɪn][maɪ] [tʃiːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

One	day	you	speculated	on	the	paint	in	my	cheeks	for	the	space	of	a	minute
一	天	你	推测	在	这	画	在	我的	脸颊	为了	这	空间	的	一个	分钟

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] :

and	a	half	:
和	一个	一半	:

有一天，你花了一分半钟的时间，对我脸颊上的彩绘进行了一番猜测：

— [ai][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ai] ['frekld] ['iːzəli] .

—	I	had	said	that	I	freckled	easily	.
—	我	有	说	那	我	雀斑	容易地	.

我曾说过我很容易长雀斑。

[jɔː(r); jə(r)] [lʊk] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['frek(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Your	look	signified	that	you	really	could	not	detect	a	single	freckle	for	the
你的	看	表示	那	你	真的	可以	不是	探测	一个	单身的	雀斑	为了	这

[peɪnt] .

paint	.
画	.

你的表情表明，你脸上真的找不到一颗雀斑。

[aɪ] [fə'geɪv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][aɪ][dɪd] [nɒt] .

I	forgave	you	,	or	I	did	not	.
我	原谅了	你	,	或者	我	做过	不是	.

我原谅你了，或者我没有。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ɒn]['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

But	when	I	found	you	,	on	closer	acquaintance	,
但	什么时候	我	成立	你	,	在	更近	熟人	,

但当我与你进一步接触后，

[æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['hæpinəs] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

as	indifferent	to	your	daughter's	happiness	as	you	had	been	to	her
作为	冷漠	到	你的	女儿的	幸福	作为	你	有	到过	到	她

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . . . -

reputation	.	.	.	'
名声	.	.	.	-

你对女儿的幸福漠不关心，就像你对她的名誉漠不关心一样.....

- [maɪ] ['dɔːtə(r)] !

'	My	daughter	!
-	我的	女儿	!

'我的女儿!

[hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !

her	reputation	!
她	名声	!

她的名誉!

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ! -

her	happiness	!	'
她	幸福	!	-

她的幸福!

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [weɪv] , [hɑːf] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði]['autkrai, ˌaut'krai] .

General	Ople	raised	his	eyes	under	a	wave	,	half	uttering	the	outcries	.
一般的	奥普尔	提高	他的	眼睛	在下面	一个	海浪	,	一半	发出声音	这	抗议	.

奥普尔将军在海浪下抬起头，发出半声呐喊。

- [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

'	So	indifferent	to	her	reputation	,
-	所以	冷漠	到	她	名声	,

“她对自己的名誉如此漠不关心。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,

that	you	allowed	a	young	man	to	talk	with	her	over	the	wall	,
那	你	允许	一个	年轻的	男人	到	讲话	和	她	超过	这	墙	,

你竟然允许一个年轻男子隔着墙和她说话。

[ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] : [səʊ] ['rekləs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['hæpinəs] ,

and	meet	her	by	appointment	:	so	reckless	of	the	girl's	happiness	,
和	见面	她	经过	预约	:	所以	鲁莽	的	这	女孩们	幸福	,

并按约定时间与她见面：如此漠视女孩的幸福，

[ðæt] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['triːti] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

that	when	I	tried	to	bring	you	to	a	treaty	,	on	her	behalf	,
那	什么时候	我	尝试	到	带来	你	到	一个	条约	,	在	她	代表	,

当我试图代表她促成一项条约时，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [drægd] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feə(r)] .

you	could	not	be	dragged	from	thinking	of	yourself	and	your	own	affair	.
你	可以	不是	是	拖拽	从	思维	的	你自己	和	你的	自己的	事务	.

你满脑子都是自己和自己的私事，根本无法从别人的目光中抽离出来。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] ,

When	I	found	that	,
什么时候	我	成立	那	,

当我发现这一点时，

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] ['sɪstəz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [spaɪs] .

perhaps	I	was	predisposed	to	give	you	some	of	what	my	sisters	used	to	call	my	spice	.
也许	我	曾是	易感	到	给	你	一些	的	什么	我的	姐妹	用过的	到	称呼	我的	香料	.

或许我天生就想给你一些我姐妹们过去常说的“我的调味料”。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['ɒnɪstli] [steɪt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] ,

You	would	not	honestly	state	the	proportions	of	your	income	,
你	会	不是	诚实地	状态	这	比例	的	你的	收入	,

你不会如实说明你的收入比例，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] .

and	you	affected	to	be	faithful	to	the	woman	of	seventy	.
和	你	做作的	到	是	忠实	到	这	女士	的	七十	.

你假装对那位七十岁的妇人忠诚。

[məʊst] [prɪ'pɒstərəs] !

Most	preposterous	!
最多	荒谬	!

简直荒谬至极！

[kʊd; kəd] ['eni] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [ɪk'siːd] [ɪn] [gɹəʊt'ɛsknəs] [jɔː(r); jə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv] [jɔː'self] ?

Could	any	caricature	of	mine	exceed	in	grotesqueness	your	sketch	of	yourself	?
可以	任何	漫画	的	矿	超过	在	怪诞	你的	草图	的	你自己	?

任何一幅我的漫画肖像，其怪诞程度都比不上你画的你自己的素描吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] :

You	are	a	brave	and	a	generous	man	all	the	same	:
你	是	一个	勇敢的	和	一个	慷慨的	男人	全部	这	相同的	:

你依然是一位勇敢而慷慨的人：

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][mɔː(r)] ['hudwiŋk] [ðæn; ðən]['egətɪz(ə)m; 'iː-] — [ɔː(r)] [ɪk'striːm] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] — [ðæt] [blaɪndz][juː; jʊ] .

and	I	suspect	it	is	more	hoodwinking	than	egotism	—	or	extreme	egotism	—	that	blinds	you	.
和	我	怀疑	它	是	更多的	欺骗	比	自负	—	或者	极端	自负	—	那	百叶窗	你	.

我怀疑，蒙蔽你的与其说是自负——或者说是极端的自负——不如说是欺骗。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

A	certain	amount	you	must	have	to	be	a	man	.
一个	肯定	数量	你	必须	有	到	是	一个	男人	.

男人必须具备一定的素质。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [laɪk][maɪ][peɪnt] , [stɪl] [les] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [sɪn'serəti] ;

You	did	not	like	my	paint	,	still	less	did	you	like	my	sincerity	;
你	做过	不是	喜欢	我的	画	,	仍然	较少的	做过	你	喜欢	我的	诚意	;

你不喜欢我的画，更不喜欢我的真诚；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪd] [baɪ][maɪ] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] [spiːtʃ] ;

you	were	annoyed	by	my	corrections	of	your	habits	of	speech	;
你	是	恼怒	经过	我的	更正	的	你的	习惯	的	演讲	;

你对我纠正你的说话习惯感到恼火；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['sev(ə)nti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kredʒələs] —

you	were	horrified	by	the	age	of	seventy	,	and	you	were	credulous	—
你	是	惊恐万分	经过	这	年龄	的	七十	,	和	你	是	轻信的	—

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

General	Ople	,	listen	to	me	,
一般的	奥普尔	,	听	到	我	,

你对七十岁感到恐惧，而且你轻信他人——奥普尔将军，听我说，

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['kɒlə(r)][ɒn] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kredʒələs] [ɒv; əv][maɪ]

and	remember	that	you	have	no	collar	on	—	you	were	credulous	of	my
和	记住	那	你	有	不	衣领	在	—	你	是	轻信的	的	我的

['steɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,

statement	of	my	great	age	,
陈述	的	我的	伟大的	年龄	,

记住，你没穿衣领——你竟然相信了我关于自己年纪很大的说法。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [ɔː(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [siːm] [səʊ] ,

or	you	chose	to	be	so	,	or	chose	to	seem	so	,
或者	你	选择	到	是	所以	,	或者	选择	到	似乎	所以	,

或者你选择成为那样的人，或者选择看起来那样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [brʌʃt] [jɔː(r); jə(r)] [kæts] [kəʊt] [ə'genst] [ðə; ði][fɜː(r)] .

because	I	had	brushed	your	cat's	coat	against	the	fur	.
因为	我	有	刷过	你的	猫的	外套	反对	这	毛皮	.

因为我把你的猫毛蹭到了你的毛皮上。

[ænd; ənd] [ðen] , [fʊl] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

And	then	,	full	of	yourself	,	not	thinking	of	Elizabeth	,
和	然后	,	满的	的	你自己	,	不是	思维	的	伊丽莎白	,

然后，他自以为是，完全没有想到伊丽莎白，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə]

but	to	withdraw	in	the	chivalrous	attitude	of	the	man	true	to	his	word	to
但	到	提取	在	这	骑士精神	态度	的	这	男人	真的	到	他的	单词	到

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

the	old	woman	,
这	老的	女士	,

但要以信守承诺的骑士精神退缩，以示对老妇人的尊重。

['əʊnli] ['stɪklɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —

only	stickling	to	bring	a	certain	independence	to	the	common	stock	,	because	—
仅有的	粘菌	到	带来	一个	肯定	独立	到	这	常见的	库存	,	因为	—

[aɪ] [kwəʊt] [juː; jʊ] !

I	quote	you	!
我	引用	你	!

坚持为普通股带来一定的独立性，因为——我引用你的话！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['kɒlə(r)][ɒn] , [maɪnd] — " [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs]

and	you	have	no	collar	on	,	mind	—	"	you	could	not	be	at	your	wife's
和	你	有	不	衣领	在	,	头脑	—	"	你	可以	不是	是	在	你的	妻子的

['mɜːsi] ,

mercy	,
怜悯	,

而且你没戴项圈，记住——“你不可能任由你妻子摆布，

" [juː; jʊ] [brəʊk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['mʌni] ['kwestʃən] .

"	you	broke	from	your	proposal	on	the	money	question	.
"	你	打破	从	你的	提议	在	这	钱	问题	.

“你在资金问题上违背了你的提议。”

[weə(r)] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðen] ?

Where	was	your	consideration	for	Elizabeth	then	?
在哪里	曾是	你的	考虑	为了	伊丽莎白	然后	?

那么，你当时对伊丽莎白的顾虑在哪里呢?

- [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai]

'	Well	,	General	,	you	were	fond	of	thinking	of	yourself	,	and	I	thought	I
-	出色地	,	一般的	,	你	是	喜爱	的	思维	的	你自己	,	和	我	想法	我

[wʊd] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

would	assist	you	.
会	协助	你	.

“将军，您一向以自我为中心，我想我应该帮帮您。”

[ai] [geɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] .

I	gave	you	plenty	of	subject	matter	.
我	给予	你	很多	的	主题	事情	.

我给了你很多素材。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ai] [ment] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ][ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk][kjʊə(r)] .

I	will	not	say	I	meant	to	work	a	homoeopathic	cure	.
我	将要	不是	说	我	意思是	到	工作	一个	顺势疗法	治愈	.

我不会说我本意是想用顺势疗法治病。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ?

But	if	I	drive	you	to	forget	your	collar	,	is	it	or	is	it	not	a	triumph	?
但	如果	我	驾驶	你	到	忘记	你的	衣领	,	是	它	或者	是	它	不是	一个	胜利	?

但如果我让你忘记了衣领，这算不算是一种胜利呢?

- [nəʊ] , - ['ædɪd] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]

'	No	,	'	added	Lady	Camper	,	'	it	is	no	triumph	for	me	,	but	it	is	one
-	不	,	-	额外	女士	露营车	,	-	它	是	不	胜利	为了	我	,	但	它	是	一

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“不，”坎珀夫人补充道，“这对我来说不算胜利，但却是你的胜利。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	like	to	make	the	most	of	it	.
如果	你	喜欢	到	制作	这	最多	的	它	.

如果你想充分利用它的话。

[jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [kwɪt] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [iːz]

Your	fault	has	been	to	quit	active	service	,	General	,	and	love	your	ease
你的	过错	有	到过	到	辞职	积极的	服务	,	一般的	,	和	爱	你的	舒适

[tuː] [wel] .

too	well	.
也	出色地	.

将军，你的错就在于你退出了现役，而且太享受你的安逸生活了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] .

It	is	the	fault	of	your	countrymen	.
它	是	这	过错	的	你的	同胞们	.

这是你们同胞的错。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt] , [ɔː(r)] [in'spektəʃip] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] .

You	must	get	a	militia	regiment	,	or	inspectorship	of	militia	.
你	必须	得到	一个	民兵	团	,	或者	监察	的	民兵	.

你必须获得一个民兵团，或者民兵督察的职位。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ten] [taɪmz] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['eksəsaɪz] .

You	are	ten	times	the	man	in	exercise	.
你	是	十	时代	这	男人	在	锻炼	.

你的运动能力是别人的十倍。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['drɔːɪŋz]

do	you	mean	to	tell	me	that	you	would	have	cared	for	those	drawings
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	会	有	关心	为了	那些	图画

[ɒv; əv] [maɪn] [wen] ['mɑːrtʃɪŋ] ? -

of	mine	when	marching	?	'
的	矿	什么时候	行军	?	-

你是说，如果你在行军的时候看到我画的那些画，你会很珍惜吗?

- [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [ai] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [səʊ] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪəriəsli] .

'	I	think	so	,	I	say	I	think	so	,	'	remarked	the	General	seriously	.
-	我	思考	所以	,	我	说	我	思考	所以	,	-	评论	这	一般的	严重地	.

“我想是这样，我说我想是这样，”将军严肃地说道。

- [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	I	doubt	it	,	'	said	she	.
-	我	怀疑	它	,	-	说	她	.

“我对此表示怀疑，”她说。

- [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪ'lɪzəbəθ] .

'	But	to	the	point	;	here	comes	Elizabeth	.
-	但	到	这	观点	;	这里	来	伊丽莎白	.

但言归正传，伊丽莎白来了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

If	you	have	not	much	money	to	spare	for	her	,	according	to	your
如果	你	有	不是	很多	钱	到	空闲的	为了	她	,	根据	到	你的

['pruːd(ə)nt][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

prudent	calculation	,
谨慎	计算	,

如果你根据自己的谨慎计算，没有太多余钱给她，

[rɪ'flekt] [haʊ] [ðɪs] ['mʌni] [hæz; həz] [ɪn'fiːbld] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]

reflect	how	this	money	has	enfeebled	you	and	reduced	you	to	the	level	of
反映	如何	这	钱	有	虚弱的	你	和	减少	你	到	这	等级	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] ,

the	people	round	about	us	here	—	who	are	,
这	人们	圆形的	关于	我们	这里	—	WHO	是	,

反思一下，这笔钱是如何削弱了你，让你变得和我们周围的人一样——他们是：

[wɒt] ?

what	?
什么	?

什么?

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['dʒentlmənli] ['rezɪdənsɪz] , [jes] !
Inhabitants of gentlemanly residences , yes !
居民 的 绅士风度 住宅 , 是的 !

是的，绅士宅邸的居民！

[bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kri:tʃə(r)] ?
But what kind of creature ?
但 什么 种类 的 生物 ?

但究竟是什么样的生物呢?

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['ment(ə)l] ['stændəd] , [nəʊ]['mɒrəl] [eɪm] , [nəʊ] ['neɪtɪv] ['ʃɪvəlri] .
They have no mental standard , no moral aim , no native chivalry .
他们 有 不 精神的 标准 , 不 道德 目的 , 不 本国的 骑士精神 .

他们没有思想标准，没有道德目标，也没有与生俱来的骑士精神。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['əʊnli] , ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]
You were rapidly becoming one of them , only , fortunately for you , you
你 是 快速 成为 一 的 他们 , 仅有的 , 幸运的是 为了 你 , 你
[wɜ:(r); wə(r)] ['sensətɪv] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] . -
were sensitive to ridicule . '
是 敏感的 到 嘲笑 . -

你很快就要变成他们中的一员了，只是幸运的是，你对嘲笑很敏感。

- [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɑ:f][maɪ] ['mʌni] ['set(ə)ld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , - [sed] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ;
' Elizabeth shall have half my money settled on her , ' said the General ;
- 伊丽莎白 将 有 一半 我的 钱 定居 在 她 , - 说 这 一般的 ;

“伊丽莎白将得到我一半的钱，”将军说；

- [ðəʊ] [aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] .
' though I fear it is not much .
- 尽管 我 害怕 它 是 不是 很多 .

但我担心这并不多。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [maɪ]['leɪdi] ... -
And if I can find occupation , my lady ... '
和 如果 我 能 寻找 职业 , 我的 女士 ... -

如果我能找到工作，夫人.....

- ['sʌmθɪŋ] ['wə:ðiə] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [sed] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] , [pen'səlɪŋ] ['aʊtlaɪnz] ['ræpɪdli] [ɒn][ðə; ði]
' Something worthier than that , ' said Lady Camper , pencilling outlines rapidly on the
- 某物 更值得 比 那 , - 说 女士 露营车 , 铅笔画 概述 快速 在 这
['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
margin of a book ,
利润 的 一个 书 ,

“比那更有价值的东西，”坎珀夫人一边说着，一边迅速地用铅笔在书页边缘勾勒出轮廓。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['læʃɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊni] ; - [ɔ:(r)] [ðæt] , - [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ]
and he saw himself lashing a pony ; ' or that , ' and he was plucking
和 他 锯 他自己 鞭打 一个 小马 ; - 或者 那 , - 和 他 曾是 拔毛
[æt; ət][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ;
at a cabbage ;
在 一个 卷心菜 ;

他看见自己正在鞭打一匹小马；“或者，”他看见自己正在拔一颗卷心菜；

- [ɔ:(r)] [ðæt] , - [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] [θri:] ['pelɪˌkəʊtɪd] [pəʊsts] .
' or that , ' and he was bowing to three petticoated posts .
- 或者 那 , - 和 他 曾是 鞠躬 到 三 衬裙 帖子 .

“或者那样，”他向三个穿着衬裙的柱子鞠躬。

- [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz][ɪg'zækt] , - ['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] [grəʊn] .
' The likeness is exact , ' General Ople groaned .
- 这 相似 是 精确的 , - 一般的 奥普尔 呻吟 .

“简直一模一样，”奥普尔将军呻吟道。

- [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [juː; jʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	So	you	may	suppose	I	have	studied	you	,	'	said	she	.
-	所以	你	可能	认为	我	有	研究	你	,	-	说	她	.

“所以你可能认为我已经研究过你了，”她说。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈriːəl] [ˈlaɪknəs] .

'	But	there	is	no	real	likeness	.
-	但	那里	是	不	真实的	相似	.

但两者之间并没有真正的相似之处。

[slaɪt] [ig,zædʒəˈreiʃən] [duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [tuː; tə] [truːθ] [ðæn; ðən] [ˈrekləs] [vaɪəˈleɪʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Slight	exaggerations	do	more	harm	to	truth	than	reckless	violations	of	it	.
轻微	夸张	做	更多的	伤害	到	真相	比	鲁莽	违规行为	的	它	.

轻微的夸张比肆意践踏真相对真相的危害更大。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [wʌn][bɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkærɪkətʃʊə(r)] ,

You	would	not	have	cared	one	bit	for	a	caricature	,
你	会	不是	有	关心	一	少量	为了	一个	漫画	,

你根本不会在意一幅漫画肖像，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [nəːs] [ðə; ðɪ] [əbˈsɜːd] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɔŋkərə] .

if	you	had	not	nursed	the	absurd	idea	of	being	one	of	our	conquerors	.
如果	你	有	不是	护理	这	荒诞	主意	的	存在	一	的	我们的	征服者	.

如果你没有怀有成为我们征服者之一的荒谬想法的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈtrædʒədi][ɒv; əv] [ˈmɒdəsti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]

It	is	the	very	tragedy	of	modesty	for	a	man	like	you	to	have	such
它	是	这	非常	悲剧	的	谦逊	为了	一个	男人	喜欢	你	到	有	这样的

['nəʊʃ(ə)nz] ,

notions	,
概念	,

像你这样的人竟然会有这样的想法，真是谦虚的悲剧。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [gʊd] [frend] .

my	poor	dear	good	friend	.
我的	贫穷的	亲爱的	好的	朋友	.

我可怜的亲爱的朋友。

[ðə; ðɪ] [ˈmɒdɪst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈiːzəli] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɪp][æt; ət][ˈvænəti] .

The	modest	are	the	most	easily	intoxicated	when	they	sip	at	vanity	.
这	谦虚的	是	这	最多	容易地	酣	什么时候	他们	啜饮	在	虚荣	.

谦逊的人最容易沉溺于虚荣之中。

[ænd; ənd] [rɪˈflekt] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]

And	reflect	whether	you	have	not	been	intoxicated	,	for	these	young	people
和	反映	无论	你	有	不是	到过	酣	,	为了	这些	年轻的	人们

[hæv; həv] [biːn] [ˈretʃɪd] ,

have	been	wretched	,
有	到过	可怜	,

反思一下你是否也曾被蒙蔽，因为这些年轻人太过悲惨了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð]

and	you	have	not	observed	it	,	though	one	of	them	was	living	with
和	你	有	不是	观察到	它	,	尽管	一	的	他们	曾是	活的	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你却没有注意到这一点，尽管其中一个就和你住在一起。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ][tʃaɪld][juː; jʊ] [lʌv] .

and	is	the	child	you	love	.
和	是	这	孩子	你	爱	.

他是你所爱的孩子。

[ðeə(r)] , [ai][hæv; həv] [dʌn] .

There	,	I	have	done	.
那里	,	我	有	完毕	.

好了，我已经完成了。

[preɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] . -

Pray	show	a	good	face	to	Elizabeth	.	'
祈祷	展示	一个	好的	脸	到	伊丽莎白	.	-

请你对伊丽莎白表现出好样的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əu'bei] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

The	General	obeyed	as	well	as	he	could	.
这	一般的	服从	作为	出色地	作为	他	可以	.

将军尽力服从了命令。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪərɪŋ] ,

He	felt	very	like	a	sheep	that	has	come	from	a	shearing	,
他	毛毡	非常	喜欢	一个	羊	那	有	来	从	一个	剪切	,

他觉得自己就像一只刚被剪过毛的羊。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'liːst] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	when	released	he	wished	to	run	away	.
和	什么时候	发布	他	希望	到	跑步	离开	.

获释后，他想逃走。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'njuːəl]

But	hardly	had	he	escaped	before	he	had	a	desire	for	the	renewal
但	几乎	有	他	逃脱	前	他	有	一个	欲望	为了	这	续期

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

of	the	operation	.
的	这	手术	.

但他刚逃脱不久，就又想重新开始行动了。

- [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] [θruː] , - [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]

'	She	sees	me	through	,	she	sees	me	through	,	'	he	was	heard	saying	to	himself
-	她	看到	我	通过	,	她	看到	我	通过	,	-	他	曾是	听到	说	到	他自己

,

,

,

“她一直看着我，她一直看着我，”有人听到他自言自语道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [tɔːt] [hɪm'self] , [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

and	in	the	end	he	taught	himself	,	to	say	it	with	a	secret	exultation	,
和	在	这	结尾	他	教授	他自己	,	到	说	它	和	一个	秘密	大喜	,

最后他学会了用一种秘密的喜悦说出这句话。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə]

for	as	it	was	on	her	part	an	extraordinary	piece	of	insight	to
为了	作为	它	曾是	在	她	部分	一个	非凡的	片	的	洞察力	到

[siː] [hɪm] [θruː] ,

see	him	through	,
看	他	通过	,

因为正是她非凡的洞察力帮助他渡过了难关。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

it	struck	him	that	in	acknowledging	the	truth	of	it	,
它	击	他	那	在	承认	这	真相	的	它	,

他突然意识到，在承认这件事的真实性之后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [njuː] [p'aʊəz] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

he	made	a	discovery	of	new	powers	in	human	nature	.
他	制成	一个	发现	的	新的	权力	在	人类	自然	.

他发现了人性中的新力量。

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] ['stʌdid] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [pruːfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

General	Ople	studied	Lady	Camper	diligently	for	fresh	proofs	of	her
一般的	奥普尔	研究	女士	露营车	勤勉地	为了	新鲜的	证明	的	她

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;

penetration	of	the	mysteries	in	his	bosom	;
渗透	的	这	谜团	在	他的	怀	;

奥普尔将军仔细观察坎珀夫人，寻找她洞悉他内心秘密的新证据；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

by	which	means	,	as	it	happened	that	she	was	diligently	observing	the	two
经过	哪个	方法	,	作为	它	发生	那	她	曾是	勤勉地	观察	这	二

[bɪ'trəʊðd] [jʌŋ] [wʌnz] ,

betrothed	young	ones	,
未婚妻	年轻的	一个	,

就这样，碰巧她一直在仔细观察那两个订婚的年轻人，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] .

he	began	to	watch	them	likewise	,	and	took	a	pleasure	in	the	sight	.
他	开始	到	手表	他们	同样地	,	和	采取	一个	乐趣	在	这	视线	.

他也开始观察他们，并从中获得了乐趣。

[ðeə(r)] ['miːtiŋz] , [ðeə(r)] ['pɑːtɪŋz] , [ðeə(r)] [raɪdz] [aʊt] [ænd; ənd] [həʊm] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [θiːmz] [ɒv; əv]

Their	meetings	,	their	partings	,	their	rides	out	and	home	furnished	him	themes	of
他们的	会议	,	他们的	离别	,	他们的	骑行	出去	和	家	提供	他	主题	的

[kən'vɜːs] .

converse	.
交谈	.

他们的相遇、离别、出行和回家都为他提供了谈话的主题。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['priːviəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] ,

He	soon	had	enough	to	talk	of	,	and	previously	,	as	he	remembered	,
他	很快	有	足够的	到	讲话	的	,	和	之前	,	作为	他	记得	,

他很快就有很多话要说了，而且，他记得以前……

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd]

he	had	never	sustained	a	conversation	of	any	length	with	composure	and
他	有	绝不	持续	一个	对话	的	任何	长度	和	镇定	和

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] ['fʊlnɪs] .

the	beneficent	sense	of	fulness	.
这	仁慈的	感觉	的	充满	.

他从未能够沉着冷静、心满意足地进行过长时间的谈话。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

Five	thousand	pounds	,	to	which	sum	Lady	Camper	reduced	her	stipulation	for
五	千	磅	,	到	哪个	和	女士	露营车	减少	她	规定	为了

[ɪ'lɪzəbəθs] ['daʊri] ,

Elizabeth's	dowry	,
伊丽莎白的	嫁妆	,

五千英镑，坎珀夫人将伊丽莎白的嫁妆要求减少到这个数额。

[hiː; hi] [saɪnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)][gɜːl] ['glædli] ,

he	signed	over	to	his	dear	girl	gladly	,
他	签名	超过	到	他的	亲爱的	女孩	乐意	,

他欣然将产权转让给了他心爱的女孩。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [ɪn'vestɪd]

and	came	out	with	the	confession	to	her	ladyship	that	a	well	-	invested
和	来了	出去	和	这	忏悔	到	她	夫人	那	一个	出色地	-	投资

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [kəm'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

twelve	thousand	comprised	his	fortune	.
十二	千	包括	他的	财富	.

他向夫人坦白，他的财产包括一万两千英镑，而且投资得当。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɒf] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [səʊ][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz]

She	shrugged	she	had	left	off	pulling	him	this	way	and	that	,	so	his	chains
她	耸了耸肩	她	有	左边	离开	拉	他	这	方式	和	那	,	所以	他的	链条

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,

were	enjoyable	,
是	令人愉悦	,

她耸了耸肩，说她已经不再拉扯他了，所以他的锁链让她觉得很舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	he	said	to	himself	:
和	他	说	到	他自己	:

他自言自语道：

- [ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ! -

'	If	ever	she	should	in	the	dead	of	night	want	a	man	to	defend	her	!	'
-	如果	曾经	她	应该	在	这	死的	的	夜晚	想	一个	男人	到	保卫	她	!	-

“如果她在夜深人静之时需要一名男子保护她的话！”

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['redʒənəld] ,

He	mentioned	it	to	Reginald	,
他	提及	它	到	雷金纳德	,

他把这件事告诉了雷金纳德。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

who	had	been	the	repository	of	Elizabeth's	lamentations	about	her	father
WHO	有	到过	这	仓库	的	伊丽莎白的	哀歌	关于	她	父亲

['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] , [fə'seɪkən] ,

being	left	alone	,	forsaken	,
存在	左边	独自的	,	被遗弃的	,

她曾是伊丽莎白倾诉父亲孤苦伶仃、被遗弃之苦的倾诉对象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænts] [greɪt] [bel]

and	the	young	man	conceived	a	scheme	for	causing	his	aunt's	great	bell
和	这	年轻的	男人	构思	一个	方案	为了	导致	他的	姑姑的	伟大的	钟

[tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

to	be	rung	at	midnight	,
到	是	梯子	在	午夜	,

于是，这个年轻人想出了一个办法，要让他姑妈家的大钟在午夜敲响。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɪʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [ˌɑːr 'iː] -

which	would	certainly	have	led	to	a	dramatic	issue	and	the	happy	re	-
哪个	会	当然	有	引领	到	一个	戏剧性	问题	和	这	快乐的	关于	-

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mæskjəlɪn] [ə'sendənsi] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

establishment	of	our	masculine	ascendancy	at	the	close	of	this	history	.
建立	的	我们的	男性	优势	在	这	关闭	的	这	历史	.

这无疑会导致一个戏剧性的问题，并在这段历史的结尾，令人欣喜地重新确立我们的男性主导地位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['braɪdˌgruːmz] [dɪ'laɪt] ,

But	he	forgot	it	in	his	bridegroom's	delight	,
但	他	忘了	它	在	他的	新郎的	喜	,

但他沉浸在新郎的喜悦中，忘记了这件事。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [ə'fɪʃ(ə)l] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] ,

until	he	was	making	his	miserable	official	speech	at	the	wedding	-	breakfast	,
直到	他	曾是	制作	他的	悲惨的	官方的	演讲	在	这	婚礼	-	早餐	,

直到他在婚宴上发表那篇糟糕的正式讲话为止。

[ænd; ənd][set] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

and	set	Elizabeth	winking	over	a	tear	.
和	放	伊丽莎白	眨眼	超过	一个	撕	.

让伊丽莎白眨眨眼，眼角噙着泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

As	she	stood	in	the	hall	ready	to	depart	,
作为	她	站立	在	这	大厅	准备好	到	离开	,

她站在大厅里，准备离开。

[ə; eɪ] [greɪt] [væn][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['dʊərəʊ] [lɒdʒ] ; [ænd; ənd]

a	great	van	was	observed	in	the	road	at	the	gates	of	Douro	Lodge	;	and
一个	伟大的	货车	曾是	观察到	在	这	路	在	这	大门	的	杜罗河	小屋	;	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

在杜罗旅馆门口的路上，人们看到一辆大型货车；而且，

[ðə; ði] [men] [ɪn] ['kʌstədi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['nɪk] - [næk] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	men	in	custody	declared	to	contain	the	goods	and	knick	-	knacks	of	the
这	男人	在	保管	声明	到	包含	这	商品	和	尼克	-	技巧	的	这

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [haʊs] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

people	who	had	taken	the	house	furnished	for	a	year	,
人们	WHO	有	已采取	这	房子	提供	为了	一个	年	,

被拘留者声称，他们保管着那些租住这栋配备齐全的房屋一年的人的物品和小摆设。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	were	coming	in	that	very	afternoon	.
和	是	未来	在	那	非常	下午	.

他们当天下午就到了。

- [ai] [rɪ'membə(r)] , [ai] [seɪ] [naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] ,

'	I	remember	,	I	say	now	I	remember	,	I	had	a	notice	,
-	我	记住	,	我	说	现在	我	记住	,	我	有	一个	注意	,

“我记得，我现在才想起来，我收到过一份通知，

- [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['tʃɪərəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['dɔːtə(r)] .

'	the	General	said	cheerily	to	his	troubled	daughter	.
-	这	一般的	说	兴高采烈地	到	他的	麻烦	女儿	.

将军兴高采烈地对忧心忡忡的女儿说道。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , [pə'pɑː] ? -

'	But	where	are	you	to	go	,	papa	?	'
-	但	在哪里	是	你	到	去	,	爸爸	?	-

“可是爸爸，您要去哪里呢？”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [kraɪd] , [kləʊz] [ɒn] ['sɒbɪŋ] .

the	poor	girl	cried	,	close	on	sobbing	.
这	贫穷的	女孩	哭	,	关闭	在	啜泣	.

可怜的女孩哭了，几乎是啜泣起来。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	shall	get	employment	of	some	sort	,	'	said	he	.
-	我	将	得到	就业	的	一些	种类	,	-	说	他	.

“我一定要找份工作，”他说。

- [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	was	saying	I	want	it	,
-	我	曾是	说	我	想	它	,

“我当时说的是我想要它，

[ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

I	need	it	,	I	require	it	.	'
我	需要	它	,	我	要求	它	.	-

我需要它，我非它不可。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [θriː] [taɪmz] [wɒt] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] , - [sed] ['leɪdi]

'	You	are	saying	three	times	what	once	would	have	sufficed	for	,	'	said	Lady
-	你	是	说	三	时代	什么	一次	会	有	足够了	为了	,	-	说	女士

['kæmpə(r)] ,

Camper	,
露营车	,

“你说的次数是以前一次就足够了的三倍，”坎珀夫人说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] , [fraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

and	she	asked	him	a	few	questions	,	frowned	with	a	smile	,
和	她	问	他	一个	很少	问题	,	皱眉	和	一个	微笑	,

她皱着眉头笑着问了他几个问题。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] ['lɒdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [haʊs] .

and	offered	him	a	lodgement	in	his	neighbour's	house	.
和	提供	他	一个	寄存	在	他的	邻居	房子	.

并让他住在邻居家。

- ['riːəli] , ['dɪərɪst] [ɑːnt] ['ændʒələ] ? - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

'	Really	,	dearest	Aunt	Angela	?	'	said	Elizabeth	.
-	真的	,	亲爱的	阿姨	安吉拉	?	-	说	伊丽莎白	.

“真的吗，亲爱的安吉拉阿姨？”伊丽莎白问道。

- [wɒt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː; də] , [tʃaɪld] ?

'	What	else	can	I	do	,	child	?
-	什么	别的	能	我	做	,	孩子	?

“孩子，我还能怎么办呢？”

[aɪ][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['drɪvn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['rezɪdəns] ,

I	have	,	it	seems	,	driven	him	out	of	a	gentlemanly	residence	,
我	有	,	它	似乎	,	驱动	他	出去	的	一个	绅士风度	住宅	,

看来我已经把他从一处绅士住所赶出去了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['leɪdilaɪk] [wʌn] .

and	I	must	give	him	a	ladylike	one	.
和	我	必须	给	他	一个	淑女	一	.

我必须给他一个淑女风的礼物。

[truː] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][hɪm][æt; ət][kɔːl] ,

True	,	I	would	rather	have	had	him	at	call	,
真的	,	我	会	相当	有	有	他	在	称呼	,

没错，我更希望他能随时待命。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ,

but	as	I	have	always	wished	for	a	policeman	in	the	house	,
但	作为	我	有	总是	希望	为了	一个	警察	在	这	房子	,

但我一直都希望家里能有个警察，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . -

I	may	as	well	be	satisfied	with	a	soldier	.	'
我	可能	作为	出色地	是	使满意	和	一个	士兵	.	-

我或许也乐意接受一个士兵。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] , [maɪ]['leɪdi] ? - [sed] ['redʒənəld] .

'	But	if	you	lose	your	character	,	my	lady	?	'	said	Reginald	.
-	但	如果	你	失去	你的	特点	,	我的	女士	?	-	说	雷金纳德	.

“但是，如果您失去了品格，夫人呢？”雷金纳德说道。

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Then	I	must	look	to	the	General	to	restore	it	.	'
-	然后	我	必须	看	到	这	一般的	到	恢复	它	.	-

“那么我只能指望将军来恢复它了。”

['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] [ɪ'miːdiətli] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] ['leɪdi] ['kæmpərz] ['fɪŋgəz] .

General	Ople	immediately	bowed	his	head	over	Lady	Camper's	fingers	.
一般的	奥普尔	立即地	鞠躬	他的	头	超过	女士	露营者的	手指	.

奥普尔将军立即低下头，将头埋在坎珀夫人的手指上。

- [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [wʌn] ! -

'	An	odd	thing	to	happen	to	a	woman	of	forty	-	one	!	'
-	一个	奇怪的	事物	到	发生	到	一个	女士	的	四十	-	一	!	-

“对于一个41岁的女人来说，这真是一件奇怪的事！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][best] [greɪs] [ɪn][ðə; ði]

she	said	to	her	great	people	,	and	they	submitted	with	the	best	grace	in	the
她	说	到	她	伟大的	人们	,	和	他们	提交	和	这	最好的	优雅	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

她对她伟大的子民们说，他们以世上最优雅的姿态服从了她。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ɪəz] ['tiŋgl] [tɪl] [hiː; hi] [felt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['redʒənəld] .

while	the	General's	ears	tingled	till	he	felt	younger	than	Reginald	.
尽管	这	将军的	耳朵	刺痛	直到	他	毛毡	年轻	比	雷金纳德	.

将军的耳朵一阵酥麻，感觉自己比雷金纳德还年轻。

[ðɪs] , [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ræn] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [wɔːlts] ,

This	,	his	reflections	ran	,	or	it	would	be	more	correct	to	say	waltzed	,
这	,	他的	反思	跑	,	或者	它	会	是	更多的	正确的	到	说	华尔兹	,

他的思绪飘忽不定，或者更准确地说，是翩翩起舞。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] !

this	is	the	result	of	painting	!
这	是	这	结果	的	绘画	!

这就是绘画的成果！

— [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [eɪdʒ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)]

—	that	you	can	believe	a	woman	to	be	any	age	when	her	cheeks	are
—	那	你	能	相信	一个	女士	到	是	任何	年龄	什么时候	她	脸颊	是

['tɪntɪd] !

tinted	!
有色	!

—只要女人脸颊泛红，你就可以相信她是什么年龄！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['kæmpə(r)] ,

As	for	Lady	Camper	,
作为	为了	女士	露营车	,

至于Lady Camper，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fləʊtɪd] [ˌæksɪ'dentəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

she	had	been	floated	accidentally	over	the	ridicule	of	the	bruit	of	a
她	有	到过	漂浮	偶然	超过	这	嘲笑	的	这	杂音	的	一个

['mærɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

marriage	at	a	time	of	life	as	terrible	to	her	as	her	fiction	of
婚姻	在	一个	时间	的	生活	作为	糟糕的	到	她	作为	她	小说	的

['sev(ə)nti] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['oʊpəl] ;

seventy	had	been	to	General	Ople	;
七十	有	到过	到	一般的	奥普尔	;

她意外地因结婚传闻而受到嘲笑，而此时对她来说，人生的艰难时期就像她七十岁时的小说对奥普尔将军来说一样糟糕；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][let] [θɪŋz] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] .

she	resigned	herself	to	let	things	go	with	the	tide	.
她	辞职	她自己	到	让	事物	去	和	这	潮	.

她无奈地接受了现实，任由一切随波逐流。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['blɪsf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['mærɪdʒ] ,

She	had	not	been	blissful	in	her	first	marriage	,
她	有	不是	到过	幸福的	在	她	第一的	婚姻	,

她的第一次婚姻并不幸福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl][mæn] ,

she	had	abandoned	the	chase	of	an	ideal	man	,
她	有	弃	这	追赶	的	一个	理想的	男人	,

她放弃了追求理想伴侣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['tjuːnəb(ə)l][səʊ][æz; əz] [nɒt][tuː; tə] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	had	found	one	who	was	tunable	so	as	not	to	offend	her
和	她	有	成立	一	WHO	曾是	可调	所以	作为	不是	到	得罪	她

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

她找到了一款可以调节音调，不会刺耳的麦克风。

['laɪkli] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmə(r)] , [gʊd] ,

likely	ever	to	be	a	fund	of	amusement	for	her	humour	,	good	,
可能	曾经	到	是	一个	基金	的	娱乐	为了	她	幽默	,	好的	,

[ɪm'presəbl] ,

impressible	,
易受影响的	,

她幽默风趣，容易被感动，很可能成为人们取乐的源泉。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .

and	above	all	,	very	picturesque	.
和	多于	全部	,	非常	如画	.

而且最重要的是，风景如画。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ]['siːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

There	is	the	secret	of	her	,
那里	是	这	秘密	的	她	,

这就是她隐藏的秘密。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒmpleks] ['wʊmən]

and	of	how	it	came	to	pass	that	a	simple	man	and	a	complex	woman
和	的	如何	它	来了	到	经过	那	一个	简单的	男人	和	一个	复杂的	女士

[fel] [tuː; tə]['juːniən]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

fell	to	union	after	the	strangest	division	.
跌倒	到	联盟	后	这	最奇怪的	分配	.

以及一个单纯的男人和一个复杂的女人在经历了最离奇的分离后如何走到一起的故事。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[kæn; kən] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [eɪdʒ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪntɪd]

Can	believe	a	woman	to	be	any	age	when	her	cheeks	are	tinted
能	相信	一个	女士	到	是	任何	年龄	什么时候	她	脸颊	是	有色

只要女人脸颊泛红，就能判断她的年龄。

['mɒdɪst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['iːzəli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɪp][æt; ət]['vænəti]

Modest	are	the	most	easily	intoxicated	when	they	sip	at	vanity
谦虚的	是	这	最多	容易地	酣	什么时候	他们	啜饮	在	虚荣

谦逊的人最容易沉醉于虚荣之中。

['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['ɔːlweɪz] ['rɔːrɪŋ]

Nature	is	not	of	necessity	always	roaring
自然	是	不是	的	必要性	总是	咆哮

大自然并非总是咆哮的。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ˌɔːkʃə'nɪəz]

Only	**to**	**be**	**described**	**in**	**the**	**tongue**	**of**	**auctioneers**
仅有的	到	是	描述	在	这	舌头	的	拍卖师

只能用拍卖师的语言来描述

[rɪ'spektɪd] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði]['flaʊə(r)]

Respected	**the**	**vegetable**	**yet**	**more**	**than**	**he**	**esteemed**	**the**	**flower**
受人尊敬	这	蔬菜	然而	更多的	比	他	尊敬的	这	花

他尊重蔬菜胜过尊重花朵。

[ʃiː; ʃi] [siːm] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] [ɒv; əv][gˈɜːlz]

She	**seems**	**honest**	**,**	**and**	**that**	**is**	**the**	**most**	**we**	**can**	**hope**	**of**	**girls**
她	似乎	诚实的	,	和	那	是	这	最多	我们	能	希望	的	女孩们

她看起来很诚实，这已经是我们对女孩最大的期望了。

[speə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːd] " ['fiːmeɪl] " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv]

Spare	**me**	**that**	**word**	**"**	**female**	**"**	**as**	**long**	**as**	**you**	**live**
空闲的	我	那	单词	"	女性	"	作为	长的	作为	你	居住

只要你活着，就别再跟我提"女性"这个词了。

[ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp]

The	**mildness**	**of**	**assured**	**dictatorship**
这	温和	的	保证	专政

稳固独裁的温和

[wen] [wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)]['vet(ə)rənz] ['tɒtərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɔːl]

When	**we**	**see**	**our**	**veterans**	**tottering**	**to**	**their**	**fall**
什么时候	我们	看	我们的	退伍军人	颤巍巍	到	他们的	落下

当我们看到我们的老兵步履蹒跚地走向死亡时

[[ðə; ði][end]]

[	**The**	**End**	**]**
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神